叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《孤儿院的手套》和《乔治的(the Orphan's Home Mittens,) 000001

2. 《孤儿院的手套》和《乔治的(the Orphan's Home Mittens,) 000002

3. 《孤儿院的手套》和《乔治的(the Orphan's Home Mittens,) 000003

4. 《孤儿院的手套》和《乔治的(the Orphan's Home Mittens,) 000004

5. 《孤儿院的手套》和《乔治的(the Orphan's Home Mittens,) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《孤儿院的手套》和《乔治的(The Orphan's Home Mittens,)

[tent] [weə(r)] [dʒɔːdʒ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .
Tent **where** **George** **went** **to** **Church** **.**
帐篷 在哪里 乔治 去 到 教会 .

乔治去教堂的帐篷。

['wɪliz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒef] .
Willie's **Portrait** **of** **Jeff** **.**
威利的 肖像 的 杰夫 .

威利为杰夫画的肖像。

['deɪvɪs] .
Davis **.**
戴维斯 .

戴维斯。

[ðə; ði]
THE
这

这

['ɔːrfənz] [həʊm] ['mɪt(ə)nz] ;
ORPHAN'S **HOME** **MITTENS** **;**
孤儿 家 连指手套 ;

孤儿之家手套;

[ænd; ənd]
AND
和

和

['dʒɔːrdʒɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
GEORGE'S **ACCOUNT** **OF** **THE**
乔治的 帐户 的 这

乔治的叙述

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['rəʊənəʊk] ['aɪlənd] .
BATTLE **OF** **ROANOKE** **ISLAND** **.**
战斗 的 罗阿诺克 岛 .

罗阿诺克岛战役。

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[hiː; hi] [sɪksθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriːz] .
HE **SIXTH** **AND** **LAST** **BOOK** **OF** **THE** **SERIES** **.**
他 第六 和 最后的 书 的 这 系列 .

该系列的第六部也是最后一部。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːnt] ['fæni] ,
AUNT FANNY ,
阿姨 舢 ,

范妮阿姨

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['naɪtkæp] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF THE SIX NIGHTCAP BOOKS , ETC .
作者 的 这 六 睡前小酌 图书 , ETC .

《睡前小酌六杯》等书的作者

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约:

[diː] . ['æpəltən] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] ,
D . APPLETON AND COMPANY ,
D . 阿普尔顿 和 公司 ,

D. APPLETON AND COMPANY，

- & - ['brɔːdweɪ] .
443 & 445 BROADWAY .
- & - 百老汇 .

百老汇大街443号和445号。

['lʌndən] : - ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] . - .
LONDON : 16 LITTLE BRITAIN . 1863 .
伦敦 : - 小的 英国 . - .

伦敦：小不列颠街16号。1863年。

['entəd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1862 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1862年登记在册。

['fæni] ['bærəʊ] ,
FANNY BARROW ,
舢 巴罗 ,

范妮·巴罗

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

美国地区法院书记官办公室

['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk]
I DEDICATE THIS BOOK
我 奉献 这 书

我将这本书献给

[tuː; tə][maɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l]
TO MY DEAR LITTLE
到 我的 亲爱的 小的

致我亲爱的小宝贝

['lɪzi] ['weɪnˌraɪt] ,
LIZZIE WAINWRIGHT ,
莉齐 温赖特 ,

莉齐·温赖特

[ðə; ði] ['grændɔːtə(r)] [ɒv; əv]
THE GRANDDAUGHTER OF
这 孙女 的

孙女

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['væliənt] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
A FAITHFUL AND VALIANT SOLDIER OF CHRIST ,
一个 忠实 和 英勇 士兵 的 基督 ,

基督忠诚而英勇的战士

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
THE DAUGHTER OF
这 女儿 的

女儿

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [breɪv] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] ,
A LOYAL AND BRAVE NAVAL OFFICER ,
一个 忠诚 和 勇敢的 海军 官 ,

一位忠诚勇敢的海军军官

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv]
AND THE NIECE OF
和 这 侄女 的

以及侄女

[ə; eɪ] [frend] [aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] .
A FRIEND I RESPECT AND LOVE .
一个 朋友 我 尊重 和 爱 .

一位我尊敬且深爱的朋友。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [həʊm] ; [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] " [njuː] [jɪrz] [ˌrezə'lʊʃən] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]
THE ORPHAN'S HOME ; in which is introduced " New Year's Resolutions " and " The
这 孤儿 家 ; 在 哪个 是 介绍 " 新的 年 决议 " 和 " 这
['mɪnɪstərz] ['stɔːri] , " ['sɛvən]
Minister's Story , " 7
部长 故事 , " 7

孤儿院；其中介绍了“新年决心”和“牧师的故事”，7

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['rəʊənəʊk] ['aɪlənd] , -
THE BATTLE OF ROANOKE ISLAND , 96
这 战斗 的 罗阿诺克 岛 , -

罗阿诺克岛战役，96

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪt(ə)nz] , -
THE LAST OF THE MITTENS , 127
这 最后的 的 这 连指手套 , -

最后的手套，127

[mɪs] ['sɪs] , - [['sɛvən]]
MISS SECESH , 134 [7]
错过 塞塞什 , - [7]

塞切什小姐，134[7]

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [həʊm] .

THE	ORPHAN'S	HOME	.
这	孤儿	家	.

孤儿院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɪn]['dʒænjʊəri] , - .

It	was	now	the	second	week	in	January	,	1862	.
它	曾是	现在	这	第二	星期	在	一月	,	-	.

现在是1862年1月的第二周。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ɑːnt] ['fæni] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

One	evening	,	Aunt	Fanny	came	to	see	the	children	.
一	晚上	,	阿姨	舢	来了	到	看	这	孩子们	.

一天晚上，范妮阿姨来看望孩子们。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd] [hʌgd] , [ænd; ənd] [skwiːzd] , [ænd; ənd]

In	an	instant	,	she	was	surrounded	,	and	hugged	,	and	squeezed	,	and
在	一个	立即的	,	她	曾是	包围	,	和	拥抱	,	和	挤压	,	和

[kɪst] ,

kissed	,
亲吻	,

瞬间，她就被包围了，被拥抱、被亲吻、被拥抱。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] ;

till	she	was	certain	they	had	loved	a	pound	or	two	off	her	weight	;
直到	她	曾是	肯定	他们	有	喜爱	一个	磅	或者	二	离开	她	重量	;

直到她确信他们已经让她减掉了一两磅体重；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] ,

but	then	they	put	it	on	again	before	she	left	,
但	然后	他们	放	它	在	再次	前	她	左边	,

但在她离开之前，他们又给她穿上了。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [səʊ][æt; ət][ðeə(r)] ['keɪpəz] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

by	making	her	laugh	so	at	their	capers	and	talk	,
经过	制作	她	笑	所以	在	他们的	刺山柑	和	讲话	,

通过逗她开心，让她对他们的滑稽举动和谈话捧腹大笑，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][fæt] ['grəʊɪŋ] ;

that	she	said	she	thought	she	could	feel	the	fat	growing	;
那	她	说	她	想法	她	可以	感觉	这	胖的	生长	;

她说她感觉自己好像胖了起来；

[səʊ] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][skweə(r)][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

so	that	made	it	all	square	and	comfortable	.
所以	那	制成	它	全部	正方形	和	舒服的	.

这样一来，一切都变得方正舒适了。

" [aɪ] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] - [ˌɪndɪ'pendənt] - [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] , " [sed]

"	I	read	such	a	charming	little	poem	in	the	'	Independent	'	some	weeks	ago	,	"	said
"	我	读	这样的	一个	迷人	小的	诗	在	这	-	独立的	-	一些	周	前	,	"	说

[ɑːnt] ['fæni] .

Aunt	Fanny	.
阿姨	舢	.

“几周前我在《独立报》上读到一首非常迷人的小诗，”范妮阿姨说。

" [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

"	Tell	it	to	us	!
"	告诉	它	到	我们	!

告诉我们!

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

we	want	to	hear	it	!
我们	想	到	听到	它	!

我们想听听!

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] . [[eɪt]]

"	cried	the	children	.	[	8	]
"	哭	这	孩子们	.	[	8	]

孩子们哭了起来。[8]

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ['sev(ə)n] [lɒŋ] ['vɜːrsəz] ?

"	How	do	you	suppose	I	can	remember	seven	long	verses	?
"	如何	做	你	认为	我	能	记住	七	长的	诗句	?

你觉得我怎么可能记住七首长诗呢?

[aɪ][duː; də] [ˌrekə'lekt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,

I	do	recollect	one	or	two	,
我	做	追忆	一	或者	二	,

我确实记得一两个，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sə'spekt] [ðə; ðɪ]['raɪtə(r)][hæd; həd][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wen]

but	that	is	because	I	suspect	the	writer	had	you	children	in	his	eye	when
但	那	是	因为	我	怀疑	这	作家	有	你	孩子们	在	他的	眼睛	什么时候

[hiː; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm] .

he	wrote	them	.
他	写道	他们	.

但我怀疑那是因为作者在创作这些作品时，心中想着你们这些孩子。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['fæni] ! " [sed] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [təʊn] ,

"	Oh	,	Aunt	Fanny	!	"	said	little	Willie	,	in	a	reproachful	tone	,
"	哦	,	阿姨	舢	!	"	说	小的	威利	,	在	一个	责备的	语气	,

“哦，芬妮阿姨！”小威利用责备的语气说道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get]['ɪntuː][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [aɪ] .

"	we	didn't	get	into	the	poor	man's	eye	.
"	我们	没有	得到	进入	这	贫穷的	男人的	眼睛	.

“我们没有伤害穷人的眼睛。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] !

You	ought	to	be	ashamed	to	tell	such	a	story	!
你	应该	到	是	羞愧	到	告诉	这样的	一个	故事	!

你竟然会讲这样的故事，真是太丢人了!

" [sʌtʃ] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ðæt] [æn; ən][əʊld]['leɪdi][nekst][dɔː(r)] ,

"	Such	shouts	of	laughter	greeted	this	speech	,	that	an	old	lady	next	door	,
"	这样的	喊叫	的	笑声	问候	这	演讲	,	那	一个	老的	女士	下一个	门	,

“这段演讲引来阵阵哄笑，就连隔壁的老太太也笑了起来。”

['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɪəz] , [pʊt] [ɒn]

hearing	them	through	the	walls	,	and	thinking	they	were	cheers	,	put	on
听力	他们	通过	这	墙壁	,	和	思维	他们	是	干杯	,	放	在

[hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz] ,

her	spectacles	,
她	眼镜	,

她隔着墙听到了那些声音，以为是欢呼声，便戴上了眼镜。

[ænd; ənd] ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tɔːtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] — [bʌt; bət]

and	hobbled	to	the	window	,	expecting	to	see	a	torchlight	procession	—	but
和	跛行	到	这	窗户	,	期待	到	看	一个	手电筒	游行	—	但

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪli] ,

poor	little	Willie	,
贫穷的	小的	威利	,

他一瘸一拐地走到窗边，本以为会看到一支火炬游行队伍——但可怜的小威利，

['ɑːftə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['əʊpən] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] ,

after	wondering	a	moment	,	with	his	mouth	wide	open	,	what	it	all	meant	,
后	好奇	一个	片刻	,	和	他的	嘴	宽的	打开	,	什么	它	全部	意思是	,

他张着嘴，愣了一会儿，想知道这一切到底意味着什么。

[rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

rushed	up	to	his	mother	,	and	hiding	his	face	in	her	lap	,	began	to	cry	.
匆忙	向上	到	他的	母亲	,	和	隐藏	他的	脸	在	她	膝	,	开始	到	哭	.

他冲到母亲身边，把脸埋在母亲的腿上，开始哭泣。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [hɪm] ;

"	Never	mind	,	dear	,	"	she	said	,	kissing	him	;
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	"	她	说	,	接吻	他	;

“没关系，亲爱的，”她说着，吻了他一下；

" [ɑːnt] ['fæni] [ment] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] [[naɪn]]

"	Aunt	Fanny	meant	that	the	man	was	thinking	about	you	when	he	wrote	[	9	]
"	阿姨	舢	意思是	那	这	男人	曾是	思维	关于	你	什么时候	他	写道	[	9	]

“范妮阿姨的意思是，那个男人写信的时候想到了你[9]

[ðə; ði]['pəʊətri] .

the	poetry	.
这	诗	.

诗歌。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪli] [ˌwʊdnt] [pəʊk] [θruː] ['ɛniˌbɑːdiz] [aɪ] ,

Of	course	,	she	knows	my	little	Willie	wouldn't	poke	through	anybody's	eye	,
的	课程	,	她	知道	我的	小的	威利	不会	戳	通过	任何人的	眼睛	,

当然，她知道我的小威利不会戳瞎任何人的眼睛。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

to	see	what	he	had	behind	it	.
到	看	什么	他	有	在后面	它	.

看看他背后有什么。

[ɑːnt] ['fæni] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] . -

Aunt	Fanny	made	use	of	what	is	called	a	'	figure	of	speech	.	'
阿姨	舢	制成	使用	的	什么	是	称为	一个	-	数字	的	演讲	.	-

范妮阿姨运用了一种叫做“修辞手法”的修辞手法。

[doʊnt][kraɪ]['eni] [mɔː(r)] .

Don't	cry	any	more	.
不	哭	任何	更多的	.

别哭了。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kəuks] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['kɪt(ə)n]['meəri]

"	Then	all	the	children	coaxed	him	,	and	kissed	him	,	and	made	the	kitten	Mary
"	然后	全部	这	孩子们	哄骗	他	,	和	亲吻	他	,	和	制成	这	小猫	玛丽

[oʊ'raɪli] [kɪs] [hɪm] ,

O'Reilly	kiss	him	,
奥莱利	吻	他	,

“然后孩子们都哄着他，亲吻他，还让小猫玛丽·奥莱利亲吻他。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .

at	which	he	burst	out	laughing	,	and	felt	quite	happy	again	.
在	哪个	他	爆裂	出去	笑	,	和	毛毡	相当	快乐的	再次	.

于是他哈哈大笑起来，又感到十分开心。

[ðə; ði] ['krəʊʃeɪ] ['niːd(ə)lz] ['twiŋkl] [ænd; ənd] [twɪtʃt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [æz; əz] [ɑːnt] ['fæni]

The	crochet	needles	twinkled	and	twitched	faster	than	ever	,	as	Aunt	Fanny
这	钩针编织	针	闪烁	和	抽搐	快点	比	曾经	,	作为	阿姨	舢

[rɪ'piːtɪd] [ðiːz] [laɪnz] :

repeated	these	lines	:
重复	这些	线条	:

钩针闪烁着，飞快地抽动着，芬妮阿姨一遍遍地念着这些话：

" [nɪt] — [nɪt] — [nɪt] —

"	Knit	—	knit	—	knit	—
"	针织	—	针织	—	针织	—

“编织—编织—编织—

[ɪf] [juːv] ['pætriət] [blʌd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [veɪns] !

If	you've	patriot	blood	in	your	veins	!
如果	你已经	爱国者	血	在	你的	静脉	!

如果你血管里流淌着爱国者的血液!

[nɪt] — [nɪt] — [nɪt] —

Knit	—	knit	—	knit	—
针织	—	针织	—	针织	—

织——织——织——

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɒn] ['sʌðən] [pleɪnz] .

For	our	boys	on	Southern	plains	.
为了	我们的	男孩们	在	南方	平原	.

为了我们在南方平原上的孩子们。

['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɒn] ['sʌðən] [hɪlz] ,

Our	boys	on	Southern	hills	,
我们的	男孩们	在	南方	丘陵	,

我们在南方山丘上的孩子们，

['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɒn] ['sʌðən] [veɪlz] ,

Our	boys	on	Southern	vales	,
我们的	男孩们	在	南方	山谷	,

我们在南方山谷的男孩们，

[baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv] ['dɪksiz] [lænd] ,

By	the	woods	and	streams	of	Dixie's	Land	,
经过	这	树林	和	溪流	的	迪克西的	土地	,

在迪克西之地的树林和溪流旁，

[ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntri] [geɪlz] .

Are	feeling	the	wintry	gales	.
是	感觉	这	冬季	狂风	.

感受到了凛冽的寒风。

" [nɪt] — [nɪt] — [nɪt] —

"	Knit	—	knit	—	knit	—
"	针织	—	针织	—	针织	—

“编织—编织—编织—

[ðə; ði] [sɒks] , [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] , [ænd; ənd] [glʌvz] ! [-]

The	socks	,	and	mittens	,	and	gloves	!	[	10	]
这	袜子	,	和	连指手套	,	和	手套	!	[	-	]

袜子、连指手套和分指手套！[10]

[nɪt] — [nɪt] — [nɪt] —

Knit	—	knit	—	knit	—
针织	—	针织	—	针织	—

织——织——织——

[iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] [lʌvz] !

Each	one	that	her	country	loves	!
每个	一	那	她	国家	爱	!

每一个她祖国都深爱的人!

[ðə; ði] ['mɪt(ə)nz] [wɪð] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] [θʌm] [kəm'pliːt] ,

The	mittens	with	finger	and	thumb	complete	,
这	连指手套	和	手指	和	拇指	完全的	,

带手指和拇指的连指手套,

[ðə; ði] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drʌmə] [ðeə(r)] [drʌmz] [tuː; tə] [biːt] ,

The	gloves	for	the	drummers	their	drums	to	beat	,
这	手套	为了	这	鼓手	他们的	鼓	到	打	,

鼓手们用来敲鼓的手套,

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [wɔːm] [sɒks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [fiːt] ,

And	the	nice	warm	socks	for	the	shivering	feet	,
和	这	好的	温暖的	袜子	为了	这	瑟瑟发抖	脚	,

还有温暖舒适的袜子,可以缓解双脚的冰冷。

[nɪt] — [nɪt] — [nɪt] ! "

Knit	—	knit	—	knit	!	"
针织	—	针织	—	针织	!	"

织啊织啊织!

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] ?

"	Is	that	all	you	can	remember	?
"	是	那	全部	你	能	记住	?

“你就只记得这些吗?”

[əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Oh	,	how	good	it	is	!
哦	,	如何	好的	它	是	!

哦,真是太好了!

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	cried	the	children	.
"	哭	这	孩子们	.

孩子们哭了起来。

" [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [vɜːs] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .

"	Suppose	I	make	a	verse	?	"	said	the	little	mother	.
"	认为	我	制作	一个	诗	?	"	说	这	小的	母亲	.

“如果我写首诗呢?”小妈妈说。

" [əʊ] , [duː; də] !

"	Oh	,	do	!
"	哦	,	做	!

“哦,请!”

[duː; də] !

do	!
做	!

做!

[ðeɪ] [ɔːl] [in'triːt] .

they	all	entreated	.
他们	全部	恳求	.

他们都恳求道。

" [wel] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

"	Well	,	here	it	is	:
"	出色地	,	这里	它	是	:

“好了,就是这样:

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [nɪt] — - ! [[wʌn]]

"	And	if	you	can't	knit	—	crochèt	!	[	1	]
"	和	如果	你	不能	针织	—	-	!	[	1	]

“如果你不会织毛衣——那就钩针吧！”[1]

[ðə; ði] ['mɪt(ə)nz] [wɪð] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] ,

The	mittens	with	finger	and	thumb	,
这	连指手套	和	手指	和	拇指	,

带手指和拇指的连指手套

[ðə; ði] [əʊld] [wʌnz] [kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	old	ones	can	finish	a	pair	in	a	day	,
这	老的	一个	能	结束	一个	一对	在	一个	天	,

老一辈的人一天就能做完一双。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [meɪk] [wʌn] .

And	the	children	each	make	one	.
和	这	孩子们	每个	制作	一	.

孩子们每人做一个。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [breɪv] ,

For	George	,	and	his	comrades	brave	,
为了	乔治	,	和	他的	同志们	勇敢的	,

为了乔治和他勇敢的战友们，

[huː] [hæv; həv] [gɒn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə] [seɪv] ,

Who	have	gone	our	country	to	save	,
WHO	有	已消失	我们的	国家	到	节省	,

那些为了拯救我们的国家而奔赴战场的人，

[wɪl] [wɜːk] [hɑːt] [ænd; ənd] [hænd] , [tɪl] [wiː; wi] [meɪk] ['dɪksiz] [lænd]

Will	work	heart	and	hand	,	till	we	make	Dixie's	land
将要	工作	心	和	手	,	直到	我们	制作	迪克西的	土地

我们将全心全意、辛勤劳作，直到我们建成迪克西的土地。

[rɪ'pent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] , [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] !

Repent	for	her	sins	,	and	behave	!
悔改	为了	她	罪孽	,	和	表现	!

为她的罪过忏悔，好好做人！

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [vɜːs] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] [ik'skleim] ,

"	The	children	thought	this	a	capital	verse	,	and	Johnny	came	very	near	exclaiming	,
"	这	孩子们	想法	这	一个	首都	诗	,	和	约翰尼	来了	非常	靠近	惊呼	,

[-]

[	11	]
[	-	]

“孩子们认为这是一首很棒的诗，约翰尼几乎要惊呼出来了[11]”。

" ['bʊli] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	Bully	for	you	.
"	欺负	为了	你	.

真为你高兴。

" ['veri] ['lʌkɪli] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] ,

"	Very	luckily	,	he	recollected	himself	in	time	,
"	非常	幸运的是	,	他	回忆	他自己	在	时间	,

“非常幸运的是，他及时回过神来。”

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [bed] [ɪn] " ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

for	his	mother	would	have	sent	him	to	bed	in	"	double	quick	,
为了	他的	母亲	会	有	发送	他	到	床	在	"	双倍的	快的	,

因为他母亲会“立刻”把他赶去睡觉。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈʌtə] [ðɪs] [ˈvʌlgə(r)] , [slæŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . [[wʌn]]
" if he had uttered this vulgar , slang expression . [1]
" 如果 他 有 说出 这 庸俗 , 俚语 表达 . [1]

“如果他真的说了这句粗俗的俚语。[1]

[prəˈnaʊnst] - .
Pronounced croshày .
发音 - .

发音为croshày。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [maɪ][ten] [ˈnɔːti] [bɔɪz] [təˈdeɪ] , " [sed] [ɑːnt] [ˈfæni] .
" I had a talk with my ten naughty boys today , " said Aunt Fanny .
" 我 有 一个 讲话 和 我的 十 淘气 男孩们 今天 , " 说 阿姨 舢 .

“今天我和我的十个淘气儿子谈了谈，”范妮阿姨说。

" [waɪ] , [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][səʊ] [ˈmeni] [təˈgeðə(r)] ? " [kraɪd] [ˈhæri] .
" Why , where in the world did you find so many together ? " cried Harry .
" 为什么 , 在哪里 在 这 世界 做过 你 寻找 所以 许多 一起 ? " 哭 哈里 .

“为什么？你们从世界上哪里找到这么多人聚在一起？”哈利喊道。

[huː] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][bæd] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ?
Who ever heard of such a quantity of bad children in a bunch ?
WHO 曾经 听到 的 这样的 一个 数量 的 坏的 孩子们 在 一个 束 ?

谁听说过这么多坏孩子聚在一起?

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , " [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpɔːtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
" I ought to have said , " she answered , " that they were reported to me
" 我 应该 到 有 说 , " 她 回答 , " 那 他们 是 据报道 到 我
[sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] ,
some time ago ,
一些 时间 前 ,

“我应该说，”她回答说，“这些事早就有人告诉我了。”

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [bæd] ; [bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðem; ðəm][səʊ] [ˈdredf(ə)l] [æz; əz][ai] [ɪkˈspektɪd] ;
as being very bad ; but I did not find them so dreadful as I expected ;
作为 存在 非常 坏的 ; 但 我 做过 不是 寻找 他们 所以 可怕 作为 我 预期的 ;

我觉得它们非常糟糕；但我发现它们并没有我想象的那么可怕；

[bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [maɪ] [hɑːt] [ˈsɔfənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ɪkˈskjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)]
besides which , my heart softened to them , and I made excuses for
除了 哪个 , 我的 心 软化 到 他们 , 和 我 制成 借口 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə][maɪˈself] ,
them to myself ,
他们 到 我 ,

除此之外，我的心也软化了，我开始为他们找借口，以此来安慰自己。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈɔːrfənz] . "
because they are all orphans . "
因为 他们 是 全部 孤儿 . "

因为他们都是孤儿。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːrfənz] [həʊm] , " [kraɪd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
" Then it must have been at the Orphan's Home , " cried the children ,
" 然后 它 必须 有 到过 在 这 孤儿 家 , " 哭 这 孩子们 ,

“那一定是在孤儿院！”孩子们喊道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ɑːnt] [ˈfæni] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] . [-]
for they knew Aunt Fanny was one of the managers . [12]
为了 他们 知道 阿姨 舢 曾是 一 的 这 经理 . [-]

因为他们知道范妮阿姨是经理之一。[12]

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ;

"	Yes	,	it	was	there	;
"	是的	,	它	曾是	那里	;

“是的，它在那里；

[ænd; ənd][ai] [bɪˈliːv] [ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [haʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðɪs]

and	I	believe	I	will	write	a	little	history	of	how	there	came	to	be	this
和	我	相信	我	将要	写	一个	小的	历史	的	如何	那里	来了	到	是	这

[həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːrfənz] ;

Home	for	Orphans	;
家	为了	孤儿	;

我相信我会写一篇关于这所孤儿院是如何建立起来的历史小记；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mɪt(ə)nz] . "

and	you	can	work	it	up	in	your	mittens	.	"
和	你	能	工作	它	向上	在	你的	连指手套	.	"

你可以戴着手套把它揉捏起来。

" [əʊ] , [jes] , [duː; də] !

"	Oh	,	yes	,	do	!
"	哦	,	是的	,	做	!

“哦，是的，去做吧！”

[haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [juː; jʊ] ?

how	long	will	it	take	you	?
如何	长的	将要	它	拿	你	?

你需要多长时间?

[wiːl; wil] [raɪt] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ðæt] [ðiːz] ['mɪt(ə)nz] [hæv; həv] ['lɪsnd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd]

We'll	write	to	George	that	these	mittens	have	listened	,	with	their	fingers	and
出色地	写	到	乔治	那	这些	连指手套	有	听着	,	和	他们的	手指	和

[θʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪəz] ,

thumbs	for	ears	,
拇指	为了	耳朵	,

我们会写信告诉乔治，这些手套已经听进去了，它们的手指和拇指就是耳朵。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] " ['ɔːrfənz] [həʊm] " ['stɔːri] .

to	your	"	Orphan's	Home	"	story	.
到	你的	"	孤儿	家	"	故事	.

回到你的“孤儿院”故事。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɪt(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl] : [mɔː(r)][səʊ] ,

They	will	be	the	most	interesting	mittens	of	all	:	more	so	,
他们	将要	是	这	最多	有趣的	连指手套	的	全部	:	更多的	所以	,

它们将是所有手套中最有趣的：不仅如此，

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wiː; wi][gɒt][baɪ]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [pleɪ] .

than	those	we	got	by	our	little	play	.
比	那些	我们	得到	经过	我们的	小的	玩	.

比我们通过小游戏得到的还要多。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [ɪəz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɒŋ] ,

"	The	children	wished	George	had	ears	a	hundred	miles	long	,
"	这	孩子们	希望	乔治	有	耳朵	一个	百	英里	长的	,

孩子们希望乔治的耳朵能有一百英里长，

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːriz] [tuː] ;

so	he	could	hear	all	these	wonderful	and	charming	stories	too	;
所以	他	可以	听到	全部	这些	精彩的	和	迷人	故事	也	;

这样他也能听到所有这些精彩动人的故事；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv]['eni] ['kɔːnfiːld] [weə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

but	as	they	did	not	know	of	any	cornfield	where	such	long	ears	were	to
但	作为	他们	做过	不是	知道	的	任何	玉米地	在哪里	这样的	长的	耳朵	是	到

[biː; bi] [faʊnd] ,

be	found	,
是	成立	,

但由于他们不知道哪里有长穗玉米，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] ;

they	had	to	take	it	out	in	wishing	;
他们	有	到	拿	它	出去	在	祝	;

他们不得不把它拿出来许愿；

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]

and	thinking	what	a	hundred	thousand	pities	it	was	that	the	fairies	had
和	思维	什么	一个	百	千	可惜	它	曾是	那	这	仙女	有

[ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][nəʊ] [mænz] [lænd] ,

all	gone	to	No	Man's	Land	,
全部	已消失	到	不	男人的	土地	,

心想，那些仙子们都去了无人区，真是太可惜了。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] , [lɒŋ] [peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] [juːz] ,

or	they	would	have	had	a	fine	,	long	pair	of	ears	for	George's	use	,
或者	他们	会	有	有	一个	美好的	,	长的	一对	的	耳朵	为了	乔治的	使用	,

['mɑːrtʃɪŋ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [-]

marching	to	Washington	,	[	13	]
行军	到	华盛顿	,	[	-	]

否则，他们就会有一对漂亮的、长长的耳朵供乔治使用，向华盛顿进军[13]。

[streɪt] [θruː] ['bɔːltɪmɔː(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] .

straight	through	Baltimore	,	without	stopping	to	inquire	whether	they	might	come	.
直的	通过	巴尔的摩	,	没有	停止	到	查询	无论	他们	可能	来	.

径直穿过巴尔的摩，没有停下来询问他们是否会来。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ɑːnt] ['fæni] [went] [həʊm] .

Soon	after	,	Aunt	Fanny	went	home	.
很快	后	,	阿姨	舢	去	家	.

不久之后，芬妮阿姨就回家了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bɪzi] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

She	had	been	very	busy	the	latter	part	of	the	month	of	December	,
她	有	到过	非常	忙碌的	这	后者	部分	的	这	月	的	十二月	,

十二月下旬她一直非常忙碌。

['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [greɪt] ['juːniən][feə(r)] , " [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [held] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

writing	letters	for	the	"	Great	Union	Fair	,	"	which	had	been	held	in	the	city	.
写作	信件	为了	这	"	伟大的	联盟	公平的	,	"	哪个	有	到过	握住	在	这	城市	.

为在该市举办的“大联合博览会”写信。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

All	her	letters	were	to	children	.
全部	她	信件	是	到	孩子们	.

她所有的信都是写给孩子的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [gɒt] [ðiːz] ['lɛtəz] , [sə'spektɪd] [huː] [rəʊt] [ðem; ðəm] .

I	wonder	if	the	children	who	got	these	letters	,	suspected	who	wrote	them	.
我	想知道	如果	这	孩子们	WHO	得到	这些	信件	,	怀疑	WHO	写道	他们	.

我想知道收到这些信的孩子们是否怀疑过是谁写的。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] [huː] [gɒt] [ðɪs] " ['pəʊətri]['letə(r)] ,

I	wonder	if	the	little	one	who	got	this	"	poetry	letter	,
我	想知道	如果	这	小的	一	WHO	得到	这	"	诗	信	,

我想知道收到这封“诗歌信”的小孩是否.....

" [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɑːnt] ['fæni] [aʊt] .
" tried to find Aunt Fanny out .
" 尝试 到 寻找 阿姨 舢 出去 .

“试图找到范妮阿姨。”

" [juː; jʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] !
" You precious little darling !
" 你 宝贵的 小的 亲爱的 !

你这个可爱的小宝贝!

[aɪm] ['veri] [glæd] [juːv] [kʌm] ;
I'm very glad you've come ;
我是 非常 高兴的 你已经 来 ;

很高兴你能来;

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
How did you leave the baby ,
如何 做过 你 离开 这 婴儿 ,

你是怎么把孩子留下的?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fəʊks] [æt; ət] [həʊm] ?
And all the folks at home ?
和 全部 这 各位 在 家 ?

那些在家的人呢?

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
Just take a look around you ,
只是 拿 一个 看 大约 你 ,

环顾一下你周围,

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [juː; jʊ] [siː] ;
At the pretty things you see ;
在 这 漂亮的 事物 你 看 ;

欣赏你所看到的美好事物;

[ðen] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['teɪb(ə)l] ,
Then run up to my table ,
然后 跑步 向上 到 我的 桌子 ,

然后跑到我的桌子旁,

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
And give a kiss to me .
和 给 一个 吻 到 我 .

给我一个吻。

" [ɑːnt] ['fæni] [kʊd; kəd] [nɒt] [send] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [wiːk] [ɪn] ['dʒænjuəri] : [-]
" Aunt Fanny could not send the promised story until the last week in January : [14]
" 阿姨 舢 可以 不是 发送 这 承诺 故事 直到 这 最后的 星期 在 一月 : [-]

“直到一月份的最后一周，范妮阿姨才把承诺的故事寄出去：[14]

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ;
but when it came , there was great rejoicing ;
但 什么时候 它 来了 , 那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 ;

但当这一天到来时，人们欢欣鼓舞;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [hɪə(r)]
and the children settled themselves quicker than ever they did before , to hear
和 这 孩子们 定居 他们自己 更快 比 曾经 他们 做过 前 , 到 听到
[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
the interesting account of
这 有趣的 帐户 的

孩子们比以往任何时候都更快地安静下来，开始聆听这个有趣的故事。

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [həʊm] .

THE	ORPHAN'S	HOME	.
这	孤儿	家	.

孤儿院。

" [ænd; ənd] ['huːsəʊ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [wʌn] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn] [maɪ] [neɪm] , [rɪ'siːvɪθ] [ˌem 'iː] . " —

"	And	whoso	shall	receive	one	such	little	child	in	my	name	,	receiveth	me	.	"	—
"	和	谁	将	收到	一	这样的	小的	孩子	在	我的	姓名	,	接收	我	.	"	—

['mæθjuː] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [faɪv] .

Matthew	xviii	.	5	.
马修	十八	.	5	.

“凡为我的名接待一个像这小孩子的，就是接待我。”——马太福音 18:5

['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrən] :

Darling	Children	:
亲爱的	孩子们	:

亲爱的孩子们：

[æz; əz] [aɪ] [sæt] [hɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['ɔːrfənz] [həʊm] ,

As	I	sat	here	thinking	how	to	begin	my	story	of	the	"	Orphan's	Home	,
作为	我	卫星	这里	思维	如何	到	开始	我的	故事	的	这	"	孤儿	家	,

我坐在这里思考如何开始讲述我的“孤儿院”的故事，

" ['aʊə(r)] ['seɪvjərz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəb(ə)l] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] " [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] ;

"	our	Saviour's	beautiful	parable	of	"	the	grain	of	mustard	seed	"	came	into	my	mind	;
"	我们的	救世主的	美丽的	寓言	的	"	这	粮食	的	芥末	种子	"	来了	进入	我的	头脑	;

“救世主关于‘芥菜种’的美丽比喻浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [haʊ] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

and	that	you	may	see	how	well	it	applies	to	what	I	am	about	to	relate	,
和	那	你	可能	看	如何	出色地	它	适用	到	什么	我	是	关于	到	涉及	,

这样你就能明白它与我接下来要讲述的内容有多么契合了。

[ai] [wɪl] ['kɒpi] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

I	will	copy	it	here	.
我	将要	复制	它	这里	.

我将把它复制到这里。

" [ə'nʌðə(r)] ['pærəb(ə)l] [pʊt] [hiː; hi] [fɔːθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] :

"	Another	parable	put	he	forth	unto	them	,	saying	:
"	其他	寓言	放	他	前进	到	他们	,	说	:

耶稣又给他们讲了一个比喻，说：

" [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] ,

"	The	kingdom	of	heaven	is	like	to	a	grain	of	mustard	seed	,
"	这	王国	的	天堂	是	喜欢	到	一个	粮食	的	芥末	种子	,

天国好比一粒芥菜种，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [tʊk] [ænd; ənd] [s'əʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fiːld] :

which	a	man	took	and	sowed	in	his	field	:
哪个	一个	男人	采取	和	播种	在	他的	场地	:

有人把种子取下来，播种在自己的田里：

" [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [siːdz] ; [-]

"	Which	,	indeed	,	is	the	least	of	all	seeds	;	[	15	]
"	哪个	,	的确	,	是	这	至少	的	全部	种子	;	[	-	]

“这其实是所有种子中最小的；[15]

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grəʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'mʌŋ] [hɜːbs] ; [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪθ] [ə; eɪ]

but	when	it	is	grown	,	it	is	the	greatest	among	herbs	;	and	becometh	a
但	什么时候	它	是	生长	,	它	是	这	最	之中	草药	;	和	变成	一个

[triː] ,

tree	,
树	,

但当它长大后，它就是所有草本植物中最伟大的；并且会变成一棵树。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ·dz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ˌðeər'ɒv] .

so	that	the	birds	of	the	air	come	and	lodge	in	the	branches	thereof	.
所以	那	这	鸟类	的	这	空气	来	和	小屋	在	这	分支	其中	.

于是，空中的飞鸟就飞来，栖息在树枝上。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] [dɪd] [ðɪs] [greɪt] ['tʃærəti] [bɪ'gɪn] .

"	Just	like	a	grain	of	mustard	seed	did	this	great	charity	begin	.
"	只是	喜欢	一个	粮食	的	芥末	种子	做过	这	伟大的	慈善机构	开始	.

“就像一粒芥菜籽一样，这项伟大的慈善事业就此开始。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [bed] , ['daɪɪŋ] .

More	than	ten	years	ago	,	a	poor	man	lay	in	a	miserable	bed	,	dying	.
更多的	比	十	年	前	,	一个	贫穷的	男人	躺	在	一个	悲惨的	床	,	垂死	.

十多年前，一个穷人躺在破旧的病床上，奄奄一息。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]

His	little	children	were	weeping	at	his	bedside	,	for	their	mother	had
他的	小的	孩子们	是	哭泣	在	他的	床头	,	为了	他们的	母亲	有

[gɒn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;

gone	to	heaven	long	before	;
已消失	到	天堂	长的	前	;

他的孩子们在他床边哭泣，因为他们的母亲早已升天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [huː] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ,

and	they	did	not	know	who	to	look	to	for	food	and	shelter	,
和	他们	做过	不是	知道	WHO	到	看	到	为了	食物	和	庇护所	,

他们不知道该向谁寻求食物和住所，

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːrfənz] .

when	they	should	be	orphans	.
什么时候	他们	应该	是	孤儿	.

他们本该是孤儿。

" [əʊ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] !

"	Oh	,	that	I	could	take	you	with	me	,	my	poor	little	children	!
"	哦	,	那	我	可以	拿	你	和	我	,	我的	贫穷的	小的	孩子们	!

“哦，我多么希望能够带你们一起走，我可怜的小孩子们！”

" [məʊn] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['fɑːðə(r)] .

"	moaned	the	dying	father	.
"	呻吟	这	垂死	父亲	.

“垂死的父亲呻吟道。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['leɪdi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Just	then	a	lady	entered	the	room	.
只是	然后	一个	女士	进入	这	房间	.

这时，一位女士走进了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [səʊ] [lɒŋ] ,

She	had	accidentally	heard	of	the	man	who	had	been	ill	so	long	,
她	有	偶然	听到	的	这	男人	WHO	有	到过	患病的	所以	长的	,

她偶然听说了那个长期患病的男人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][help] [hɪm] .

and	she	had	come	in	to	help	him	.
和	她	有	来	在	到	帮助	他	.

她进来是为了帮助他。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] , "

She	spoke	to	him	in	a	voice	of	so	much	kindness	,	that	he	started	up	,	crying	,	"
她	辐	到	他	在	一个	嗓音	的	所以	很多	仁慈	,	那	他	开始	向上	,	哭泣	,	"

[əʊ] , [-]

Oh	,	[	16	]
哦	,	[	-	]

她用非常温柔的声音和他说话，他吓得跳了起来，哭着说："哦，[16]

['mædəm] !

madam	!
女士	!

女士!

[aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] !

I	want	nothing	for	myself	!
我	想	没有什么	为了	我	!

我什么都不想要!

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [get][ɒn][maɪ] [niːz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] .

but	I	would	get	on	my	knees	to	you	for	my	children	.
但	我	会	得到	在	我的	膝盖	到	你	为了	我的	孩子们	.

但为了我的孩子们，我会跪下来向你求饶。

[aɪ] ['kænɒt] [daɪ] ['piːsfəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]

I	cannot	die	peacefully	,	thinking	of	the	poverty	and	dreadful	temptations	to
我	不能	死	和平地	,	思维	的	这	贫困	和	可怕	诱惑	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] .

which	they	will	be	exposed	.
哪个	他们	将要	是	裸露	.

想到他们将要面临的贫困和可怕的诱惑，我无法安详地死去。

[left] [ə'ləʊn] , ['ɔːrfənz] [ænd; ənd] ['peniləs] , [huː] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n]

Left	alone	,	orphans	and	penniless	,	who	is	to	teach	them	the	way	to	heaven
左边	独自的	,	孤儿	和	身无分文	,	WHO	是	到	教	他们	这	方式	到	天堂

? "

?	"
?	"

孤苦伶仃、一贫如洗的孤儿们，谁来教他们通往天堂的道路呢?

" [teɪk] ['kʌmfət] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , " [sed] [ðə; ðɪ][kaɪnd]['leɪdi] , " [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][nɒt]

"	Take	comfort	,	my	poor	friend	,	"	said	the	kind	lady	,	"	your	children	shall	not
"	拿	舒适	,	我的	贫穷的	朋友	,	"	说	这	种类	女士	,	"	你的	孩子们	将	不是

['sʌfə(r)] [wɒnt] . "

suffer	want	.	"
遭受	想	.	"

"我的可怜的朋友，请放心，"善良的女士说，"你的孩子们不会挨饿。"

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] ?

"	But	will	they	be	taught	to	know	and	love	their	Saviour	?
"	但	将要	他们	是	教授	到	知道	和	爱	他们的	救主	?

但是他们会被教导去认识和爱戴他们的救世主吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti] .

"	he	asked	,	looking	at	her	with	an	expression	of	intense	anxiety	.
"	他	问	,	寻找	在	她	和	一个	表达	的	激烈的	焦虑	.

他看着她，脸上带着极度焦虑的神情，问道。

" [jes] , [ai] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈlɪdʒəsli] [brɔːt] [ʌp] . "
" Yes , I will see that they are religiously brought up . "
" 是的 , 我 将要 看 那 他们 是 宗教地 带来 向上 . "

“是的，我会确保他们接受宗教教育。”

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] !
" Promise me !
" 承诺 我 !

“答应我！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪm] ,
" he said in a hoarse whisper , for the excitement had exhausted him ,
" 他 说 在 一个 嘶哑 耳语 , 为了 这 激动 有 筋疲力尽的 他 ,

“他用沙哑的低语说道，因为激动让他精疲力竭。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .
and he lay panting for breath .
和 他 躺 喘息 为了 气息 .

他躺在那里，气喘吁吁。

" [aɪ] ['prɒmɪs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['leɪdi] ['spləmli] .
" I promise , " answered the lady solemnly .
" 我 承诺 , " 回答 这 女士 庄严地 .

“我保证，”女士郑重地回答道。

[ə; eɪ] ['θæŋkfl] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['fiːtʃəz] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [mˈɜːməd]
A thankful smile flitted over the wasted features ; and looking up , he murmured
一个 感恩 微笑 飞掠 超过 这 浪费 特征 ; 和 寻找 向上 , 他 低声说道
, " [θæŋk] [gɒd] ,
, " Thank God ,
, " 感谢 上帝 ,

一丝感激的微笑掠过他憔悴的脸庞；他抬起头，喃喃自语道：“感谢上帝，

[aɪ][daɪ] ['hæpi] .
I die happy .
我 死 快乐的 .

我死而无憾。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] . [-]
" The Little Grain of Mustard Seed . [17]
" 这 小的 粮食 的 芥末 种子 . [-]

《芥菜籽》[17]

[ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz]['haɪəd] ,
A comfortable room was hired ,
一个 舒服的 房间 曾是 雇用 ,

我们租了一间舒适的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['paɪəs] ['wʊmən] .
and the children were placed in the care of a kind and pious woman .
和 这 孩子们 是 放置 在 这 关心 的 一个 种类 和 虔诚的 女士 .

孩子们被托付给一位善良虔诚的妇女照顾。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] [suːn] [bɪ'keɪm] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
The little orphans soon became contented and happy .
这 小的 孤儿 很快 成为 满足 和 快乐的 .

这些小孤儿很快就变得满足快乐起来。

[juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
You see them in the picture , playing on the floor .
你 看 他们 在 这 图片 , 玩耍 在 这 地面 .

图片中可以看到他们在地板上玩耍。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

The	good	woman	went	out	to	make	some	purchases	,	which	the	boy	just	coming	in
这	好的	女士	去	出去	到	制作	一些	购买	,	哪个	这	男生	只是	未来	在

[hæz; həz] [brɔːt] ;

has	brought	;
有	带来	;

那位善良的妇人出去买东西了，刚才进来的男孩把东西带了回来；

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ɪz] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [kaɪnd] [nɜːs] [rɪ'tɜːnz] .

a	young	girl	is	staying	with	the	children	until	their	kind	nurse	returns	.
一个	年轻的	女孩	是	入住	和	这	孩子们	直到	他们的	种类	护士	返回	.

一位年轻女孩暂时照顾孩子们，直到他们善良的护士回来。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] .

This	is	the	grain	of	mustard	seed	.
这	是	这	粮食	的	芥末	种子	.

这是一粒芥菜籽。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] ,

But	before	long	,	more	children	became	inmates	of	this	one	room	,
但	前	长的	,	更多的	孩子们	成为	囚犯	的	这	一	房间	,

但不久之后，越来越多的孩子被关进了这间屋子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['bɪʃəp] ['weɪnˌraɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] [bɪ'keɪm]

and	the	Right	Reverend	Bishop	Wainwright	and	the	other	good	people	became
和	这	正确的	牧师	主教	温赖特	和	这	其他	好的	人们	成为

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['truːli] ['krɪstʃən] [wɜːk] .

interested	in	this	truly	Christian	work	.
感兴趣的	在	这	真的	基督教	工作	.

于是，尊敬的韦恩赖特主教和其他好心人对这项真正的基督教事业产生了兴趣。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['destɪtjuːt] , ['aʊtkɑːst] ['tʃɪldrən] ,

They	soon	found	that	there	was	no	home	for	destitute	,	outcast	children	,
他们	很快	成立	那	那里	曾是	不	家	为了	贫困	,	被排斥者	孩子们	,

他们很快发现，没有地方可以收容这些贫困潦倒、被遗弃的儿童。

[wen] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ]

when	their	natural	parents	were	taken	away	,	who	belonged	to	the	Church	by
什么时候	他们的	自然的	父母	是	已采取	离开	,	WHO	属于	到	这	教会	经过

['bæptɪzəm] .

baptism	.
洗礼	.

当他们亲生父母被带走时，他们通过洗礼成为了教会的一员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [-]

There	were	not	enough	[	18	]
那里	是	不是	足够的	[	-	]

数量不足[18]

['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ; [fɔː(r); fə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Orphan	Asylums	in	this	city	;	for	numbers	were	brought	to	them	,
孤儿	精神病院	在	这	城市	;	为了	数字	是	带来	到	他们	,

这座城市里有很多孤儿院；因为有很多孤儿被送到那里。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] ['ɪntuː] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] .

who	could	not	get	into	these	other	institutions	,	because	they	were	full	.
WHO	可以	不是	得到	进入	这些	其他	机构	,	因为	他们	是	满的	.

因为其他院校都已满员，所以他们无法进入这些院校。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l]

It	seemed	as	if	God	himself	had	called	upon	them	in	behalf	of	these	little
它	似乎	作为	如果	上帝	他自己	有	称为	之上	他们	在	代表	的	这些	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

仿佛是上帝亲自召唤他们来拯救这些孩子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [bɪˈgæn] .

And	thus	it	was	that	this	institution	began	.
和	因此	它	曾是	那	这	机构	开始	.

于是，这所机构就此诞生。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ˈbɪʃəp] [ˈweɪnˌraɪt] , [huː] [ɪz] [naʊ] [gɒn] [həʊm] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [bɪˈkeɪm]

Then	the	good	Bishop	Wainwright	,	who	is	now	gone	home	to	heaven	,	became
然后	这	好的	主教	温赖特	,	WHO	是	现在	已消失	家	到	天堂	,	成为

[ˈprezɪdənt] ; [rev] . [ˈdɑːktər; draɪv] . [hɔːks] ,

President	;	Rev	.	Dr	.	Hawks	,
总统	;	牧师	.	博士	.	老鹰队	,

然后，已故的温赖特主教（他现在已经安息主怀）担任了主席；霍克斯牧师博士，

[vaɪs] - [ˈprezɪdənt] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˈeksələnt] [ˈklɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən]

Vice	-	President	;	and	a	number	of	excellent	clergymen	and	gentlemen
副	-	总统	;	和	一个	数字	的	出色的	神职人员	和	先生们

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] ,

were	the	managers	,
是	这	经理	,

副总裁；以及一些优秀的牧师和绅士担任经理。

[waɪl] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] - [kəˈmɪti] .

while	as	many	ladies	were	formed	into	a	Ladies	'	Committee	.
尽管	作为	许多	女士们	是	形成	进入	一个	女士们	-	委员会	.

同时，许多女士组成了一个妇女委员会。

[ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] [ˈmʌstəd] [siːd] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪts] [liːvz] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [mɔː(r)]

The	grain	of	mustard	seed	had	sprung	up	,	and	its	leaves	unfolding	more
这	粮食	的	芥末	种子	有	弹簧	向上	,	和	它是	树叶	展开	更多的

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

and	more	,
和	更多的	,

芥菜籽发芽了，叶子也越长越多。

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [grəʊ] .

made	it	necessary	to	find	a	larger	space	for	it	to	grow	.
制成	它	必要的	到	寻找	一个	更大的	空间	为了	它	到	生长	.

因此需要寻找更大的空间供其生长。

[səʊ] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈstɔːri] [haʊs] [ɪn] [ˈhæmənd] [striːt] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,

So	a	three	-	story	house	in	Hammond	street	was	taken	,	and	before	long	,
所以	一个	三	-	故事	房子	在	哈蒙德	街道	曾是	已采取	,	和	前	长的	,

于是，哈蒙德街的一栋三层楼房被买下了，不久之后，

[ˈtwenti] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] .

twenty	happy	children	were	living	there	.
二十	快乐的	孩子们	是	活的	那里	.

那里住着二十个快乐的孩子。

[əʊ] , [haʊ] [hɑːd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜːkt] [ɪn] [-]

Oh	,	how	hard	the	ladies	worked	in	[	19	]
哦	,	如何	难的	这	女士们	工作	在	[	-	]

哦，女士们在[19]中工作多么辛苦啊

[ðəʊz] [fjuː] [fɜːst] [j'iəz] !
those few first years !
那些 很少 第一的 年 !

那最初的几年!

[ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] ['sləʊli] [ɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [gruː] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] .
The money came slowly in ; but they never grew fainthearted .
这 钱 来了 缓慢地 在 ; 但 他们 绝不 生长 胆小鬼 .

钱款虽然来得慢，但他们从未气馁。

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][dɔː(r)] , ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
More and more poor little orphans came to their door , begging for a
更多的 和 更多的 贫穷的 小的 孤儿 来了 到 他们的 门 , 乞讨 为了 一个
[həʊm] ,
home ,
家 ,

越来越多的可怜孤儿来到他们家门口，恳求他们收养他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [keə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['mʌðəz] , [ded] [ænd; ənd] [gɒn] , [kʊd; kəd]['nevə(r)]
and the living care which their own mothers , dead and gone , could never
和 这 活的 关心 哪个 他们的 自己的 母亲们 , 死的 和 已消失 , 可以 绝不
[mɔː(r)] [bɪ'stəʊ] .
more bestow .
更多的 赐给 .

以及他们已故母亲再也无法给予的悉心照料。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [kən'tentɪd] ['fæməli][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]
The house was soon filled , and a more contented family of children could
这 房子 曾是 很快 已填 , 和 一个 更多的 满足 家庭 的 孩子们 可以
['nəʊweə(r)][biː; bi] [faʊnd] .
nowhere be found .
无处 是 成立 .

房子很快就住满了孩子，再也找不到比这更幸福快乐的家庭了。

[ðə; ði][kaɪnd]['meɪtrən] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
The kind matron loved them all ,
这 种类 护士长 喜爱 他们 全部 ,

善良的舍监很爱他们所有人。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd]
and worked with the teacher night and day to make them good and
和 工作 和 这 老师 夜晚 和 天 到 制作 他们 好的 和
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

他们日夜与老师一起努力，让孩子们快乐健康。

[ðə; ði] " ['ɔːrfənz] [həʊm] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] , [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz]
The " Orphan's Home , " as it was now called , continued for some years
这 " 孤儿 家 , " 作为 它 曾是 现在 称为 , 持续 为了 一些 年
[ɪn] ['hæmənd] [striːt] .
in Hammond street .
在 哈蒙德 街道 .

这家当时被称为“孤儿院”的机构在哈蒙德街继续运营了几年。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [tuː] ['haʊzɪz] [ɪn] [west] ['θɜːti] - [naɪnθ] [striːt] ,
Then it was removed to two houses in West Thirty - ninth street ,
然后 它 曾是 已移除 到 二 房屋 在 西方 三十 - 第九 街道 ,

然后它被搬到了西三十九街的两栋房子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [naʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ,

and	the	ladies	who	had	formed	the	committee	now	became	the	officers	,
和	这	女士们	WHO	有	形成	这	委员会	现在	成为	这	警官	,

而组成委员会的女士们现在成为了委员会的官员。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] ['revərənd] ['bɪʃəp] ['pɒtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd]

with	the	Right	Reverend	Bishop	Potter	and	a	number	of	clergymen	and
和	这	正确的	牧师	主教	波特	和	一个	数字	的	神职人员	和

['dʒentlmən] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] .

gentlemen	to	advise	them	.
先生们	到	建议	他们	.

尊敬的波特主教以及一些神职人员和绅士为他们提供建议。

['bɪʃəp] ['pɒtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['eksələnt] ['bɪʃəp]

Bishop	Potter	,	you	know	,	had	taken	the	place	of	the	late	excellent	Bishop
主教	波特	,	你	知道	,	有	已采取	这	地方	的	这	晚的	出色的	主教

['weɪnˌraɪt] ; [-]

Wainwright	;	[	20	]
温赖特	;	[	-	]

你知道，波特主教接替了已故的优秀主教温赖特；[20]

[huːm] [aɪ] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] .

whom	I	esteemed	and	respected	more	than	I	have	words	to	express	.
谁	我	尊敬的	和	受人尊敬	更多的	比	我	有	字	到	表达	.

我对他的敬重和尊重，无法用言语表达。

[aɪ] [wɪʃ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [riːd] [ðə; ði] ['pærəblz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

I	wish	,	my	darlings	,	you	could	have	heard	him	read	the	parables	of	our
我	希望	,	我的	亲爱的们	,	你	可以	有	听到	他	读	这	寓言	的	我们的

['seɪvjə(r)] ;

Saviour	;
救主	;

亲爱的孩子们，我真希望你们能亲耳听到他朗读我们救世主的比喻；

[ɔː(r)][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɒmɪsɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gɔspəlz] .

or	the	glorious	promises	contained	in	the	gospels	.
或者	这	辉煌	承诺	包含	在	这	福音书	.

或者福音书中所记载的荣耀应许。

[ðeə(r)] [diːp] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['miːnɪŋ] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪps] , [siːmd] [səʊ]['sɪmp(ə)l]

Their	deep	and	blessed	meaning	,	coming	from	his	lips	,	seemed	so	simple
他们的	深的	和	蒙福	意义	,	未来	从	他的	嘴唇	,	似乎	所以	简单的

[ænd; ənd][klɪə(r)] ,

and	clear	,
和	清除	,

他口中说出的那些深刻而美好的话语，听起来却如此简单明了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['ædmərəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ænd; ənd] [pɔɪnt] .

for	he	read	them	with	such	admirable	emphasis	and	point	.
为了	他	读	他们	和	这样的	令人钦佩的	强调	和	观点	.

因为他朗读这些文字时，语气和重点都非常出色。

[aɪ]['nevə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

I	never	listened	to	his	preaching	or	reading	,	without	a	thrill	in	my	heart	,
我	绝不	听着	到	他的	布道	或者	阅读	,	没有	一个	刺激	在	我的	心	,

我每次听他布道或朗读，心中都会涌起一阵激动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['ɒf(ə)n] ['dwelɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] .

and	the	tears	often	dwelling	in	my	eyes	.
和	这	眼泪	经常	住宅	在	我的	眼睛	.

我的眼里常常噙满了泪水。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈdɔːtə(r)] ,

It	was	at	the	request	of	his	good	and	lovely	daughter	,
它	曾是	在	这	要求	的	他的	好的	和	迷人的	女儿	,

这是应他善良可爱的女儿的要求而做的。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] [əˈfekʃn] ,

for	whom	I	have	a	sincere	and	warm	affection	,
为了	谁	我	有	一个	真诚	和	温暖的	感情	,

我对他怀有真挚而温暖的感情，

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈtreʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrfənz] [həʊm] ,

and	who	was	at	the	time	treasurer	of	the	Orphan's	Home	,
和	WHO	曾是	在	这	时间	财务主管	的	这	孤儿	家	,

当时他是孤儿院的财务主管。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [ˈveri] [best][ænd; ənd][məʊst] [ˈdʒenərəs] [frendz] , [ðæt][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]

and	one	of	its	very	best	and	most	generous	friends	,	that	I	became	a
和	一	的	它是	非常	最好的	和	最多	慷慨的	朋友们	,	那	我	成为	一个

[ˈmænɪdʒə(r)] .

manager	.
经理	.

而我之所以成为经理，正是因为有这样一位最优秀、最慷慨的朋友。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [tuː] [lɑːdʒ] [ˈhaʊzɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ruːm] [ɪˈnʌf] ;

You	would	have	thought	that	two	large	houses	would	have	been	room	enough	;
你	会	有	想法	那	二	大的	房屋	会	有	到过	房间	足够的	;

你可能会觉得两栋大房子应该足够大了；

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][greɪn][ɒv; əv] [ˈmʌstəd] [siːd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

but	our	grain	of	mustard	seed	was	now	a	great	tree	,
但	我们的	粮食	的	芥末	种子	曾是	现在	一个	伟大的	树	,

但我们当初那粒芥菜籽如今已经长成了一棵大树。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈmeni] [mɔː(r)] [-]

in	the	branches	of	which	many	more	[	21	]
在	这	分支	的	哪个	许多	更多的	[	-	]

其中许多分支[21]

[ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [bɝdz][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [wɔːm] [nest] , [ænd; ənd][biː; bi] [lɒdʒd] [ænd; ənd] [fed] ;

little	orphan	birds	must	have	a	warm	nest	,	and	be	lodged	and	fed	;
小的	孤儿	鸟类	必须	有	一个	温暖的	巢	,	和	是	已提交	和	美联储	;

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,

and	,	above	all	,
和	,	多于	全部	,

小孤儿鸟必须拥有温暖的巢穴，得到栖身之所和食物；而且，最重要的是，

[tɔːt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] .

taught	the	Way	of	Life	.
教授	这	方式	的	生活	.

教导了生活之道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] .

But	there	was	no	room	.
但	那里	曾是	不	房间	.

但是没有空位。

[ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [kəmˈpəʊzd] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈmænɪdʒər] [pʊt][ðeə(r)][waɪz] [hedz] [təˈgeðə(r)] ,

The	ladies	who	composed	the	Board	of	Managers	put	their	wise	heads	together	,
这	女士们	WHO	由	这	木板	的	经理	放	他们的	明智的	头部	一起	,

由女士们组成的管理委员会集思广益，

[ænd; ənd] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə][ɑ:sk][ɔ:l] [gʊd] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][help][ðem; ðəm] .

and	concluded	to	ask	all	good	Christian	people	to	help	them	.
和	结束	到	问	全部	好的	基督教	人们	到	帮助	他们	.

最后，他们请求所有善良的基督徒帮助他们。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [tɜ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['desələt] [wʌnz] ,

How	could	they	turn	away	from	the	cry	of	these	little	desolate	ones	,
如何	可以	他们	转动	离开	从	这	哭	的	这些	小的	荒凉	一个	,

他们怎能对这些孤苦伶仃的小家伙们的哭喊置之不理呢?

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜ:vənts] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] , [ði:z] [kaɪnd] ['leɪdɪz] ,

when	the	Good	Shepherd	and	His	servants	in	the	work	,	these	kind	ladies	,
什么时候	这	好的	牧羊人	和	他的	仆人	在	这	工作	,	这些	种类	女士们	,

当好牧人和祂的仆人们在工作时，这些善良的女士们

[wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [wɪð] [hɑ:t] [ænd; ənd][hænd][tu:; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prə'tekt] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]

were	ready	with	heart	and	hand	to	watch	over	and	protect	a	larger
是	准备好	和	心	和	手	到	手表	超过	和	保护	一个	更大的

[flɒk] [ɒv; əv] [ði:z] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læmz] ?

flock	of	these	His	poor	little	lambs	?
群	的	这些	他的	贫穷的	小的	羔羊	?

我们是否已准备好用心和双手去照看和保护祂的更多可怜的小羊羔?

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ru:m] !

But	there	was	no	room	!
但	那里	曾是	不	房间	!

但是没有地方!

[ðə; ði] [ə'pi:l] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

The	appeal	was	made	,
这	上诉	曾是	制成	,

已提出上诉。

[ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l][dʒɔɪ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['mʌni] ['fləʊɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [trʌs'tiz] - [hændz][ɪn] ['lʌvɪŋ]

and	with	grateful	joy	they	saw	the	money	flowing	into	the	trustees	-	hands	in	loving
和	和	感激的	喜悦	他们	锯	这	钱	流动	进入	这	受托人	-	双手	在	爱

[stri:mz] .

streams	.
溪流	.

他们满怀感激和喜悦地看到，资金如涓涓细流般流入受托人的手中。

[su:n] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [kə'lektɪd] [tu:; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Soon	enough	was	collected	to	warrant	the	commencing	of	the	building	,
很快	足够的	曾是	集	到	保证	这	开始	的	这	建筑	,

很快，筹集到的资金就足以启动建设工程了。

[ɪn] [hu:z] [waɪd] [hɔ:lz] [ænd; ənd] [greɪt] ['eəri] [rʊmz; ru:mz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mʌðələs] [ænd; ənd]

in	whose	wide	halls	and	great	airy	rooms	hundreds	of	motherless	and
在	谁	宽的	大厅	和	伟大的	轻盈的	房间	数百	的	无母	和

['fɑ:ðələs] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ,

fatherless	children	could	live	,
无父	孩子们	可以	居住	,

在它宽敞的大厅和通风的大房间里，可以居住数百名失去父母的孩子。

[ænd; ənd] [mu:v] , [ænd; ənd] [pleɪ] . [-]

and	move	,	and	play	.	[	22	]
和	移动	,	和	玩	.	[	-	]

移动、玩耍。[22]

[ɒn][ðə; ði] 2d [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - , [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] - [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd] .

On	the	2d	of	October	,	1860	,	the	corner	-	stone	was	laid	.
在	这	2d	的	十月	,	-	,	这	角落	-	石头	曾是	铺设	.

1860年10月2日，奠基石安放。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [wɒt] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [miːnz] ,

For	fear	you	might	not	know	exactly	what	laying	a	corner	-	stone	means	,
为了	害怕	你	可能	不是	知道	确切地	什么	躺下	一个	角落	-	石头	方法	,

恐怕你不太清楚奠基石的具体含义，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	will	tell	you	as	well	as	I	can	.
我	将要	告诉	你	作为	出色地	作为	我	能	.

我会尽我所能告诉你。

[wen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ʌp] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [dʌg] ,

When	a	large	building	is	to	be	put	up	,	the	foundation	is	dug	,
什么时候	一个	大的	建筑	是	到	是	放	向上	,	这	基础	是	挖	,

建造大型建筑物时，首先要挖地基。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [stəʊn] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] ,

and	a	very	large	square	stone	is	placed	in	one	of	the	corners	,
和	一个	非常	大的	正方形	石头	是	放置	在	一	的	这	角落	,

一块非常大的方形石头放置在其中一个角落里。

[wɪtʃ] [stəʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	stone	has	a	small	hollow	in	the	top	of	it	.
哪个	石头	有	一个	小的	空洞的	在	这	顶部	的	它	.

哪块石头顶部有个小凹坑?

[wen] [ðɪs] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , ['evrɪbɒdi] ['ɪntrəstɪd] [ɪz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

When	this	much	has	been	done	,	everybody	interested	is	invited	to	the	place	,
什么时候	这	很多	有	到过	完毕	,	大家	感兴趣的	是	受邀	到	这	地方	,

完成这些工作后，所有感兴趣的人都会被邀请到那里。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ]

and	religious	services	are	performed	in	the	open	air	,	the	people	standing
和	宗教	服务	是	执行	在	这	打开	空气	,	这	人们	常设

['revərəntlɪ] [ə'raʊnd] .

reverently	around	.
虔诚地	大约	.

宗教仪式在露天举行，人们虔诚地站在周围。

[ðen] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðə; ði] ['deɪlɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðə; ði] [kɔɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Then	the	Declaration	of	Independence	,	the	daily	newspapers	,	the	coins	that	are
然后	这	宣言	的	独立	,	这	日常的	报纸	,	这	硬币	那	是

[ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['mʌnɪ] ,

in	circulation	for	money	,
在	循环	为了	钱	,

然后是《独立宣言》、日报、流通中的硬币，

[ðə; ði] ['priːviəs] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['enɪ] ,

the	previous	history	of	the	institution	,	if	it	has	any	,
这	以前的	历史	的	这	机构	,	如果	它	有	任何	,

该机构的过往历史（如有）

[ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [els] [ðæt] [meɪ] [siːm] ['prɒpə(r)][ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ɪz]

and	everything	else	that	may	seem	proper	or	interesting	to	the	occasion	,	is
和	一切	别的	那	可能	似乎	恰当的	或者	有趣的	到	这	场合	,	是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .

placed	in	the	hole	.
放置	在	这	洞	.

其他任何看起来适合或有趣的东西，都可以放进洞里。

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːs(ə)n]['prez(ə)nt] [teɪks] [ə; eɪ] ['traʊəl] [ænd; ənd][sʌm; səm]['mɔːtə(r)][ænd; ənd] [
The **most** **distinguished** **person** **present** **takes** **a** **trowel** **and** **some** **mortar** **and** **[**
这 最多 杰出的 人 展示 需要 一个 镘 和 一些 砂浆 和 [
-]
23 **]**
-]

在场最尊贵的人拿起泥刀和一些砂浆，[23]

[kləuziz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
closes **it** **up** **.**
关闭 它 向上 .

把它关上。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][leɪd] .
On **this** **the** **wall** **of** **the** **building** **is** **laid** **.**
在 这 这 墙 的 这 建筑 是 铺设 .

建筑物的墙体就建在这块地上。

[ɪf] , [ɪn]['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʊld] [daʊn] ,
If **,** **in** **after** **years** **,** **it** **should** **be** **pulled** **down** **,**
如果 , 在 后 年 , 它 应该 是 拉 向下 ,

如果多年后它应该被拆除，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt]
it **would** **be** **very** **interesting** **to** **take** **out** **and** **look** **over** **the** **things** **that**
它 会 是 非常 有趣的 到 拿 出去 和 看 超过 这 事物 那
[hæv; həv] [biːn] ['berid] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] .
have **been** **buried** **so** **long** **in** **the** **corner** **-** **stone** **.**
有 到过 埋葬 所以 长的 在 这 角落 - 石头 .

把埋在奠基石里很久的东西拿出来仔细看看，应该会很有意思。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt] [wen] ['aʊə(r)]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [wɒz; wəz][leɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði]
I **was** **not** **present** **when** **our** **corner** **-** **stone** **was** **laid** **,** **and** **I** **never** **saw** **the**
我 曾是 不是 展示 什么时候 我们的 角落 - 石头 曾是 铺设 , 和 我 绝不 锯 这
['serəməni] ;
ceremony **;**
仪式 ;

奠基石安放时我不在场，我也没有亲眼目睹仪式；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **believe** **I** **have** **given** **you** **the** **right** **idea** **about** **it** **.**
但 我 相信 我 有 给定 你 这 正确的 主意 关于 它 .

但我相信我已经把这件事解释清楚了。

[waɪl] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]
While **the** **new** **Home** **was** **building** **,** **the** **children** **were** **well** **and** **happy** **in**
尽管 这 新的 家 曾是 建筑 , 这 孩子们 是 出色地 和 快乐的 在
['θɜːti] - [naɪnθ] [striːt] .
Thirty **-** **ninth** **street** **.**
三十 - 第九 街道 .

在新家园建设期间，孩子们在第三十九街过得很好，也很快乐。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [huːz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sæd] .
We **had** **some** **little** **ones** **,** **whose** **histories** **were** **very** **sad** **.**
我们 有 一些 小的 一个 , 谁 历史 是 非常 伤心 .

我们有一些年纪小的孩子，他们的身世非常悲惨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dʒɔːdʒ] [flɔɪd] ,
There **was** **George** **Floyd** **,**
那里 曾是 乔治 弗洛伊德 ,

还有乔治·弗洛伊德，

[huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [meɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vesə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [rekt] [ænd; ənd]

whose	father	was	mate	of	a	vessel	which	must	have	been	wrecked	and
谁	父亲	曾是	伴侣	的	一个	血管	哪个	必须	有	到过	损毁	和

[lɒst] [æt; ət] [siː] ,

lost	at	sea	,
丢失的	在	海	,

他的父亲曾是某艘船上的大副，那艘船很可能在海上遇难沉没了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)][mɔː(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] .

for	she	went	out	from	New	York	,	and	was	never	more	heard	from	.
为了	她	去	出去	从	新的	约克	,	和	曾是	绝不	更多的	听到	从	.

因为她离开了纽约，从此杳无音信。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪki] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl] ['stepmʌðə(r)] .

And	there	was	little	Dickey	,	who	had	a	cruel	stepmother	.
和	那里	曾是	小的	迪基	,	WHO	有	一个	残忍的	后妈	.

还有小迪基，他有个残忍的继母。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [stəʊv] ; [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [kɔːt] [-]

She	ordered	him	to	make	a	fire	in	the	stove	;	his	clothes	caught	[	24	]
她	订购	他	到	制作	一个	火	在	这	火炉	;	他的	衣服	捕捉	[	-	]

她命令他在炉子里生火；他的衣服着火了[24]

[ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [bɜːnd] .

the	flame	,	and	he	was	dreadfully	burned	.
这	火焰	,	和	他	曾是	极其糟糕	烧伤	.

火焰吞噬了他，他被严重烧伤。

[ðə; ði][bæd] ['stepmʌðə(r)] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn]

The	bad	stepmother	did	nothing	to	heal	the	wounds	,	and	he	was	found	in
这	坏的	后妈	做过	没有什么	到	愈合	这	伤口	,	和	他	曾是	成立	在

[ðɪs] [steɪt] ,

this	state	,
这	状态	,

恶毒的继母没有采取任何措施来治愈他的伤口，他被发现时就是这样的状况。

['sʌfərɪŋ] ['terəb(ə)l][peɪn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] , [ænd; ənd] ['tendəli] [nəːs] [tɪl] [hiː; hi]

suffering	terrible	pain	,	and	brought	to	the	Home	,	and	tenderly	nursed	till	he
痛苦	糟糕的	疼痛	,	和	带来	到	这	家	,	和	温柔地	护理	直到	他

[gɒt] [wel] .

got	well	.
得到	出色地	.

他当时疼痛难忍，被送到疗养院，得到悉心照料，直到康复。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['meəri]['kænɑːd] , [huː] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

And	little	Mary	Canard	,	who	took	care	of	her	dying	mother	,
和	小的	玛丽	鸭子	,	WHO	采取	关心	的	她	垂死	母亲	,

还有照顾垂危母亲的小玛丽·卡纳德，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [huːz] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn] ['kæptɪn] [piːks]

though	she	was	only	six	years	old	,	whose	father	was	killed	on	Captain	Peak's
尽管	她	曾是	仅有的	六	年	老的	,	谁	父亲	曾是	被杀	在	队长	峰顶

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

虽然她只有六岁，她的父亲在皮克船长的船上丧生。

[ænd; ənd][wʌn][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wiː; wi] [lɒst] .

And	one	dear	little	boy	we	lost	.
和	一	亲爱的	小的	男生	我们	丢失的	.

我们还失去了一个可爱的小男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] .

He	was	twelve	years	old	,	and	very	good	and	intelligent	.
他	曾是	十二	年	老的	,	和	非常	好的	和	聪明的	.

他十二岁，非常优秀聪明。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈɪlnəs] , [ˈmembrənəs] [kruːp] :

He	had	that	dreadful	and	almost	always	fatal	illness	,	membranous	croup	:
他	有	那	可怕	和	几乎	总是	致命的	疾病	,	膜状的	哮吼	:

他患上了那种可怕的、几乎总是致命的疾病——膜性哮吼：

— [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [fɔːls] [skɪn] [ˈveri] [θɪk] [ænd; ənd] [tʌf] [grəuz] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ,

—	a	kind	of	false	skin	very	thick	and	tough	grows	in	the	throat	,
—	一个	种类	的	错误的	皮肤	非常	厚的	和	艰难的	生长	在	这	喉	,

—喉咙里会长出一层又厚又硬的假皮，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [briːð] [ɔː(r)] [ˈswɒləʊ] .

so	that	it	becomes	impossible	to	breathe	or	swallow	.
所以	那	它	变成	不可能的	到	呼吸	或者	吞	.

以至于无法呼吸或吞咽。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] .

The	poor	little	fellow	seemed	to	realize	that	he	was	going	to	die	.
这	贫穷的	小的	同伴	似乎	到	意识到	那	他	曾是	去	到	死	.

这个可怜的小家伙似乎意识到自己即将死去。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˈnɜːsɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] ,

He	told	his	belief	to	his	kind	nurses	,	and	said	,	"	Oh	,
他	讲述	他的	信仰	到	他的	种类	护士	,	和	说	,	"	哦	,

他把自己的想法告诉了善良的护士们，并说：“哦，

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [kənˈfɜːmd] !

how	I	wish	I	had	been	confirmed	!
如何	我	希望	我	有	到过	确认的	!

我多么希望自己当时能接受坚信礼！

[haʊ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ˈprɒmɪst] [gɒd] [ðæt] [ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf][ænd; ənd]

how	I	wish	I	had	promised	God	that	I	would	try	to	lead	a	good	life	and
如何	我	希望	我	有	承诺	上帝	那	我	会	尝试	到	带领	一个	好的	生活	和

[kiːp] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] . " [-]

keep	His	commandments	.	"	[	25	]
保持	他的	诫命	.	"	[	-	]

我多么希望我曾向上帝承诺，我会努力过上好日子，遵守他的诫命。[25]

[æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [ˈbɪʃəp] [ˈsauθgeit] , [huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði]

At	his	request	Bishop	Southgate	,	who	has	always	been	very	kind	to	the
在	他的	要求	主教	南门	,	WHO	有	总是	到过	非常	种类	到	这

[ˈtʃɪldrən] , [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .

children	,	was	sent	for	.
孩子们	,	曾是	发送	为了	.

应他的要求，人们请来了一直对孩子们非常友善的索斯盖特主教。

[hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð] [hɪm] ; [ðen] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈsɒftli] [ɒn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [bɔɪz]

He	read	and	prayed	with	him	;	then	laying	his	hands	softly	on	the	dying	boy's
他	读	和	祈祷	和	他	;	然后	躺下	他的	双手	轻轻	在	这	垂死	男孩们

[hed] ,

head	,
头	,

他与他一起诵读经文、祈祷；然后轻轻地将双手放在垂死男孩的头上，

[ɪmˈplɔː] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

implored	a	blessing	for	him	.
恳求	一个	祝福	为了	他	.

为他祈求祝福。

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [lait] [biːmd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm]

A	joyful	light	beamed	from	the	little	fellow's	eyes	;	his	whole	countenance	became
一个	快乐	光	光束	从	这	小的	同伴们	眼睛	;	他的	所有的	面容	成为

[ɪ'reɪdieɪtɪd] [wɪð] ['hæpinəs] ,

irradiated	with	happiness	,
辐照	和	幸福	,

小家伙眼中闪烁着喜悦的光芒；他整张脸都洋溢着幸福的光芒。

[ænd; ənd][ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz]

and	in	accents	of	grateful	delight	he	exclaimed	,	"	Oh	,	the	bishop	has
和	在	口音	的	感激的	喜	他	惊呼	,	"	哦	,	这	主教	有

['blesɪd; blest][ˌem 'iː] !

blessed	me	!
蒙福	我	!

他用感激而喜悦的语气惊呼道："哦，主教祝福了我！"

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] [hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] [pɑːst]

"	In	a	few	hours	afterward	his	Saviour	called	him	,	and	his	gentle	spirit	passed
"	在	一个	很少	小时	之后	他的	救主	称为	他	,	和	他的	温和的	精神	通过了

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,

away	from	earth	,
离开	从	地球	,

"几个小时后，他的救主召唤了他，他温柔的灵魂离开了人世。"

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [gɒd] [fər'evə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

to	love	and	serve	God	forever	in	heaven	.
到	爱	和	服务	上帝	永远	在	天堂	.

在天堂永远爱神、侍奉神。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [kept] [ɪn] ['eksələnt] [helθ] ,

All	the	rest	of	our	children	kept	in	excellent	health	,
全部	这	休息	的	我们的	孩子们	保留	在	出色的	健康	,

我们其他所有孩子都身体健康。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] .

and	most	of	them	were	good	and	obedient	.
和	最多	的	他们	是	好的	和	听话	.

他们中的大多数都很善良听话。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [gɑːdz] ['blesɪŋ] , [ɔːl] [θɪŋz] [went] [ɒn] [wel] .

The	ladies	worked	very	hard	,	and	,	with	God's	blessing	,	all	things	went	on	well	.
这	女士们	工作	非常	难的	,	和	,	和	神的	祝福	,	全部	事物	去	在	出色地	.

女士们非常努力，在上帝的保佑下，一切都很顺利。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] , - , [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)] ; [ænd; ənd] ,

It	was	in	the	winter	of	this	year	,	1860	,	that	I	became	a	manager	;	and	,
它	曾是	在	这	冬天	的	这	年	,	-	,	那	我	成为	一个	经理	;	和	,

[juː; jʊ] [meɪ] [-]

you	may	[	26	]
你	可能	[	-	]

正是在1860年的那个冬天，我成为了一名经理；而且，你可能[26]

[biː; bi][ʃʊə(r)] , [aɪ] [suːn] [kəuks] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['lɒŋgɪst] ,

be	sure	,	I	soon	coaxed	the	ladies	who	had	been	in	the	institution	longest	,
是	当然	,	我	很快	哄骗	这	女士们	WHO	有	到过	在	这	机构	最长	,

当然，我很快就说服了那些在疗养院待的时间最长的女士们。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['rɪt(ə)n] .

to	tell	me	what	I	have	already	written	.
到	告诉	我	什么	我	有	已经	书面	.

告诉我我已经写过的内容。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [ðə; ði][grænd] [muːv] [tʊk] [pleɪs] ;

In	the	latter	part	of	April	,	1861	,	the	grand	move	took	place	;
在	这	后者	部分	的	四月	,	-	,	这	盛大	移动	采取	地方	;

1861年4月下旬，大规模搬迁发生；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 22d , [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [slept][ɪn] [tuː] ['splendɪd] [greɪt] [rʊmz; ruːmz]

and	on	the	night	of	the	22d	,	the	orphans	slept	in	two	splendid	great	rooms
和	在	这	夜晚	的	这	22d	,	这	孤儿	睡着了	在	二	灿烂	伟大的	房间

[kɔːld] ['dɔːmitriz] .

called	dormitories	.
称为	宿舍	.

22日晚上，孤儿们睡在两间被称为宿舍的华丽大房间里。

[naɪs] ['lɪt(ə)l]['aɪən] ['bedsted] [hæd; həd] [biːn] [prə'vaɪdɪd] , [wɪð] ['kʌmftəb(ə)l] ['mætrəsɪz] , [ʃiːts] ,

Nice	little	iron	bedsteads	had	been	provided	,	with	comfortable	mattresses	,	sheets	,
好的	小的	铁	床架	有	到过	假如	,	和	舒服的	床垫	,	纸张	,

['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] [waɪt] ['dɪmɪti] [spredz] ;

blankets	,	and	white	dimity	spreads	;
毯子	,	和	白色的	暗色	传播	;

房间里摆放着精致的小铁床，配有舒适的床垫、床单、毯子和白色棉布床罩；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ]['kəʊzi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [slept]

and	they	looked	so	cosy	and	comfortable	I	should	have	liked	to	have	slept
和	他们	看起来	所以	舒适	和	舒服的	我	应该	有	喜欢	到	有	睡着了

[ðeə(r)][maɪ'self] .

there	myself	.
那里	我	.

它们看起来那么温馨舒适，我真想自己也睡在那里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][ðə; ði] ['dɔːmətri] ['nɪərɪst] ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	boys	have	the	dormitory	nearest	Lexington	avenue	,	and	the	girls	the	other
这	男孩们	有	这	宿舍	最近的	列克星敦	大街	,	和	这	女孩们	这	其他

.

:
.

男生宿舍离莱克星顿大道最近，女生宿舍离莱克星顿大道另一边最近。

['əʊpənɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [lɑːdʒ] ['wɒʃruːm] , [wɪð] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bæθ.bɑːθ] [tʌb] , [wɒʃ]

Opening	out	of	each	is	a	nice	large	washroom	,	with	dear	little	bath	tubs	,	wash
开幕	出去	的	每个	是	一个	好的	大的	卫生间	,	和	亲爱的	小的	洗澡	浴缸	,	洗

['besn] ,

basins	,
盆地	,

每个房间后面都连着一个宽敞舒适的盥洗室，里面有精致的小浴缸和洗手盆。

& [siː] . , [dʒʌst][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] .

&	c	.	,	just	as	comfortable	as	it	can	possibly	be	.
&	c	.	,	只是	作为	舒服的	作为	它	能	可能	是	.

等等，舒适度也达到了极致。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meɪtrənz] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

On	the	same	floor	are	the	matron's	and	teacher's	rooms	,	and	some
在	这	相同的	地面	是	这	女舍监的	和	老师的	房间	,	和	一些

['veri] [lɑːdʒ] ['klɔzits] ,

very	large	closets	,
非常	大的	壁橱	,

同一楼层还有舍监和教师的房间，以及一些非常大的壁橱。

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] .

where	all	the	children's	clothes	are	kept	.
在哪里	全部	这	孩子们的	衣服	是	保留	.

这里存放着所有孩子的衣物。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [-]

Of	course	,	as	soon	as	we	got	a	little	bit	[	27	]
的	课程	,	作为	很快	作为	我们	得到	一个	小的	少量	[	-	]

当然，我们刚得到一点点[27]

['set(ə)ld] , [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [frendz] [wiː; wi]

settled	,	we	determined	to	have	a	reception	,	and	give	all	the	friends	we
定居	,	我们	决定	到	有	一个	接待	,	和	给	全部	这	朋友们	我们

[ɪn'vaɪtɪd] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [taɪm] .

invited	a	first	-	rate	time	.
受邀	一个	第一的	-	速度	时间	.

决定之后，我们举办了一场招待会，让所有受邀的朋友都度过一段美好的时光。

[wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [wen] [ðeɪ]

We	knew	they	would	like	it	all	the	better	if	they	could	help	us	along	when	they
我们	知道	他们	会	喜欢	它	全部	这	更好的	如果	他们	可以	帮助	我们	沿着	什么时候	他们

[meɪd] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['vɪzɪt] :

made	us	this	visit	:
制成	我们	这	访问	:

我们知道，如果他们能在这次探访中帮助我们，他们会更加高兴：

[səʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [feə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] ['teɪb(ə)l] .

so	we	got	up	a	beautiful	little	fair	and	refreshment	table	.
所以	我们	得到	向上	一个	美丽的	小的	公平的	和	清爽	桌子	.

于是我们摆了个漂亮的小型集市和茶点桌。

[əʊ] , [haʊ] [kaɪnd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] !

Oh	,	how	kind	everybody	was	!
哦	,	如何	种类	大家	曾是	!

哦，大家都好友善啊！

[ɪf] [aɪ] [deəd] [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

If	I	dared	I	would	tell	you	the	names	of	all	the	ladies	,
如果	我	敢于	我	会	告诉	你	这	姓名	的	全部	这	女士们	,

如果我敢的话，我会告诉你所有女士的名字。

[huː] [meɪd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn] ['ɔɪstə(r)z] , [aɪs] [kriːm] , [keɪks] ,

who	made	all	manner	of	pretty	things	,	and	sent	in	oysters	,	ice	cream	,	cakes	,
WHO	制成	全部	方式	的	漂亮的	事物	,	和	发送	在	牡蛎	,	冰	奶油	,	蛋糕	,

他们制作了各种各样漂亮的东西，还送来了牡蛎、冰淇淋、蛋糕等。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ;

and	almost	everything	good	to	eat	that	was	ever	heard	of	;
和	几乎	一切	好的	到	吃	那	曾是	曾经	听到	的	;

以及几乎所有人们听说过的美味佳肴；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lʌvli] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [ɪn] ['siːkrət] .

but	these	lovely	Christian	people	prefer	to	do	good	in	secret	.
但	这些	迷人的	基督教	人们	更喜欢	到	做	好的	在	秘密	.

但这些可爱的基督徒更喜欢默默行善。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [nems] ['prɪntɪd] [ðeɪ] [maɪt] [pɪntʃ] [maɪ] [ɪəz] ,

If	I	were	to	have	their	names	printed	they	might	pinch	my	ears	,
如果	我	是	到	有	他们的	姓名	打印	他们	可能	捏	我的	耳朵	,

如果我把他们的名字印出来，他们可能会捏我的耳朵。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] .

and	I	should	not	like	that	.
和	我	应该	不是	喜欢	那	.

我不应该喜欢那样。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] .
But I will tell you this much .
但 我 将要 告诉 你 这 很多 .

但我可以告诉你一点。

[ai] [went] [ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst] [ɑːskt] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['daɪə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌiːvæn'dʒelɪkl]
I went and only just asked Rev . Dr . Dyer , of the Evangelical
我 去 和 仅有的 只是 问 牧师 . 博士 . 戴尔 , 的 这 福音
['nɒlɪdʒ] [sə'saɪəti] ,
Knowledge Society ,
知识 社会 ,

我刚才去问了福音知识协会的戴尔牧师博士。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['ɔːrfənz] [feə(r)][sʌm; səm] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [jes] " [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ai]
to give the orphan's fair some books , and he said " Yes " so quickly that I
到 给 这 孤儿 公平的 一些 图书 , 和 他 说 " 是的 " 所以 迅速地 那 我
[wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] ,
was astonished ,
曾是 惊讶 ,

给孤儿院的孩子们送些书，他答应得如此之快，让我感到惊讶。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [huː]
and began to believe that there were some people in the world who
和 开始 到 相信 那 那里 是 一些 人们 在 这 世界 WHO
[wɜː(r); wə(r)] [-]
were [28]
是 [-]

并开始相信世界上有一些人是[28]

['riːəli] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
really glad to be asked to do a kindness for others .
真的 高兴的 到 是 问 到 做 一个 仁慈 为了 其他的 .

很高兴能有机会为他人做点好事。

[ðen] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'pɪskəpl] ['sʌndeɪ] [skuːl] ['juːniən] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks]
Then I went to the Episcopal Sunday School Union , and just asked for books
然后 我 去 到 这 圣公会 星期日 学校 联盟 , 和 只是 问 为了 图书
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

然后我去了圣公会主日学校联合会，在那里要了一些书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [sed] " [jes] , " [raɪt] [ə'weɪ] ;
and they , too , said " Yes , " right away ;
和 他们 , 也 , 说 " 是的 , " 正确的 离开 ;

他们也立刻回答“是”；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðə; ðɪ] ['mesəz] . ['æpəltən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] ,
and then I went to your friends the Messrs . Appleton , and they , too ,
和 然后 我 去 到 你的 朋友们 这 先生们 . 阿普尔顿 , 和 他们 , 也 ,
[sed] " [jes] ,
said " Yes ,
说 " 是的 ,

然后我去拜访了你的朋友阿普尔顿先生，他们也说“是的，

" [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [θriː] [greɪt] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [bʊks] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
" immediately ; and that night three great packages of books came up for the
" 立即地 ; 和 那 夜晚 三 伟大的 包裹 的 图书 来了 向上 为了 这
['ɔːrfənz] [həʊm] .
Orphan's Home .
孤儿 家 .

“立刻；当晚，孤儿院就收到了三大包书籍。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['kɪndə(r)] ?

Did	you	ever	hear	of	any	thing	kinder	?
做过	你	曾经	听到	的	任何	事物	幼儿园	?

你听说过比这更仁慈的事吗?

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] .

I	believe	I	must	tell	you	of	some	of	the	rest	.
我	相信	我	必须	告诉	你	的	一些	的	这	休息	.

我觉得我必须把剩下的一些事情也告诉你们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mænɪdʒər] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] ,

There	was	one	of	our	managers	,	a	lovely	young	lady	with	beautiful	brown	eyes	,
那里	曾是	一	的	我们的	经理	,	一个	迷人的	年轻的	女士	和	美丽的	棕色的	眼睛	,

我们的一位经理，是一位有着漂亮棕色眼睛的可爱年轻女士，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɪ'nʌf] .

who	seemed	to	feel	as	if	she	never	could	do	enough	.
WHO	似乎	到	感觉	作为	如果	她	绝不	可以	做	足够的	.

她似乎觉得自己永远做得不够好。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] ;

I	don't	know	what	she	did	not	give	;
我	不	知道	什么	她	做过	不是	给	;

我不知道她没给什么；

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['prez(ə)nts] [keɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [end]

for	so	many	presents	came	in	her	name	that	there	seemed	to	be	no	end
为了	所以	许多	礼物	来了	在	她	姓名	那	那里	似乎	到	是	不	结尾

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

以她的名义收到的礼物太多了，似乎无穷无尽。

[ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌresɪ'teɪʃn] [ruːm] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [bɔːt] [kwaɪt] [æn; ən]

She	even	furnished	the	little	recitation	room	entirely	,	and	bought	quite	an
她	甚至	提供	这	小的	背诵	房间	完全	,	和	买	相当	一个

[ə'pɒθəkəri] [ʃɒp] [ɒv; əv] ['medsnz] ,

apothecary	shop	of	medicines	,
药剂师	店铺	的	药物	,

她甚至把那间小小的诵经室的家具全部置办齐全，还买了一整间药店的药品。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [maɪt] [hæv; həv] ['plenti] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] . [-]

so	that	the	children	might	have	plenty	when	they	were	ill	.	[	29	]
所以	那	这	孩子们	可能	有	很多	什么时候	他们	是	患病的	.	[	-	]

这样，孩子们生病时就能有足够的食物。[29]

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['helpɪŋ] [hænd] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [tʃɜːtʃ] " [sent] [ˌjuː 'es]

Then	the	young	ladies	of	the	"	Helping	Hand	of	St	.	Mark's	Church	"	sent	us
然后	这	年轻的	女士们	的	这	"	帮助	手	的	英石	.	马克的	教会	"	发送	我们

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

a	number	of	beautiful	things	.
一个	数字	的	美丽的	事物	.

随后，“圣马可教堂援助之手”的年轻女士们送给我们许多漂亮的礼物。

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['mænɪdʒər] , [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [kən'sɜːvətri] , [sent] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

One	of	our	managers	,	who	had	a	fine	conservatory	,	sent	in	a	quantity	of
一	的	我们的	经理	,	WHO	有	一个	美好的	温室	,	发送	在	一个	数量	的

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

我们的一位经理，他拥有一座漂亮的温室，送来了一批鲜花。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] ['ɪntuː] ['bukeiz] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [b'ɑːskɪts] , [ænd; ənd] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

which	we	made	into	bouquets	,	and	put	into	baskets	,	and	sold	for	a
哪个	我们	制成	进入	花束	,	和	放	进入	篮子	,	和	卖	为了	一个

[gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] .

good	deal	of	money	.
好的	交易	的	钱	.

我们把它们做成花束，装进篮子里，卖了个好价钱。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['flægstɑːf] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['nɪˌbloʊ] , [ɒv; əv] [nɪbloʊs] ['gɑːd(ə)n]

We	had	a	present	of	a	flagstaff	from	Mr	.	Niblo	,	of	Niblo's	Garden
我们	有	一个	展示	的	一个	旗杆	从	先生	.	尼布洛	,	的	尼布洛的	花园

,

,

,

我们收到了一份来自尼布洛花园的尼布洛先生的礼物——一根旗杆。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mænɪdʒər] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [flæg] ,

and	one	of	the	lady	managers	gave	us	the	flag	,
和	一	的	这	女士	经理	给予	我们	这	旗帜	,

其中一位女经理把旗子给了我们。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊm] .

and	on	the	reception	day	it	was	waving	over	the	Home	.
和	在	这	接待	天	它	曾是	挥手	超过	这	家	.

接待日那天，它正向家园挥手致意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪl] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] — [səʊ] [ai] [wɪl] ['heɪs(ə)n]

It	would	fill	several	pages	to	tell	all	the	nice	things	that	came	—	so	I	will	hasten
它	会	充满	一些	页面	到	告诉	全部	这	好的	事物	那	来了	—	所以	我	将要	赶

[ɒn] .

on	.
在	.

要把所有美好的事情都写出来，需要好几页纸——所以我就快点结束吧。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði] 14th ,

We	had	a	three	days	'	reception	in	one	of	the	great	rooms	,	the	14th	,
我们	有	一个	三	天	-	接待	在	一	的	这	伟大的	房间	,	这	14th	,

15th ,

15th	,
15th	,

我们在其中一个大房间里举办了三天的招待会，分别是14号和15号房间。

[ænd; ənd] 16th [ɒv; əv] [meɪ] .

and	16th	of	May	.
和	16th	的	可能	.

以及5月16日。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl]

They	were	opened	on	the	first	day	with	religious	services	,	and	were	all
他们	是	打开	在	这	第一的	天	和	宗教	服务	,	和	是	全部

[dɪ'laɪtf(ə)l] .

delightful	.
愉快	.

开业第一天就举行了宗教仪式，一切都非常愉快。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪld] [tɪəz] [ɒv; əv] [siːts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

We	had	the	carpenters	to	come	and	build	tiers	of	seats	at	the	lower
我们	有	这	木匠	到	来	和	建造	层级	的	座位	在	这	降低

[end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

end	of	the	room	,
结尾	的	这	房间	,

我们请木匠来房间下部搭建了几排座椅，

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['riːtʃɪŋ] ['nɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ;

one	above	the	other	,	reaching	nearly	to	the	ceiling	;
一	多于	这	其他	,	到达	几乎	到	这	天花板	;

上下叠放，几乎顶到了天花板；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] ['mɑːtʃt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [-]

and	each	day	the	orphans	marched	in	two	and	two	,	[	30	]
和	每个	天	这	孤儿	行军	在	二	和	二	,	[	-	]

每天，孤儿们都成双成对地行进着。[30]

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [siːts] , [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] .

and	were	placed	in	the	seats	,	to	see	all	that	was	going	on	.
和	是	放置	在	这	座位	,	到	看	全部	那	曾是	去	在	.

他们被安排坐在座位上，观看正在发生的一切。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋ] [hɪmz] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [sæŋ] " [dʒɪm]

Sometimes	they	would	sing	hymns	for	us	,	and	other	times	they	sang	"	Jim
有时	他们	会	唱歌	赞美诗	为了	我们	,	和	其他	时代	他们	唱	"	吉姆

[kræk] [kɔːn] " [ænd; ənd] " ['dɪksi] ,

Crack	Corn	"	and	"	Dixie	,
裂缝	玉米	"	和	"	迪克西	,

有时他们会为我们唱赞美诗，有时他们会唱《吉姆·克拉克·科恩》和《迪克西》。

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fʌni] [sɔːŋz] .

"	and	other	funny	songs	.
"	和	其他	有趣的	歌曲	.

以及其他有趣的歌曲。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][kaɪnd]['leɪdi] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ten] [sent] [piːs] ,

One	day	a	kind	lady	gave	them	each	a	ten	cent	piece	,
一	天	一个	种类	女士	给予	他们	每个	一个	十	中心	片	,

有一天，一位好心的女士给了他们每人一枚十美分硬币。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .

and	they	came	down	in	a	great	hurry	to	spend	them	immediately	.
和	他们	来了	向下	在	一个	伟大的	匆忙	到	花费	他们	立即地	.

他们急匆匆地下来，立刻把钱花掉了。

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [kɒst]['əʊnli] [ten] [sents] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

We	managed	to	have	a	good	many	things	to	cost	only	ten	cents	that	were
我们	管理	到	有	一个	好的	许多	事物	到	成本	仅有的	十	分	那	是

[mɑːkt] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ,

marked	much	higher	,
标记	很多	更高	,

我们设法以每件只卖十美分的价格买到了很多标价高得多的东西。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] ['fænsid] .

so	that	the	dear	little	things	should	have	just	what	they	fancied	.
所以	那	这	亲爱的	小的	事物	应该	有	只是	什么	他们	幻想	.

这样，这些可爱的小家伙们就能得到它们想要的一切。

[ðen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]

Then	a	gentleman	gave	them	each	a	chance	,	which	he	paid	for	,	in	a
然后	一个	绅士	给予	他们	每个	一个	机会	,	哪个	他	有薪酬的	为了	,	在	一个

[greɪt] [keɪk] ;

great	cake	;
伟大的	蛋糕	;

然后一位绅士给了他们每个人一个机会，为此他准备了一个巨大的蛋糕；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd] [hə'rɑː] ,

and	I	wish	you	could	have	heard	the	clapping	of	hands	,	and	hurrahing	,
和	我	希望	你	可以	有	听到	这	鼓掌	的	双手	,	和	欢呼	,

我真希望你们能听到当时的掌声和欢呼声。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	a	boy	they	all	liked	won	it	.
什么时候	一个	男生	他们	全部	喜欢	韩元	它	.

当他们都喜欢的一个男孩赢得比赛时。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [trəˈmendəsli] .

Of	course	he	gave	them	all	a	piece	,	and	they	enjoyed	it	tremendously	.
的	课程	他	给予	他们	全部	一个	片	,	和	他们	享受	它	非常	.

他当然给他们每人分了一块，他们都非常喜欢。

[ai] [ˈriːəli] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈkændi] .

I	really	was	afraid	some	of	them	would	be	ill	,	they	had	so	much	cake	and	candy	.
我	真的	曾是	害怕的	一些	的	他们	会	是	患病的	,	他们	有	所以	很多	蛋糕	和	糖果	.

我真的很担心他们当中有些人会生病，因为他们吃了那么多蛋糕和糖果。

[ðə; ði] [greɪt] [fʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [-]

The	great	fun	of	all	to	the	children	[	31	]
这	伟大的	乐趣	的	全部	到	这	孩子们	[	-	]

孩子们都玩得很开心[31]

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [iːt] [ˌfɪləˈpiːnə] [wɪð] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .

was	to	eat	philopenas	with	the	ladies	.
曾是	到	吃	菲律宾虾	和	这	女士们	.

是和女士们一起吃菲律宾香肠。

[ai] [duː; də] [bɪˈliːv] [ai] [iːt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [faɪv] .

I	do	believe	I	eat	about	twenty	-	five	.
我	做	相信	我	吃	关于	二十	-	五	.

我相信我一天大概吃二十五个。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ˈnevə(r)] [ment] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ;

Of	course	I	never	meant	to	catch	them	;
的	课程	我	绝不	意思是	到	抓住	他们	;

我当然不是故意要抓它们的；

[bʌt; bət] [ai] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈstɒnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem ˈiː] ,

but	I	pretended	to	be	very	much	astonished	when	they	caught	me	,
但	我	假装	到	是	非常	很多	惊讶	什么时候	他们	捕捉	我	,

但当他们发现我时，我假装非常惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [həʊm] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdɪnə(r)] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] ,

and	when	I	went	home	to	my	dinner	I	got	a	basket	,
和	什么时候	我	去	家	到	我的	晚餐	我	得到	一个	篮子	,

当我回家吃晚饭时，我收到了一篮子东西。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtwenti] - [faɪv] [greɪt] [ˈrəʊzi] - [tʃiːkt] [ˈæplz] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˌfɪləˈpiːnə] .

and	put	in	it	twenty	-	five	great	rosy	-	cheeked	apples	to	pay	for	my	philopenas	.
和	放	在	它	二十	-	五	伟大的	红润	-	脸颊	苹果	到	支付	为了	我的	菲律宾虾	.

然后放了二十五个又大又红的苹果进去，用来支付我的菲律宾甜菜根。

[ai] [θɔːt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈkændi] ;

I	thought	these	were	much	better	for	them	than	so	much	candy	;
我	想法	这些	是	很多	更好的	为了	他们	比	所以	很多	糖果	;

我觉得这些比吃那么多糖果对他们更有益；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .

and	when	I	handed	them	out	,	the	children	looked	highly	delighted	.
和	什么时候	我	递交	他们	出去	,	这	孩子们	看起来	高度	高兴极了	.

当我把它们分发出去时，孩子们看起来非常高兴。

[wen] [ðə; ði] [feə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni]

When	the	fair	was	over	,	we	were	surprised	to	find	how	much	money
什么时候	这	公平的	曾是	超过	,	我们	是	惊讶	到	寻找	如何	很多	钱

[wi:; wi] [hæd; həd] ['teɪkən] ,

we	had	taken	,
我们	有	已采取	,

集市结束后，我们惊讶地发现我们竟然赚了那么多钱。

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tu:] .

and	very	grateful	too	.
和	非常	感激的	也	.

也十分感激。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [left] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [pʊt] [ði:z] ['keəfəli] [baɪ]

Some	of	our	pretty	things	were	left	,	and	we	put	these	carefully	by
一些	的	我们的	漂亮的	事物	是	左边	,	和	我们	放	这些	小心	经过

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['wɪntə(r)] [feə(r)] ;

for	our	winter	fair	;
为了	我们的	冬天	公平的	;

我们留下了一些漂亮的物品，我们小心翼翼地把它们收起来，准备在冬季集市上出售；

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wi:; wi] ['set(ə)ld] [daʊn] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [ðə; ði] [nju:] [həʊm]

and	after	a	little	while	we	settled	down	quite	comfortably	in	the	new	Home
和	后	一个	小的	尽管	我们	定居	向下	相当	舒适地	在	这	新的	家

.

:

.

过了一段时间，我们在新家安顿了下来，感觉很舒服。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑ:st] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ; ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒn] ['hæpɪli] ,

The	summer	passed	quietly	away	;	everything	seemed	to	go	on	happily	,
这	夏天	通过了	悄悄	离开	;	一切	似乎	到	去	在	快乐地	,

夏天悄然过去；一切似乎都过得很愉快。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [hæd; həd] ['veri] [hɑ:d] [wɜ:k] [tu:; tə] [kə'lekt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ˌju: 'es] [aʊt]

although	we	had	very	hard	work	to	collect	money	enough	to	keep	us	out
虽然	我们	有	非常	难的	工作	到	收集	钱	足够的	到	保持	我们	出去

[ɒv; əv] [det] . [-]

of	debt	.	[	32	]
的	债务	.	[	-	]

尽管我们努力工作才筹集到足够的资金来避免负债。[32]

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [wɔ:(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['reɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz]

You	see	the	terrible	war	was	now	raging	,	and	all	the	charitable	institutions
你	看	这	糟糕的	战争	曾是	现在	愤怒	,	和	全部	这	慈善	机构

[wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] ,

were	suffering	,
是	痛苦	,

你看，当时可怕的战争正肆虐，所有的慈善机构都遭受了重创。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [du:; də] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

because	everybody	was	anxious	to	do	all	they	could	for	the	soldiers	.
因为	大家	曾是	焦虑的	到	做	全部	他们	可以	为了	这	士兵	.

因为每个人都渴望尽自己所能帮助士兵。

[wiː; wi] [tʊk] [θriː] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌvɔlən'tiəz] [huː] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [liːv]

We	took	three	children	belonging	to	volunteers	who	had	no	one	to	leave
我们	采取	三	孩子们	属于	到	志愿者	WHO	有	不	一	到	离开

[ðem; ðəm] [wɪð] ,

them	with	,
他们	和	,

我们收留了三名志愿者的孩子，他们无人照看孩子。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [frɒm; frəm] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .

and	we	had	one	poor	little	fellow	from	Fort	Sumter	.
和	我们	有	一	贫穷的	小的	同伴	从	堡	萨姆特	.

我们还有一个来自萨姆特堡的可怜的小家伙。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

He	was	born	in	the	fort	,	and	soon	after	abandoned	by	his	mother	,
他	曾是	出生	在	这	堡	,	和	很快	后	弃	经过	他的	母亲	,

他出生在堡垒里，不久后就被母亲抛弃了。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] ['wʊmən] .

who	became	a	very	wicked	woman	.
WHO	成为	一个	非常	邪恶	女士	.

她变成了一个非常邪恶的女人。

[ðen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] — [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] — [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] [tuː; tə] [help]

Then	his	father	—	who	was	a	good	soldier	—	was	sent	to	Florida	to	help
然后	他的	父亲	—	WHO	曾是	一个	好的	士兵	—	曾是	发送	到	佛罗里达	到	帮助

[faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

fight	against	the	Indians	,
斗争	反对	这	印度人	,

后来，他的父亲——一位优秀的士兵——被派往佛罗里达帮助对抗印第安人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] : [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

and	was	killed	:	and	poor	little	Richard	was	left	alone	in	the	world	,
和	曾是	被杀	:	和	贫穷的	小的	理查德	曾是	左边	独自的	在	这	世界	,

他被杀害了；可怜的小理查德从此孤身一人留在世上。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [bʌt; bət][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

with	no	one	to	take	care	of	him	but	an	old	woman	,
和	不	一	到	拿	关心	的	他	但	一个	老的	女士	,

除了一个老妇人之外，没有人照顾他。

[huː] [wɒʃt] [ðə; ði]['səʊldʒəz] - [kləʊðz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] .

who	washed	the	soldiers	'	clothes	and	worked	in	the	fort	.
WHO	洗过	这	士兵	-	衣服	和	工作	在	这	堡	.

他们负责清洗士兵的衣服，并在堡垒里工作。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv][hɑːf] - [stɑːvd] ['səʊldʒəz] ,

After	the	wicked	and	dreadful	attack	on	the	handful	of	half	-	starved	soldiers	,
后	这	邪恶	和	可怕	攻击	在	这	少数	的	一半	-	饥饿	士兵	,

在对少数半饥半饱的士兵发动了邪恶而可怕的袭击之后，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [hə'rəʊɪkli] ['gaːdiŋ] [ðeə(r)] ['kʌntriz] [flæg][ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [bʌt; bət] [huː]

who	were	so	heroically	guarding	their	country's	flag	and	honor	,	but	who
WHO	是	所以	英勇地	守护	他们的	该国的	旗帜	和	荣誉	,	但	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,

were	forced	to	surrender	,
是	强制	到	投降	,

他们英勇地捍卫着国家的国旗和荣誉，却被迫投降。

[ðə; ði] [breɪv] ['meɪdʒə(r)] ['dʌbəldeɪ] , [-]

the	brave	Major	Doubleday	,	[	33	]
这	勇敢的	主要的	双日	,	[	-	]

勇敢的道布尔戴少校[33]

['hɪərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] , [sent] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒn][tuː; tə][juː 'es] ,

hearing	of	our	Home	,	sent	the	poor	little	fellow	on	to	us	,
听力	的	我们的	家	,	发送	这	贫穷的	小的	同伴	在	到	我们	,

听说我们家的事，就把这个可怜的小家伙送到我们这里来。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][æz; əz] ['hæpi]

and	we	were	very	glad	to	give	him	shelter	,	and	make	him	as	happy
和	我们	是	非常	高兴的	到	给	他	庇护所	,	和	制作	他	作为	快乐的

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

as	we	could	.
作为	我们	可以	.

我们非常高兴能给他提供庇护，并尽我们所能让他快乐。

[bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .

Bombardment	of	Fort	Sumter	.
轰击	的	堡	萨姆特	.

萨姆特堡炮击事件。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sæd] [siːn] .

Here	is	a	picture	of	that	sad	scene	.
这里	是	一个	图片	的	那	伤心	场景	.

这是那令人悲伤的场景的照片。

[ðə; ði] [ˌkænə'neid] [ɪz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	cannonading	is	still	going	on	,	while	they	are	carrying	away	from	the
这	炮击	是	仍然	去	在	,	尽管	他们	是	携带	离开	从	这

['ræmˌpɑːts] [tuː] ['wuːndɪd] [men] .

ramparts	two	wounded	men	.
城墙	二	受伤	男人	.

炮火仍在继续，他们正从城墙上抬走两名伤员。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

You	see	in	the	picture	,	they	are	feeling	the	heart	of	one	of	them	,
你	看	在	这	图片	,	他们	是	感觉	这	心	的	一	的	他们	,

你看，照片里他们正在摸其中一个人的心脏。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [biːts] .

hoping	that	it	still	beats	.
希望	那	它	仍然	节拍	.

希望它还能跳动。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [breɪv] ['feləʊ] [huː] [ɪz] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði][flæg] ?

Do	you	see	the	brave	fellow	who	is	planting	the	flag	?
做	你	看	这	勇敢的	同伴	WHO	是	种植	这	旗帜	?

你看到那位正在插旗的勇敢小伙子了吗?

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] .

I	must	tell	you	about	him	.
我	必须	告诉	你	关于	他	.

我必须告诉你关于他的事。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [hɑːt] .

He	is	a	Mr	.	Hart	.
他	是	一个	先生	.	哈特	.

他是哈特先生。

[wen] ['mɪsɪz] . ['ændəsn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['tʃɑːlstən] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

When	Mrs	.	Anderson	wanted	to	go	on	to	Charleston	to	see	her	husband	,
什么时候	太太	.	安德森	通缉	到	去	在	到	查尔斯顿	到	看	她	丈夫	,

安德森太太想去查尔斯顿看望她的丈夫时，

[huːz] [helθ] [wɒz; wəz] ['veri] ['delɪkət] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] .

whose	health	was	very	delicate	,	Mr	.	Hart	escorted	her	.
谁	健康	曾是	非常	精美的	,	先生	.	哈特	护送	她	.

由于她身体非常虚弱，哈特先生陪同她出行。

[hiː; hi] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] .

He	stayed	in	the	fort	,	and	was	there	during	the	fight	.
他	入住	在	这	堡	,	和	曾是	那里	期间	这	斗争	.

他留在堡垒里，并参与了战斗。

[wen] ['aʊə(r)] ['glɔːriəs] [flæg][wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] , ['mɪstə(r)] . [hɑːt] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [neɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

When	our	glorious	flag	was	shot	down	,	Mr	.	Hart	seized	it	,	nailed	it	to
什么时候	我们的	辉煌	旗帜	曾是	射击	向下	,	先生	.	哈特	查获	它	,	钉子	它	到

[ə; eɪ] [pəʊl] ,

a	pole	,
一个	极	,

当我们的光荣旗帜被击落时，哈特先生把它夺了过来，钉在了旗杆上。

['baʊndɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] , [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

bounded	up	on	the	ramparts	,	and	planted	it	again	,	amidst	the	cheers	of	the
有界	向上	在	这	城墙	,	和	已种植	它	再次	,	在……之中	这	干杯	的	这

[men] .

men	.
男人	.

他跃上城墙，在众人的欢呼声中再次把它插了进去。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [-]

I	think	it	was	a	splendid	thing	to	have	[	34	]
我	思考	它	曾是	一个	灿烂	事物	到	有	[	-	]

我认为拥有它是一件非常棒的事情[34]

[dʌn] !

done	!
完毕	!

完毕！

['dʒen(ə)rəl] ['ændəsn] [hæz; həz] [ðæt] [steɪnd] , [tɔːn] , [bʌt; bət] ['praɪsləs] [flæg] [naʊ] ;

General	Anderson	has	that	stained	,	torn	,	but	priceless	flag	now	;
一般的	安德森	有	那	染色	,	撕裂	,	但	无价	旗帜	现在	;

安德森将军现在拥有了那面沾满污渍、破损不堪但却价值连城的旗帜；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][plɑːnt][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz]

and	he	says	he	is	only	waiting	to	plant	it	once	more	with	his	own	hands
和	他	说道	他	是	仅有的	等待	到	植物	它	一次	更多的	和	他的	自己的	双手

['əʊvə(r)] [fɔːt] ['sʌmtə(r)] .

over	Fort	Sumter	.
超过	堡	萨姆特	.

他说，他正等着亲手将它再次种在萨姆特堡上空。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [ɪz] [nemd] ['rɒbət] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

He	has	one	dear	little	boy	,	who	is	named	Robert	after	him	.
他	有	一	亲爱的	小的	男生	,	WHO	是	命名	罗伯特	后	他	.

他有一个可爱的小男孩，名叫罗伯特，和他同名。

[ai] [θɪŋk] ['rɒbi] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [praʊd] [bɔɪ] ;

I	think	Robbie	,	as	they	call	him	,	ought	to	be	a	proud	boy	;
我	思考	罗比	,	作为	他们	称呼	他	,	应该	到	是	一个	自豪的	男生	;

我认为罗比（大家都这么称呼他）应该感到自豪；

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪl] [liːv] [hɪm] [wɒt] [ɪz][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ˌʌn'təʊld][gəʊld] — [ə; eɪ] ['spɒtləs] [ænd; ənd]

for	his	father	will	leave	him	what	is	far	above	untold	gold	—	a	spotless	and
为了	他的	父亲	将要	离开	他	什么	是	远的	多于	不明	金子	—	一个	一尘不染	和

['ɒnərəb(ə)l] [neɪm] .

honorable	name	.
光荣的	姓名	.

因为他的父亲会给他留下比无价之宝更珍贵的东西——一个清白而光荣的名声。

[wʌn] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [həʊm] .

One	dear	little	boy	died	at	this	time	,	who	had	formerly	lived	in	the	Home	.
一	亲爱的	小的	男生	死亡	在	这	时间	,	WHO	有	以前	居住地	在	这	家	.

当时，一位曾居住在该院的可爱小男孩去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪl] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [spaɪn] [dɪ'ziːz] ,

He	had	been	a	long	time	ill	with	an	incurable	spine	disease	,
他	有	到过	一个	长的	时间	患病的	和	一个	不治之症	脊柱	疾病	,

他长期患有不治之症——脊柱疾病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θɔːt] ['betə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [luːks] ['hɒspɪt(ə)l] ,

and	it	had	been	thought	better	to	remove	him	to	St	.	Luke's	Hospital	,
和	它	有	到过	想法	更好的	到	消除	他	到	英石	.	路加的	医院	,

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['tʃærəti] ,

that	noble	charity	,
那	高贵	慈善机构	,

人们认为最好把他送到圣卢克医院，那是一家高尚的慈善机构。

[weə(r)] ['delɪkət] , [rɪ'faɪnd] ['leɪdɪz] [gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['nɜːsɪz] .

where	delicate	,	refined	ladies	go	to	live	as	nurses	.
在哪里	精美的	,	精制	女士们	去	到	居住	作为	护士	.

那是优雅淑女们做护士居住的地方。

[hɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tendə] [keə(r)] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd]

Here	he	had	the	tenderest	care	;	but	nothing	could	save	his	life	;	and
这里	他	有	这	最嫩的	关心	;	但	没有什么	可以	节省	他的	生活	;	和

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] ,

shortly	before	he	died	,
不久	前	他	死亡	,

在这里他得到了最悉心的照料；但一切都无法挽救他的生命；在他去世前不久，

[hiː; hi] [sent] [tuː; tə][juː 'es] ['begɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][let] [hɪm] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] ,

he	sent	to	us	begging	us	to	let	him	see	some	of	his	little	companions	,
他	发送	到	我们	乞讨	我们	到	让	他	看	一些	的	他的	小的	同伴	,

他派人来恳求我们让他见见他的一些小伙伴们。

[tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [-]

to	bid	them	good	-	by	,	and	to	entreat	them	to	be	[	35	]
到	出价	他们	好的	-	经过	,	和	到	恳求	他们	到	是	[	-	]

向他们道别，并恳求他们[35]

[gʊd] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] [hɪm] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] .

good	,	so	that	they	might	meet	him	again	in	heaven	.
好的	,	所以	那	他们	可能	见面	他	再次	在	天堂	.

好，这样他们就能在天堂与他重逢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['hæpi] [deθ] .

It	was	a	peaceful	,	happy	death	.
它	曾是	一个	和平	,	快乐的	死亡	.

这是一场平静而幸福的死亡。

[tə'wɔ:d] [nəʊ'vembə(r)] , [wi:; wi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɪntə(r)] [feə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk]

Toward	November	,	we	began	to	think	of	our	winter	fair	,	and	make
朝向	十一月	,	我们	开始	到	思考	的	我们的	冬天	公平的	,	和	制作

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,

preparations	,
准备工作	,

临近十一月，我们开始考虑冬季集市，并着手准备。

[fɔ:(r); fə(r)] [wi:; wi] [kən'klu:dɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

for	we	concluded	to	have	it	about	Thanksgiving	day	.
为了	我们	结束	到	有	它	关于	感恩	天	.

因为我们决定在感恩节那天举行。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [feə(r)] , [wi:; wi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɒn]

After	the	fair	,	we	intended	to	have	a	festival	for	the	children	,	on
后	这	公平的	,	我们	故意的	到	有	一个	节日	为了	这	孩子们	,	在

['aʊə(r)] [ˌænɪ'vɜ:səri] ['i:vnɪŋ] ,

our	anniversary	evening	,
我们的	周年纪念日	晚上	,

集市结束后，我们打算在周年纪念日当晚为孩子们举办一个节日。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ɒn] [ðə; ði] 26th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .

which	would	be	on	the	26th	of	December	.
哪个	会	是	在	这	26th	的	十二月	.

那就是12月26日。

[ðə; ði] [feə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [wʌn] .

The	fair	was	a	very	nice	one	.
这	公平的	曾是	一个	非常	好的	一	.

这次集市办得非常好。

[ˌaɪ 'ti:] ['lɑ:stɪd] [θri:] [deɪz] ; [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [keɪm] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] !

It	lasted	three	days	;	and	everybody	that	came	was	so	kind	!
它	持续	三	天	;	和	大家	那	来了	曾是	所以	种类	!

活动持续了三天；所有到场的人都非常友善！

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rfənz] ,

and	seemed	to	feel	such	a	tender	interest	in	our	little	orphans	,
和	似乎	到	感觉	这样的	一个	投标	兴趣	在	我们的	小的	孤儿	,

他似乎对我们的小孤儿们充满了关爱，

[ðæt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['dɑ:lɪŋz] ,

that	I	wanted	to	make	a	speech	,	and	tell	them	they	were	all	darlings	,
那	我	通缉	到	制作	一个	演讲	,	和	告诉	他们	他们	是	全部	亲爱的们	,

[əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] .

old	and	young	.
老的	和	年轻的	.

我想发表一番演讲，告诉他们，无论老少，他们都是亲爱的。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [wi:; wi] [meɪd] [mɔ:(r)] ['mʌnɪ] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] [wen]

This	time	,	as	before	,	we	made	more	money	than	we	expected	;	and	when
这	时间	,	作为	前	,	我们	制成	更多的	钱	比	我们	预期的	;	和	什么时候

[ðə; ði] [feə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

the	fair	was	over	,
这	公平的	曾是	超过	,

这次和以前一样，我们赚的钱比预期的要多；集市结束后，

[sʌm; səm] ['lʌvli] ['leɪdi] , [hu:] [wʊd] [nɒt] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ,

some	lovely	lady	,	who	would	not	tell	her	name	,
一些	迷人的	女士	,	WHO	会	不是	告诉	她	姓名	,

一位可爱的女士，她不愿透露姓名。

[sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [klɒθ] [tuː; tə] [meɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][g'ɜːlz]

sent	us	a	present	of	enough	beautiful	brown	cloth	to	make	each	of	our	girls
发送	我们	一个	展示	的	足够的	美丽的	棕色的	布	到	制作	每个	的	我们的	女孩们

[ə; eɪ] [wɔːm] [kləʊk] ;

a	warm	cloak	;
一个	温暖的	披风	;

他们送了我们一大堆漂亮的棕色布料，足够给我们的每个女儿做一件保暖的斗篷；

[ænd; ənd][tuː; tə]['rendə(r)] [-]

and	to	render	[	36	]
和	到	使成为	[	-	]

并渲染[36]

['aʊə(r)] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['aʊə(r)] ['treʒərə(r)] [gɒt][ə; eɪ]['letə(r)] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

our	happiness	complete	at	this	time	,	our	treasurer	got	a	letter	,	telling	her
我们的	幸福	完全的	在	这	时间	,	我们的	财务主管	得到	一个	信	,	讲述	她

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] ,

and	us	,
和	我们	,

我们此刻的幸福已然圆满，我们的财务主管收到了一封信，信中告诉了她和我们：

[ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] "

that	more	than	seven	hundred	dollars	were	coming	to	us	from	the	"
那	更多的	比	七	百	美元	是	未来	到	我们	从	这	"

[steɪt] [fʌnd] .

State	Fund	.
状态	基金	.

我们从“州基金”获得了七百多美元。

" [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi]['leɪdi] ['mænɪdʒər] [dɪd] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] .

"	I'll	just	tell	you	what	we	lady	managers	did	when	we	heard	that	.
"	患病的	只是	告诉	你	什么	我们	女士	经理	做过	什么时候	我们	听到	那	.

“我这就告诉你我们这些女经理听到这话时是怎么做的。”

[wiː; wi] [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] !

We	gave	three	cheers	!
我们	给予	三	干杯	!

我们欢呼了三声！

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ([aɪ][wɒz; wəz][wʌn]) [dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

and	two	or	three	(	I	was	one	)	danced	round	the	room	,	laughing	and
和	二	或者	三	(	我	曾是	一	)	跳舞	圆形的	这	房间	,	笑	和

['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] ['kreɪzi] [skuːl] - [g'ɜːlz] .

shouting	like	crazy	school	-	girls	.
喊叫	喜欢	疯狂的	学校	-	女孩们	.

两三个女孩（我也是其中之一）在房间里跳舞，像疯狂的女学生一样又笑又叫。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frɪski] [əʊld] [səʊl] ?

Don't	you	think	I	was	a	frisky	old	soul	?
不	你	思考	我	曾是	一个	活泼的	老的	灵魂	?

你不觉得我是一个活泼的老灵魂吗?

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] .

The	children	were	remarkably	good	about	this	time	.
这	孩子们	是	非常	好的	关于	这	时间	.

孩子们在这段时间里表现得非常好。

[ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] , [ðæt] ['krɪsməs] [brɔːt] ['prez(ə)nts][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [həʊm] ;

They	knew	very	well	,	that	Christmas	brought	presents	to	them	,	in	that	kind	Home	;
他们	知道	非常	出色地	,	那	圣诞节	带来	礼物	到	他们	,	在	那	种类	家	;

他们非常清楚，在那个温馨的家庭里，圣诞节会给他们带来礼物；

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ɔː(r)] ['fɑː.ðərz] [wɔːm] ['lʌvɪŋ] [kɪs]

they	knew	they	would	have	everything	but	a	mother's	or	father's	warm	loving	kiss
他们	知道	他们	会	有	一切	但	一个	母亲的	或者	父亲的	温暖的	爱	吻

[ɒn] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['hɒlədeɪ] .

on	that	blessed	holiday	.
在	那	蒙福	假期	.

他们知道，在那美好的节日里，他们将拥有一切，唯独缺少父母温暖而充满爱意的吻。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ] ['dɑːliŋz] !

But	,	oh	,	my	darlings	!
但	,	哦	,	我的	亲爱的们	!

但是，哦，我的宝贝们!

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [kɪs] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] ;

it	seems	to	me	that	a	mother's	kiss	was	worth	all	the	rest	;
它	似乎	到	我	那	一个	母亲的	吻	曾是	值得	全部	这	休息	;

在我看来，母亲的一个吻胜过其他一切;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] .

and	that	we	could	not	give	them	.
和	那	我们	可以	不是	给	他们	.

我们无法给予他们。

['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] ['ɜːθli] [frendz]

Cherish	and	love	your	parents	,	for	they	are	the	dearest	earthly	friends
珍惜	和	爱	你的	父母	,	为了	他们	是	这	亲爱的	尘世的	朋友们

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] . [-]

you	can	have	.	[	37	]
你	能	有	.	[	-	]

珍惜并爱你的父母，因为他们是你所能拥有的最亲爱的人间朋友。[37]

[wel] , ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] — [æz; əz][wiː; wi] ['mænɪdʒər] ['ɔːlweɪz] [kɔːl][ðem; ðəm] — [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn]

Well	,	our	children	—	as	we	managers	always	call	them	—	had	a	fine
出色地	,	我们的	孩子们	—	作为	我们	经理	总是	称呼	他们	—	有	一个	美好的

['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

Christmas	dinner	.
圣诞节	晚餐	.

嗯，我们的孩子们——我们这些管理者总是这样称呼他们——享用了一顿丰盛的圣诞晚餐。

[bles] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːts] !

Bless	their	little	hearts	!
保佑	他们的	小的	心	!

愿他们幼小的心灵安息!

[ðeɪ] [gɒt] [lɒts] [ɒv; əv] [rəʊst] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn] [paɪ] [ðæt] [deɪ] ,

they	got	lots	of	roast	turkey	and	pumpkin	pie	that	day	,
他们	得到	很多	的	烤	火鸡	和	南瓜	馅饼	那	天	,

那天他们吃了很多烤火鸡和南瓜派。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

as	well	as	the	best	of	us	.
作为	出色地	作为	这	最好的	的	我们	.

以及我们中最优秀的人。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['festɪvl; 'festəvəl] .

The	evening	of	the	next	day	was	to	be	the	festival	.
这	晚上	的	这	下一个	天	曾是	到	是	这	节日	.

第二天晚上是庆祝活动的日子。

[ðə; ðɪ][kaɪnd] ['leɪdɪz] [frɒm; frəm] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l][hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tɔːl] [triː] ,

The	kind	ladies	from	Trinity	Chapel	had	sent	us	a	tall	tree	,
这	种类	女士们	从	三位一体	教堂	有	发送	我们	一个	高的	树	,

三一教堂的好心女士们送给我们一棵高大的树。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [hæŋ] ['aʊə(r)]['prez(ə)nts] .

upon	which	we	meant	to	hang	our	presents	.
之上	哪个	我们	意思是	到	悬挂	我们的	礼物	.

我们原本打算把礼物挂在上面。

[ðə; ðiː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk]

The	important	thing	was	,	to	have	the	presents	for	all	;	and	to	make
这	重要的	事物	曾是	,	到	有	这	礼物	为了	全部	;	和	到	制作

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ,

sure	of	this	,
当然	的	这	,

重要的是，要确保每个人都能收到礼物；为了确保这一点，

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [rəʊt] [æn; ən] [ə'piːl] , [ænd; ənd] ['mʌstə] [ʌp][maɪ] ['kʌrɪdʒ] ,

I	,	for	one	,	wrote	an	appeal	,	and	mustering	up	my	courage	,
我	,	为了	一	,	写道	一个	上诉	,	和	集结	向上	我的	勇气	,

我本人也写了一份申诉信，并且鼓起勇气，

['mɑːtʃt] [daʊn] [taʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑː.fɪsɪz]

marched	down	town	with	it	the	week	before	to	some	of	the	newspaper	offices
行军	向下	镇	和	它	这	星期	前	到	一些	的	这	报纸	办公室

,

,

,

前一周，他们带着它游行到市中心的一些报社。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː; də] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['veri]

which	is	not	very	pleasant	to	do	,	for	you	have	to	mount	to	the	very
哪个	是	不是	非常	令人愉快的	到	做	,	为了	你	有	到	山	到	这	非常

[tɒp] ['stɔːri] ;

top	story	;
顶部	故事	;

这样做并不愉快，因为你必须爬到最顶层；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['ɪŋki] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðiː] [gʊd] ['editəz] - [hɑːts] ,

and	it	is	pretty	inky	in	every	direction	—	all	except	in	the	good	editors	'	hearts	,
和	它	是	漂亮的	墨色	在	每一个	方向	—	全部	除了	在	这	好的	编辑	-	心	,

除了编辑们心中，其他地方都充满了浓墨重彩的一笔。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] .

which	were	full	of	loving	kindness	,	warm	and	glowing	.
哪个	是	满的	的	爱	仁慈	,	温暖的	和	发光	.

它们充满了爱意，温暖而闪耀。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [-]

I	made	a	speech	to	each	of	these	gentlemen	,	and	was	very	[	38	]
我	制成	一个	演讲	到	每个	的	这些	先生们	,	和	曾是	非常	[	-	]

我分别向这些先生们发表了讲话，而且非常[38]

[pə'laɪt] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['ɔːrfənz] .

polite	,	and	told	them	all	about	the	orphans	.
有礼貌的	,	和	讲述	他们	全部	关于	这	孤儿	.

他很有礼貌，并把孤儿们的情况都告诉了他们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [wɒt] [dɪə(r)][əʊld] ['dɑːliŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

You	can	see	for	yourself	what	dear	old	darlings	they	were	!
你	能	看	为了	你自己	什么	亲爱的	老的	亲爱的们	他们	是	!

你亲眼就能看出它们是多么可爱的老宝贝！

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [ðɪs] ['nəʊtɪs] [ɪn][ðeə(r)] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	every	one	of	them	put	this	notice	in	their	papers	for	me	,
为了	每一个	一	的	他们	放	这	注意	在	他们的	文件	为了	我	,

请他们每个人都把这条通知写在他们的文件里，以示对我的关心。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə][peɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː][wɜːdz] , [wɪtʃ][wɜː(r); wə(r)] " [θæŋk][juː; jʊ] .

and	all	I	had	to	pay	were	two	words	,	which	were	"	Thank	you	.
和	全部	我	有	到	支付	是	二	字	,	哪个	是	"	感谢	你	.

我所要付出的代价仅仅是两个字："谢谢。"

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['nəʊtɪs] : " [wɪl][ɔːl][ðə; ði] ['mʌðəz] [pliːz] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ɪn] [ðiːz] ['hɒlədeɪ][taɪmz]

"	Here	is	the	notice	:	"	Will	all	the	mothers	please	to	remember	in	these	holiday	times
"	这里	是	这	注意	:	"	将要	全部	这	母亲们	请	到	记住	在	这些	假期	时代

,

,

以下是通知："请所有母亲在节日期间记住，

[ðə; ði] ['ɔːrfənz] [həʊm][ɪn] ['fɔːti] - [naɪnθ] [striːt] , [nɪə(r)] ['leksɪŋtən] ['ævənjuː] ?

the	Orphan's	Home	in	Forty	-	ninth	street	,	near	Lexington	Avenue	?
这	孤儿	家	在	四十	-	第九	街道	,	靠近	列克星敦	大街	?

位于莱克星顿大道附近，第四十九街的孤儿院?

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [dɪ'pend] ['səʊlli] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ['tʃɪldrən]

The	poor	little	inmates	of	this	institution	depend	solely	on	those	who	love	children
这	贫穷的	小的	囚犯	的	这	机构	依赖	仅	在	那些	WHO	爱	孩子们

[tuː; tə] [meɪk] ['krɪsməs] [ə; eɪ][deɪ][ɒv; əv][rɪ'dʒɔɪsɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	make	Christmas	a	day	of	rejoicing	to	them	,
到	制作	圣诞节	一个	天	的	欢欣鼓舞	到	他们	,

这家机构里可怜的小孩子们完全依赖于那些爱孩子的人们，才能让他们过上一个快乐的圣诞节。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['prez(ə)nts][ɒv; əv] [skeɪts] , [bɔːlz] , ['kɒmən] [dʒæk] - [naɪvz] , [kaɪts] , [tɒps] , ['mɑːb(ə)lz] ,

and	thus	presents	of	skates	,	balls	,	common	jack	-	knives	,	kites	,	tops	,	marbles	,
和	因此	礼物	的	冰鞋	,	球	,	常见的	杰克	-	刀具	,	风筝	,	最高额	,	弹珠	,

[ænd; ənd] [bʊks] , [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ;

and	books	,	for	boys	;
和	图书	,	为了	男孩们	;

因此，送给男孩的礼物包括溜冰鞋、球、普通小刀、风筝、陀螺、弹珠和书籍；

[ænd; ənd] [dɒlz] , [tiː] [sets] , [tʃiːp] [wɜːk] - ['bɒksɪz] , ['dʒʌmpɪŋ] [rəʊps] , [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

and	dolls	,	tea	sets	,	cheap	work	-	boxes	,	jumping	ropes	,	books	,	etc	.	,
和	娃娃	,	茶	套	,	便宜的	工作	-	盒子	,	跳	绳索	,	图书	,	ETC	.	,

[fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] — [wʊd] [biː; bi] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] ,

for	girls	—	would	be	eagerly	and	gratefully	received	,
为了	女孩们	—	会	是	急切地	和	感激不尽	已收到	,

而娃娃、茶具、廉价的文具盒、跳绳、书籍等女孩子喜欢的礼物，她们会非常热切地接受并感激不尽。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['mʌðə(r)] [huː] [fiːlz] ['naɪtli] [ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [taɪt] [klɑːsp] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] ['lɪt(ə)l]

and	each	mother	who	feels	nightly	the	'	little	tight	clasp	'	of	her	sweet	little
和	每个	母亲	WHO	感觉	每晚	这	-	小的	紧的	搭扣	-	的	她	甜的	小的

[keɪt] [ɔː(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæri] ,

Kate	or	dear	little	Harry	,
凯特	或者	亲爱的	小的	哈里	,

每一位母亲每晚都能感受到她甜美的小凯特或亲爱的小哈利紧紧的怀抱，

[wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['lʌvɪŋ] ['pɪti][ðə; ði] [-]

will	surely	remember	with	loving	pity	the	[	39	]
将要	一定	记住	和	爱	遗憾	这	[	-	]

一定会怀着慈爱怜悯之心记住[39]

['desələt] ['ɔːrfənz] , [ɪn] [huːz] [hɑːts] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz][ɒv; əv][rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]

desolate	orphans	,	in	whose	hearts	,	at	such	times	of	rejoicing	,	notwithstanding	the
荒凉	孤儿	,	在	谁	心	,	在	这样的	时代	的	欢欣鼓舞	,	虽然	这

['kaɪndɪst] ['triːtmənt] ,

kindest	treatment	,
最善良的	治疗	,

孤苦伶仃的孤儿们，即便在如此欢乐的时刻，尽管受到最仁慈的对待，他们的心中依然怀着悲伤。

[ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [kraɪ][mʌst; məst][ə'raɪz] , - [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['mʌðə(r)] — [maɪ]['mʌðə(r)][ɪz] [ded] ! -

the	sorrowful	cry	must	arise	,	'	I	have	no	mother	—	my	mother	is	dead	!	'
这	悲伤	哭	必须	出现	,	-	我	有	不	母亲	—	我的	母亲	是	死的	!	-

悲恸的哭喊声响起："我没有母亲了——我的母亲去世了！"

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['mʌðəz] , [rɪ'membə(r)] [ðiːz] ['ɔːrfənz] .

And	so	we	beseech	you	,	mothers	,	remember	these	orphans	.
和	所以	我们	恳求	你	,	母亲们	,	记住	这些	孤儿	.

因此，我们恳求各位母亲，请记住这些孤儿。

" ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [deɪ] ,

"	Early	in	the	morning	,	after	Christmas	Day	,
"	早期的	在	这	早晨	,	后	圣诞节	天	,

圣诞节后的清晨，

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

the	managers	went	to	the	Home	to	make	preparations	for	the	evening	.
这	经理	去	到	这	家	到	制作	准备工作	为了	这	晚上	.

经理们前往养老院为晚上的活动做准备。

[wiː; wi] [wɜːkt] [laɪk] ['biːz] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] ['redi] .

We	worked	like	bees	,	to	get	the	great	room	ready	.
我们	工作	喜欢	蜜蜂	,	到	得到	这	伟大的	房间	准备好	.

我们像蜜蜂一样忙碌，把大厅收拾妥当。

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['bentʃɪz] , [wɪtʃ] [went] [ʌp] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]

At	the	lower	end	were	arranged	the	benches	,	which	went	up	,	one	above	the
在	这	降低	结尾	是	安排	这	长椅	,	哪个	去	向上	,	一	多于	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

下端排列着一排排长凳，层层叠叠，向上延伸。

['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

nearly	to	the	ceiling	,	as	I	told	you	.
几乎	到	这	天花板	,	作为	我	讲述	你	.

正如我之前跟你说的那样，几乎顶到天花板了。

[ɒn] [ðiːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt] .

On	these	the	little	orphans	were	to	sit	.
在	这些	这	小的	孤儿	是	到	坐	.

小孤儿们就坐在这些上面。

[ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['krɪsməs] [triː] ,

Exactly	opposite	,	at	the	other	end	,	we	fastened	the	tremendous	Christmas	Tree	,
确切地	对面的	,	在	这	其他	结尾	,	我们	系紧	这	巨大的	圣诞节	树	,

正好相反，在另一端，我们固定了那棵巨大的圣诞树。

[ðæt] [wɒz; wəz] [sent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['trɪnəti] ['tʃæp(ə)l] .

that	was	sent	us	from	Trinity	Chapel	.
那	曾是	发送	我们	从	三位一体	教堂	.

那是三一教堂寄给我们的。

[ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nts][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)][ɪn] !

Then	the	presents	began	to	pour	in	!
然后	这	礼物	开始	到	倒	在	!

然后礼物就开始如潮水般涌来！

[dɒlz] , [drʌmz] , [bɔːlz] , [tɒps] , [bʊks] , [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

Dolls	,	drums	,	balls	,	tops	,	books	,	and	all	sorts	of	pretty	things	;	and	we
娃娃	,	鼓	,	球	,	最高额	,	图书	,	和	全部	排序	的	漂亮的	事物	;	和	我们

['maʊntɪd] [step] ['lædəz] ,

mounted	step	ladders	,
安装	步	梯子	,

玩偶、鼓、球、陀螺、书籍和各种漂亮的小玩意儿；我们还架起了梯子。

[ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [triː] .

and	tied	them	to	the	branches	of	our	tree	.
和	系	他们	到	这	分支	的	我们的	树	.

然后把它们绑在树枝上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [-]

I	should	think	there	were	[	40	]
我	应该	思考	那里	是	[	-	]

我认为应该有[40]

['hʌndrədz] [ɒv; əv][ˌkɔːnju'kəupjə] — [səʊ] ['meni] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [sent] ['kændi] ,

hundreds	of	cornucopias	—	so	many	kind	people	had	sent	candy	,
数百	的	丰饶角	—	所以	许多	种类	人们	有	发送	糖果	,

数百个丰饶角——原来是许多好心人送来了糖果。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bægz][ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['tɑːrlətən] [fɪld] [wɪð] ['kændi] .

and	a	great	many	bags	of	blue	and	pink	tarleton	filled	with	candy	.
和	一个	伟大的	许多	包	的	蓝色的	和	粉色的	塔勒顿	已填	和	糖果	.

还有许多装满糖果的蓝色和粉色塔尔顿袋。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [gʊd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑːts] [ɪn]

then	I	found	out	that	there	were	plenty	of	good	mothers	and	loving	hearts	in
然后	我	成立	出去	那	那里	是	很多	的	好的	母亲们	和	爱	心	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

the	city	of	New	York	.
这	城市	的	新的	约克	.

后来我发现，纽约市有很多好母亲和充满爱心的人。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [triː] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [wiː; wi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [stɛərd]

When	we	had	covered	the	tree	in	every	direction	,	we	stopped	,	and	stared
什么时候	我们	有	涵盖	这	树	在	每一个	方向	,	我们	停止	,	和	凝视

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

at	each	other	;
在	每个	其他	;

当我们把树的各个方向都遮盖起来后，我们停了下来，互相凝视着；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] , " [dɪə(r)][ˌem 'iː] !

and	then	I	said	,	"	Dear	me	!
和	然后	我	说	,	"	亲爱的	我	!

然后我说："我的天哪！"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] ! "

what	shall	we	do	with	all	that	is	left	!	"
什么	将	我们	做	和	全部	那	是	左边	!	"

剩下的东西我们该怎么办呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《孤儿院的手套》和《乔治的(The Orphan's Home Mittens,)
第2/5页

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spred] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ,
" I think we shall have to spread them out on a large table ,
" 我 思考 我们 将 有 到 传播 他们 出去 在 一个 大的 桌子 ,

我想我们得把它们摊放在一张大桌子上。

" [sed] ['aʊə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvli] [fɜːst] [dɪ'rektrɪs] ,
" said our kind and lovely first directress ,
" 说 我们的 种类 和 迷人的 第一的 导演 ,

“我们善良可爱的第一任女导演说道，”

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːrfənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
who had been with the orphans from the very beginning ,
WHO 有 到过 和 这 孤儿 从 这 非常 开始 ,

从一开始就陪伴着孤儿们的人，

[wen] [ðə; ði] ['tʃærəti] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪn] [ɒv; əv] ['mʌstəd] [siːd] ;
when the charity was only the little grain of mustard seed ;
什么时候 这 慈善机构 曾是 仅有的 这 小的 粮食 的 芥末 种子 ;

当慈善之心只有一粒芥菜籽时；

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
and who loved them like her own children .
和 WHO 喜爱 他们 喜欢 她 自己的 孩子们 .

她视他们如己出。

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
Just at that moment ,
只是 在 那 片刻 ,

就在那一刻，

[ðə; ði]['meɪtrən] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ['weɪnˌraɪt]
the matron came in and said that the congregation of the Bishop Wainwright
[mə'mɔːriəl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['hæmənd] [striːt] ,
Memorial Church in Hammond street ,
纪念馆 教会 在 哈蒙德 街道 ,

女舍监进来后说，哈蒙德街的温赖特主教纪念教堂的教友们，

[hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [triː] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['læntənz] . [-]
had sent us a large tree and some lanterns . [41]
有 发送 我们 一个 大的 树 和 一些 灯笼 . [-]

他们送来了一棵大树和一些灯笼。[41]

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [njuːz] ;
You may believe that we were perfectly delighted with this news ;
你 可能 相信 那 我们 是 完美 高兴极了 和 这 消息 ;

你或许认为我们对这个消息欣喜若狂；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [suːn] [hɔːl] [ɪn] .
and the tree was soon hauled in .
和 这 树 曾是 很快 拖拽 在 .

很快，这棵树就被拖走了。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] ['aʊə(r)] [triː] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː]

Then	we	had	to	move	our	tree	so	as	to	make	a	place	for	the	new
然后	我们	有	到	移动	我们的	树	所以	作为	到	制作	一个	地方	为了	这	新的

[wʌn] ;

one	;
一	;

然后我们不得不把原来的树移走，以便给新树腾出地方；

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][məʊst]

on	which	it	was	decided	to	fasten	with	the	others	a	number	of	most
在	哪个	它	曾是	决定	到	系	和	这	其他的	一个	数字	的	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['læntənz] ,

beautiful	little	lanterns	,
美丽的	小的	灯笼	,

于是决定将一些非常漂亮的小灯笼和其他灯笼一起固定在上面。

[wɪð] [faɪn] [ɑː'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] ,

with	fine	artistic	designs	painted	on	them	,	that	had	been	brought	in	by	the	kind	,
和	美好的	艺术	设计	绘	在	他们	,	那	有	到过	带来	在	经过	这	种类	,

上面绘有精美的艺术图案，是那位好心人带来的。

[gʊd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eksələnt] ['bɪʃəp] .

good	daughter	of	our	excellent	Bishop	.
好的	女儿	的	我们的	出色的	主教	.

我们这位杰出主教的好女儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɪərid] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

She	was	one	of	the	managers	,	and	took	the	most	unwearied	interest	in	the
她	曾是	一	的	这	经理	,	和	采取	这	最多	不知疲倦	兴趣	在	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她是经理之一，对孩子们倾注了最不懈的关心。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] ['læntənz] .

She	and	some	of	her	friends	had	made	these	lanterns	.
她	和	一些	的	她	朋友们	有	制成	这些	灯笼	.

她和她的一些朋友制作了这些灯笼。

[səʊ][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [triː] ,

So	the	pretty	things	were	carefully	fastened	to	the	branches	of	the	new	tree	,
所以	这	漂亮的	事物	是	小心	系紧	到	这	分支	的	这	新的	树	,

于是，那些漂亮的小东西被小心翼翼地固定在新树的树枝上。

[wɪð] ['teɪpəz] [ˌɪn'saɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪtɪŋ] ,

with	tapers	inside	ready	for	lighting	,
和	锥形	里面	准备好	为了	灯光	,

内部装有可点燃的蜡烛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['flʌrɪʃɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː] , ['meɪkɪŋ]

and	the	rest	of	our	presents	were	soon	flourishing	up	there	too	,	making
和	这	休息	的	我们的	礼物	是	很快	芊芊	向上	那里	也	,	制作

[sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ʃəʊ] ,

such	a	grand	show	,
这样的	一个	盛大	展示	,

我们其他的礼物也很快在那里绽放，形成了一场盛大的景象。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [gəʊ]['kreɪzi] [wɪð]
that I thought the children , when they saw it all , would certainly go crazy with
那 我 想法 这 孩子们 , 什么时候 他们 锯 它 全部 , 会 当然 去 疯狂的 和
[dɪ'laɪt] . [-]
delight . [42]
喜 . [-]

我当时想，孩子们看到这一切，一定会高兴得发疯。[42]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['taɪəd] ;
It was now quite late in the afternoon , and we were pretty tired ;
它 曾是 现在 相当 晚的 在 这 下午 , 和 我们 是 漂亮的 疲劳的 ;

当时已是下午晚些时候，我们都很累了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [lɑːst] [lʊk] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,
and after taking one last look around , to see if everything had been done ,
和 后 采取 一 最后的 看 大约 , 到 看 如果 一切 有 到过 完毕 ,

最后环顾四周，确认一切是否都已就绪后，

[ðə; ðɪ] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .
the doors were locked , and we went to our homes to dinner .
这 门 是 已锁定 , 和 我们 去 到 我们的 房屋 到 晚餐 .

门都锁上了，我们各自回家吃晚饭。

[wen] [aɪ][gɒt] [bæk] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['redi] , [drest] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [njuː] [pɪnz] ,
When I got back , the children were all ready , dressed as neat as new pins ,
什么时候 我 得到 后退 , 这 孩子们 是 全部 准备好 , 穿着 作为 整洁的 作为 新的 别针 ,

我回来的时候，孩子们都准备好了，穿得干干净净的。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][grænd] , [waɪd] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .
and sitting on the grand , wide flight of stairs in the hall .
和 坐着 在 这 盛大 , 宽的 航班 的 楼梯 在 这 大厅 .

然后坐在大厅里那宽阔宏伟的楼梯上。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,
Their eyes were sparkling , and they had hard work to sit still ,
他们的 眼睛 是 闪闪发光 , 和 他们 有 难的 工作 到 坐 仍然 ,

他们的眼睛闪闪发光，要安静地坐着对他们来说很不容易。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt]
knowing that there was something wonderful for them , locked up in the great
会心 那 那里 曾是 某物 精彩的 为了 他们 , 已锁定 向上 在 这 伟大的
[ruːm] .
room .
房间 .

他们知道，大房间里锁着一件很美好的东西，是给他们准备的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] , [hæd; həd] [kʌm] ; [ænd; ənd] ['veri] [suːn]
Some of the company we had invited , had come ; and very soon
一些 的 这 公司 我们 有 受邀 , 有 来 ; 和 非常 很快
['ɑːftə(r)] ,
after ,
后 ,

我们邀请的一些公司员工已经来了；不久之后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
there was quite a crowd of ladies and gentlemen , and their children ,
那里 曾是 相当 一个 人群 的 女士们 和 先生们 , 和 他们的 孩子们 ,
['stændɪŋ] [weə'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] ,
standing wherever there was room ,
常设 无论 那里 曾是 房间 ,

现场挤满了男女老少，他们带着孩子，凡是有空位的地方都站着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [æt; ət]['aʊə(r)] ['ɔ:rfənz] .

and	looking	with	affectionate	interest	at	our	orphans	.
和	寻找	和	亲热	兴趣	在	我们的	孤儿	.

并满怀爱意地看着我们的孤儿。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['plætfɔ:m] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,

A	small	platform	had	been	put	in	the	middle	of	the	hall	,
一个	小的	平台	有	到过	放	在	这	中间	的	这	大厅	,

大厅中央搭建了一个小平台，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd][tʃeə(r)] .

on	which	were	placed	a	desk	and	chair	.
在	哪个	是	放置	一个	桌子	和	椅子	.

上面摆放着一张桌子和一把椅子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

This	was	for	the	[	43	]
这	曾是	为了	这	[	-	]

这是为了[43]

['bɪʃəp] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] , [ðə; ði] [rev] . ['dɑ:ktər; draɪv] . ['həʊbɑ:t][wɒz; wəz] [meɪd]

Bishop	;	but	as	he	could	not	come	,	the	Rev	.	Dr	.	Hobart	was	made
主教	;	但	作为	他	可以	不是	来	,	这	牧师	.	博士	.	霍巴特	曾是	制成

['tʃeəmən] .

chairman	.
主席	.

主教；但由于他无法出席，霍巴特博士牧师被任命为主席。

[wi:; wi][hæd; həd] [preə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪm] .

We	had	prayers	,	and	the	children	sang	a	beautiful	hymn	.
我们	有	祈祷	,	和	这	孩子们	唱	一个	美丽的	圣歌	.

我们一起做了祷告，孩子们唱了一首优美的赞美诗。

[ðen] [ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] [ri:d] ,

Then	the	annual	report	was	read	,
然后	这	年度的	报告	曾是	读	,

然后宣读了年度报告。

['telɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]['aʊə(r)] [nju:]

telling	the	company	what	a	pleasant	time	we	all	had	enjoyed	in	our	new
讲述	这	公司	什么	一个	令人愉快的	时间	我们	全部	有	享受	在	我们的	新的

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ;

Institution	;
机构	;

告诉公司我们在新机构里度过了多么愉快的时光；

[haʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] , [ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]

how	well	and	happy	the	children	had	been	,	and	how	grateful	we	were
如何	出色地	和	快乐的	这	孩子们	有	到过	,	和	如何	感激的	我们	是

[tu:; tə][gɒd] ,

to	God	,
到	上帝	,

孩子们多么健康快乐，我们多么感谢上帝！

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] [frendz] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l]

and	the	kind	friends	,	who	had	given	such	a	beautiful	and	comfortable
和	这	种类	朋友们	,	WHO	有	给定	这样的	一个	美丽的	和	舒服的

[həʊm] [tu:; tə] [ði:z] ['desələt] ['ɔ:rfənz] .

home	to	these	desolate	orphans	.
家	到	这些	荒凉	孤儿	.

还有那些善良的朋友们，他们为这些孤苦伶仃的孤儿提供了一个美丽舒适的家。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]

After	the	report	,	the	trustees	and	managers	were	elected	for	the	next
后	这	报告	,	这	受托人	和	经理	是	当选	为了	这	下一个

[jɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['dɑːktə; draɪv] . ['westən] ,

year	;	and	then	Dr	.	Weston	,
年	;	和	然后	博士	.	韦斯顿	,

报告发布后，选举产生了下一年度的受托人和管理人员；然后是韦斯顿博士，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] ['trɪnəti] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

one	of	the	assistant	ministers	of	Trinity	Parish	,	and	the	chaplain	of	our
一	的	这	助手	部长们	的	三位一体	教区	,	和	这	牧师	的	我们的

['feɪməs] ['sev(ə)nθ] ['redʒɪmənt] ,

famous	Seventh	Regiment	,
著名的	第七	团	,

他是三一堂区的助理牧师之一，也是我们著名的第七团的随军牧师。

[meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'dres] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] ,

made	a	capital	address	,	which	pleased	the	children	very	much	,
制成	一个	首都	地址	,	哪个	高兴	这	孩子们	非常	很多	,

他发表了一番精彩的讲话，孩子们非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ʃɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veri] [gʊd] .

for	it	was	very	short	as	well	as	very	good	.
为了	它	曾是	非常	短的	作为	出色地	作为	非常	好的	.

因为它篇幅很短，但质量却非常好。

['ɑːftə(r)][hɪm] [keɪm] ['dɑːktə; draɪv] . ['daɪə(r)] , [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz]

After	him	came	Dr	.	Dyer	,	who	always	looks	as	grave	and	dignified	as
后	他	来了	博士	.	戴尔	,	WHO	总是	看起来	作为	严重	和	凝重	作为

['pɒsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

在他之后是戴尔医生，他总是尽可能地保持严肃和庄重的神态；

[bʌt; bət] [huː] [lʌvz] ['tʃɪldrən] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [nəʊz] ['pɜːfɪktli] [wel] [haʊ]

but	who	loves	children	dearly	,	and	knows	perfectly	well	how
但	WHO	爱	孩子们	亲爱的	,	和	知道	完美	出色地	如何

但他深爱孩子，并且非常清楚如何

[tuː; tə] [-]

to	[	44	]
到	[	-	]

至[44]

[tel] [ðem; ðəm] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [lɑːf] ,

tell	them	entertaining	stories	,	and	make	them	laugh	,
告诉	他们	娱乐	故事	,	和	制作	他们	笑	,

给他们讲有趣的故事，逗他们笑。

[waɪl] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .

while	he	keeps	on	his	grave	face	the	whole	time	.
尽管	他	保持	在	他的	严重	脸	这	所有的	时间	.

但他始终保持着严肃的表情。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'dres] .

He	also	made	an	excellent	address	.
他	还	制成	一个	出色的	地址	.

他的演讲也非常精彩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪd] , [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] ,

It	was	not	intended	,	this	time	,	to	be	amusing	,
它	曾是	不是	故意的	,	这	时间	,	到	是	有趣	,

这一次，并非意在博君一笑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːzɪŋ] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,

for	he	spoke	to	the	children	of	the	freezing	night	outside	,
为了	他	辐	到	这	孩子们	的	这	冷冻	夜晚	外部	,

因为他曾对着外面寒冷夜晚的孩子们讲话，

[ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [mait] [biː; bi] ['ʃɪvərɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ɔː(r)] ['ʃeltə(r)] ,

in	which	many	a	poor	little	beggar	might	be	shivering	,	without	food	or	shelter	,
在	哪个	许多	一个	贫穷的	小的	乞丐	可能	是	瑟瑟发抖	,	没有	食物	或者	庇护所	,

其中可能有很多可怜的小乞丐在瑟瑟发抖，没有食物也没有住处。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [həʊm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔːm] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

while	they	were	in	this	Home	,	which	the	warm	love	of	the	ladies	,
尽管	他们	是	在	这	家	,	哪个	这	温暖的	爱	的	这	女士们	,

在她们居住的这个家中，她们感受到了女士们的温暖关爱。

[θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] :

through	the	blessing	of	God	,	had	obtained	for	them	:
通过	这	祝福	的	上帝	,	有	获得	为了	他们	:

蒙上帝恩典，他们获得了：

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] — [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['blesɪŋz] [wɒz; wəz] ,

but	that	this	was	not	all	—	the	greatest	of	their	blessings	was	,
但	那	这	曾是	不是	全部	—	这	最	的	他们的	祝福	曾是	,

但这还不是全部——他们最大的福分是：

[ðæt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] , [huː] [hæd; həd] [daɪd]

that	there	they	were	taught	to	know	and	love	their	Saviour	,	who	had	died
那	那里	他们	是	教授	到	知道	和	爱	他们的	救主	,	WHO	有	死亡

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

在那里，他们被教导要认识和爱戴为他们而死的救主。

[ænd; ənd][hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'pɒn] [ɜːθ] .

and	him	,	and	all	the	people	upon	earth	.
和	他	,	和	全部	这	人们	之上	地球	.

还有他，以及地球上所有的人们。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['prez(ə)nt] ,

Then	he	turned	to	the	company	present	,
然后	他	转向	到	这	公司	展示	,

然后他转向在场的公司人员，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]['seɪkrɪd]['djuːti][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['helpləs] ['ɔːf(ə)n] ['tʃɪldrən] ,

and	said	it	was	their	sacred	duty	to	take	care	of	helpless	orphan	children	,
和	说	它	曾是	他们的	神圣	责任	到	拿	关心	的	无助	孤儿	孩子们	,

他们说照顾无助的孤儿是他们神圣的职责。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [iːtʃ] [meɪk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [wʌn]

and	he	hoped	they	would	each	make	a	resolution	that	night	to	support	one
和	他	希望	他们	会	每个	制作	一个	解决	那	夜晚	到	支持	一

['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] . [-]

orphan	child	the	coming	year	.	[	45	]
孤儿	孩子	这	未来	年	.	[	-	]

他希望他们当晚都能下定决心，在来年资助一名孤儿。[45]

[aɪ][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dɑːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ;

I	told	his	wife	that	he	was	a	perfect	darling	for	saying	this	;
我	讲述	他的	妻子	那	他	曾是	一个	完美的	亲爱的	为了	说	这	;

我告诉他妻子，他说这话真是太可爱了；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][seɪ][səʊ][tuː; tə][hɪm] .

but	I	did	not	dare	to	say	so	to	him	.
但	我	做过	不是	敢	到	说	所以	到	他	.

但我不敢对他说这些话。

[ai]['əʊnli][həʊp][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə'dɒpt][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] .

I	only	hope	the	good	people	made	a	determination	to	adopt	his	suggestions	.
我	仅有的	希望	这	好的	人们	制成	一个	决心	到	采纳	他的	建议	.

我只希望那些善良的人们能够下定决心采纳他的建议。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [sæŋ] [ðə; ði][dɒk'sɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][grænd]

Then	the	children	,	and	all	of	us	,	sang	the	Doxology	,	and	then	the	grand
然后	这	孩子们	,	和	全部	的	我们	,	唱	这	颂歌	,	和	然后	这	盛大

[taɪm] [keɪm] .

time	came	.
时间	来了	.

然后孩子们和我们所有人一起唱了颂歌，然后盛大的时刻就到来了。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [pʊʃt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	large	sliding	doors	of	the	great	room	were	pushed	back	,	and	the
这	大的	滑动	门	的	这	伟大的	房间	是	推动	后退	,	和	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

客厅的大推拉门被推开，孩子们走了进来。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] , [wɜː(r); wə(r)] [m'ɑːʃəld] [tuː] [baɪ] [tuː] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

coming	down	from	the	stairs	,	were	marshalled	two	by	two	,	while	the	company
未来	向下	从	这	楼梯	,	是	集结	二	经过	二	,	尽管	这	公司

[lʊkt] [ɒn] .

looked	on	.
看起来	在	.

从楼梯上下来的人，两人一组地被安排好，其他人则在一旁观看。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɜːst] .

Of	course	the	children	were	to	go	in	first	.
的	课程	这	孩子们	是	到	去	在	第一的	.

当然，孩子们要先进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [lʊk] .

It	would	never	have	done	for	us	to	have	had	the	first	look	.
它	会	绝不	有	完毕	为了	我们	到	有	有	这	第一的	看	.

我们绝对不能先看到它。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [səʊ][aɪ] [sed] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [naɪt] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [mɑːtʃ]

Certainly	not	;	so	I	said	,	"	They	are	the	officers	to	night	;	we	must	march
当然	不是	;	所以	我	说	,	"	他们	是	这	警官	到	夜晚	;	我们	必须	行进

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

当然不是；所以我说，“他们是今晚的军官；我们必须跟在他们后面行进。”

" ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][grɑːsp, græsp][maɪn] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][pɑːs] ,

"	Many	a	little	hand	grasped	mine	,	as	I	stood	by	to	let	them	pass	,
"	许多	一个	小的	手	抓住	矿	,	作为	我	站立	经过	到	让	他们	经过	,

“我站在一旁让他们过去，许多小手都紧紧抓住了我的手。”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [maɪn] ,

and	many	a	bright	eye	was	raised	to	mine	,
和	许多	一个	明亮的	眼睛	曾是	提高	到	矿	,

许多明亮的眼睛都抬起来看我，

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪspəd] " [ɑːnt] ['fæni] " [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [lɪps] .

with	a	whispered	"	Aunt	Fanny	"	from	their	smiling	lips	.
和	一个	低声说道	"	阿姨	舢	"	从	他们的	微笑	嘴唇	.

他们面带微笑，轻声唤道："芬妮阿姨。"

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ['ɑːftə(r)] , [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['krʊkɪd] [-]

After	they	were	in	,	we	marched	after	,	in	all	sorts	of	crooked	[	46	]
后	他们	是	在	,	我们	行军	后	,	在	全部	排序	的	歪	[	-	]

他们进去之后，我们跟在后面，以各种歪歪扭扭的[46]方式行进。

[weɪz] ; [ænd; ənd][ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [məʊst] , [ðə; ði] ['splendɪd] [triːz] [ɔː(r)][ðə; ði]

ways	;	and	I	really	don't	know	which	sparkled	most	,	the	splendid	trees	or	the
方式	;	和	我	真的	不	知道	哪个	闪闪发光	最多	,	这	灿烂	树木	或者	这

['tʃɪldrənz] [aɪz] .

children's	eyes	.
孩子们的	眼睛	.

方式；我真的不知道是绚丽的树木最闪耀，还是孩子们明亮的眼睛最闪耀。

[jes] — [ai] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [braɪtə] ;

Yes	—	I	think	upon	the	whole	,	the	eyes	were	the	brighter	;
是的	—	我	思考	之上	这	所有的	,	这	眼睛	是	这	更亮	;

是的——我认为总体而言，眼睛更明亮；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] " [oʊz] " [ænd; ənd] " ['əʊnli] [lʊks] , " [ai]['nevə(r)] [hɜːd]

and	such	a	quantity	of	delighted	"	Oh's	"	and	"	Only	look's	,	"	I	never	heard
和	这样的	一个	数量	的	高兴极了	"	哦	"	和	"	仅有的	看起来	,	"	我	绝不	听到

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

还有那么多我以前从未听过的欣喜的"哦"和"只是看看"。

[əʊ] [ˌem 'iː] !

Oh	me	!
哦	我	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] !

it	was	such	a	crowd	!
它	曾是	这样的	一个	人群	!

人真是太多了！

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] ,

I	ought	to	know	,	for	they	made	me	one	of	the	waiters	,
我	应该	到	知道	,	为了	他们	制成	我	一	的	这	服务员	,

我应该知道，因为他们让我当了服务员。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ai][gɒt] [skwiːzd]

to	carry	the	presents	from	the	trees	to	the	children	;	and	I	got	squeezed
到	携带	这	礼物	从	这	树木	到	这	孩子们	;	和	我	得到	挤压

[flæt] ['twenti] [taɪmz] .

flat	twenty	times	.
平坦的	二十	时代	.

把礼物从树上取下来送给孩子们；结果我被挤扁了二十次。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] !

And	then	the	noise	!
和	然后	这	噪音	!

然后就是噪音！

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['iːgə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt]

the	shouts	of	delight	and	laughter	,	as	little	eager	hands	were	stretched	out
这	喊叫	的	喜	和	笑声	,	作为	小的	渴望的	双手	是	拉伸	出去

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gɪfts] !

to	receive	the	gifts	!
到	收到	这	礼物	!

孩子们欢呼雀跃，笑声不断，他们伸出小手急切地想要接过礼物！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ə'piːs] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] ;

It	was	worth	at	least	a	dollar	apiece	to	see	so	much	happiness	;
它	曾是	值得	在	至少	一个	美元	一块	到	看	所以	很多	幸福	;

看到这么多人开心，就算每人花一美元也值了；

[ænd; ənd] [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] ['evribɒdi] [huː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

and	I	really	think	that	everybody	who	comes	to	the	next	festival	,
和	我	真的	思考	那	大家	WHO	来	到	这	下一个	节日	,

我真的认为，所有来参加下一届音乐节的人，

[maɪt] [æz; əz] [wel] [pʊt] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

might	as	well	put	a	dollar	in	the	little	box	near	the	front	door	.
可能	作为	出色地	放	一个	美元	在	这	小的	盒子	靠近	这	正面	门	.

不妨往前门附近的那个小盒子里放一块钱。

['evribɒdi] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [gɒt] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['kændɪz] ;

Everybody	in	the	Home	got	presents	,	and	the	greatest	quantity	of	candies	;
大家	在	这	家	得到	礼物	,	和	这	最	数量	的	糖果	;

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɒf] [sək'sesfəli] .

and	everything	went	off	successfully	.
和	一切	去	离开	成功地	.

家里的每个人都收到了礼物，还有数不清的糖果；一切都很顺利。

[ðə; ði] [-]

The	[	47	]
这	[	-	]

[47]

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hɒlədeɪ] [frɒm; frəm] [skuːl] , [ðæt] [ɪz] ,

children	were	to	have	holiday	from	school	,	that	is	,
孩子们	是	到	有	假期	从	学校	,	那	是	,

孩子们要放假，也就是说，

[mɔː(r)] [pleɪ] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [bɪ'twiːn] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [njuː] [jɪə(r)] ;

more	play	than	usual	between	Christmas	and	New	Year	;
更多的	玩	比	通常	之间	圣诞节	和	新的	年	;

圣诞节和新年期间的娱乐活动比平时更多；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [tɒɪz] .

and	I	am	sure	they	had	a	happy	time	with	their	new	toys	.
和	我	是	当然	他们	有	一个	快乐的	时间	和	他们的	新的	玩具	.

我相信他们玩新玩具一定很开心。

[sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] .

Some	weeks	before	this	,	I	had	been	put	on	the	school	committee	.
一些	周	前	这	,	我	有	到过	放	在	这	学校	委员会	.

在此之前的几周，我被选入了学校委员会。

[ðɪs] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

This	is	composed	of	three	of	the	managers	,	who	are	specially	appointed	to
这	是	由	的	三	的	这	经理	,	WHO	是	特别	任命	到

['vɪzɪt] [ðə; ði] [skuːl] ,

visit	the	school	,
访问	这	学校	,

这是一个由三名经理组成的小组，他们是专门被任命来学校访问的。

['evri] [deɪ] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] , [siː] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bʊks] , & [siː] . ,

every	day	if	they	like	,	see	what	is	wanted	in	the	way	of	books	,	&	c	.	,
每一个	天	如果	他们	喜欢	,	看	什么	是	通缉	在	这	方式	的	图书	,	&	c	.	,

如果他们愿意，每天都可以看看他们需要什么书籍等等。

[hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [gɪv]

hear	the	report	of	the	teacher	about	the	conduct	of	the	children	,	and	give
听到	这	报告	的	这	老师	关于	这	执行	的	这	孩子们	,	和	给

['plenti] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

plenty	of	advice	.
很多	的	建议	.

听取老师关于孩子们行为表现的报告，并给予充分的建议。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [ai][dɪd] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skuːl] [kə'mɪti] ['wʊmən] ,

The	very	first	thing	I	did	when	I	became	a	school	committee	woman	,
这	非常	第一的	事物	我	做过	什么时候	我	成为	一个	学校	委员会	女士	,

我成为学校委员会成员后做的第一件事就是

[wɒz; wəz][tuː; tə] [mɑːtʃ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,

was	to	march	right	into	the	school	room	,
曾是	到	行进	正确的	进入	这	学校	房间	,

径直走进教室，

[ænd; ənd][nɒd][ænd; ənd][smaɪl][æt; ət][æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ai] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] ; ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

and	nod	and	smile	at	as	many	children	as	I	possibly	could	;	saying	to
和	点头	和	微笑	在	作为	许多	孩子们	作为	我	可能	可以	;	说	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我尽可能多地向孩子们点头微笑；同时对自己说：

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] , [haʊ] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] .

"	Poor	little	kittens	,	how	I	love	them	.
"	贫穷的	小的	小猫	,	如何	我	爱	他们	.

可怜的小猫咪，我多么爱它们啊。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'laʊd] ,

"	I	suppose	I	might	as	well	have	said	it	out	aloud	,
"	我	认为	我	可能	作为	出色地	有	说	它	出去	大声	,

“我想我当初还不如直接说出来呢。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] ['sʌmhaʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɒbd]

for	the	children	seem	to	read	it	in	my	face	somehow	;	and	they	bobbed
为了	这	孩子们	似乎	到	读	它	在	我的	脸	不知何故	;	和	他们	波波德

[ðeə(r)] [hedz] [-]

their	heads	[	48	]
他们的	头部	[	-	]

孩子们似乎从我的脸上看出了这一点；他们点头[48]

[æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [grɪnd] [ɔːl] [raʊnd] [ðeə(r)] [maʊðz] .

at	me	,	and	grinned	all	round	their	mouths	.
在	我	,	和	咧嘴一笑	全部	圆形的	他们的	嘴	.

他们看着我，咧嘴一笑。

[ðen] [ai] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] ['veri] [pə'laɪtli] [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .

Then	I	went	up	and	shook	hands	very	politely	with	the	teacher	.
然后	我	去	向上	和	摇晃	双手	非常	礼貌地	和	这	老师	.

然后我走上前去，很有礼貌地和老师握手。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['prɪti] [grɪm] ; [bʌt; bət][ai][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [trə'mendəs] [smaɪl] ,

She	looked	pretty	grim	;	but	I	put	on	a	tremendous	smile	,
她	看起来	漂亮的	严峻	;	但	我	放	在	一个	巨大的	微笑	,

她脸色很严肃；但我却露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

and	asked	if	I	might	speak	to	the	children	.
和	问	如果	我	可能	说话	到	这	孩子们	.

他问我是否可以和孩子们谈谈。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sɜːt(ə)nli] ; " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

She	said	,	"	Certainly	;	"	and	then	I	went	among	them	.
她	说	,	"	当然	;	"	和	然后	我	去	之中	他们	.

她说："当然可以；"然后我就走到他们中间去了。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

"	What's	your	name	?
"	是什么	你的	姓名	?

"你叫什么名字?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] .

"	I	said	to	a	pleasant	-	looking	boy	.
"	我	说	到	一个	令人愉快的	-	寻找	男生	.

我对一个长相和善的男孩说。

" ['dʒeɪkəb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Jacob	,	"	he	said	.
"	雅各布	,	"	他	说	.

"雅各布，"他说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɜːnɪŋ] , ['dʒeɪkəb] ? "

"	What	are	you	learning	,	Jacob	?	"
"	什么	是	你	学习	,	雅各布	?	"

雅各布，你在学习什么?

" ['kætəkɪzəm] , [mæm] ; [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Catechism	,	ma'am	;	and	it's	so	hard	I	can't	understand	a	word	of	it	;
"	教理问答	,	女士	;	和	它是	所以	难的	我	不能	理解	一个	单词	的	它	;

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] ,

besides	which	,
除了	哪个	,

"教义问答，夫人；它太难了，我一个字都听不懂；此外，

[ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] [lɒŋ] !

the	lesson	is	so	dreadful	long	!
这	课	是	所以	可怕	长的	!

这节课也太长了吧!

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [lɜːn] [tuː] [həʊl] ['peɪdʒɪz] . "

I've	got	to	learn	two	whole	pages	.	"
我已经	得到	到	学习	二	所有的	页面	.	"

我得背整整两页。

" [wel] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] .

"	Well	,	my	dear	boy	,	"	I	said	,	"	I	will	tell	you	a	secret	.
"	出色地	,	我的	亲爱的	男生	,	"	我	说	,	"	我	将要	告诉	你	一个	秘密	.

"好吧，我亲爱的孩子，"我说，"我将告诉你一个秘密。"

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] ['kætəkɪzəm] [tuː] ; [ænd; ənd] , [laɪk][juː; jʊ] ,

When	I	was	a	little	girl	,	I	had	to	learn	Catechism	too	;	and	,	like	you	,
什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	我	有	到	学习	教理问答	也	;	和	,	喜欢	你	,

我小时候也学过教理问答；而且，和你一样，

[ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][ai][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] ; [ænd; ənd]

I	did	not	understand	it	at	all	;	but	I	had	to	learn	it	perfectly	;	and
我	做过	不是	理解	它	在	全部	;	但	我	有	到	学习	它	完美	;	和

[naʊ] [-]

now	[	49	]
现在	[	-	]

我完全不明白；但我必须彻底学会；现在[49]

[ðæt] [ai][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] , [ai][duː; də] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	have	grown	up	,	I	do	understand	it	.
那	我	有	生长	向上	,	我	做	理解	它	.

我已经长大了，所以我明白了。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]

So	you	must	have	courage	,	and	learn	the	words	,	and	try	to
所以	你	必须	有	勇气	,	和	学习	这	字	,	和	尝试	到

[ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ,

comprehend	all	you	can	,
理解	全部	你	能	,

所以你必须鼓起勇气，学习这些词语，并努力理解你能理解的一切。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	you	are	older	,	you	will	remember	it	,
和	什么时候	你	是	老	,	你	将要	记住	它	,

等你老了，你会记得这件事的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	it	will	be	a	great	comfort	to	you	.
和	它	将要	是	一个	伟大的	舒适	到	你	.

这将给你带来极大的安慰。

" [ðen] [ai] [ɪk'spleɪnd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [wɜːdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd] "

"	Then	I	explained	some	of	the	hard	words	,	such	as	"	justification	"	and	"
"	然后	我	解释	一些	的	这	难的	字	,	这样的	作为	"	理由	"	和	"

[ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ,

sanctification	,
成圣	,

然后我解释了一些比较难懂的词，比如“称义”和“成圣”。

" [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['hæpɪə] .

"	and	left	him	looking	happier	.
"	和	左边	他	寻找	更快乐	.

“然后他看起来更开心了。”

[bʌt; bət][ai] [tʊk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] " [əd'vaɪs] " [pɑːt][ɒv; əv][maɪ]

But	I	took	very	good	care	to	make	a	good	use	of	the	"	advice	"	part	of	my
但	我	采取	非常	好的	关心	到	制作	一个	好的	使用	的	这	"	建议	"	部分	的	我的

['djuːti] .

duty	.
责任	.

但我非常谨慎地履行了我的职责中“提供建议”的部分。

[ai][təʊld][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [lɒŋ] ;

I	told	the	teacher	that	the	lesson	was	a	great	deal	too	long	;
我	讲述	这	老师	那	这	课	曾是	一个	伟大的	交易	也	长的	;

我告诉老师这节课太长了；

[ðæt] [tuː] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

that	two	questions	were	quite	enough	to	learn	at	a	time	.
那	二	问题	是	相当	足够的	到	学习	在	一个	时间	.

一次学习两个问题就足够了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [pʊt] [maɪ] [fʊt] [daʊn] ,

She	did	not	like	it	much	,	but	when	I	put	my	foot	down	,
她	做过	不是	喜欢	它	很多	,	但	什么时候	我	放	我的	脚	向下	,

她不太喜欢这样，但当我坚决反对时，

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ai] [faʊnd] , [ɒn] [maɪ] [nekst] [ˈvɪzɪt] ,

the	thing	has	to	be	done	;	and	I	found	,	on	my	next	visit	,
这	事物	有	到	是	完毕	;	和	我	成立	,	在	我的	下一个	访问	,

这件事必须要做；我在下次拜访时发现，

[ðæt] [ʃɔːt] [ˈlesnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

that	short	lessons	were	the	order	of	the	day	.
那	短的	课程	是	这	命令	的	这	天	.

当时的教学模式是短时授课。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈmjuːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɪspə(r)]

You	would	have	been	amused	if	you	could	have	seen	the	children	whisper
你	会	有	到过	觉得好笑	如果	你	可以	有	已见	这	孩子们	耳语

[ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

and	laugh	at	each	other	,
和	笑	在	每个	其他	,

如果你能看到孩子们互相窃窃私语、互相嘲笑的样子，你一定会觉得很有趣。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [went] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] [wʌn] [deɪ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

because	I	went	down	with	them	to	dinner	one	day	;	they	had	[	50	]
因为	我	去	向下	和	他们	到	晚餐	一	天	;	他们	有	[	-	]

因为有一天我和他们一起去吃饭；他们有[50]

[miːt] [ænd; ənd] [pəˈteɪtəʊz] [kʌt] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] [tɪn] [pænz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈmɑːtʃt] [ɪn]

meat	and	potatoes	cut	up	in	small	tin	pans	,	and	when	they	had	all	marched	in
肉	和	土豆	切	向上	在	小的	锡	平底锅	,	和	什么时候	他们	有	全部	行军	在

,

,

,

肉和土豆切成小块，放在小锡盘里，当他们都列队进来后，

[ænd; ənd] [ˈfəʊldɪd] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] , [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] ,

and	folded	their	little	hands	,	and	asked	a	blessing	,	I	went	up	to	one	,
和	折叠	他们的	小的	双手	,	和	问	一个	祝福	,	我	去	向上	到	一	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他们合拢小手，请求祝福。我走到其中一个孩子面前，说道：

" [pliːz] [let] [ˌem ˈiː] [teɪst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɪnə(r)] ?

"	Please	let	me	taste	your	dinner	?
"	请	让	我	品尝	你的	晚餐	?

请让我尝尝您的晚餐好吗?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [miːt] .

"	She	gave	me	the	spoon	,	and	I	took	a	bit	of	meat	.
"	她	给予	我	这	勺子	,	和	我	采取	一个	少量	的	肉	.

她把勺子递给我，我舀了一小块肉。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] [ˈkæpɪt(ə)l] !

"	Why	,	that	is	capital	!
"	为什么	,	那	是	首都	!

“哇，那可是资本啊！”

" [ai] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ai] [θɪŋk] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔː(r)] !

"	I	exclaimed	;	"	I	think	I	must	have	some	more	!
"	我	惊呼	;	"	我	思考	我	必须	有	一些	更多的	!

我惊呼道：“我想我还得再来一些！”

" [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [teɪst] .

"	and	I	asked	another	girl	for	a	taste	.
"	和	我	问	其他	女孩	为了	一个	品尝	.

“我还问另一个女孩要了一点尝尝。”

[səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [iːt] [ðeə(r)] ['dɪnə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [sɪns] " [ɑːnt] ['fæni]

So	the	children	eat	their	dinner	,	thinking	it	better	than	usual	,	since	"	Aunt	Fanny
所以	这	孩子们	吃	他们的	晚餐	,	思维	它	更好的	比	通常	,	自从	"	阿姨	舢

,

,

,

孩子们吃着晚饭，觉得比平时好，因为“芬妮阿姨”，

" [æz; əz][ai][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	I	told	them	to	call	me	,	liked	it	.
"	作为	我	讲述	他们	到	称呼	我	,	喜欢	它	.

“正如我告诉他们的那样，他们很喜欢。”

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] ,

If	I	had	been	willing	,
如果	我	有	到过	愿意的	,

如果我愿意的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [weə(r)]

they	would	all	have	given	me	so	much	dinner	that	I	should	not	have	known	where
他们	会	全部	有	给定	我	所以	很多	晚餐	那	我	应该	不是	有	已知	在哪里

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

to	put	it	;
到	放	它	;

他们都会给我准备很多晚餐，多到我都不知道该放在哪里；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)] .

for	you	must	know	they	had	plenty	and	to	spare	.
为了	你	必须	知道	他们	有	很多	和	到	空闲的	.

你应该知道，他们有很多东西，而且绰绰有余。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ten] [bɔɪz] , ['mædəm] , [huː] [bɪ'heɪv]

One	day	,	the	teacher	said	to	me	:	"	There	are	ten	boys	,	madam	,	who	behave
一	天	,	这	老师	说	到	我	:	"	那里	是	十	男孩们	,	女士	,	WHO	表现

[səʊ]['bædli] ,

so	badly	,
所以	糟糕	,

有一天，老师对我说：“老师，有十个男孩行为非常恶劣，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] .

I	do	not	know	what	to	do	with	them	.
我	做	不是	知道	什么	到	做	和	他们	.

我不知道该怎么处理它们。

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ['impjudəntli] ; [ðeɪ] [-]

They	answer	me	impudently	;	they	[	51	]
他们	回答	我	厚颜无耻地	;	他们	[	-	]

他们厚颜无耻地回答我；他们[51]

[wɪl] [nɒt] [lɜːn] ['eni] ['lesnz] ; [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['veri] ['mɔːnɪŋ] . "

will	not	learn	any	lessons	;	and	one	of	them	struck	me	this	very	morning	.	"
将要	不是	学习	任何	课程	;	和	一	的	他们	击	我	这	非常	早晨	.	"

不会吸取任何教训；而今天早上我就亲身经历了一件这样的事。

" [əʊ] [dɪə(r)] , [dɪə(r)] !

"	Oh	dear	,	dear	!
"	哦	亲爱的	,	亲爱的	!

“哦，天哪！

[haʊ] ['veri] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ; " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [nems] ?

how very sorry I am to hear this , " I answered ; " will you give me their names ?

如何 非常 对不起 我 是 到 听到 这 , " 我 回答 ; " 将要 你 给 我 他们的 姓名 ?

听到这个消息我感到非常遗憾，"我回答说；"你能告诉我他们的名字吗？"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)]

" She took a pencil out of her pocket , and wrote on a bit of paper

" 她 采取 一个 铅笔 出去 的 她 口袋 , 和 写道 在 一个 少量 的 纸

[ðiːz] [nems] ;

these names ;

这些 姓名 ;

她从口袋里掏出一支铅笔，在一张纸上写下了这些名字；

[ænd; ənd] ['hedɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [wɜːdz] : " [ɔːl] [ɪn'tɒlərəbli] ['ɪnsələnt] . " [[ˌtuː'tuː]]

and headed them with these dreadful words : " All intolerably insolent . " [2]

和 标题 他们 和 这些 可怕 字 : " 全部 无法容忍地 傲慢的 . " [2]

并以这些可怕的词语作为标题："全都极其傲慢无礼。"[2]

['deɪvɪd][siː] — — [iː] , ['θɪədɔ] [es] — — [ə; eɪ] ,

David C — — e , Theodore S — — a ,

大卫 C — — e , 西奥多 S — — 一个 ,

David C——e，Theodore S——a，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][es] — — [diː] , ['edwəd] [ɑː(r)] — — [diː] ,

Joseph S — — d , Edward R — — d ,

约瑟夫 S — — d , 爱德华 拉 — — d ,

Joseph S——d，Edward R——d，

[dʒɔːdʒ] [ɑː(r)] — — [es] , [dʒɔːdʒ] [biː] — — [eɪtʃ] ,

George R — — s , George B — — h ,

乔治 拉 — — s , 乔治 B — — h ,

乔治·R——s，乔治·B——h，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][eɪtʃ] — — [el] , ['dʒeɪkəb][dʒeɪ] — — [es] ,

Joseph H — — l , Jacob J — — s ,

约瑟夫 H — — 我 , 雅各布 J — — s ,

Joseph H——l，Jacob J——s，

[dʒeɪmz][piː] — — [waɪ] , ['beni] [el] — — [iː] .

James P — — y , Benny L — — e .

詹姆斯 P — — 是 , 本尼 L — — e .

詹姆斯·P——y，本尼·L——e。

" [əʊ] [dɪə(r)] !

" Oh dear !

" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的！

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , [kwaɪt] ['mɪzrəbl] [tuː; tə][hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ə'kaʊnt] ,

" I repeated , quite miserable to hear such a bad account ,

" 我 重复 , 相当 悲惨的 到 听到 这样的 一个 坏的 帐户 ,

"我重复道，听到这么糟糕的描述，我感到非常难过。"

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] ['tʃɪldrən] .

for some of these boys I had believed to be excellent children .

为了 一些 的 这些 男孩们 我 有 相信 到 是 出色的 孩子们 .

我曾认为其中一些男孩是非常优秀的孩子。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] [ruːm] , [mɪs] [eɪtʃ] — — , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['set(ə)ld] ,

" I will come in the school room , Miss H — — , as soon as you are settled ,

" 我 将要 来 在 这 学校 房间 , 错过 H — — , 作为 很快 作为 你 是 定居 ,

"H小姐，等您安顿好，我就进教室来。"

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] . " [[ˌtuːˈtuː]]

and	speak	to	them	.	"	[	2	]
和	说话	到	他们	.	"	[	2	]

并与他们交谈。[2]

[duː; də][nɒt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ,

Do	not	be	in	a	hurry	to	believe	this	,
做	不是	是	在	一个	匆忙	到	相信	这	,

不要急于相信这一点。

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] . [-]

as	I	think	you	will	find	it	something	of	a	mistake	.	[	52	]
作为	我	思考	你	将要	寻找	它	某物	的	一个	错误	.	[	-	]

我认为你会发现这是一个错误。[52]

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləz] ; [ai] [went] [ɪn][ænd; ənd]

Nearly	all	the	managers	were	sewing	in	one	of	the	parlors	;	I	went	in	and
几乎	全部	这	经理	是	缝纫	在	一	的	这	客厅	;	我	去	在	和

[sed] ,

said	,
说	,

几乎所有经理都在其中一间缝纫室里缝纫；我走了进去，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ten][bæd] [bɔɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][wɪts] .

"	I	am	going	to	frighten	ten	bad	boys	out	of	their	wits	.
"	我	是	去	到	吓唬	十	坏的	男孩们	出去	的	他们的	智慧	.

“我要把十个坏小子吓得魂飞魄散。”

" [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔːl] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .

"	The	ladies	all	burst	out	laughing	.
"	这	女士们	全部	爆裂	出去	笑	.

女士们都哄堂大笑。

" [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , " [ðeɪ] [sed] .

"	The	idea	of	your	frightening	a	child	,	"	they	said	.
"	这	主意	的	你的	令人恐惧	一个	孩子	,	"	他们	说	.

“你竟然想吓唬孩子，”他们说。

" [woʊnt][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][fʌn] ? "

"	Won't	you	let	us	come	in	and	see	the	fun	?	"
"	惯于	你	让	我们	来	在	和	看	这	乐趣	?	"

“你们不让我们进去看看热闹吗？”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [h'ændkətʃˌiːfs] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,

"	You	had	better	take	your	pocket	handkerchiefs	out	if	you	do	,
"	你	有	更好的	拿	你的	口袋	手帕	出去	如果	你	做	,

“如果你这么做，最好把口袋里的手帕拿出来。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][kraɪ][ðæn; ðən] [lɑːf] ;

for	you	will	be	more	likely	to	cry	than	laugh	;
为了	你	将要	是	更多的	可能	到	哭	比	笑	;

因为你更有可能哭泣而不是欢笑；

[bʌt; bət][ai][woʊnt][let][juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .

but	I	won't	let	you	come	at	all	.
但	我	惯于	让	你	来	在	全部	.

但我绝对不会让你来的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['sɪəriəs] [ə; eɪ]['mætə(r)] .

It	is	too	serious	a	matter	.
它	是	也	严肃的	一个	事情	.

事情太严重了。

" [ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem ˈiː] [əˈgen] ,
" They laughed at me again ,
" 他们 笑了 在 我 再次 ,

他们又嘲笑我了，

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [ˈkændi]
and pretended to believe that I meant to give the children a stick of candy
和 假装 到 相信 那 我 意思是 到 给 这 孩子们 一个 戳 的 糖果
[əˈpiːs] ;
apiece ;
一块 ;

并假装相信我打算给每个孩子一根糖果；

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [ruːm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈveri]
but I walked into the great school room , looking very serious , and I felt very
但 我 步行 进入 这 伟大的 学校 房间 , 寻找 非常 严肃的 , 和 我 毛毡 非常
[ˈsɪəriəs] [tuː] ,
serious too ,
严肃的 也 ,

但我走进那间宽敞的教室，神情严肃，内心也感到十分严肃。

[wen] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] .
when I saw one of the boys standing in the corner for punishment .
什么时候 我 锯 一 的 这 男孩们 常设 在 这 角落 为了 惩罚 .

当我看到其中一个男孩因为受罚站在角落里时。

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [desk] , [aɪ] [sed] , " [mɪs] [eɪtʃ] — — ,
Going up to the teacher's desk , I said , " Miss H — — ,
去 向上 到 这 老师的 桌子 , 我 说 , " 错过 H — — ,

我走到老师的桌子前，说道："H老师——，

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [-]
don't you think it would be a good plan [53]
不 你 思考 它 会 是 一个 好的 计划 [-]

你不觉得这会是个好计划吗[53]

[tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈsentrəl] [pɑːk] [sʌm; səm] [deɪ] ? "
to take all the good children to Central Park some day ? "
到 拿 全部 这 好的 孩子们 到 中央 公园 一些 天 ? "

有朝一日带所有乖孩子去中央公园玩?

" [aɪ] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] . "
" I saw one of the Boys standing in the corner for punishment . "
" 我 锯 一 的 这 男孩们 常设 在 这 角落 为了 惩罚 . "

"我看到其中一个男孩因为受罚站在角落里。"

" [jes] , [ˈmædəm] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈmeni] [tuː; tə][gəʊ] .
" Yes , madam ; but I am afraid there will not be many to go .
" 是的 , 女士 ; 但 我 是 害怕的 那里 将要 不是 是 许多 到 去 .

"是的，夫人；但我恐怕不会有很多人去。"

" [aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] ,
" I looked out of the corner of my eye ,
" 我 看起来 出去 的 这 角落 的 我的 眼睛 ,

我用眼角余光瞥了一眼，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrfənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [ˈiːgəli] [æt; ət][ˌem ˈiː] ;
and saw that the poor little orphans were gazing eagerly at me ;
和 锯 那 这 贫穷的 小的 孤儿 是 凝视 急切地 在 我 ;
[ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [desk] ,
and rapping on the desk ,
和 说唱 在 这 桌子 ,

看到那些可怜的小孤儿们正热切地盯着我看，便敲着桌子。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] , [aɪ][bɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['verɪ] [greɪv] [təʊn] , [ðɪs] [spiːtʃ] :

so	as	to	command	perfect	silence	,	I	began	,	in	a	very	grave	tone	,	this	speech	:
所以	作为	到	命令	完美的	沉默	,	我	开始	,	在	一个	非常	严重	语气	,	这	演讲	:

为了营造绝对的安静氛围，我用极其严肃的语气开始了这段讲话：

" [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

"	My	dear	children	,	there	is	one	thing	I	want	you	to	believe	,	before	I	say	another	word	,
"	我的	亲爱的	孩子们	,	那里	是	一	事物	我	想	你	到	相信	,	前	我	说	其他	单词	,

“我亲爱的孩子们，在我继续说下去之前，我希望你们相信一件事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	that	is	,	that	I	love	you	.
和	那	是	,	那	我	爱	你	.

那就是，我爱你。

" [aɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

"	I	stopped	and	looked	round	.
"	我	停止	和	看起来	圆形的	.

我停下来环顾四周。

[əʊ] , [wɒt] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['ɔːrfənz] - [aɪz] !

Oh	,	what	glances	of	affection	came	from	those	orphans	'	eyes	!
哦	,	什么	眼神	的	感情	来了	从	那些	孤儿	-	眼睛	!

哦，那些孤儿眼中流露出了多么深情的目光啊！

[ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

and	one	little	bit	of	a	boy	,
和	一	小的	少量	的	一个	男生	,

还有一个小男孩，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [desk] ,

who	had	been	made	to	sit	on	the	floor	close	by	the	teacher's	desk	,
WHO	有	到过	制成	到	坐	在	这	地面	关闭	经过	这	老师的	桌子	,

他被安排坐在老师桌子旁边的地板上，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [bɔɪ] [nekst][hɪm][hæd; həd]['tɪk(ə)ld] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lɑːf] [aʊt] [laʊd] [æt; ət]

because	the	boy	next	him	had	tickled	him	and	made	him	laugh	out	loud	at
因为	这	男生	下一个	他	有	挠痒	他	和	制成	他	笑	出去	大声	在

[preə(r)z] — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [smuːðd] [maɪ] [-]

prayers	—	this	little	fellow	put	up	his	hand	and	smoothed	my	[	54	]
祈祷	—	这	小的	同伴	放	向上	他的	手	和	平滑	我的	[	-	]

因为旁边的男孩挠他痒痒，让他在祈祷时大笑——这个小家伙举起手抚摸我的[54]

[dres] .

dress	.
裙子	.

裙子。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fæt] ['fɪŋgəz] [ɪn] [maɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] :

I	took	his	little	fat	fingers	in	mine	,	and	went	on	:
我	采取	他的	小的	胖的	手指	在	矿	,	和	去	在	:

我握住他胖乎乎的小手指，继续说道：

" [jes] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪəli] .

"	Yes	,	I	love	you	dearly	.
"	是的	,	我	爱	你	亲爱的	.

“是的，我非常爱你。”

[aɪ][doʊnt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːfɪkt] [ˈtʃɪldrən] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][nəʊ][wʌn][ɪz][ˈɔːlweɪz] [gʊd] ;

I	don't	expect	you	to	be	perfect	children	,	because	no	one	is	always	good	;
我	不	预计	你	到	是	完美的	孩子们	,	因为	不	一	是	总是	好的	;

我不指望你们都是完美的孩子，因为没有人是永远完美的；

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] , [haʊ] [kaɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]

but	I	want	you	to	think	,	how	kind	your	Father	in	Heaven	has	been	to
但	我	想	你	到	思考	,	如何	种类	你的	父亲	在	天堂	有	到过	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但我希望你们想想，天父对你们是多么仁慈。

[tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ][hɪə(r)] ; [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əˈlaʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈwɒndə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

to	place	you	here	;	instead	of	allowing	you	to	wander	about	the	streets	,
到	地方	你	这里	;	反而	的	允许	你	到	漫步	关于	这	街道	,

把你安置在这里；而不是让你在街上闲逛，

[ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə][laɪ][ænd; ənd] [stiːl] , [ænd; ənd][juːz] [ˈwɪkɪd] [wɜːdz] .

learning	to	lie	and	steal	,	and	use	wicked	words	.
学习	到	说谎	和	偷	,	和	使用	邪恶	字	.

学会撒谎、偷窃和说恶言。

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , [ɪz][tuː; tə][traɪ] — [maɪnd] , [aɪ] [seɪ] - [traɪ] - — [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

The	least	you	can	do	,	is	to	try	—	mind	,	I	say	'	try	'	—	to	be	good
这	至少	你	能	做	,	是	到	尝试	—	头脑	,	我	说	-	尝试	-	—	到	是	好的

[ænd; ənd] [əˈbiːdiənt] .

and	obedient	.
和	听话	.

你至少可以做到——注意，我说的是"努力"——做一个好孩子，做一个听话的孩子。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [men] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ,

You	all	know	that	many	of	the	greatest	men	in	this	country	were	poor	boys	,
你	全部	知道	那	许多	的	这	最	男人	在	这	国家	是	贫穷的	男孩们	,

你们都知道，这个国家许多最伟大的人物都出身贫寒。

[wɪð] [nɒt] [hɑːf][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪə(r)] .

with	not	half	the	advantages	you	have	here	.
和	不是	一半	这	优势	你	有	这里	.

这里的优势连这里的一半都不到。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [deɪ] [bɪˈkʌmɪŋ]

There	is	nothing	to	prevent	any	one	of	you	boys	from	some	day	becoming
那里	是	没有什么	到	防止	任何	一	的	你	男孩们	从	一些	天	成为

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ;

the	President	of	the	United	States	;
这	总统	的	这	团结的	各州	;

没有任何理由阻止你们中的任何一个将来成为美国总统；

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [juː; jʊ][ɔːl] [bɪˈkʌmɪŋ] [wɒt] [ɪz][fɑː(r)] [ˈhaɪə(r)] — [ðæt] [ɪz] , [ˈkrɪstʃən]

there	is	nothing	to	prevent	you	all	becoming	what	is	far	higher	—	that	is	,	Christian
那里	是	没有什么	到	防止	你	全部	成为	什么	是	远的	更高	—	那	是	,	基督教

[ˈdʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

没有什么能阻止你们成为更高的境界——那就是基督徒绅士。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [-]

But	for	the	present	,	what	do	you	think	,	both	boys	and	[	55	]
但	为了	这	展示	,	什么	做	你	思考	,	两个都	男孩们	和	[	-	]

但就目前而言，你认为男孩和[55]

[gˈɜːlz] , [əˈbaʊt] [bɪˈheɪvɪŋ] [səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [æn; ən] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə] [ˈsentrəl] [pɑːk] ?

girls	,	about	behaving	so	well	as	to	deserve	an	excursion	to	Central	Park	?
女孩们	,	关于	行为	所以	出色地	作为	到	应得	一个	短途旅行	到	中央	公园	?

女孩们，表现得这么好，值得去中央公园游玩吗?

" [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [tʃɪə(r)] [ˈfɒləʊd] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ɒn] : " [wel] ,

"	A	tremendous	cheer	followed	this	question	,	and	then	I	went	on	:	"	Well	,
"	一个	巨大的	欢呼	随后	这	问题	,	和	然后	我	去	在	:	"	出色地	,

这个问题之后响起了一阵热烈的欢呼声，然后我继续说道：“嗯，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] .

if	you	are	good	for	two	weeks	,	you	shall	go	.
如果	你	是	好的	为了	二	周	,	你	将	去	.

如果你能乖乖待两周，就可以去。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ten] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɔɪz] ([aɪ][wəʊnt] [tel] [ðeə(r)] [nems] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [rest]) [nekst]

I	wish	to	see	ten	of	you	boys	(	I	won't	tell	their	names	before	the	rest	)	next
我	希望	到	看	十	的	你	男孩们	(	我	惯于	告诉	他们的	姓名	前	这	休息	)	下一个

[ˈfraɪdeɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌresɪˈteɪʃn] [ruːm] .

Friday	in	the	little	recitation	room	.
星期五	在	这	小的	背诵	房间	.

我希望下周五在小教室里见到你们十个男生（在其他人之前我不会透露他们的名字)。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

I	shall	have	something	particular	to	say	to	them	,
我	将	有	某物	特别的	到	说	到	他们	,

我有一些话要对他们说。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈveri] [gʊd] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [ðen] ,

and	I	do	hope	they	will	be	such	very	good	boys	from	this	time	to	then	,
和	我	做	希望	他们	将要	是	这样的	非常	好的	男孩们	从	这	时间	到	然后	,

我真心希望他们从那时起到那时都能一直是非常乖巧的孩子。

[ðæt] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentrəl] [pɑːk] .

that	what	I	shall	say	will	be	very	pleasant	;	and	now	three	cheers	for	Central	Park	.
那	什么	我	将	说	将要	是	非常	令人愉快的	;	和	现在	三	干杯	为了	中央	公园	.

我接下来要说的话会非常令人愉快；现在，让我们为中央公园欢呼三声。

" [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [duː; də] :

"	The	children	made	a	tremendous	noise	;	for	that	was	what	they	liked	to	do	:
"	这	孩子们	制成	一个	巨大的	噪音	;	为了	那	曾是	什么	他们	喜欢	到	做	:

孩子们吵吵闹闹，因为他们就喜欢这样做：

[ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɒdɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	I	went	out	laughing	and	nodding	at	them	.
和	我	去	出去	笑	和	点头	在	他们	.

我笑着朝他们点头，然后走了出去。

[ðen] [aɪ][gɒt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ɪn] [greɪt] ['lɛtəz] , [kwaɪt][æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,

Then	I	got	a	sheet	of	paper	,	and	wrote	in	great	letters	,	quite	an	inch	long	,
然后	我	得到	一个	床单	的	纸	,	和	写道	在	伟大的	信件	,	相当	一个	英寸	长的	,

然后我拿了一张纸，用很大的字写了起来，足足有一英寸长。

" ['sentrəl] [pɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] ; " [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,

"	Central	Park	for	Good	Children	;	"	and	carrying	it	into	the	school	room	,
"	中央	公园	为了	好的	孩子们	;	"	和	携带	它	进入	这	学校	房间	,

“好孩子的中央公园”；然后把它带进教室，

[ai] ['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'spəʊzd] [-]

I	pasted	it	in	a	conspicuous	place	,	so	that	all	disposed	[	56	]
我	粘贴	它	在	一个	显眼的	地方	,	所以	那	全部	处置	[	-	]

我把它贴在显眼的地方，以便所有处置者[56]

[tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [mait] [biː; bi] ['kɒnstəntli] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

to	be	naughty	might	be	constantly	reminded	of	this	delightful	reward	for
到	是	淘气	可能	是	不断地	提醒	的	这	愉快	报酬	为了

[gʊd] [kən'dʌkt] ;

good	conduct	;
好的	执行	;

顽皮的孩子可能会不断想起良好行为所带来的美好奖励；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] , [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , "

and	then	I	said	,	"	Good	-	by	,	girls	and	boys	;	"	and	they	shouted	back	,	"
和	然后	我	说	,	"	好的	-	经过	,	女孩们	和	男孩们	;	"	和	他们	喊叫	后退	,	"

[gʊd] - [baɪ] , [ɑːnt] ['fæni] ,

Good	-	by	,	Aunt	Fanny	,
好的	-	经过	,	阿姨	舢	,

然后我说：“再见，孩子们;”他们大声回应道：“再见，范妮阿姨，”

" [ænd; ənd][ai] [left] [ðem; ðəm] .

"	and	I	left	them	.
"	和	我	左边	他们	.

于是我离开了他们。

[ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] , [ai] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [həʊm] ;

The	next	Friday	,	I	went	again	to	the	Orphan's	Home	;
这	下一个	星期五	,	我	去	再次	到	这	孤儿	家	;

下一个星期五，我又去了孤儿院；

[ai][hæd; həd] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ten] ['nɔːti] [bɔɪz] ['evri] [naɪt] ,

I	had	prayed	for	my	ten	naughty	boys	every	night	,
我	有	祈祷	为了	我的	十	淘气	男孩们	每一个	夜晚	,

我每晚都为我的十个淘气儿子祈祷，

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	made	up	my	mind	to	be	very	gentle	and	kind	to	them	.
和	我	制成	向上	我的	头脑	到	是	非常	温和的	和	种类	到	他们	.

我下定决心要温柔善良地对待他们。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌɪndɪ'pendənt] ['njuːzpeɪpə(r)] " [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]

I	took	a	copy	of	the	"	Independent	Newspaper	"	with	me	,	in	which	was	an
我	采取	一个	复制	的	这	"	独立的	报纸	"	和	我	,	在	哪个	曾是	一个

['eksələnt] ['stɔːri] ;

excellent	story	;
出色的	故事	;

我带了一份《独立报》，里面有一篇很棒的报道；

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	very	thing	to	read	to	them	.
这	非常	事物	到	读	到	他们	.

正是要读给他们听的那种书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] " [njuː] - [jɪrz] [ˌrezə'lʊʃən] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz] [saɪnd] " [ai] . [dʒiː] . [əʊ] .

It	was	called	"	New	-	Year's	Resolutions	,	"	and	was	signed	"	I	.	G	.	O	.
它	曾是	称为	"	新的	-	年	决议	,	"	和	曾是	签名	"	我	.	G	.	哦	.

它被称为“新年决心”，并由“IGO”签署。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . [
" I wish I knew the author , so that I could thank her for writing it . [
" 我 希望 我 知道 这 作者 , 所以 那 我 可以 感谢 她 为了 写作 它 . [
[θri:]]
3]
3]

“我真希望认识作者，这样我就可以感谢她写了这本书。[3]

[wel] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [lɑ:ft] [æt; ət][ˌem 'i:] [ə'gen] , [ænd; ənd] [begd] [tu:; tə] [pi:p] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)]
Well , the ladies laughed at me again , and begged to peep in at the door
出色地 , 这 女士们 笑了 在 我 再次 , 和 乞求 到 窥视 在 在 这 门
[tu:; tə] [si:] [-]
to see [57]
到 看 [-]

女士们又嘲笑我，并恳求从门缝里往里看[57]

[ˌem 'i:] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪz] ; [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm] .
me frighten my naughty boys ; but I would not let them .
我 吓唬 我的 淘气 男孩们 ; 但 我 会 不是 让 他们 .

让我吓唬我那些淘气的儿子们；但我不会让他们得逞。

[ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ˌresɪ'teɪʃn] [ru:m] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðeə(r)] . [[θri:]]
I went into the pleasant little recitation room , and found them all there . [3]
我 去 进入 这 令人愉快的 小的 背诵 房间 , 和 成立 他们 全部 那里 . [3]

我走进那间舒适的小教室，发现他们都在那里。[3]

[ai] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌɪndɪ'pendənt] , " [tu:; tə] [ɪn'sɜ:t]
I obtained permission of one of the editors of the " Independent , " to insert
我 获得 允许 的 一 的 这 编辑 的 这 " 独立的 , " 到 插入
[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['stɔ:ri] .
this admirable story .
这 令人钦佩的 故事 .

我已获得《独立报》一位编辑的许可，刊登这篇令人钦佩的故事。

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [əʊ'mɪtɪd] .
Without that permission , it would have been omitted .
没有 那 允许 , 它 会 有 到过 省略 .

如果没有获得许可，这段内容就会被省略。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] [ˌɪzə'belə] ['greɪəm] ['əukli] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] .
It was written by Miss Isabella Graham Oakley , Cincinnati , Ohio .
它 曾是 书面 经过 错过 伊莎贝拉 格雷厄姆 奥克利 , 辛辛那提 , 俄亥俄州 .

这篇文章的作者是来自俄亥俄州辛辛那提的伊莎贝拉·格雷厄姆·奥克利小姐。

[ai] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:tɪli] .
I thank her heartily .
我 感谢 她 衷心地 .

我衷心感谢她。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ðə; ði] [li:st] [ə'lɑ:md] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [pli:zd] ; [səʊ][ai] [sed] , " [əʊld] ['feloʊz] ,
They did not look the least alarmed , but quite pleased ; so I said , " Old fellows ,
他们 做过 不是 看 这 至少 惊慌 , 但 相当 高兴 ; 所以 我 说 , " 老的 伙伴们 ,

他们看起来丝毫没有惊慌，反而很高兴；于是我说：“老伙计们，

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'i:] ; [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] ,
come and shake hands with me ; then you will feel that I am a friend ,
来 和 摇 双手 和 我 ; 然后 你 将要 感觉 那 我 是 一个 朋友 ,

过来和我握手，你就会觉得我是朋友。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] . "
and I am sure you will attend to what I say . "
和 我 是 当然 你 将要 出席 到 什么 我 说 . "

我相信你会认真听取我的意见。

" [jes] , [ɪn'diːd] [wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri] ['nɪəli] [skwiːzd] [maɪ][hænd]
" Yes , indeed we will , " they all exclaimed ; and they very nearly squeezed my hand
" 是的 , 的确 我们 将要 , " 他们 全部 惊呼 ; 和 他们 非常 几乎 挤压 我的 手
[ɒf] .
off .
离开 .

“是的，我们一定会的！”他们齐声说道；他们差点把我的手捏断了。

" [naʊ] , " [sed] [ai] , " [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,
" Now , " said I , " let me hear what you have to complain of ,
" 现在 , " 说 我 , " 让 我 听到 什么 你 有 到 抱怨 的 ,

“现在，”我说，“让我听听你有什么要抱怨的。”

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] ['temptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə]
and what has tempted you to be so disobedient and disrespectful to
和 什么 有 受诱惑 你 到 是 所以 忤 和 不尊重 到
[jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)] .
your teacher .
你的 老师 .

是什么让你如此不听话、不尊重老师?

" [ˌðeərə'pɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'menst] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,
" Thereupon they all commenced talking at once ,
" 于是 他们 全部 开始 说 在 一次 ,

于是，他们齐声开始交谈起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ə'bjuːzd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
and made themselves out to be the most abused boys in the world .
和 制成 他们自己 出去 到 是 这 最多 受虐 男孩们 在 这 世界 .

他们把自己塑造成世界上受虐待最严重的男孩。

" [sʌtʃ] [lɒŋ] ['lesnz] !
" Such long lessons !
" 这样的 长的 课程 !

“这么长的课！”

['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [wet] [snəʊ] ! [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]
Couldn't go out and play in the wet snow ! were sent to bed for nothing
不能 去 出去 和 玩 在 这 湿的 雪 ! 是 发送 到 床 为了 没有什么
[æt; ət] [ɔːl] !
at all !
在 全部 !

不能出去玩湿雪！白白被罚睡觉！

" & [siː] . , & [siː] . [-]
" & c . , & c . [58]
" & c . , & c . [-]

等等，等等。[58]

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɒf] ['mʌŋki] [trɪks] [ə'pɒn] [iːtʃ]
All the time they were talking they were playing off monkey tricks upon each
全部 这 时间 他们 是 说 他们 是 玩耍 离开 猴 技巧 之上 每个
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

他们一边说话，一边互相捉弄，就像猴子捉弄人一样。

[wʌn] [bɔɪ] [wʊd] [kɔːl] [əˈnʌðə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ˈfɪŋgə(r)] - [neɪl] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]

One	boy	would	call	another	suddenly	,	with	his	sharp	finger	-	nail	close	to	his	cheek
一	男生	会	称呼	其他	突然	,	和	他的	锋利的	手指	-	指甲	关闭	到	他的	脸颊

.

:

.

一个男孩会突然叫住另一个男孩，尖尖的指甲贴着他的脸颊。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʊd] [kʌm] [bʌmp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfɪŋgə(r)]

Of	course	,	when	the	other	turned	,	his	cheek	would	come	bump	against	the	finger
的	课程	,	什么时候	这	其他	转向	,	他的	脸颊	会	来	撞	反对	这	手指

.

:

.

当然，当对方转身时，他的脸颊就会碰到手指。

[əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [kʌt] [ˈveri] [ʃɔːt] ,

Another	boy	,	who	had	his	hair	cut	very	short	,
其他	男生	,	WHO	有	他的	头发	切	非常	短的	,

另一个男孩，头发剪得很短，

[wɒz; wəz] [ˈfeɪvəd] [wɪð] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] :

was	favored	with	experiments	on	it	by	the	others	:
曾是	受青睐	和	实验	在	它	经过	这	其他的	:

其他人也对它进行了实验：

[iːtʃ] [wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪntʃ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgə(r)] ;

each	one	trying	to	see	how	much	he	could	pinch	up	in	a	thumb	and	finger	;
每个	一	尝试	到	看	如何	很多	他	可以	捏	向上	在	一个	拇指	和	手指	;

每个人都试着用拇指和食指捏起多少东西；

[ænd; ənd] [wʌns] , [wen] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

and	once	,	when	I	got	up	to	open	the	window	a	little	,
和	一次	,	什么时候	我	得到	向上	到	打开	这	窗户	一个	小的	,

有一次，我起身想把窗户稍微打开一点，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [bentʃ] [tɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

a	boy	on	the	end	of	the	long	bench	tipped	it	,
一个	男生	在	这	结尾	的	这	长的	长椅	倾斜	它	,

长凳尽头的一个男孩把长凳弄翻了。

[ænd; ənd] [ˌʌpˈset] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	upset	all	the	rest	on	the	floor	.
和	沮丧的	全部	这	休息	在	这	地面	.

并惊扰了地上其他所有人。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [sed] , " [naʊ] , [bɔɪz] , [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ,

I	could	not	help	laughing	;	but	at	last	I	said	,	"	Now	,	boys	,	it's	my	turn	to	speak	,
我	可以	不是	帮助	笑	;	但	在	最后的	我	说	,	"	现在	,	男孩们	,	它是	我的	转动	到	说话	,

我忍不住笑了；但最后我说："现在，孩子们，轮到我说话了。"

[səʊ] [biː; bi] [ˈkwaɪət] .

so	be	quiet	.
所以	是	安静的	.

所以安静点。

" [ðen] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɒndərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] ,

"	Then	I	told	them	of	poor	children	wandering	in	the	streets	that	very	day	,
"	然后	我	讲述	他们	的	贫穷的	孩子们	漫游	在	这	街道	那	非常	天	,

然后我告诉他们，就在那天，有一些贫困的孩子在街上游荡。

[wɪ'ðaʊt] ['ʃu:z] [ɔ:(r)] [s'tɒkɪŋz] , ['dɜ:ti] , ['stɑ:vɪŋ] , [tɔ:t] [tu:; tə][laɪ][ænd; ənd] [sti:l] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)]

without	shoes	or	stockings	,	dirty	,	starving	,	taught	to	lie	and	steal	,	and	sure
没有	鞋	或者	长筒袜	,	肮脏的	,	饥饿	,	教授	到	说谎	和	偷	,	和	当然

, [ɪf] [ðeɪ] [gru:] [ʌp] ,

,	if	they	grew	up	,
,	如果	他们	生长	向上	,

没有鞋袜，肮脏，饥饿，被教导撒谎和偷窃，当然，如果他们长大成人，

[tu:; tə][du:; də] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] , [tɪl] [ðeɪ] [endid] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] [-]

to	do	worse	and	worse	,	till	they	ended	their	days	in	[	59	]
到	做	更糟	和	更糟	,	直到	他们	结束	他们的	天	在	[	-	]

情况越来越糟，直到他们最终去世[59]

['prɪz(ə)n] , [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [hʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['mɜ:də(r)] .

prison	,	or	were	perhaps	hung	for	murder	.
监狱	,	或者	是	也许	悬挂	为了	谋杀	.

被判入狱，或者可能因谋杀罪被绞死。

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] , " [aɪ] [kən'tɪnju:d] , " [ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ju:; jʊ]

"	My	dear	boys	,	"	I	continued	,	"	use	your	reason	,	and	see	how	much	better	you
"	我的	亲爱的	男孩们	,	"	我	持续	,	"	使用	你的	原因	,	和	看	如何	很多	更好的	你

[ɑ:(r); ə(r)] [ɒf] .

are	off	.
是	离开	.

“我的孩子们，”我继续说道，“运用你们的理性，看看你们的处境会变得多么好。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kləʊðd] , [fed] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [tɔ:t] [haʊ] [tu:; tə] [li:d] [pjʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

You	are	clothed	,	fed	,	and	above	all	,	taught	how	to	lead	pure	lives	.
你	是	穿着衣服	,	美联储	,	和	多于	全部	,	教授	如何	到	带领	纯的	生活	.

你们有衣有食，最重要的是，你们被教导如何过纯洁的生活。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['seɪvjə(r)] , [hu:] [daɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

You	know	all	about	your	Saviour	,	who	died	for	you	and	me	.
你	知道	全部	关于	你的	救主	,	WHO	死亡	为了	你	和	我	.

你们都知道你们的救主，他为我们而死。

[wi:; wi] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] .

We	take	care	of	you	,	because	we	love	you	.
我们	拿	关心	的	你	,	因为	我们	爱	你	.

我们照顾你，因为我们爱你。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['dɪəli] ,

I	love	you	all	dearly	,
我	爱	你	全部	亲爱的	,

我深爱着你们所有人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] ['wʊmən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv]

and	you	don't	know	what	a	happy	and	proud	woman	I	shall	be	if	I	live
和	你	不	知道	什么	一个	快乐的	和	自豪的	女士	我	将	是	如果	我	居住

[ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,

a	few	years	longer	,
一个	很少	年	更长	,

你不知道如果我能再活几年，我会多么幸福和自豪。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [æz; əz] [gʊd] , [pə'hæps] [greɪt] [men] .

and	hear	of	you	boys	as	good	,	perhaps	great	men	.
和	听到	的	你	男孩们	作为	好的	,	也许	伟大的	男人	.

听说你们这些男孩都成了优秀，甚至伟大的人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] .

There	is	nothing	to	prevent	it	.
那里	是	没有什么	到	防止	它	.

没有办法阻止它发生。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [gʊd] [ðæn; ðən][bæd] .

I	am	sure	you	would	rather	be	good	than	bad	.
我	是	当然	你	会	相当	是	好的	比	坏的	.

我相信你宁愿做好人也不愿做坏人。

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [bæd] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəns] [meɪks] [juː; jʊ]

I	am	quite	certain	,	when	you	have	been	bad	,	that	your	conscience	makes	you
我	是	相当	肯定	,	什么时候	你	有	到过	坏的	,	那	你的	良心	制作	你

['mɪzrəbl] .

miserable	.
悲惨的	.

我非常肯定，当你做了坏事之后，你的良心会让你感到痛苦。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] ?

Is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

" [ðə; ðiː] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðiː] [bɔɪz] - [aɪz] ;

"	The	tears	were	trembling	in	some	of	the	boys	'	eyes	;
"	这	眼泪	是	发抖	在	一些	的	这	男孩们	-	眼睛	;

“有些男孩眼里噙满了泪水；

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [jes] , [mæm] . "

and	one	or	two	answered	in	a	loud	voice	,	"	Yes	,	ma'am	.	"
和	一	或者	二	回答	在	一个	大声	嗓音	,	"	是的	,	女士	.	"

其中一两个人大声回答：“是的，夫人。”

" [wel] , [ai] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

"	Well	,	I	will	read	you	this	beautiful	story	.
"	出色地	,	我	将要	读	你	这	美丽的	故事	.

“好的，我会给你读这个美丽的故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] . " [-]

It	will	instruct	you	in	your	duty	much	better	than	I	can	.	"	[	60	]
它	将要	指示	你	在	你的	责任	很多	更好的	比	我	能	.	"	[	-	]

它会比我更好地指导你履行职责。[60]

[ðeɪ] [ɔːl] ['braitən] [ʌp] ['wʌndəfəli] [æt; ət][ðə; ðiː] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

They	all	brightened	up	wonderfully	at	the	prospect	of	a	story	,
他们	全部	明亮	向上	太棒了	在	这	前景	的	一个	故事	,

一想到要讲故事，他们都精神焕发，兴致勃勃。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['breθləs] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	listened	to	it	in	breathless	attention	.
和	听着	到	它	在	喘不过气	注意力	.

我屏息凝神地听着。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

[njuː] - [j'iəz] [ˌrezə'lʊʃən] .

NEW	-	YEARS	RESOLUTIONS	.
新的	-	年	决议	.

新年决心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [jɪrz] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləz] , [nɒt] [jet] ['laɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm]

It	was	New	Year's	evening	,	and	the	parlors	,	not	yet	lighted	,	were	warm
它	曾是	新的	年	晚上	,	和	这	客厅	,	不是	然而	照明	,	是	温暖的

[ænd; ənd]['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

那是新年夜，客厅里还没有亮灯，温暖而安静。

[wen] ['dʒəʊəl] [ˌgʊd'wɪl] [wɔːkt] ['lɪstləsli] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

when	Joel	Goodwill	walked	listlessly	in	and	sat	down	in	an	easy	chair	before	the
什么时候	乔尔	善意	步行	百无聊赖地	在	和	卫星	向下	在	一个	简单的	椅子	前	这

[greɪt] .

grate	.
格特	.

乔尔·古德威尔无精打采地走了进来，在壁炉前的一把扶手椅上坐了下来。

" [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ai] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

"	Now	is	a	first	-	rate	chance	to	think	what	I	will	do	this	year	,
"	现在	是	一个	第一的	-	速度	机会	到	思考	什么	我	将要	做	这	年	,

“现在是思考我今年要做什么的绝佳机会，”

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	said	he	to	himself	.
"	说	他	到	他自己	.

他自言自语道。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ;

He	thought	he	was	alone	;
他	想法	他	曾是	独自的	;

他以为自己孤身一人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm]

but	he	had	been	there	only	a	few	minutes	when	some	one	spoke	to	him
但	他	有	到过	那里	仅有的	一个	很少	分钟	什么时候	一些	一	辐	到	他

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] .

from	the	back	parlor	.
从	这	后退	客厅	.

但他才待了几分钟，就有人从后面的客厅里跟他说话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

It	was	his	father	.
它	曾是	他的	父亲	.

那是他的父亲。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][ðeə(r)] ? " [sed] ['dʒəʊəl] .

"	Why	,	father	,	you	there	?	"	said	Joel	.
"	为什么	,	父亲	,	你	那里	?	"	说	乔尔	.

“父亲，您怎么在那儿？”乔尔问道。

" [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] . "

"	I	thought	there	was	no	one	here	.	"
"	我	想法	那里	曾是	不	一	这里	.	"

“我以为这里没有人。”

" [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Come	here	,	my	son	,	"	said	his	father	.
"	来	这里	,	我的	儿子	,	"	说	他的	父亲	.

“过来，我的儿子，”他父亲说。

['dʒəʊəl] [əu'bei] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['sɪtɪŋ] [-]

Joel	obeyed	,	and	found	his	father	sitting	[	61	]
乔尔	服从	,	和	成立	他的	父亲	坐着	[	-	]

约珥遵命而行，发现他父亲正坐在那里[61]

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] ; [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

before	the	fire	in	the	other	room	;	he	sat	down	on	his	knee	.
前	这	火	在	这	其他	房间	;	他	卫星	向下	在	他的	膝盖	.

在隔壁房间起火之前，他单膝跪地。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [rɪˈvjuːɪŋ] [maɪ][pɑːst][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [sʌm; səm][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] [jɪə(r)] ;

"	I	have	just	been	reviewing	my	past	year	,	and	laying	some	plans	for	this	New	Year	;
"	我	有	只是	到过	复习	我的	过去的	年	,	和	躺下	一些	计划	为了	这	新的	年	;

“我一直在回顾过去一年，并为新的一年制定一些计划；

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɔːts] , [ˈdʒəʊəl] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

have	you	had	any	such	thoughts	,	Joel	?	"	asked	his	father	.
有	你	有	任何	这样的	想法	,	乔尔	?	"	问	他的	父亲	.

“乔尔，你有没有过这样的想法？”他父亲问道。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ˈdʒəʊəl] , [ˈsəʊbəli] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Joel	,	soberly	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	乔尔	,	清醒地	.

“是的，先生，”乔尔严肃地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [gʊd] [ˌrezəˈlʊʃən] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "

"	You	have	been	making	good	resolutions	then	for	the	future	,	I	suppose	?	"
"	你	有	到过	制作	好的	决议	然后	为了	这	未来	,	我	认为	?	"

“看来你为未来制定了一些很好的计划啊？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] , [ænd; ənd][duː; də][fɜːst] - [reɪt] [ɪn] [skuːl] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

"	Yes	,	sir	;	I'm	going	to	turn	over	a	new	leaf	,	and	do	first	-	rate	in	school	this	year	,
"	是的	,	先生	;	我是	去	到	转动	超过	一个	新的	叶子	,	和	做	第一的	-	速度	在	学校	这	年	,

“是的，先生；我打算改过自新，今年在学校里取得优异的成绩。”

[ænd; ənd] [həʊm] [tuː] . "

and	home	too	.	"
和	家	也	.	"

还有家。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [ˈəʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][pɑːst][jɪə(r)] [ˈprɪti] [ˈkləʊsli] ? "

"	Have	you	looked	over	your	past	year	pretty	closely	?	"
"	有	你	看起来	超过	你的	过去的	年	漂亮的	密切	?	"

你仔细回顾过过去一年吗？

" [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] . "

"	Not	so	very	much	.	"
"	不是	所以	非常	很多	.	"

“倒也不是很多。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌrezəˈlʊʃən] [juː; jʊ] [meɪd] [lɑːst] [njuː] [jɪrz] ? "

"	Have	you	come	up	to	the	purpose	of	the	good	resolutions	you	made	last	New	Year's	?	"
"	有	你	来	向上	到	这	目的	的	这	好的	决议	你	制成	最后的	新的	年	?	"

“你实现去年新年制定的那些美好愿望了吗？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ai][ɪk'spekt][nɒt] ; [ai][kænt] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] , [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ]
" No , sir , I expect not ; I can't remember very well all I've done , or what they
" 不 , 先生 , 我 预计 不是 ; 我 不能 记住 非常 出色地 全部 我已经 完毕 , 或者 什么 他们
[wɜː(r); wə(r)] . "
were . "
是 . "

“不，先生，我想不会；我记不太清我做过什么，也记不清我都做过什么了。”

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ] [druː] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ri'zɔlv] [ðen] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [-]
" Seems to me you drew up a copy of resolves then , didn't you ? " [62]
" 似乎 到 我 你 画 向上 一个 复制 的 解决 然后 , 没有 你 ? " [-]

“看来你当时起草了一份决议副本，对吧？”[62]

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [səˈpəʊz] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
" Suppose you go and get them , and and let us look them over .
" 认为 你 去 和 得到 他们 , 和 和 让 我们 看 他们 超过 .

“假设你去把它们拿来，让我们看看。”

" ['dʒəʊəl] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ; [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ðem; ðəm]
" Joel said he didn't believe he could find them ; he hadn't seen them
" 乔尔 说 他 没有 相信 他 可以 寻找 他们 ; 他 之前没有 已见 他们
[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
for ever so long .
为了 曾经 所以 长的 .

乔尔说他不相信自己能找到他们；他已经很久很久没见过他们了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [ə'lait] [ə'pɒn][ðem; ðəm]
However , he went up to his little room , and fortunately alighted upon them
然而 , 他 去 向上 到 他的 小的 房间 , 和 幸运的是 下车 之上 他们
[kwaɪt] ['redɪli] ,
quite readily ,
相当 容易 ,

然而，他回到自己的小房间，幸运的是，他很轻松地就找到了它们。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [sə'tifikeits] [ɒv; əv]['merɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)]
in a little drawer where he kept his certificates of merit , and some other
在 一个 小的 抽屉 在哪里 他 保留 他的 证书 的 优点 , 和 一些 其他
[tʃɔɪs] [θɪŋz] .
choice things .
选择 事物 .

在一个小抽屉里，他存放着他的荣誉证书和其他一些珍贵的东西。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [steəz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði]
On his way down stairs he tried to remember what there was written on the
在 他的 方式 向下 楼梯 他 尝试 到 记住 什么 那里 曾是 书面 在 这
['peɪpə(r)] ;
paper ;
纸 ;

下楼的时候，他努力回想纸上写着什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [laɪn] .
but he could not recall a line .
但 他 可以 不是 记起 一个 线 .

但他一句台词都想不起来了。

[hiː; hi]['əʊnli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['sekrət(ə)ri] ['drɔːɪŋ] [ʌp]

He	only	recollected	that	he	was	sitting	at	his	father's	secretary	drawing	up
他	仅有的	回忆	那	他	曾是	坐着	在	他的	父亲的	秘书	绘画	向上

[hɪz; ɪz] " [ˌrezə'lʊʃən] ,

his	"	resolutions	,
他的	"	决议	,

他只记得自己当时坐在父亲的秘书办公室里，起草他的"决议"。

" [lɑːst] [njuː] [jɪrz] [deɪ] ,

"	last	New	Year's	day	,
"	最后的	新的	年	天	,

"去年元旦，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] ['leðə(r)] ['sætʃəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

when	he	came	suddenly	behind	him	with	a	beautiful	new	leather	satchel	for	him	,
什么时候	他	来了	突然	在后面	他	和	一个	美丽的	新的	皮革	书包	为了	他	,

这时，他突然从他身后走来，手里拿着一个漂亮的新皮包。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	took	up	the	paper	and	talked	a	little	about	it	.
和	那	他	采取	向上	这	纸	和	谈话	一个	小的	关于	它	.

他拿起报纸，简单谈了谈。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [rɪ'mɑːkɪŋ] ,

When	he	reached	the	parlor	he	handed	the	paper	to	his	father	,	remarking	,
什么时候	他	达到	这	客厅	他	递交	这	纸	到	他的	父亲	,	评论	,

他走到客厅，把纸递给父亲，说道：

" [wiː; wi] [kænt] [siː] [tuː; tə] [riːd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] . " [-]

"	We	can't	see	to	read	by	the	fire	.	"	[	63	]
"	我们	不能	看	到	读	经过	这	火	.	"	[	-	]

"我们在火边什么也看不见，没法看书。"[63]

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,

"	I	think	we	shall	make	it	out	,	"	replied	he	,
"	我	思考	我们	将	制作	它	出去	,	"	回复	他	,

"我想我们能挺过去，"他回答说。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [lait] [mait] [rɪ'flekt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

turning	it	up	so	that	all	the	fire	-	light	might	reflect	from	it	.
转弯	它	向上	所以	那	全部	这	火	-	光	可能	反映	从	它	.

把亮度调高，让所有的火光都能反射到它上面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [klɪə(r)][hænd] , [dʒoʊlz] ['hæns(ə)m] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt]

It	was	written	in	a	large	,	clear	hand	,	Joel's	handsomest	,	and	was	quite
它	曾是	书面	在	一个	大的	,	清除	手	,	乔尔的	最英俊的	,	和	曾是	相当

['ledʒəb(ə)l] [ðeə(r)] .

legible	there	.
清晰易读	那里	.

字迹工整清晰，是乔尔最漂亮的字迹，而且在那里读起来非常清楚。

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][duː; də][lɑːst] [njuː] [jɪə(r)] .

"	Let	us	see	now	what	you	meant	to	do	last	New	Year	.
"	让	我们	看	现在	什么	你	意思是	到	做	最后的	新的	年	.

"现在让我们看看你去年新年打算做什么。"

" ['dʒəʊəl] , [wɪð] [sʌm; səm] ['siːkrət] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ə'gen] [ɒn]

"	Joel	,	with	some	secret	misgivings	about	the	proceeding	,	took	his	seat	again	on
"	乔尔	,	和	一些	秘密	疑虑	关于	这	进行中	,	采取	他的	座位	再次	在

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] ,

his	father's	knee	,
他的	父亲的	膝盖	,

"乔尔对事情的进展有些隐隐不安，又坐回了父亲的膝上。"

[huː] [kə'menst] :

who	**commenced**	**:**
WHO	开始	:

谁开始的：

" ['dʒænjuəri][wʌn] , - . — [ˌrezə'lʊʃən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kən'dʌkt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] :

"	**January**	**1**	**,**	**1861**	**.**	**—**	**Resolutions**	**for**	**my**	**conduct**	**during**	**the**	**coming**	**year**	**:**
"	一月	1	,	-	.	—	决议	为了	我的	执行	期间	这	未来	年	:

1861年1月1日——关于我来年行为准则的决议：

- [fɜːst] — [ai][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preɪ] ['feɪθfəli] ['evri] [deɪ] .

'	**First**	**—**	**I**	**shall**	**read**	**in**	**the**	**Bible**	**and**	**pray**	**faithfully**	**every**	**day**	**.**
-	第一的	—	我	将	读	在	这	圣经	和	祈祷	忠实	每一个	天	.

“首先——我将每天虔诚地阅读圣经并祈祷。”

['dɑːktər; draɪv] . [es] . [təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ðæt] ['eni] [tʃaɪld] [huː] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] [ðɪs]

Dr	**.**	**S**	**.**	**told**	**the**	**children**	**last**	**Sunday**	**that**	**any**	**child**	**who**	**persevered**	**in**	**this**
博士	.	S	.	讲述	这	孩子们	最后的	星期日	那	任何	孩子	WHO	坚持不懈	在	这

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

for	**one**	**year**	**would**	**certainly**	**become**	**a**	**Christian**	**,**
为了	一	年	会	当然	变得	一个	基督教	,

S博士上周日告诉孩子们，任何孩子如果能坚持一年，肯定会成为一名基督徒。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . -

and	**I**	**am**	**resolved**	**to**	**become**	**a**	**Christian**	**.**	**'**
和	我	是	已解决	到	变得	一个	基督教	.	-

我决心成为一名基督徒。

" [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pɔːzd] .

"	**Here**	**his**	**father**	**paused**	**.**
"	这里	他的	父亲	暂停	.

“说到这里，他父亲停顿了一下。”

['dʒəʊəl][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['greɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Joel	**was**	**looking**	**very**	**gravely**	**into**	**the**	**fire**	**.**
乔尔	曾是	寻找	非常	严重地	进入	这	火	.

乔尔神情凝重地望着火堆。

" [wel] , ['dʒəʊəl] , [hæz; həz] [ðæt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [biːn] [kept] ? " [-]

"	**Well**	**,**	**Joel**	**,**	**has**	**that**	**resolution**	**been**	**kept**	**?**	**"**	**[**	**64**	**]**
"	出色地	,	乔尔	,	有	那	解决	到过	保留	?	"	[	-	]

“那么，乔尔，那项决议执行了吗？”[64]

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [nɒt] [lɒŋ] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**not**	**long**	**.**	**"**
"	不	,	先生	,	不是	长的	.	"

“不，先生，不会太久。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kept] ? "

"	**How**	**long**	**was**	**it**	**kept**	**?**	**"**
"	如何	长的	曾是	它	保留	?	"

“它保存了多久？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ai] [nəʊ] ;

I	**kept**	**it**	**pretty**	**good**	**for**	**a**	**while**	**,**	**I**	**know**	**;**
我	保留	它	漂亮的	好的	为了	一个	尽管	,	我	知道	;

我知道，我之前一直保持得很好；

['meɪbi] [tɪl] [ai] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['ʌŋkəlz] [ɪn] [mɑ:tʃ] . "
maybe till I went away to uncle's in March . "
或许 直到 我 去 离开 到 叔叔的 在 行进 . "

或许直到三月份我去叔叔家为止。”

" [wɒt] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] ? "
" What caused you to give it up ? "
" 什么 导致 你 到 给 它 向上 ? "

“是什么让你放弃了它？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
" I don't know , sir .
" 我 不 知道 , 先生 .

我不知道，先生。

[ai][ɪk'spekt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ben][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]['dɪd(ə)nt][keə(r)] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
I expect because Ben and Charley and the rest didn't care anything for
我 预计 因为 本 和 查理 和 这 休息 没有 关心 任何事物 为了
[ðeə(r)][b'aɪbəlz] ;
their Bibles ;
他们的 圣经 ;

我想是因为本、查理和其他人根本不在乎他们的圣经；

[səʊ][ai] [geɪv] [ʌp] ['ri:dɪŋ] . "
so I gave up reading . "
所以 我 给予 向上 阅读 . "

所以我放弃了阅读。

" [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [pru:vd] [wɒt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [es] . [sed] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" Then you have not proved what Dr . S . said , have you ? "
" 然后 你 有 不是 已证实 什么 博士 . S . 说 , 有 你 ? "

“那么，你并没有证明S博士所说的，对吗？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][lɑ:st] [nju:]
" And you are no nearer being a Christian than you were last New
" 和 你 是 不 更近 存在 一个 基督教 比 你 是 最后的 新的
[jɪrz] ? "
Year's ? "
年 ? "

“那么，你离成为基督徒还有多远呢？和去年新年时一样吗？”

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒəʊəl] , ['fi:lɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['mɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [ði:z] ['sɜ:tʃɪŋ]
" No , sir , " replied Joel , feeling uncomfortable and mortified by these searching
" 不 , 先生 , " 回复 乔尔 , 感觉 不舒服 和 羞愧难当 经过 这些 搜索
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

“不，先生，”乔尔回答道，这些刨根问底的问题让他感到不自在和羞愧。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [prə'si:did] :
His father proceeded :
他的 父亲 继续 :

他父亲接着说道：

" - ['sekənd] :
" ' Second :
" - 第二 :

“'第二：

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [kən'dʌkt] [tə'wɔːd] [maɪ] ['brʌðəz]
I **am** **resolved** **to** **remember** **the** **Golden** **Rule** **in** **all** **my** **conduct** **toward** **my** **brothers**
我 是 已解决 到 记住 这 金的 规则 在 全部 我的 执行 朝向 我的 兄弟
[ænd; ənd] ['sɪstəz] . -
and **sisters** **.** **'**
和 姐妹 . -

我决心在对待兄弟姐妹的一切行为中都谨记黄金法则。

[wel] , [haʊ] [hæz; həz] [ðæt] ['feəd] ? " [-]
Well **,** **how** **has** **that** **fared** **?** **"** **[** **65** **]**
出色地 , 如何 有 那 表现 ? " [-]

那么，情况如何呢？[65]

" [aɪv] [kept] [ðæt] , [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [nɒt] ['ɔːlweɪz] , [ai] [sə'pəʊz] . "
" **I've** **kept** **that** **,** **part** **of** **the** **time** **,** **I'm** **sure** **;** **not** **always** **,** **I** **suppose** **.** **"**
" 我已经 保留 那 , 部分 的 这 时间 , 我是 当然 ; 不是 总是 , 我 认为 . "

“我肯定有一段时间保留了这种想法；但我想并非一直如此。”

" [ðen] [juː; jʊ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] ['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Then** **you** **don't** **remember** **having** **broken** **it** **?** **"**
" 然后 你 不 记住 拥有 破碎的 它 ? "

“那你不记得自己弄坏过它吗？”

" [nəʊ] — [jes] , [sɜː(r)] ; [ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ai] [tiːzd] ['eli] . "
" **No** **—** **yes** **,** **sir** **;** **I** **broke** **it** **to** **-** **day** **when** **I** **teased** **Ellie** **.** **"**
" 不 — 是的 , 先生 ; 我 打破 它 到 - 天 什么时候 我 戏弄 艾莉 . "

“不——是的，先生；我今天捉弄艾莉的时候把它弄坏了。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "
" **Is** **that** **the** **only** **time** **you** **remember** **?** **"**
" 是 那 这 仅有的 时间 你 记住 ? "

“你只记得那一次吗？”

" [ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] ['sætədeɪ] [wen] [ai] [went] [ɒf] [wɪð] ['hæriz] [sled] . "
" **I** **broke** **it** **last** **Saturday** **when** **I** **went** **off** **with** **Harry's** **sled** **.** **"**
" 我 打破 它 最后的 周六 什么时候 我 去 离开 和 哈利的 雪橇 . "

“上周六我开着哈利的雪橇出去玩的时候把它弄坏了。”

" [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [wen] [juː; jʊ][ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [left] ['beni] ['kraɪɪŋ] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
" **And** **yesterday** **when** **you** **ran** **off** **and** **left** **Benny** **crying** **alone** **on** **the** **sidewalk** **,**
" 和 昨天 什么时候 你 跑 离开 和 左边 本尼 哭泣 独自的 在 这 人行道 ,

“昨天你跑掉，留下本尼一个人在人行道上哭泣，

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [ðə; ði] [best] [bʊk] , [ænd; ənd] — "
and **Christmas** **day** **when** **you** **chose** **the** **best** **book** **,** **and** **—** **"**
和 圣诞节 天 什么时候 你 选择 这 最好的 书 , 和 — "

还有圣诞节那天，你挑选了一本最好的书，然后——”

" [preɪ] , [doʊnt][gəʊ][ɒn] , ['fɑːðə(r)] , [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔː(r)] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒəʊəl] ,
" **Pray** **,** **don't** **go** **on** **,** **father** **,** **don't** **tell** **me** **any** **more** **,** **"** **interrupted** **poor** **Joel** **,**
" 祈祷 , 不 去 在 , 父亲 , 不 告诉 我 任何 更多的 , " 中断 贫穷的 乔尔 ,

“求求你，别说了，父亲，别再跟我说了，”可怜的乔尔打断道。

['rednɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt]
reddening **more** **and** **more** **as** **his** **father** **recalled** **the** **things** **he** **had** **quite**
发红 更多的 和 更多的 作为 他的 父亲 召回 这 事物 他 有 相当
[fə'gɒtn] .
forgotten **.**
被遗忘的 .

随着父亲回忆起那些他早已遗忘的事情，他的脸越来越红。

" [ai] [nəʊ] [ai] [kænt] [kiːp] [ðæt] [ruːl] ; [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] ['eni] [bɔɪ] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	know	I	can't	keep	that	rule	;	I	don't	believe	any	boy	keeps	it	.	"
"	我	知道	我	不能	保持	那	规则	;	我	不	相信	任何	男生	保持	它	.	"

“我知道我做不到这一点；我不相信有哪个男孩能做到。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	know	that	you	have	not	kept	it	;	not	that	you	can	not	keep	it	.
"	你	知道	那	你	有	不是	保留	它	;	不是	那	你	能	不是	保持	它	.

你知道你没有守住它；而不是你知道你不能守住它。

[wel] , [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ɒn] : - [θɜːd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [-]

Well	,	let	us	go	on	:	'	Third	,	I	am	resolved	to	tell	the	[	66	]
出色地	,	让	我们	去	在	:	-	第三	,	我	是	已解决	到	告诉	这	[	-	]

好，我们继续：'第三，我决心告诉[66]

[həʊl] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [truːθ] ['ɔːlweɪz] . -

whole	and	exact	truth	always	.	'
所有的	和	精确的	真相	总是	.	-

“永远说完整、准确的真理。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

How	about	this	?
如何	关于	这	?

这样如何?

" [dʒoʊlz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] ['meməri] , [naʊ] ['prɪti] [waɪd] [ə'weɪk] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)]

"	Joel's	conscience	and	memory	,	now	pretty	wide	awake	,	began	to	murmur
"	乔尔的	良心	和	记忆	,	现在	漂亮的	宽的	醒	,	开始	到	低语

[ˌækjuː'zeiʃən] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː] .

accusations	on	this	point	too	.
指控	在	这	观点	也	.

“乔尔的良心和记忆现在完全清醒了，也开始在这件事上低声指责。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [skɔːnd] [tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['əʊpən] , [dɪ'lɪbərət] [laɪ] ,

He	had	always	scorned	to	tell	an	open	,	deliberate	lie	,
他	有	总是	被鄙视	到	告诉	一个	打开	,	商榷	说谎	,

他一向鄙视公然、蓄意说谎的行为。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [jes] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	he	knew	he	could	say	Yes	to	a	question	on	that	point	.
和	他	知道	他	可以	说	是的	到	一个	问题	在	那	观点	.

他知道在这点上，他可以回答“是”。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] " [ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [ɪg'zækt] [truːθ] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] ,

But	he	felt	that	"	the	whole	and	exact	truth	"	was	a	little	different	,
但	他	毛毡	那	"	这	所有的	和	精确的	真相	"	曾是	一个	小的	不同的	,

但他觉得“全部真相”略有不同。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['meməri] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] , [səʊ] [hiː; hi]

and	he	feared	his	father's	memory	would	be	better	than	his	,	so	he
和	他	害怕	他的	父亲的	记忆	会	是	更好的	比	他的	,	所以	他

['stæmə] [aʊt] ,

stammered	out	,
结结巴巴	出去	,

他害怕父亲的记忆力比自己好，于是结结巴巴地说：

" [ai] ['hævnt] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] [pɑːst] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] , ['fɑːðə(r)] . "

"	I	haven't	told	a	lie	this	year	past	;	you	know	I	couldn't	,	father	.	"
"	我	还没有	讲述	一个	说谎	这	年	过去的	;	你	知道	我	不能	,	父亲	.	"

“过去一年我没有说过谎；您知道我做不到，父亲。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [dɪˈmɑːndz] .

"	But	that	is	not	all	your	resolution	demands	.
"	但	那	是	不是	全部	你的	解决	需求	.

但这并非您决议所要求的全部内容。

[doʊnt] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [gəʊ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [stɒp] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] [skuːl] [ɔː(r)] [ɪn] [pleɪ] ? "

Don't	you	ever	go	beyond	the	truth	or	stop	short	of	it	,	in	school	or	in	play	?	"
不	你	曾经	去	超过	这	真相	或者	停止	短的	的	它	,	在	学校	或者	在	玩	?	"

你在学校或玩耍时，难道从来不会违背真相，也不会隐瞒真相吗?

" [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [duː; də] , [sɜː(r)] , " [ˈfɔːltəd] [ˈdʒəʊəl] , [ˈdiːpli] [ˈhʌmb(ə)ld] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn]

"	I'm	afraid	I	do	,	sir	,	"	faltered	Joel	,	deeply	humbled	to	be	called	upon
"	我是	害怕的	我	做	,	先生	,	"	犹豫不决	乔尔	,	深	谦卑	到	是	称为	之上

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] .

for	this	confession	.
为了	这	忏悔	.

“恐怕我的确有罪，先生，”乔尔结结巴巴地说，被要求做出这样的坦白让他深感惭愧。

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [haɪd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kənˈfes] , [ɔː(r)] [tel] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [səʊ] [æz; əz]

"	Do	you	sometimes	hide	what	you	ought	to	confess	,	or	tell	a	story	so	as
"	做	你	有时	隐藏	什么	你	应该	到	承认	,	或者	告诉	一个	故事	所以	作为

[tuː; tə] [-]

to	[	67	]
到	[	-	]

“你是否有时会隐瞒你应该坦白的事情，或者编造故事来[67]

[kənˈsiːl] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pɒn] [sʌm; səm] [wʌn] [els] ?

conceal	your	share	of	the	blame	and	throw	it	on	some	one	else	?
隐藏	你的	分享	的	这	责备	和	扔	它	在	一些	一	别的	?

掩盖自己的过错，把责任推卸给别人?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈeni] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ?

Can	you	remember	any	such	cases	?
能	你	记住	任何	这样的	案例	?

你还记得有类似的案例吗?

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [θɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Yes	,	sir	,	I	think	of	some	things	,	"	said	he	,
"	是的	,	先生	,	我	思考	的	一些	事物	,	"	说	他	,

“是的，先生，我想到了一些事情，”他说。

[ˈnəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [pəˈtɪkjələ(r)] [keɪsɪz] , [freʃ] [ˈɔːlsəʊ] [tuː; tə]

knowing	well	that	his	father	was	thinking	of	particular	cases	,	fresh	also	to
会心	出色地	那	他的	父亲	曾是	思维	的	特别的	案例	,	新鲜的	还	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈmeməri] .

his	own	memory	.
他的	自己的	记忆	.

他很清楚父亲正在思考一些具体的例子，这些例子他自己也记忆犹新。

[ˈkɒnʃəns] [ænd; ənd] [ˈmeməri] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] [məʊst] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈmɑːnɪtərz] .

Conscience	and	memory	were	becoming	most	uncomfortable	monitors	.
良心	和	记忆	是	成为	最多	不舒服	显示器	.

良知和记忆正成为最令人不安的监督者。

[hɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˌgʊdˈwɪl] [stɜːd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [tɪl] [ɪts] [braɪt] [bleɪz] [fel] [ɒn] [ɔːl] [ˈɒbdʒɪkts] ,

Here	Mr	.	Goodwill	stirred	the	fire	till	its	bright	blaze	fell	on	all	objects	,
这里	先生	.	善意	搅拌	这	火	直到	它是	明亮的	火焰	跌倒	在	全部	对象	,

古德威尔先生拨弄着火堆，直到明亮的火焰照亮了所有物体。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈklɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] ,

bringing	them	clearly	out	of	the	twilight	,	and	then	went	on	,
带来	他们	清楚地	出去	的	这	暮	,	和	然后	去	在	,

将它们清晰地从昏暗中带出来，然后继续说道：

[ðəʊ] ['dʒəʊəl] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [riːd] ['eni] [mɔː(r)] .

though	Joel	said	he	thought	they	had	better	not	read	any	more	.
尽管	乔尔	说	他	想法	他们	有	更好的	不是	读	任何	更多的	.

不过乔尔说，他觉得他们最好不要再读下去了。

" [fɔːθ] , [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm] [skuːl] [ɔː(r)] [leɪt] [wʌns] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

"	Fourth	,	I	am	resolved	not	to	be	absent	from	school	or	late	once	this	year	,
"	第四	,	我	是	已解决	不是	到	是	缺席的	从	学校	或者	晚的	一次	这	年	,

第四，我决心今年绝不旷课或迟到一次。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [wel] . "

if	I	am	well	.	"
如果	我	是	出色地	.	"

如果我身体健康的话。

" [ai] [went] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp]

"	I	went	to	Uncle	Joe's	in	the	spring	,	you	know	,	so	of	course	I	couldn't	keep
"	我	去	到	叔叔	乔的	在	这	春天	,	你	知道	,	所以	的	课程	我	不能	保持

[ðæt] . "

that	.	"
那	.	"

“你知道，春天的时候我去乔叔叔家了，所以当然不可能把那东西留着。”

" [juː; jʊ] [went] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] , [ðəʊ] . "

"	You	went	from	choice	,	though	.	"
"	你	去	从	选择	,	尽管	.	"

“不过，你当初是出于选择才这么做的。”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [bʌt; bət][ai][dɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ai] [nəʊ] .

"	Yes	,	sir	;	but	I	did	keep	it	up	a	month	,	I	know	.
"	是的	,	先生	;	但	我	做过	保持	它	向上	一个	月	,	我	知道	.

“是的，先生；但我知道，我坚持了一个月。”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ðen] [went] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)] [-]

"	His	father	then	went	more	rapidly	over	[	68	]
"	他的	父亲	然后	去	更多的	快速	超过	[	-	]

“他的父亲随后加快了速度[68]

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌrezə'luʃən] , ['sɪmpli] [dɪ'zaɪərɪŋ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi][wɒz; wəz]

the	remaining	resolutions	,	simply	desiring	him	when	he	came	to	one	he	was
这	其余的	决议	,	简单地	渴望	他	什么时候	他	来了	到	一	他	曾是

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kept] ,

sure	of	having	kept	,
当然	的	拥有	保留	,

剩下的决议，只是希望他能尽快做出一个他确信自己已经遵守的决议。

[tuː; tə] [spiːk] .

to	speak	.
到	说话	.

说话。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['veərɪəs] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ; [rɪ'zɔlv] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst][ɪn][hɪz; ɪz]

These	were	of	various	degrees	of	importance	;	resolves	to	be	first	in	his
这些	是	的	各种各样的	学位	的	重要性	;	解决	到	是	第一的	在	他的

['lætɪn] [klɑːs] ,

Latin	class	,
拉丁	班级	,

这些事情的重要性各不相同；他决心在拉丁语课上名列第一。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [praɪz] [æt; ət] [skuːl] , [tuː; tə] [drɪŋk] [nəʊ] [tiː] [ænd; ənd] [ˈkɒfi] , [tuː; tə] [gɪv]

to	obtain	a	certain	prize	at	school	,	to	drink	no	tea	and	coffee	,	to	give
到	获得	一个	肯定	奖	在	学校	,	到	喝	不	茶	和	咖啡	,	到	给

[ʌp] [baɪ] - [wɜːdz] ,

up	by	-	words	,
向上	经过	-	字	,

在学校获得某个奖项，不喝茶和咖啡，放弃口头禅，

& [siː] .

&	c	.
&	c	.

等等。

[tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [kʊd; kəd] [ˈdʒəʊəl] [seɪ] [aɪ] , [ɪkˈseptɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [tiː]

To	no	one	of	all	these	could	Joel	say	Aye	,	excepting	to	the	coffee	and	tea
到	不	一	的	全部	这些	可以	乔尔	说	是的	,	除外	到	这	咖啡	和	茶

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

除了咖啡和茶的提议之外，乔尔对所有这些提议都无法说“是”。

[ðæt] , [wɪð] [help] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt] .

That	,	with	help	from	his	mother	,	he	had	carried	out	.
那	,	和	帮助	从	他的	母亲	,	他	有	携带	出去	.

在他的母亲的帮助下，他完成了这件事。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli] [ˈmɔːtɪfaɪɪŋ] ,

The	reason	why	this	exposure	was	particularly	mortifying	,
这	原因	为什么	这	接触	曾是	特别	令人羞愧	,

之所以说这次曝光特别令人难堪，是因为

[wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈdʒəʊəl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [bɔɪ] .

was	because	Joel	was	quite	proud	of	being	considered	a	pretty	good	boy	.
曾是	因为	乔尔	曾是	相当	自豪的	的	存在	经过考虑的	一个	漂亮的	好的	男生	.

这是因为乔尔很自豪自己被认为是个相当不错的孩子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈseldəm] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈhʌmb(ə)ld] [bɪˈfɔː(r)] .

He	had	seldom	been	so	much	humbled	before	.
他	有	很少	到过	所以	很多	谦卑	前	.

他以前很少感到如此屈辱。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔːz] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [sed] , [ˈkaɪndli] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtrʌbld] [feɪs] ,

After	a	little	pause	his	father	said	,	kindly	,	seeing	the	boy's	troubled	face	,
后	一个	小的	暂停	他的	父亲	说	,	亲切地	,	看到	这	男孩们	麻烦	脸	,

父亲顿了顿，看到男孩忧虑的神情，温和地说：

" [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [rəʊt] [ðɪs] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] ? "

"	You	thought	you	should	do	all	these	things	when	you	wrote	this	,	did	you	not	?	"
"	你	想法	你	应该	做	全部	这些	事物	什么时候	你	写道	这	,	做过	你	不是	?	"

“你写这篇文章的时候，是不是觉得应该做所有这些事情？”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[aɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	felt	sure	of	it	.	"
我	毛毡	当然	的	它	.	"

我对此深信不疑。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [feɪld] ? " [-]
" What is the reason you failed ? " [69]
" 什么 是 这 原因 你 失败的 ? " [-]

“你失败的原因是什么？”[69]

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ai]['dɪd(ə)nt][traɪ] , [ai] [sə'pəʊz] . "
I didn't try , I suppose . "
我 没有 尝试 , 我 认为 . "

我想，我没尝试过。

" [jes] , [juː; jʊ][dɪd][traɪ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪsɪz] ['pɑːʃəli] . "
" Yes , you did try , for you kept your promises partially . "
" 是的 , 你 做过 尝试 , 为了 你 保留 你的 承诺 部分 . "

“是的，你确实尽力了，因为你部分地履行了承诺。”

" [ai] [traɪd] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
" I tried awhile , but I didn't stick to it . "
" 我 尝试 一会儿 , 但 我 没有 戳 到 它 . "

“我试过一段时间，但我没坚持下来。”

" ['veri] [truː] .
" Very true .
" 非常 真的 .

“非常正确。”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['sɒləmən] [sez] [ə'baʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] ? "
Do you remember something Solomon says about searching for wisdom ? "
做 你 记住 某物 所罗门 说道 关于 搜索 为了 智慧 ? "

你还记得所罗门说过关于寻求智慧的话吗?

" [ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] . "
" I don't remember . "
" 我 不 记住 . "

“我不记得了。”

" [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪzdəm] [mʌst; məst] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
" He says , he that would have wisdom must search for her as
" 他 说道 , 他 那 会 有 智慧 必须 搜索 为了 她 作为
[fɔː(r); fə(r)]['sɪlvə(r)] ,
for silver ,
为了 银 ,

他说，凡想要获得智慧的人，应当像寻找银子一样寻找她。

[ænd; ənd] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [siːk] [hɪd] ['treʒə(r)] .
and seek her as a man seeks hid treasure .
和 寻找 她 作为 一个 男人 寻找 隐藏 宝藏 .

像男人寻找宝藏一样去寻找她。

[juː; jʊ] [siːk] ['wɪzdəm] [wen] [juː; jʊ][set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ˌrezə'lʊʃən] [æz; əz] [ðiːz] .
You seek wisdom when you set before you such resolutions as these .
你 寻找 智慧 什么时候 你 放 前 你 这样的 决议 作为 这些 .

当你立下这样的决心时，你就是在寻求智慧。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'liːvz] [ðeə(r)] [ɪz][gəʊld][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,
Now if a man believes there is gold in a certain place ,
现在 如果 一个 男人 相信 那里 是 金子 在 一个 肯定 地方 ,

如果一个人相信某个地方有黄金，

[hiː; hi] [kiːps] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [tɪl] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [veɪn] .

he	keeps	digging	and	digging	for	weeks	,	till	he	strikes	the	vein	.
他	保持	挖掘	和	挖掘	为了	周	,	直到	他	罢工	这	静脉	.

他连续挖掘了好几个星期，直到挖到血管。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] [wʊd] ['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

If	he	were	sure	it	was	there	,	I	presume	he	would	labor	for	it
如果	他	是	当然	它	曾是	那里	,	我	怙	他	会	劳动	为了	它

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for	years	.
为了	年	.

如果他确信它就在那里，我想他会为之奋斗数年。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] ,

But	what	if	,	when	he	comes	to	a	rock	,
但	什么	如果	,	什么时候	他	来	到	一个	岩石	,

但是，如果他走到一块岩石前，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] ['dezət] [ðə; ði] [fiːld] ?

he	should	throw	down	his	pick	and	desert	the	field	?
他	应该	扔	向下	他的	挑选	和	沙漠	这	场地	?

他应该扔下镐头就弃场吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [geɪnd] ['eniθɪŋ] ? " [-]

Has	he	gained	anything	?	"	[	70	]
有	他	获得	任何事物	?	"	[	-	]

他得到了什么吗? [70]

" [nəʊ] , [sɜː(r)] . "

"	No	,	sir	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [bʌt; bət][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] ['fɔːtʃuːn]

"	But	has	lost	all	his	time	and	labor	,	and	is	further	from	fortune
"	但	有	丢失的	全部	他的	时间	和	劳动	,	和	是	更远	从	财富

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

但他所有的时间和精力都白费了，离财富比以往任何时候都更加遥远。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ʃɪftləs] , [ʌn'stedi] ['hæbɪts] .

by	the	force	of	shiftless	,	unsteady	habits	.
经过	这	力量	的	无所事事	,	不稳定	习惯	.

由于游手好闲、反复无常的习惯所致。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [jɔːz] .

Now	this	is	a	case	similar	to	yours	.
现在	这	是	一个	案件	相似的	到	你的	.

现在这个案例和你的情况很相似。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt]

You	are	further	from	being	generous	and	true	and	persevering	,	in	short
你	是	更远	从	存在	慷慨的	和	真的	和	坚持不懈	,	在	短的

[frɒm; frəm] [pə'zesɪŋ] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] ,

from	possessing	Christian	character	,
从	拥有	基督教	特点	,

你离慷慨、真诚和坚韧更远，简而言之，离具备基督徒的品格更远。

[ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] .

than	you	were	this	time	a	year	ago	.
比	你	是	这	时间	一个	年	前	.

比一年前这个时候的你更年轻。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['keələsnəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] , [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

By	your	carelessness	and	idleness	,	you	came	out	of	your	field	without	a
经过	你的	疏忽	和	懒惰	,	你	来了	出去	的	你的	场地	没有	一个

[greɪn] [ɒv; əv][gəʊld] .

grain	of	gold	.
粮食	的	金子	.

由于你的粗心和懒惰，你从田里出来时一粒金子也没有。

[bɪ'saɪdz] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ri'zɔlv] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ,

Besides	,	by	making	resolves	and	breaking	them	continually	,
除了	,	经过	制作	解决	和	打破	他们	持续	,

此外，通过不断地下决心又不断地违背决心，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['mɒrəl] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [jɔː'self] .

you	are	losing	all	moral	power	and	all	confidence	in	yourself	.
你	是	输	全部	道德	力量	和	全部	信心	在	你自己	.

你正在失去所有的道德力量和对自己的所有信心。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['prɒmɪsɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [səʊ]

It	were	better	to	make	no	promises	than	to	be	guilty	of	breaking	so
它	是	更好的	到	制作	不	承诺	比	到	是	有罪的	的	打破	所以

['meni] .

many	.
许多	.

与其违背那么多承诺，不如什么承诺都不许。

" [dʒoʊlz] [kən'vɪkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)]

"	Joel's	convictions	were	fast	overcoming	his	feelings	,	and	the	tears	were
"	乔尔的	定罪	是	快速地	克服	他的	情怀	,	和	这	眼泪	是

['stɑrtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] ,

starting	when	he	asked	,
开始	什么时候	他	问	,

“乔尔的信念很快战胜了他的情感，当他问出这个问题时，眼泪已经开始流下来了。”

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [ðen] , [ɪf] [ai] ['mʌsnt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] [ˌrezə'lʊʃən] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	What	shall	I	do	,	then	,	if	I	mustn't	make	any	more	resolutions	,	father	?	"
"	什么	将	我	做	,	然后	,	如果	我	不得	制作	任何	更多的	决议	,	父亲	?	"

“那么，如果我不能再做任何决定了，父亲，我该怎么办呢？”

" [ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] ['eni] [-]

"	I	do	not	say	you	must	not	make	any	[	71	]
"	我	做	不是	说	你	必须	不是	制作	任何	[	-	]

“我并没有说你绝对不能做任何[71]

[mɔː(r)] [ˌrezə'lʊʃən] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] , [kaʊnt] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ]

more	resolutions	;	but	before	you	make	them	,	count	the	cost	of	keeping
更多的	决议	;	但	前	你	制作	他们	,	数数	这	成本	的	保持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

制定更多计划；但在制定计划之前，请先计算一下坚持下去的代价。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [breɪk] ['eni] [mɔː(r)] [ˌrezə'lʊʃən] .

You	must	not	break	any	more	resolutions	.
你	必须	不是	休息	任何	更多的	决议	.

你不能再违反任何决议了。

[wʌn] [greɪt] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

One	great	secret	of	failure	is	,	that	you	get	discouraged	because	you	are	not
一	伟大的	秘密	的	失败	是	,	那	你	得到	灰心	因为	你	是	不是

['pɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

失败的一大秘诀是，你会因为自己不够完美而感到气馁。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] [wʌn] [deɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] ,

Now	,	if	you	fail	one	day	,	you	should	not	give	up	,
现在	,	如果	你	失败	一	天	,	你	应该	不是	给	向上	,

即使有一天失败了，也不要放弃。

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [graʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

but	make	haste	to	reach	your	old	ground	to	-	morrow	.
但	制作	匆忙	到	抵达	你的	老的	地面	到	-	明天	.

但明天务必尽快返回你的老地方。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən] , ['prɒbəbli] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn]

In	regard	to	these	resolutions	,	probably	you	were	not	sufficiently	in	earnest	in
在	看待	到	这些	决议	,	大概	你	是	不是	足够	在	认真	在

[ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] ;

the	first	place	;
这	第一的	地方	;

关于这些决议，或许你一开始就不够认真；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [waɪz] , [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [feɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

but	in	the	next	place	,	you	were	not	wise	,	when	you	first	failed	a	little	,
但	在	这	下一个	地方	,	你	是	不是	明智的	,	什么时候	你	第一的	失败的	一个	小的	,

但在接下来的事情上，你不够明智，当你第一次犯了一点小错的时候，

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [ɔːl] .

to	give	up	all	because	you	could	not	do	all	.
到	给	向上	全部	因为	你	可以	不是	做	全部	.

因为无法做到所有事而放弃所有事。

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "

Do	you	understand	?	"
做	你	理解	?	"

你明白吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] ; [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] ?

"	Yes	,	sir	;	do	you	think	it	is	worth	while	for	me	to	try	this	year	?
"	是的	,	先生	;	做	你	思考	它	是	值得	尽管	为了	我	到	尝试	这	年	?

“是的，先生；您认为我今年尝试一下值得吗？”

[aɪ] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] ! "

I	do	want	to	do	right	!	"
我	做	想	到	做	正确的	!	"

我确实想做正确的事！

" ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [duː; də] .

"	Certainly	I	do	.
"	当然	我	做	.

当然，我的确如此。

[baɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪljə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [bəuθ] ['keəf(ə)l]

By	your	failure	you	have	learned	a	lesson	which	will	keep	you	both	careful
经过	你的	失败	你	有	学习	一个	课	哪个	将要	保持	你	两个都	小心

[ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] .

and	humble	in	future	.
和	谦逊的	在	未来	.

你的失败让你吸取了教训，这将使你今后更加谨慎谦逊。

[ai] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [baɪ] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [gɒd] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ;

I	will	help	you	by	warning	,	and	God	will	help	you	;
我	将要	帮助	你	经过	警告	,	和	上帝	将要	帮助	你	;

我会警告你，上帝也会帮助你；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'laɪ] ['tʃiːfli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [-]

but	you	must	rely	chiefly	on	your	[	72	]
但	你	必须	依靠	主要	在	你的	[	-	]

但你必须主要依靠你的[72]

[əʊn] [strɒŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

own	strong	determination	.
自己的	强的	决心	.

自身坚定的决心。

- [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] - ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

'	The	kingdom	of	heaven	'	(	that	is	,	the	attainment	of	righteousness	,
-	这	王国	的	天堂	-	(	那	是	,	这	素养	的	义	,

“天国”(即获得公义，

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [jɪrz] [ˌrezə'lʊʃən]) - ['sʌ.fə.rɪθ] ['vaɪələns] ,

such	as	you	set	before	you	in	your	New	Year's	resolutions	)	'	suffereth	violence	,
这样的	作为	你	放	前	你	在	你的	新的	年	决议	)	-	遭受	暴力	,

例如你在新年决心中设定的目标）“遭受暴力，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vaɪələnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːs] . -

and	the	violent	take	it	by	force	.	'
和	这	暴力	拿	它	经过	力量	.	-

而暴力者则用武力夺取它。

" ['dʒəʊəl] [hæz; həz] [kə'menst] [ə'njuː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌrezə'lʊʃən] ; [haʊ]

"	Joel	has	commenced	anew	to	follow	one	or	two	all	-	important	resolutions	;	how
"	乔尔	有	开始	重新	到	跟随	一	或者	二	全部	-	重要的	决议	;	如何

[hiː; hi] [wɪl] [sək'siːd] ,

he	will	succeed	,
他	将要	成功	,

“乔尔重新开始执行一两项至关重要的决议；他将如何成功，

[ðə; ði] [jɪə(r)] , [æz; əz] [ɪts] ['deɪli] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [wɪl] [kiːp] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

the	year	,	as	its	daily	pages	are	written	,	will	keep	record	.
这	年	,	作为	它是	日常的	页面	是	书面	,	将要	保持	记录	.

这一年，就像它的每一页一样，将被记录下来。

[let] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ,

Let	all	children	who	have	shared	his	failure	,	and	they	are	not	a	few	,
让	全部	孩子们	WHO	有	共享	他的	失败	,	和	他们	是	不是	一个	很少	,

让所有和他一样经历过失败的孩子们——而且他们人数不少——

[stɑːt] [ə'freʃ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

start	afresh	with	him	to	share	his	victory	,	making	his	first	resolution	,
开始	重新	和	他	到	分享	他的	胜利	,	制作	他的	第一的	解决	,

与他重新开始，分享他的胜利，并做出他的第一个决定：

[tuː; tə] " [həʊld] [fɑːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] .

to	"	hold	fast	that	which	is	good	.
到	"	抓住	快速地	那	哪个	是	好的	.

“坚守美好的事物。”

" [aɪ] . [dʒiː] . [əʊ] .

"	I	.	G	.	O	.
"	我	.	G	.	哦	.

“IGO

" [ɑː] ! [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [ðɪs] [ɪz] , " [sed] [ai] , [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] ,

"	Ah	!	what	a	good	story	this	is	,	"	said	I	,	as	I	finished	reading	,
"	啊	!	什么	一个	好的	故事	这	是	,	"	说	我	,	作为	我	完成的	阅读	,

“啊！这真是一个好故事！”我读完后说道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən] . "

"	I	wish	you	would	all	try	to	keep	some	of	these	resolutions	.	"
"	我	希望	你	会	全部	尝试	到	保持	一些	的	这些	决议	.	"

“我希望你们都能努力坚持这些决心。”

" [səʊ][wiː; wi] [wɪl] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	So	we	will	,	"	they	cried	.
"	所以	我们	将要	,	"	他们	哭	.

“那我们就这么做，”他们喊道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [-]

"	I	don't	think	you	will	be	successful	[	73	]
"	我	不	思考	你	将要	是	成功的	[	-	]

“我不认为你会成功[73]

[æt; ət] [fɜːst] .

at	first	.
在	第一的	.

起初。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][gɒd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ]

I	know	that	I	should	break	them	many	times	;	but	if	you	ask	God	to	help	you
我	知道	那	我	应该	休息	他们	许多	时代	;	但	如果	你	问	上帝	到	帮助	你

,

,

,

我知道我应该多次打破它们；但如果你祈求上帝帮助你，

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn] [taɪm] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [ðem; ðəm]

you	may	in	time	be	able	to	overcome	the	continual	temptation	to	break	them
你	可能	在	时间	是	有能力的	到	克服	这	持续的	诱惑	到	休息	他们

.

:

.

假以时日，你或许能够克服不断想要打破这些规则的诱惑。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['frendli] [tɔːk] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

"	Then	we	had	a	long	friendly	talk	together	;	and	I	saw	,	here	and	there	,
"	然后	我们	有	一个	长的	友好的	讲话	一起	;	和	我	锯	,	这里	和	那里	,

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [treɪt] ,

a	beautiful	trait	,
一个	美丽的	特征	,

“然后我们进行了一次长时间的友好交谈；我时不时地看到他身上一些美好的品质，

[ɔː(r)]['nəʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [ɪn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪz] .

or	noble	impulse	,	in	these	poor	orphan	boys	.
或者	高贵	冲动	,	在	这些	贫穷的	孤儿	男孩们	.

或者说，是这些可怜的孤儿男孩身上所体现的崇高冲动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ruːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [miːn] ; [ænd; ənd][ai] [felt] [ʃʊə(r)]

They	were	rude	to	each	other	,	but	they	were	not	mean	;	and	I	felt	sure
他们	是	粗鲁的	到	每个	其他	,	但	他们	是	不是	意思是	;	和	我	毛毡	当然

[ðæt] ,

that	,
那	,

他们彼此态度粗鲁，但并不刻薄；我确信，

['raɪtli] [treɪnd] , [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [taɪm] , [gʊd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [men] .

rightly	trained	,	they	would	become	,	in	time	,	good	boys	and	good	men	.
没错	受过训练	,	他们	会	变得	,	在	时间	,	好的	男孩们	和	好的	男人	.

如果训练得当，他们终将成为好男孩、好男人。

" [sə'pəʊz] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [get] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] ,

"	Suppose	,	my	dear	boys	,	"	I	said	,	"	I	get	pen	,	ink	,	and	paper	,
"	认为	,	我的	亲爱的	男孩们	,	"	我	说	,	"	我	得到	笔	,	墨水	,	和	纸	,

“假设，我的孩子们，”我说，“我弄来了笔、墨水和纸，

[ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ;

and	write	out	these	resolutions	,	for	each	of	you	to	keep	a	copy	in	your	pockets	;
和	写	出去	这些	决议	,	为了	每个	的	你	到	保持	一个	复制	在	你的	口袋	;

并将这些决议写下来，让你们每个人都留一份在口袋里；

[ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] .

they	will	help	to	remind	you	.
他们	将要	帮助	到	提醒	你	.

它们会提醒你。

[aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

I	will	only	ask	you	to	try	to	keep	them	.
我	将要	仅有的	问	你	到	尝试	到	保持	他们	.

我只希望你们尽量留住它们。

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] [mʌtʃ] ?

Will	you	promise	me	this	much	?
将要	你	承诺	我	这	很多	?

你能答应我这件事吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

"	They	all	said	they	would	try	as	hard	as	they	could	.
"	他们	全部	说	他们	会	尝试	作为	难的	作为	他们	可以	.

他们都说会尽全力。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ? " [-]

"	Will	you	promise	me	to	pray	to	God	to	help	you	?	"	[	74	]
"	将要	你	承诺	我	到	祈祷	到	上帝	到	帮助	你	?	"	[	-	]

“你愿意答应我向上帝祈祷，求他帮助你吗？”[74]

[ðeɪ] ['prɒmɪst] [ðɪs] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] ['feɪsɪz] .

They	promised	this	with	downcast	eyes	and	serious	faces	.
他们	承诺	这	和	沮丧	眼睛	和	严肃的	面孔	.

他们低着头，一脸严肃地答应了这件事。

[ðen] [aɪ] [sed] : " [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [maɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

Then	I	said	:	"	Well	,	let	us	see	how	you	can	mind	me	to	begin	.
然后	我	说	:	"	出色地	,	让	我们	看	如何	你	能	头脑	我	到	开始	.

然后我说：“好吧，让我们看看你们如何才能让我开始。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pen] , [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] .

I	am	going	into	the	committee	room	for	the	pen	,	ink	,	and	paper	.
我	是	去	进入	这	委员会	房间	为了	这	笔	,	墨水	,	和	纸	.

我要去会议室拿笔、墨水和纸。

[aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ; [wɪl] [juː; jʊ] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðɪs] ? "

I	expect	you	to	sit	quite	still	,	till	I	come	back	;	will	you	promise	me	this	?	"
我	预计	你	到	坐	相当	仍然	,	直到	我	来	后退	;	将要	你	承诺	我	这	?	"

我希望你乖乖坐着别动，等我回来；你能答应我吗?

" [əʊ] [jes] , [mæm] ; [wiː; wi][woʊnt] [spiːk] [ɔː(r)][stɜː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [siːts] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .

"	Oh	yes	,	ma'am	;	we	won't	speak	or	stir	from	our	seats	,	"	they	all	cried	.
"	哦	是的	,	女士	;	我们	惯于	说话	或者	搅拌	从	我们的	座位	,	"	他们	全部	哭	.

“哦，是的，夫人；我们不会说话，也不会离开座位，”他们齐声喊道。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ai] [sed] .

"	I	believe	you	,	"	I	said	.
"	我	相信	你	,	"	我	说	.

“我相信你，”我说。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] [aɪz] ['spɑːk(ə)l] [wen] [ai] [sed] [ðæt] !

I	wish	you	could	have	seen	their	eyes	sparkle	when	I	said	that	!
我	希望	你	可以	有	已见	他们的	眼睛	火花	什么时候	我	说	那	!

我真希望你能看到我说这话时他们眼中闪烁的光芒！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd] [ðæt] [ai] [pʊt] [trʌst] [ɪn][ðem; ðəm] .

They	were	so	glad	that	I	put	trust	in	them	.
他们	是	所以	高兴的	那	我	放	相信	在	他们	.

他们非常高兴我信任他们。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][fɜːst] [dɪ'rektrɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	went	to	the	committee	room	,	and	there	the	first	directress	began	to	talk	to	me	;
我	去	到	这	委员会	房间	,	和	那里	这	第一的	导演	开始	到	讲话	到	我	;

我去了会议室，第一主任在那里开始和我谈话；

[ænd; ənd][ai] [steɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ai][æt; ət][fɜːst] [ɪn'tendɪd] .

and	I	staid	much	longer	than	I	at	first	intended	.
和	我	稳重	很多	更长	比	我	在	第一的	故意的	.

结果我停留的时间比原计划要长得多。

[wen] [ai] [went] [bæk] [wɪð] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəlz] , [ai] ['lɪsnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

When	I	went	back	with	my	writing	materials	,	I	listened	an	instant	at	the	door	.
什么时候	我	去	后退	和	我的	写作	材料	,	我	听着	一个	立即的	在	这	门	.

当我带着写作材料回去的时候，我在门口偷听了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .

It	was	perfectly	still	.
它	曾是	完美	仍然	.

周围一片寂静。

" [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [muːvd] [ɔː(r)]['spəʊkən] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][wʌns] . [-]

"	We	have	not	moved	or	spoken	,	"	said	all	the	boys	at	once	.	[	75	]
"	我们	有	不是	已搬	或者	说	,	"	说	全部	这	男孩们	在	一次	.	[	-	]

“我们没有动也没有说话，”所有男孩异口同声地说。[75]

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	believe	you	,	"	I	answered	.
"	我	相信	你	,	"	我	回答	.

“我相信你，”我回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɜːst] [reɪt] ['feloʊz] !

"	You	are	first	rate	fellows	!
"	你	是	第一的	速度	伙伴们	!

你们真是一流的小伙子！

[nɒt][səʊ][bæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

not	so	bad	,	after	all	.
不是	所以	坏的	,	后	全部	.

其实也没那么糟。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] [bæd] [kən'dʌkt] .

I	think	there	must	have	been	some	mistake	about	that	bad	conduct	.
我	思考	那里	必须	有	到过	一些	错误	关于	那	坏的	执行	.

我认为那次不良行为肯定存在一些误会。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bɪ'heɪv] [səʊ] [wel] [wen] [juː; jʊ] [traɪ] .

You	can	behave	so	well	when	you	try	.
你	能	表现	所以	出色地	什么时候	你	尝试	.

只要你努力，就能表现得很好。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mis'teik] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] [ə'gen] .

I	hope	it	is	a	mistake	that	will	never	happen	again	.
我	希望	它	是	一个	错误	那	将要	绝不	发生	再次	.

我希望这只是个错误，以后绝不会再发生。

[ai] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ]

I	came	in	this	room	feeling	very	unhappy	about	you	;	but	now	I	am	very	much
我	来了	在	这	房间	感觉	非常	不开心	关于	你	;	但	现在	我	是	非常	很多

[ɪn'kʌrɪdʒd] .

encouraged	.
鼓励	.

我走进这间房间时，对你感到非常不快；但现在我深受鼓舞。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [ten] [best] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ?

What	do	you	think	about	being	called	the	ten	best	boys	in	the	school	?
什么	做	你	思考	关于	存在	称为	这	十	最好的	男孩们	在	这	学校	?

你觉得被评为学校十大最佳男生怎么样?

" [ðeɪ] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [wʌn] [bɔɪ] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [ə; eɪ] [slaɪ] [pəʊk] ,

"	They	chuckled	and	grinned	at	this	;	and	one	boy	gave	another	a	sly	poke	,
"	他们	轻笑	和	咧嘴一笑	在	这	;	和	一	男生	给予	其他	一个	狡猾	戳	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

他们对此咯咯地笑了起来；其中一个男孩偷偷地戳了戳另一个男孩，说道：

" [hɪrz] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] !

"	Here's	the	best	boy	!
"	这里是	这	最好的	男生	!

“这是最棒的男孩！”

[hiː; hi] ['hæznt] [nəʊn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['les(ə)n] [ðiːz] [sɪks] [wiːks] ; " [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [sed] , " [nəʊ] !

he	hasn't	known	a	single	lesson	these	six	weeks	;	"	and	another	said	,	"	No	!
他	还没有	已知	一个	单身的	课	这些	六	周	;	"	和	其他	说	,	"	不	!

六周以来，他一节课都没上过;”另一个人说，“不!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] ;

this	is	the	best	boy	;
这	是	这	最好的	男生	;

这是最好的男孩;

[hiː; hi] [brəʊk] [θriː] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] [lɑːst] [naɪt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] ; "

he	broke	three	panes	of	glass	last	night	in	one	of	the	play	-	room	windows	;	"
他	打破	三	窗格	的	玻璃	最后的	夜晚	在	一	的	这	玩	-	房间	视窗	;	"

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	another	,
和	其他	,

昨晚他打碎了游戏室其中一扇窗户的三块玻璃；“还有另一扇，

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [best] [bɔɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [wɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

"	Oh	,	no	;	this	is	the	best	boy	,	because	he's	got	such	a	big	wart	on	his	nose	.
"	哦	,	不	;	这	是	这	最好的	男生	,	因为	他是	得到	这样的	一个	大的	疣	在	他的	鼻子	.

“哦，不；这是最好的孩子，因为他的鼻子上长了一个很大的疣子。”

" [ai] [let] [ðem; ðəm] [tɔːk] , [waɪl] [ai] [rəʊt] [pn] [ten] [hɑːf] ['peɪdʒɪz] [pv; əv] [nəʊt] ['peɪpə(r)] [ðiːz] [ˌrezə'lʊʃən]
" I let them talk , while I wrote on ten half pages of note paper these resolutions
" 我 让 他们 讲话 , 尽管 我 写道 在 十 一半 页面 的 笔记 纸 这些 决议
: [-]
: [76]
: [-]

“我让他们说，同时我在十张半页便笺纸上写下了这些决议：[76]

" 1st .
" 1st .
" 1st .

“第一。

[ai] [wɪl] [riːd] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [preɪ] , [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] .
I will read the Bible , and pray , night and morning .
我 将要 读 这 圣经 , 和 祈祷 , 夜晚 和 早晨 .

我将早晚阅读圣经并祷告。

" 2d .
" 2d .
" 2d .

“2d.

[ai] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən] [ruːl] .
I will try to keep the Golden Rule .
我 将要 尝试 到 保持 这 金的 规则 .

我会努力遵守黄金法则。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《孤儿院的手套》和《乔治的(The Orphan's Home Mittens,)
第3/5页

" 3d .
" 3d .
" 3d .

3d。

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] . "
I will always tell the exact truth . "
我 将要 总是 告诉 这 精确的 真相 . "

我永远都会说真话。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ai] , " [ðæt] [wɪl] [duː; də] .
" There , " said I , " that will do .
" 那里 , " 说 我 , " 那 将要 做 .

“好了，”我说，“这样就可以了。”

" [səʊ][ai] [geɪv] [wʌn]['peɪpə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] ;
" So I gave one paper to each , with a few earnest words ;
" 所以 我 给予 一 纸 到 每个 , 和 一个 很少 认真 字 ;

于是我给每人发了一张纸，并说了几句诚恳的话；

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp]
and shook hands with them again , as they promised me to try to keep
和 摇晃 双手 和 他们 再次 , 作为 他们 承诺 我 到 尝试 到 保持
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我又和他们握了手，因为他们答应我会努力留住他们；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] ['sɒftli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [skuːl] - [ruːm] .
and then they went softly back into the great school - room .
和 然后 他们 去 轻轻 后退 进入 这 伟大的 学校 - 房间 .

然后他们轻手轻脚地回到了那间大教室。

[ai] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪətli] ['stʌdiɪŋ] .
I looked in a few moments after , and saw that they were quietly studying .
我 看起来 在 一个 很少 时刻 后 , 和 锯 那 他们 是 悄悄 学习 .

过了一会儿，我往里看了一眼，发现他们正在安静地学习。

[ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] , [ai][hæd; həd][maɪ][ten] ['nɔːti] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'gen] .
The next Friday , I had my ten naughty boys in the little room again .
这 下一个 星期五 , 我 有 我的 十 淘气 男孩们 在 这 小的 房间 再次 .

下一个星期五，我又把我的十个淘气男孩关进了小房间。

" [wel] , " [sed] [ai] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ˌrezə'lʊʃən] ? "
" Well , " said I , " how did you keep the resolutions ? "
" 出色地 , " 说 我 , " 如何 做过 你 保持 这 决议 ? "

“那么，”我说，“你是如何坚持你的新年计划的呢？”

" [əʊ] ! " [kraɪd] ['dʒeɪkəb] , " [aɪv] ['brəʊkən][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] . "
" Oh ! " cried Jacob , " I've broken the Golden Rule . "
" 哦 ! " 哭 雅各布 , " 我已经 破碎的 这 金的 规则 . "

“哦！”雅各布喊道，“我违反了黄金法则。”

" [waɪ] , [haʊ] ? " [ai] [ɑːskt] .
" Why , how ? " I asked .
" 为什么 , 如何 ? " 我 问 .

“为什么？怎么会这样？”我问道。

" [waɪ] , [mæm] , ['deɪvɪd][hæd; həd][ə; eɪ][bɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Why** , **ma'am** , **David** **had** **a** **ball** , **and** **he** **lent** **it** **to** **me** ,
" 为什么 , 女士 , 大卫 有 一个 球 , 和 他 借出的 它 到 我 ,

“夫人，大卫玩得很开心，就把球借给我了。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [-]
and **when** **he** **wanted** **it** **again** , **[** **77** **]**
和 什么时候 他 通缉 它 再次 , [-]

当他再次想要它的时候，[77]

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,
I **would** **not** **give** **it** **to** **him** ,
我 会 不是 给 它 到 他 ,

我不会把它给他。

[bʌt; bət] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
but **threw** **it** **as** **far** **as** **I** **could** **out** **of** **the** **window** **.** **"**
但 扔 它 作为 远的 作为 我 可以 出去 的 这 窗户 . "

但我还是把它扔出了窗外最远的地方。

" [əʊ] , ['dʒeɪkəb] !
" **Oh** , **Jacob** **!**
" 哦 , 雅各布 !

“哦，雅各布！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz] !
" **I** **exclaimed** **,** **"** **how** **well** **you** **understood** **what** **the** **rule** **is** **!**
" 我 惊呼 , " 如何 出色地 你 理解 什么 这 规则 是 !

我惊呼道：“你对规则的理解真是太透彻了！”

[tel] [ˌem 'iː] ; [wɒt] [ɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ? "
Tell **me** **;** **what** **ought** **you** **to** **have** **done** **?** **"**
告诉 我 ; 什么 应该 你 到 有 完毕 ? "

告诉我，你当时应该怎么做?

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n]['deɪvɪd][hɪz; ɪz][bɔːl] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **ought** **to** **have** **given** **David** **his** **ball** **when** **he** **asked** **for** **it** **.** **"**
" 我 应该 到 有 给定 大卫 他的 球 什么时候 他 问 为了 它 . "

“我应该在戴维要球的时候就把球给他。”

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** **"**
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [mæm] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **Because** **,** **ma'am** **,** **I** **would** **have** **liked** **him** **to** **do** **so** **to** **me** **.** **"**
" 因为 , 女士 , 我 会 有 喜欢 他 到 做 所以 到 我 . "

“因为，夫人，我希望他也能这样对我。”

" [ɑː] , [jes] ; [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" **Ah** **,** **yes** **;** **that** **is** **it** **.**
" 啊 , 是的 ; 那 是 它 .

“啊，对，就是它。”

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sin] ['wɪlfəli] .
You **understand** **,** **and** **you** **have** **sinned** **wilfully** **.**
你 理解 , 和 你 有 罪过 故意 .

你明白，你是故意犯罪的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [dɪə(r)]['dʒeɪkəb] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] ;
I **am** **very** **sorry** **,** **dear** **Jacob** **;** **but** **it** **is** **never** **too** **late** **to** **mend** **;**
我 是 非常 对不起 , 亲爱的 雅各布 ; 但 它 是 绝不 也 晚的 到 修补 ;

亲爱的雅各布，我很抱歉；但亡羊补牢，为时未晚。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnəsti] [tuː; tə] [kən'fes] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv]

and	I	am	glad	you	have	had	the	honesty	to	confess	what	you	have
和	我	是	高兴的	你	有	有	这	诚实	到	承认	什么	你	有

[dʌn] ;

done	;
完毕	;

我很高兴你能够坦诚地承认你所做的事情；

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [treɪt] [ɪn][juː; jʊ]['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪs]

that	is	a	noble	trait	in	you	Jacob	,	and	I	want	you	to	come	and	kiss
那	是	一个	高贵	特征	在	你	雅各布	,	和	我	想	你	到	来	和	吻

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

雅各布，这是你身上高尚的品质，我想让你过来吻我。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [maɪ] [tʃiːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	The	boy	burst	out	crying	at	this	;	and	as	he	kissed	my	cheek	with	his
"	这	男生	爆裂	出去	哭泣	在	这	;	和	作为	他	亲吻	我的	脸颊	和	他的

[tremblɪŋ] [lɪps] ,

trembling	lips	,
发抖	嘴唇	,

“男孩闻言嚎啕大哭起来；他用颤抖的嘴唇亲吻我的脸颊，

[ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðɪs] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ?

I	said	to	myself	,	"	This	a	bad	boy	?
我	说	到	我	,	"	这	一个	坏的	男生	?

我心想：“这是个坏小子吗？”

[nəʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔɪ] !

No	,	he	is	a	splendid	boy	!
不	,	他	是	一个	灿烂	男生	!

不，他是个很棒的孩子！

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [-]

"	Don't	you	see	that	my	making	him	[	78	]
"	不	你	看	那	我的	制作	他	[	-	]

“难道你没看到我正在让他[78]

[fiːl] [ðæt] [ai] [lʌvd] [hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ?

feel	that	I	loved	him	,	was	the	way	to	his	heart	?
感觉	那	我	喜爱	他	,	曾是	这	方式	到	他的	心	?

感觉我爱他，是不是就能走进他的心?

[ai] [θɪŋk] [ɪf] ['leɪdɪz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['tendə(r)][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

I	think	if	ladies	would	be	just	as	tender	to	poor	children	as	they	are
我	思考	如果	女士们	会	是	只是	作为	投标	到	贫穷的	孩子们	作为	他们	是

[tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ,

to	their	own	,
到	他们的	自己的	,

我认为，如果女士们能像对待自己的孩子一样温柔地对待贫困儿童，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'fekt] .

it	would	have	a	wonderful	effect	.
它	会	有	一个	精彩的	影响	.

这将产生极好的效果。

['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] ,

Only	make	a	child	feel	that	you	love	him	,
仅有的	制作	一个	孩子	感觉	那	你	爱	他	,

只需让孩子感受到你的爱。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃærətɪ] ,

that	he	is	more	than	a	poor	little	beggar	dependent	upon	your	charity	,
那	他	是	更多的	比	一个	贫穷的	小的	乞丐	依赖	之上	你的	慈善机构	,

他不仅仅是一个依靠你施舍的可怜乞丐，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] .

and	he	will	try	to	deserve	all	your	kindness	.
和	他	将要	尝试	到	应得	全部	你的	仁慈	.

他会努力不辜负你所有的好意。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðeə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl]

All	the	boys	had	to	confess	they	had	broken	their	resolutions	;	and	to	all
全部	这	男孩们	有	到	承认	他们	有	破碎的	他们的	决议	;	和	到	全部

[aɪ] [tɔːkt] ['kaɪndlɪ] ;

I	talked	kindly	;
我	谈话	亲切地	;

所有男孩都不得不承认他们违背了自己的决心；我对他们都进行了和蔼的谈话；

[bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] : " [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [kɪs] .

but	one	of	them	whispered	to	another	:	"	She	did	not	give	us	any	kiss	.
但	一	的	他们	低声说道	到	其他	:	"	她	做过	不是	给	我们	任何	吻	.

但其中一人悄悄告诉另一人："她没有给我们任何吻。"

" ['fɔːtʃənətlɪ] [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [bɔɪz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)]

"	Fortunately	I	heard	this	,	and	I	said	,	"	Boys	,	I	am	going	to	give	you	another
"	幸运的是	我	听到	这	,	和	我	说	,	"	男孩们	,	我	是	去	到	给	你	其他

[tʃɑːns] .

chance	.
机会	.

"幸好我听到了这些话，我说：'孩子们，我再给你们一次机会。'"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [nekst] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd]

I	shall	bring	a	beautiful	little	book	next	time	,	and	the	boy	who	has	behaved
我	将	带来	一个	美丽的	小的	书	下一个	时间	,	和	这	男生	WHO	有	表现

[ðə; ðɪ] [best] ,

the	best	,
这	最好的	,

下次我会带一本漂亮的小书，而表现最好的男孩，

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [bʊk] .

shall	have	the	book	.
将	有	这	书	.

我会拥有这本书。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ɑːsk] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃə(r)] .

I	shall	not	ask	the	teacher	.
我	将	不是	问	这	老师	.

我不会问老师。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə]

I	shall	depend	entirely	on	your	own	accounts	of	yourselves	,	for	I	intend	to
我	将	依赖	完全	在	你的	自己的	账户	的	你们自己	,	为了	我	打算	到

[trʌst] [juː; jʊ] ,

trust	you	,
相信	你	,

我将完全依赖你们对自己的陈述，因为我打算信任你们。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] .

and	believe	what	you	say	.
和	相信	什么	你	说	.

并且要相信自己所说的话。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [-]
To **make** **myself** **certain** **that** **you** **would** **scorn** **to** **deceive** **[** **79** **]**
到 制作 我 肯定 那 你 会 轻蔑 到 欺骗 [-]

为了让我确信你会鄙视欺骗[79]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'fend] ['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][baɪ][ə; eɪ]
me **,** **and** **above** **all** **,** **that** **you** **would** **not** **offend** **Our** **Heavenly** **Father** **by** **a**
我 , 和 多于 全部 , 那 你 会 不是 得罪 我们的 天上 父亲 经过 一个
['fɔːlshʊd] ,
falsehood **,**
谬误 ,

对我而言，最重要的是，你不会因说谎而冒犯我们的天父。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] ;
I **wish** **you** **all** **to** **shake** **hands** **once** **more** **,** **and** **give** **me** **a** **kiss** **;**
我 希望 你 全部 到 摇 双手 一次 更多的 , 和 给 我 一个 吻 ;

我希望你们再次握手，并给我一个吻；

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [θɜːd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
then **I** **am** **certain** **you** **will** **mean** **to** **keep** **at** **least** **the** **third** **resolution** **.**
然后 我 是 肯定 你 将要 意思是 到 保持 在 至少 这 第三 解决 .

那么我确信你至少会坚持第三项决议。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What **is** **it** **?** **"**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] , " [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" **I** **will** **always** **tell** **the** **exact** **truth** **,** **"** **they** **shouted** **.**
" 我 将要 总是 告诉 这 精确的 真相 , " 他们 喊叫 .

“我永远都会说真话！”他们喊道。

[səʊ] [ðeɪ] [kɪst] [maɪ] [tʃiːk] ,
So **they** **kissed** **my** **cheek** **,**
所以 他们 亲吻 我的 脸颊 ,

于是他们亲吻了我的脸颊，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔːri] [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)]
and **then** **I** **read** **to** **them** **a** **story** **I** **had** **written** **some** **time** **before**
和 然后 我 读 到 他们 一个 故事 我 有 书面 一些 时间 前
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ˌmægə'ziːn] ,
for **that** **dear** **little** **magazine** **,**
为了 那 亲爱的 小的 杂志 ,

然后我给他们朗读了我之前为那本可爱的小杂志写的故事。

" [ðə; ði] ['stændəd] ['beərə(r)] .
" **The** **Standard** **Bearer** **.**
" 这 标准 持有人 .

“旗手。”

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mɪnɪstərz] [neɪm] [ɪz]['dɑːktər; draɪv] . [praɪm] .
" **Here** **is** **the** **story** **,** **and** **the** **good** **minister's** **name** **is** **Dr** **.** **Prime** **.**
" 这里 是 这 故事 , 和 这 好的 部长 姓名 是 博士 . 主要的 .

“事情是这样的，这位好部长的名字叫普莱姆博士。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['stɔːri] .
THE **MINISTER'S** **STORY** **.**
这 部长 故事 .

部长的故事。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ɑːnt] ['fæni] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɪnɪstə(r)] ,

The	other	day	Aunt	Fanny	was	talking	with	a	good	minister	,
这	其他	天	阿姨	舶	曾是	说	和	一个	好的	部长	,

前几天，范妮阿姨和一位和蔼的牧师谈话，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [best] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] — ['fʌni] ['stɔːriz] [ɔː(r)]

and	asked	him	which	he	thought	were	best	for	children	—	funny	stories	or
和	问	他	哪个	他	想法	是	最好的	为了	孩子们	—	有趣的	故事	或者

['sɪəriəs] [wʌnz] .

serious	ones	.
严肃的	一个	.

然后问他，他认为哪种故事更适合孩子——有趣的故事还是严肃的故事。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [sə'pəʊz] [aɪ] [rɪ'leɪt] [-]

"	Well	,	"	said	he	,	"	suppose	I	relate	[	80	]
"	出色地	,	"	说	他	,	"	认为	我	涉及	[	-	]

“好吧，”他说，“假设我讲述[80]

[wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] ? "

what	happened	to	me	last	week	,	and	leave	you	to	guess	?	"
什么	发生	到	我	最后的	星期	,	和	离开	你	到	猜测	?	"

上周我身上发生了什么事，你们自己猜吧?

" [əʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

"	Oh	!	that	will	be	delightful	!
"	哦	!	那	将要	是	愉快	!

“哦！那真是太好了！”

" [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I	answered	.
"	我	回答	.

我回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [fɒnd] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

"	I	am	just	as	fond	as	the	children	are	of	hearing	stories	,	and	,	as
"	我	是	只是	作为	喜爱	作为	这	孩子们	是	的	听力	故事	,	和	,	作为

[ðeɪ] [seɪ] :

they	say	:
他们	说	:

“我和孩子们一样喜欢听故事，而且，正如他们所说：

- [pliːz] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ə'weɪ] . - "

'	Please	begin	right	away	.	'	"
-	请	开始	正确的	离开	.	-	"

“请立即开始。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[lɑːst] [wiːk] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['rɒtʃɪstə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] .

Last	week	I	was	in	Rochester	,	in	this	State	.
最后的	星期	我	曾是	在	罗切斯特	,	在	这	状态	.

上周我在本州的罗切斯特。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɔːf(ə)n] [ə'saɪləm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

There	is	a	very	large	orphan	asylum	there	,	and	I	was	invited	to	visit	it	,
那里	是	一个	非常	大的	孤儿	庇护所	那里	,	和	我	曾是	受邀	到	访问	它	,

那里有一家规模很大的孤儿院，我受邀去参观了。

[ænd; ənd] [ə'dres] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	address	the	boys	.
和	地址	这	男孩们	.

然后对男孩们讲话。

[aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] [glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

I	was	very	glad	to	do	so	;	and	when	I	entered	the	chapel	,
我	曾是	非常	高兴的	到	做	所以	;	和	什么时候	我	进入	这	教堂	,

我非常乐意这样做；当我走进小教堂时，

[aɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [bɔɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [sʌm; səm] [wɪð] [braɪt] , ['ɒnɪst] ['feɪsɪz] ,

I	found	several	hundred	boys	waiting	for	me	—	some	with	bright	,	honest	faces	,
我	成立	一些	百	男孩们	等待	为了	我	—	一些	和	明亮的	,	诚实的	面孔	,

我发现有几百个男孩在等着我——其中一些男孩面容清秀、诚实。

[sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [fʌn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

some	looking	full	of	mischief	and	fun	,	and	all	wondering	what	the	minister
一些	寻找	满的	的	恶作剧	和	乐趣	,	和	全部	好奇	什么	这	部长

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

was	going	to	say	,
曾是	去	到	说	,

有些孩子看起来顽皮又有趣，大家都在猜测部长接下来要说什么。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ,

and	no	doubt	hoping	he	was	a	good	kind	of	a	minister	,
和	不	怀疑	希望	他	曾是	一个	好的	种类	的	一个	部长	,

毫无疑问，他希望他是一位好牧师。

[huː] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [tuː; tə] [pleɪ] .

who	did	not	think	it	wrong	to	play	.
WHO	做过	不是	思考	它	错误的	到	玩	.

那些认为玩游戏没有错的人。

" [aɪ]['fænsɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pliːzd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [feɪs] ; [fɔː(r); fə(r)]

"	I	fancy	they	must	have	seen	something	that	pleased	them	in	my	face	;	for
"	我	想要	他们	必须	有	已见	某物	那	高兴	他们	在	我的	脸	;	为了

[wen] [aɪ] [sed] ,

when	I	said	,
什么时候	我	说	,

“我想他们一定从我的脸上看到了什么让他们高兴的东西；因为当我说，

- [bɔɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][hæv; həv] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] ? -

'	Boys	,	which	would	you	rather	have	,	a	story	or	a	sermon	?	'
-	男孩们	,	哪个	会	你	相当	有	,	一个	故事	或者	一个	讲道	?	-

“孩子们，你们更喜欢听故事还是听布道？”

[ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [-]

they	all	shouted	[	81	]
他们	全部	喊叫	[	-	]

他们都喊了起来[81]

[aʊt] ['merəli] , - [ə; eɪ] ['stɔːri] !

out	merrily	,	'	A	story	!
出去	兴高采烈地	,	-	一个	故事	!

兴高采烈地说道：“一个故事！”

[ə; eɪ] ['stɔːri] ! -

a	story	!	'
一个	故事	!	-

一个故事！

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ædɪd] : - [let] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] , " [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

and	some	added	:	'	Let	it	begin	,	"	Once	upon	a	time	,
和	一些	额外	:	-	让	它	开始	,	"	一次	之上	一个	时间	,

有些人还补充道：“开始吧，‘很久很久以前，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] ['stɔːri] . -

"	for	that	is	the	best	kind	of	story	.	'
"	为了	那	是	这	最好的	种类	的	故事	.	-

因为那才是最好的故事。

" ['veri] [wel] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ]

"	Very	well	,	boys	,	you	shall	have	a	story	,	and	it	shall	begin	just	as	you
"	非常	出色地	,	男孩们	,	你	将	有	一个	故事	,	和	它	将	开始	只是	作为	你

[seɪ] .

say	.
说	.

“很好，孩子们，你们将有一个故事，故事就按你们说的开始。”

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , ['rəʊlɪŋ] [huːp] , ['dʒʌmpɪŋ]

"	Once	upon	a	time	,	a	little	girl	was	playing	in	a	garden	,	rolling	hoop	,	jumping
"	一次	之上	一个	时间	,	一个	小的	女孩	曾是	玩耍	在	一个	花园	,	滚动	箍	,	跳

[rəʊp] ,

rope	,
绳索	,

从前，有一个小女孩在花园里玩耍，她滚呼啦圈，跳绳，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɒl] .

and	talking	to	her	doll	.
和	说	到	她	玩具娃娃	.

她还在和她的娃娃说话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

After	a	while	,	she	ran	to	her	mother	,
后	一个	尽管	,	她	跑	到	她	母亲	,

过了一会儿，她跑向了妈妈。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [triː] ,

who	was	sitting	upon	a	bench	that	was	under	a	wide	-	spreading	tree	,
WHO	曾是	坐着	之上	一个	长椅	那	曾是	在下面	一个	宽的	-	传播	树	,

他当时正坐在一棵枝繁叶茂的大树下的长椅上，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm] ['lʌntʃən] .

and	asked	if	she	might	have	some	luncheon	.
和	问	如果	她	可能	有	一些	午餐	.

问她是否可以一起吃午饭。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] ,

Her	mother	went	into	the	house	,	and	soon	returned	with	a	small	basket	,
她	母亲	去	进入	这	房子	,	和	很快	返回	和	一个	小的	篮子	,

她母亲进了屋，很快又拿着一个小篮子出来了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

and	gave	it	to	the	little	one	.
和	给予	它	到	这	小的	一	.

然后把它给了小家伙。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [piːp] [ɪn] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lait]

What	was	her	surprise	and	delight	,	when	she	peeped	in	,	to	find	a	light
什么	曾是	她	惊喜	和	喜	,	什么时候	她	偷窥	在	,	到	寻找	一个	光

, ['delɪkət] ['bɪskɪt] ,

,	delicate	biscuit	,
,	精美的	饼干	,

当她偷偷往里看时，发现里面有一块轻盈精致的饼干，她感到多么惊喜和高兴啊！

[ə; eɪ] [naɪs] [keɪk] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪp] [piːtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃeri] [tɑːt] .

a	nice	cake	,	a	beautiful	ripe	peach	,	and	a	little	cherry	tart	.
一个	好的	蛋糕	,	一个	美丽的	成熟	桃	,	和	一个	小的	樱桃	酸	.

一块美味的蛋糕，一个漂亮的熟透的桃子，还有一小块樱桃挞。

" ['luːsi] ([fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm]) [pleɪst] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] ,

"	Lucy	(	for	that	was	her	name	)	placed	all	these	things	on	the	bench	,
"	露西	(	为了	那	曾是	她	姓名	)	放置	全部	这些	事物	在	这	长椅	,

“露西（她名叫露西）把所有这些东西都放在了长椅上，

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ɪk'skleɪmd] : - [əʊ] ! [haʊ] [naɪs] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] !

and	clapping	her	hands	with	delight	,	exclaimed	:	'	Oh	!	how	nice	they	all	look	!
和	鼓掌	她	双手	和	喜	,	惊呼	:	-	哦	!	如何	好的	他们	全部	看	!

她高兴地拍着手，惊呼道：“哦！他们看起来都好漂亮啊！”

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [-]

What	a	fine	[	82	]
什么	一个	美好的	[	-	]

多么美好[82]

['pɑːti] ['dɒli] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm] ! -

party	dolly	and	I	will	have	with	them	!	'
派对	多莉	和	我	将要	有	和	他们	!	-

派对娃娃和我会和她们一起玩！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [ɪn] ['dɑːliz] [waɪt] [kɪd] [hænd] , [huː] [smaɪld] ['swiːtli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

Then	she	put	the	biscuit	in	dolly's	white	kid	hand	,	who	smiled	sweetly	all	the	time	,
然后	她	放	这	饼干	在	多莉的	白色的	孩子	手	,	WHO	微笑	甜蜜地	全部	这	时间	,

然后她把饼干放在多莉白皙的小手里，多莉一直甜甜地笑着。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	taking	the	cake	in	her	own	,	began	to	eat	it	.
和	采取	这	蛋糕	在	她	自己的	,	开始	到	吃	它	.

她拿起蛋糕，开始吃了起来。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .

"	Just	then	a	poor	woman	approached	the	gate	.
"	只是	然后	一个	贫穷的	女士	接近	这	门	.

这时，一位可怜的妇女走近了大门。

['həʊldɪŋ] [fɑːst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [dres] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [səʊ] [wɒn] , [səʊ] [θɪn] , [səʊ]

Holding	fast	to	her	ragged	dress	was	a	little	boy	,	so	wan	,	so	thin	,	so
保持	快速地	到	她	破烂不堪	裙子	曾是	一个	小的	男生	,	所以	万	,	所以	薄的	,	所以

[stɑːvd] - ['lʊkɪŋ] ,

starved	-	looking	,
饥饿	-	寻找	,

紧紧抓住她破旧裙子的是一个小男孩，他面色苍白，瘦骨嶙峋，看起来非常饥饿。

[ðæt] ['luːsi] [stɒpt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət] [hɪm] .

that	Lucy	stopped	eating	,	and	gazed	pityingly	at	him	.
那	露西	停止	吃	,	和	凝视	可怜地	在	他	.

露西停止了进食，怜悯地望着他。

" - [əʊ] ! [wɒt] [naɪs] [waɪt] [bred] ! - [sed] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

"	'	Oh	!	what	nice	white	bread	!	'	said	the	poor	boy	.
"	-	哦	!	什么	好的	白色的	面包	!	-	说	这	贫穷的	男生	.

“哦！多么美味的白面包啊！”可怜的男孩说道。

" - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [bred] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [keɪk] , - [sed] ['luːsi] .

"	'	It	is	not	bread	—	it	is	cake	,	'	said	Lucy	.
"	-	它	是	不是	面包	—	它	是	蛋糕	,	-	说	露西	.

“这不是面包，这是蛋糕，”露西说。

" - [ə'læs] ! ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , - [sed] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , - [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [keɪk] [ɪz] ;

"	'	Alas	!	little	lady	,	'	said	the	poor	woman	,	'	he	does	not	know	what	cake	is	;
"	-	唉	!	小的	女士	,	-	说	这	贫穷的	女士	,	-	他	做	不是	知道	什么	蛋糕	是	;

"唉！小姑娘，"可怜的女人说，"他不知道蛋糕是什么；

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [glæd][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] . -

he	is	too	glad	to	get	a	crust	of	bread	.	'
他	是	也	高兴的	到	得到	一个	地壳	的	面包	.	-

他高兴极了，能吃到一块面包皮就心满意足了。

" - [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! - [sed] ['lu:si] ['kaɪndli] .

"	'	Poor	boy	!	'	said	Lucy	kindly	.
"	-	贫穷的	男生	!	-	说	露西	亲切地	.

"可怜的孩子！"露西和蔼地说。

- [haʊ] [streɪndʒ] [nɒt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [keɪk] [ɪz] !

'	How	strange	not	to	know	what	cake	is	!
-	如何	奇怪的	不是	到	知道	什么	蛋糕	是	!

不知道蛋糕是什么，真是太奇怪了！

[hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . -

Here	,	take	it	.	'
这里	,	拿	它	.	-

给你。

" [hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . [-]

"	He	seized	the	cake	,	and	in	a	moment	he	had	eaten	it	up	.	[	83	]
"	他	查获	这	蛋糕	,	和	在	一个	片刻	他	有	吃	它	向上	.	[	-	]

"他一把抓起蛋糕，片刻之后就把它吃光了。[83]

" [ðen] ['lu:si] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃeri] [tɑ:t] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [sed] , [ɪn]

"	Then	Lucy	took	up	the	cherry	tart	,	and	stretching	out	her	hand	,	said	,	in
"	然后	露西	采取	向上	这	樱桃	酸	,	和	伸展	出去	她	手	,	说	,	在

[hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [vɔɪs] :

her	sweet	voice	:
她	甜的	嗓音	:

"然后露西拿起樱桃馅饼，伸出手，用她甜美的声音说：

- [i:t] [ðɪs] [tu:] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! -

'	Eat	this	too	,	poor	boy	!	'
-	吃	这	也	,	贫穷的	男生	!	-

"可怜的孩子，也把这个吃了吧！"

" [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [twaɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑ:t] [su:n] [dɪsə'pɪəd] .

"	He	did	not	need	to	be	asked	twice	;	and	the	tart	soon	disappeared	.
"	他	做过	不是	需要	到	是	问	两次	;	和	这	酸	很快	消失	.

"他无需被问第二遍；那妓女很快就消失了。"

" - [naʊ] , [teɪk] [ðɪs] , - [sed] ['lu:si] , ['hændɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [pi:tʃ] .

"	'	Now	,	take	this	,	'	said	Lucy	,	handing	him	the	beautiful	peach	.
"	-	现在	,	拿	这	,	-	说	露西	,	处理	他	这	美丽的	桃	.

"'现在，拿着这个，'"露西说着，把那颗漂亮的桃子递给了他。

" [wɪð] ['dʒɔɪfl] ['i:gənəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [swˈbləʊd] [ðə; ði] [pi:tʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [tʃaɪld] [lʊkt]

"	With	joyful	eagerness	the	boy	swallowed	the	peach	,	while	the	generous	child	looked
"	和	快乐	渴望	这	男生	吞咽	这	桃	,	尽管	这	慷慨的	孩子	看起来

[ɒn] ,

on	,
在	,

男孩满怀喜悦地吞下了桃子，而慷慨的孩子则在一旁看着。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [dɪ'laɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɑːliz]

her	face	glowing	with	delight	;	and	then	she	took	the	biscuit	out	of	dolly's
她	脸	发光	和	喜	;	和	然后	她	采取	这	饼干	出去	的	多莉的

[hænd] ,

hand	,
手	,

她脸上洋溢着喜悦的光芒；然后她从娃娃手里接过饼干，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [huː] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk]

and	gave	it	to	the	poor	little	fellow	,	who	finished	it	in	double	quick
和	给予	它	到	这	贫穷的	小的	同伴	,	WHO	完成的	它	在	双倍的	快的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

然后把它给了那个可怜的小家伙，他很快就吃完了。

[ænd; ənd] ['dɒli] [smaɪld] [dʒʌst][æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz]['evə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪskɪt] ,

and	dolly	smiled	just	as	sweetly	as	ever	,	when	she	gave	up	her	biscuit	,
和	多莉	微笑	只是	作为	甜蜜地	作为	曾经	,	什么时候	她	给予	向上	她	饼干	,

多莉把饼干递给我时，脸上依然挂着一如既往的甜美笑容。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

which	was	very	good	-	natured	in	her	,	under	the	circumstances	.
哪个	曾是	非常	好的	-	自然	在	她	,	在下面	这	情况	.

在那种情况下，她的这种性格非常善良。

[ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [pɔː] [aʊt] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

Then	the	poor	woman	poured	out	thanks	and	blessings	upon	the	head	of
然后	这	贫穷的	女士	倾倒	出去	谢谢	和	祝福	之上	这	头	的

[ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

the	dear	little	girl	,
这	亲爱的	小的	女孩	,

然后，这位可怜的妇人将感恩和祝福倾注在可爱的小女孩头上。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	upon	her	mother	who	had	given	the	poor	woman	a	piece	of
和	之上	她	母亲	WHO	有	给定	这	贫穷的	女士	一个	片	的

['mʌni] ;

money	;
钱	;

并责怪她的母亲，因为母亲给了这位贫穷的妇女一些钱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [hɑːts] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [-]

and	she	and	her	son	went	on	their	way	with	grateful	hearts	,	the	little	[	84	]
和	她	和	她	儿子	去	在	他们的	方式	和	感激的	心	,	这	小的	[	-	]

于是她和儿子怀着感激之情继续上路，小[84]

[bɔɪ] ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] ['luːsi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

boy	looking	back	at	Lucy	as	long	as	he	could	see	her	.
男生	寻找	后退	在	露西	作为	长的	作为	他	可以	看	她	.

男孩一直回头望着露西，直到他还能看见她为止。

" [ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Then	the	mother	took	the	little	girl	in	her	arms	,	and	kissed	her	,
"	然后	这	母亲	采取	这	小的	女孩	在	她	武器	,	和	亲吻	她	,

[ænd; ənd] [sed] : - [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

and	said	:	'	My	darling	!
和	说	:	-	我的	亲爱的	!

“然后母亲把小女孩抱在怀里，亲吻她，说：‘我的宝贝！

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd]['eni] ['lʌntʃən] . -

you	have	not	had	any	luncheon	.	'
你	有	不是	有	任何	午餐	.	-

你还没吃午饭呢。

" - [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] ! - [sed] ['luːsi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [stɪl] ['gləʊɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] ,

"	'	Oh	,	mamma	!	'	said	Lucy	,	her	face	still	glowing	with	pleasure	,
"	-	哦	,	妈妈	!	-	说	露西	,	她	脸	仍然	发光	和	乐趣	,

“哦，妈妈！”露西说道，脸上依然洋溢着喜悦。

- [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] . -

'	I	feel	as	if	I	had	eaten	it	all	myself	.	'
-	我	感觉	作为	如果	我	有	吃	它	全部	我	.	-

“我感觉好像全被我一个人吃光了。”

" [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] ,

"	You	see	,	boys	,
"	你	看	,	男孩们	,

“你们看，孩子们，

[ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - [hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['hæpi] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

that	the	noble	-	hearted	little	child	was	even	more	happy	in	giving	than	the
那	这	高贵	-	心地	小的	孩子	曾是	甚至	更多的	快乐的	在	给予	比	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] ;

poor	boy	was	in	receiving	;
贫穷的	男生	曾是	在	接收	;

心地善良的小孩给予时比穷孩子接受时更快乐；

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

and	I	want	you	every	day	of	your	lives	to	love	one	another	,
和	我	想	你	每一个	天	的	你的	生活	到	爱	一	其他	,

我希望你们余生每一天都能彼此相爱。

[ænd; ənd][biː; bi] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][kaɪnd][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] — [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]

and	be	generous	and	kind	one	to	another	—	to	do	as	you	would
和	是	慷慨的	和	种类	一	到	其他	—	到	做	作为	你	会

[wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,

wish	to	be	done	by	,
希望	到	是	完毕	经过	,

要彼此慷慨友善——己所不欲，勿施于人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['lɪt(ə)l] ['luːsi] [dɪd] .

for	this	is	what	little	Lucy	did	.
为了	这	是	什么	小的	露西	做过	.

因为这就是小露西所做的事。

" [gɒd] [hæz; həz] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒv; əv] ['blesɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz] ;

"	God	has	laid	His	hand	of	blessing	on	your	heads	;
"	上帝	有	铺设	他的	手	的	祝福	在	你的	头部	;

上帝已将祝福之手放在你们的头上；

[hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv][nəʊ] ['ɜːθli] ['peərənts][ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [həʊm] ,

He	has	placed	you	who	have	no	earthly	parents	in	this	pleasant	home	,
他	有	放置	你	WHO	有	不	尘世的	父母	在	这	令人愉快的	家	,

他将你们这些没有父母的人安置在这个美好的家中。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ;

to	show	you	that	He	is	your	Father	;
到	展示	你	那	他	是	你的	父亲	;

向你表明祂是你的父亲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [jɔː(r); jə(r)]['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪz] ,

and	the	only	way	in	which	you	can	prove	your	gratitude	to	Him	is	,
和	这	仅有的	方式	在	哪个	你	能	证明	你的	感激	到	他	是	,

而你唯一能向他表达感激之情的方式就是：

[tuː; tə] - [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [-]

to	-	Love	one	another	;	-	and	if	you	love	one	another	,	you	will	keep	[	85	]
到	-	爱	一	其他	;	-	和	如果	你	爱	一	其他	,	你	将要	保持	[	-	]

“要彼此相爱；”你们若彼此相爱，就会遵守[85]

[hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

His	commandments	.
他的	诫命	.

他的诫命。

[lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃə(r)z] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] .

Love	your	teachers	,	and	you	will	obey	them	.
爱	你的	教师	,	和	你	将要	服从	他们	.

爱老师，你就会服从他们。

[lʌv] [gɒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .

Love	God	,	and	you	will	keep	His	commandments	.
爱	上帝	,	和	你	将要	保持	他的	诫命	.

爱上帝，你就会遵守他的诫命。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] — [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] ?

"	And	now	,	which	do	you	think	you	have	had	—	a	sermon	or	a	story	?
"	和	现在	,	哪个	做	你	思考	你	有	有	—	一个	讲道	或者	一个	故事	?

那么，你认为你刚才听到的是布道还是故事呢?

" - [ə; eɪ] ['stɔːri] ! - ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	-	A	story	!	-	shouted	some	of	the	boys	.
"	-	一个	故事	!	-	喊叫	一些	的	这	男孩们	.

“讲个故事！”几个男孩喊道。

" - [ə; eɪ] ['sɜːmən] ! - ['ʃaʊtɪd] ['ʌðə(r)z] .

"	-	A	sermon	!	-	shouted	others	.
"	-	一个	讲道	!	-	喊叫	其他的	.

“‘布道！’其他人喊道。

" - [bəuθ] ! - ['ʃaʊtɪd] [stɪl] [mɔː(r)] .

"	-	Both	!	-	shouted	still	more	.
"	-	两个都	!	-	喊叫	仍然	更多的	.

“两个都要！”他喊道。

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] , [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ə; eɪ] ['sɜːmən] , [ɔː(r)] [bəuθ] ?

"	Dear	little	readers	,	which	do	you	think	it	was	—	a	story	,	a	sermon	,	or	BOTH	?
"	亲爱的	小的	读者	,	哪个	做	你	思考	它	曾是	—	一个	故事	,	一个	讲道	,	或者	两个都	?

“亲爱的小读者们，你们认为这是故事、说教，还是两者都是呢？”

[ai] [ɑːskt] [maɪ] [bɔɪz] [wen] [ai] ['fɪnɪʃt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] ,

I	asked	my	boys	when	I	finished	whether	they	thought	it	was	a	story	or	a	sermon	,
我	问	我的	男孩们	什么时候	我	完成的	无论	他们	想法	它	曾是	一个	故事	或者	一个	讲道	,

我讲完后问孩子们，他们觉得这是个故事还是一篇说教文章。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ; [sʌm; səm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] , [ænd; ənd]

and	they	shouted	just	like	the	other	boys	;	some	,	that	it	was	one	,	and
和	他们	喊叫	只是	喜欢	这	其他	男孩们	;	一些	,	那	它	曾是	一	,	和

[sʌm; səm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

some	the	other	;
一些	这	其他	;

他们像其他男孩一样大声喊叫；有的喊叫说是其中一个，有的喊叫说是另一个；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	they	liked	it	very	much	,	and	thanked	me	for	reading	it	.
但	他们	喜欢	它	非常	很多	,	和	谢谢	我	为了	阅读	它	.

但他们非常喜欢这篇文章，并感谢我朗读了它。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - ['stændəd] ['beərə(r)] - [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] :

Then	I	said	,	"	I	will	give	this	little	'	Standard	Bearer	'	to	any	one	of	you	:
然后	我	说	,	"	我	将要	给	这	小的	-	标准	持有人	-	到	任何	一	的	你	:

然后我说："我会把这个小小的'旗手'送给你们中的任何一个人：

[wɪtʃ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? "

which	one	shall	it	be	?	"
哪个	一	将	它	是	?	"

究竟选哪一个呢?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] , " ['ʃaʊtɪd] ['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪkt] [hɪm] . [-

"	Give	it	to	Jacob	,	"	shouted	nearly	all	the	boys	,	for	they	all	liked	him	.	[	86
"	给	它	到	雅各布	,	"	喊叫	几乎	全部	这	男孩们	,	为了	他们	全部	喜欢	他	.	[	-

]

]

]

"把东西给雅各布吧！"几乎所有男孩都喊道，因为他们都喜欢他。[86]

[aɪ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] ?

I	handed	it	to	Jacob	;	and	what	do	you	think	he	did	?
我	递交	它	到	雅各布	;	和	什么	做	你	思考	他	做过	?

我把它交给了雅各布；你猜他做了什么?

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] , ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ɔːt] [tuː; tə]

He	gave	it	to	the	smallest	boy	,	saying	,	"	I	think	little	Joseph	ought	to
他	给予	它	到	这	最小	男生	,	说	,	"	我	思考	小的	约瑟夫	应该	到

[hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

have	it	.
有	它	.

他把它给了最小的男孩，说："我认为小约瑟夫应该得到它。"

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['nəʊb(ə)l] , [brˈkəz; brˈkɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,

"	That	was	really	noble	,	because	he	was	very	fond	of	reading	,
"	那	曾是	真的	高贵	,	因为	他	曾是	非常	喜爱	的	阅读	,

"这真的很高尚，因为他非常喜欢读书。"

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [lʊkt] [səʊ] ['wɪʃfəl] ,

and	I	knew	that	he	wanted	it	;	but	the	little	fellow	looked	so	wishful	,
和	我	知道	那	他	通缉	它	;	但	这	小的	同伴	看起来	所以	愿望	,

我知道他想要那个；但那小家伙看起来那么渴望，

[ðæt] ['dʒeɪkəb] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ,

that	Jacob	did	as	he	would	wish	to	be	done	by	,
那	雅各布	做过	作为	他	会	希望	到	是	完毕	经过	,

雅各布以他希望别人对待他的方式行事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [gləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [haʊ] ['hæpi] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['sækrɪfaɪs][hæd; həd] [meɪd]

and	the	bright	glow	on	his	face	showed	how	happy	this	little	sacrifice	had	made
和	这	明亮的	辉光	在	他的	脸	显示	如何	快乐的	这	小的	牺牲	有	制成

[hɪm] .

him	.
他	.

他脸上容光焕发，这表明这个小小的牺牲让他多么开心。

[ænd; ənd][ai] ! — ['wʌznt] [ai] ['hæpi] ?

And	I	!	—	wasn't	I	happy	?
和	我	!	—	不是	我	快乐的	?

而我！——我当时难道不开心吗?

[jes] , [ɪn'di:d] !

Yes	,	indeed	!
是的	,	的确	!

没错!

[ænd; ənd][ai] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] " ['ri:əl] [naɪs] [bʊk]

And	I	bade	them	all	good	-	by	,	and	promised	to	bring	a	"	real	nice	book
和	我	巴德	他们	全部	好的	-	经过	,	和	承诺	到	带来	一个	"	真实的	好的	书

" [nekst] [taɪm] ,

"	next	time	,
"	下一个	时间	,

我向他们一一道别，并承诺下次带一本“真正的好书”。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['səʊɪŋ] ,

and	went	back	to	the	room	where	the	ladies	were	sewing	,
和	去	后退	到	这	房间	在哪里	这	女士们	是	缝纫	,

然后回到女人们缝纫的房间。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][maɪ] [feɪs] ,

with	such	a	joyous	expression	on	my	face	,
和	这样的	一个	欢乐	表达	在	我的	脸	,

脸上带着如此喜悦的表情，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ɪf] [maɪ][ten][bæd] [bɔɪz] [hæd; həd][ɔ:l] [fləʊn] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] ?

that	they	asked	if	my	ten	bad	boys	had	all	flown	away	to	the	moon	?
那	他们	问	如果	我的	十	坏的	男孩们	有	全部	飞行	离开	到	这	月亮	?

他们问我，我的十个坏男孩是不是都飞到月球去了?

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ai] ['greɪvli] ['ɑ:nsə(r)d] : " [ðə; ði] ['bædnəs] [hæz; həz] [fləʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [left] [ten]

to	which	I	gravely	answered	:	"	The	badness	has	flown	away	,	and	left	ten
到	哪个	我	严重地	回答	:	"	这	坏	有	飞行	离开	,	和	左边	十

['splendɪd] [bɔɪz] .

splendid	boys	.
灿烂	男孩们	.

我严肃地回答说：“邪恶已经消散，留下了十个优秀的男孩。”

" [ðə; ði][nekst]['fraɪdeɪ] [keɪm] ; [ænd; ənd] , [tru:] [tu:; tə][maɪ] ['prɒmɪs] , [ai] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]

"	The	next	Friday	came	;	and	,	true	to	my	promise	,	I	carried	a	book	which
"	这	下一个	星期五	来了	;	和	,	真的	到	我的	承诺	,	我	携带	一个	书	哪个

[kən'teɪnd] [-]

contained	[	87	]
包含	[	-	]

“下一个星期五到了；我信守承诺，带了一本书，里面写着[87]

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [tu:] ['tʃɪldrən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][dʒɪ'brɔ:ltə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

a	very	interesting	story	of	two	children	who	lived	in	Gibraltar	with	their	father	,
一个	非常	有趣的	故事	的	二	孩子们	WHO	居住地	在	直布罗陀	和	他们的	父亲	,

这是一个非常有趣的故事，讲述了两个孩子和他们的父亲在直布罗陀生活的故事。

[huː] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːmi] .

who	was	an	officer	in	the	English	army	.
WHO	曾是	一个	官	在	这	英语	军队	.

他曾是英国军队的一名军官。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːt] [ɒn] [siː] [ænd; ənd][lænd][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n]

It	described	the	battles	the	English	fought	on	sea	and	land	to	obtain	possession
它	描述	这	战斗	这	英语	战斗	在	海	和	土地	到	获得	拥有

[ɒv; əv] [ðæt] ['feɪməs] [rɒk] ;

of	that	famous	rock	;
的	那	著名的	岩石	;

它描述了英国人在海陆上为夺取那块著名岩石而进行的战斗；

[ə; eɪ][trɪp][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [tuː; tə]['æfrɪkə] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪz][dʒʌst] ['ɒpəzɪt] ;

a	trip	the	children	took	to	Africa	,	which	you	know	is	just	opposite	;
一个	旅行	这	孩子们	采取	到	非洲	,	哪个	你	知道	是	只是	对面的	;

孩子们去非洲旅行，你知道，非洲就在对面；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	was	so	full	of	information	about	the	customs	and	manners	of	the
和	曾是	所以	满的	的	信息	关于	这	海关	和	礼仪	的	这

['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,

people	who	lived	there	,
人们	WHO	居住地	那里	,

书中充满了关于当地居民风俗习惯的信息。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] , [təʊld][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

that	it	made	a	delightful	little	history	,	told	in	the	form	of	a	story	.
那	它	制成	一个	愉快	小的	历史	,	讲述	在	这	形式	的	一个	故事	.

它以故事的形式讲述了一段令人愉悦的小历史。

[maɪ][ten] [bɔɪz] [met] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] ['dʒɔɪfl] ['griːtɪŋz] ;

My	ten	boys	met	me	in	the	little	room	with	joyful	greetings	;
我的	十	男孩们	遇见	我	在	这	小的	房间	和	快乐	问候	;

我的十个儿子在小房间里热情地迎接我；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [kept] [ðə; ði]

but	I	am	sorry	to	say	they	had	to	confess	that	they	had	not	kept	the
但	我	是	对不起	到	说	他们	有	到	承认	那	他们	有	不是	保留	这

[ˌrezə'lʊʃən] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

resolutions	any	better	than	before	.
决议	任何	更好的	比	前	.

但遗憾的是，他们不得不承认，他们并没有比以前更好地遵守这些决议。

[stɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['pleɪnli] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

Still	,	as	they	showed	plainly	that	they	wanted	to	be	good	,
仍然	,	作为	他们	显示	显然	那	他们	通缉	到	是	好的	,

然而，他们清楚地表明了他们想要做好事的意愿，

[aɪ][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [huːm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] ,

I	was	puzzled	to	whom	to	give	the	book	,
我	曾是	困惑	到	谁	到	给	这	书	,

我不知道该把这本书送给谁。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['iːkwəli] ['nɔːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [gʊd] .

as	they	all	seemed	to	have	behaved	equally	naughty	as	well	as	good	.
作为	他们	全部	似乎	到	有	表现	同样地	淘气	作为	出色地	作为	好的	.

因为他们似乎都表现得既顽皮又乖巧。

" [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [-]

"	I	don't	want	to	take	the	book	[	88	]
"	我	不	想	到	拿	这	书	[	-	]

“我不想拿这本书[88]

[həʊm] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] ; " [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ? "

home	**again**	**,**	**"**	**I**	**said**	**;**	**"**	**whom**	**shall**	**I**	**give**	**it**	**to**	**?**	**"**
家	再次	,	"	我	说	;	"	谁	将	我	给	它	到	?	"

“回到家，”我说，“我该把它送给谁呢？”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	**Give**	**it**	**to**	**me**	**!**	**"**
"	给	它	到	我	!	"

给我！

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! "

"	**Give**	**it**	**to**	**me**	**!**	**"**
"	给	它	到	我	!	"

给我！

" [nəʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	**No**	**,**	**to**	**me**	**!**
"	不	,	到	我	!

“不，对我来说！”

" [iːtʃ] [wʌn] ['ʃaʊtɪd] .

"	**each**	**one**	**shouted**	**.**
"	每个	一	喊叫	.

“他们每个人都喊了起来。”

[aɪ] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [juː; jʊ]

I	**looked**	**reproachfully**	**at**	**them**	**,**	**and**	**said**	**quietly**	**,**	**"**	**Then**	**it**	**seems**	**you**
我	看起来	责备地	在	他们	,	和	说	悄悄	,	"	然后	它	似乎	你

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['selfɪʃ] .

are	**all**	**selfish**	**.**
是	全部	自私	.

我责备地看着他们，平静地说：“看来你们都很自私。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dʒeɪkəb] , "

"	**At**	**this**	**they**	**began**	**to**	**call**	**out**	**,**	**"**	**Give**	**it**	**to**	**Jacob**	**,**	**"**
"	在	这	他们	开始	到	称呼	出去	,	"	给	它	到	雅各布	,	"

于是他们开始喊叫：“把东西给雅各布！”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['θɪədɔ] ,

"	**Give**	**it**	**to**	**Theodore**	**,**
"	给	它	到	西奥多	,

把它给西奥多吧，

" & [siː] .

"	**&**	**c**	**.**
"	&	c	.

等等。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [bæd][ə'laɪk] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

"	**Well**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**you**	**have**	**all**	**been**	**bad**	**alike**	**,**	**according**	**to**	**your**	**own**
"	出色地	,	"	我	说	,	"	你	有	全部	到过	坏的	同样	,	根据	到	你的	自己的

[kən'feʃnz] .

confessions	**.**
忏悔	.

“好吧，”我说，“根据你们自己的供述，你们都一样坏。”

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

I	**will**	**draw**	**lots**	**for**	**you**	**,**
我	将要	画	很多	为了	你	,

我来为你抽签。

[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [gets] [ðə; ði] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [lend] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪəfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ɪn]

on	condition	that	the	boy	who	gets	the	book	shall	lend	it	cheerfully	to	the	rest	in
在	状况	那	这	男生	WHO	获得	这	书	将	借	它	愉快地	到	这	休息	在

[tɜːn] [tuː; tə] [riːd] ,

turn	to	read	,
转动	到	读	,

条件是，得到这本书的男孩要乐意地将书依次借给其他男孩阅读。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [fiːl] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

and	the	rest	of	the	boys	must	feel	willing	and	happy	to	have	the
和	这	休息	的	这	男孩们	必须	感觉	愿意的	和	快乐的	到	有	这

['wɪnə(r)] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

winner	keep	it	.
优胜者	保持	它	.

其余的男孩必须乐意并乐意让获胜者保留它。

[wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ?

Will	you	try	to	do	this	?
将要	你	尝试	到	做	这	?

你会尝试这样做吗?

" [ðeɪ] ['iːgəli] ['prɒmɪst] .

"	They	eagerly	promised	.
"	他们	急切地	承诺	.

他们欣然应允。

[səʊ] [aɪ] [kʌt] [ten] ['lɪt(ə)l] [sk'weəz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

So	I	cut	ten	little	squares	of	paper	,
所以	我	切	十	小的	正方形	的	纸	,

于是我剪了十张小正方形的纸片，

[waɪl] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] ,

while	they	gathered	round	me	and	looked	on	with	the	greatest	interest	,
尽管	他们	聚集	圆形的	我	和	看起来	在	和	这	最	兴趣	,

他们围拢在我身边，饶有兴致地看着我。

[ænd; ənd] [ɒn] [iːtʃ] [bɪt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɔɪz] [neɪm] .

and	on	each	bit	of	paper	I	put	a	boy's	name	.
和	在	每个	少量	的	纸	我	放	一个	男孩们	姓名	.

我在每张纸片上都写了一个男孩的名字。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] . [-]

"	Now	,	boys	,	you	will	all	have	a	chance	.	[	89	]
"	现在	,	男孩们	,	你	将要	全部	有	一个	机会	.	[	-	]

“现在，孩子们，你们都会有机会了。[89]

[siː] — [aɪ] [wɪl] [rəʊl] [ʌp] [iːtʃ] [bɪt] , [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['sɔːsə(r)] ;

See	—	I	will	roll	up	each	bit	,	and	tumble	them	all	together	in	this	saucer	;
看	—	我	将要	卷	向上	每个	少量	,	和	翻滚	他们	全部	一起	在	这	碟子	;

瞧——我会把每一小块都卷起来，然后把它们都放在这个碟子里翻滚；

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ? "

and	then	who	shall	take	them	out	one	by	one	?	"
和	然后	WHO	将	拿	他们	出去	一	经过	一	?	"

然后谁来把他们一个个带出去呢?

" [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	All	of	us	,	"	they	cried	.
"	全部	的	我们	,	"	他们	哭	.

“我们所有人，”他们喊道。

" [nəʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː; də] .

"	No	,	that	won't	do	.
"	不	,	那	惯于	做	.

不，那样不行。

[let] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][maɪnd] , [ðə; ði][lɑːst][wʌn] [wɪnz] . "

Let	Joseph	,	as	he	is	the	smallest	boy	;	and	mind	,	the	last	one	wins	.	"
让	约瑟夫	,	作为	他	是	这	最小	男生	;	和	头脑	,	这	最后的	一	胜利	.	"

让约瑟来吧，因为他是最小的孩子；记住，最后一个赢。

" [jes] , [mæm] , " [ðeɪ] [sed] ;

"	Yes	,	ma'am	,	"	they	said	;
"	是的	,	女士	,	"	他们	说	;

“是的，夫人，”他们说；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]

and	now	it	was	funny	to	see	the	intense	importance	with	which	little
和	现在	它	曾是	有趣的	到	看	这	激烈的	重要性	和	哪个	小的

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] .

Joseph	put	in	his	thumb	and	finger	among	the	papers	.
约瑟夫	放	在	他的	拇指	和	手指	之中	这	文件	.

现在看到小约瑟夫如此认真地把他的大拇指和食指放在文件堆里，真是滑稽极了。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] , [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	took	one	,	dropped	it	,	and	took	another	and	handed	it	to	me	.
他	采取	一	,	掉落	它	,	和	采取	其他	和	递交	它	到	我	.

他拿起一个，扔在地上，又拿起另一个递给我。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪn][drɒp] [waɪl] [aɪ] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] "

You	could	have	heard	a	pin	drop	while	I	unfolded	it	;	and	when	I	read	"
你	可以	有	听到	一个	别针	降低	尽管	我	展开	它	;	和	什么时候	我	读	"

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

我展开它的时候，周围鸦雀无声；当我读到“约瑟，

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [feɪs] [gruː] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [aɪ] [felt] ['veri] ['sɒri] ,

"	the	little	fellow's	face	grew	so	long	that	I	felt	very	sorry	,
"	这	小的	同伴们	脸	生长	所以	长的	那	我	毛毡	非常	对不起	,

“那小家伙的脸变得又长又大，我感到非常难过。”

[ænd; ənd] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ten] [bʊks] .

and	wished	I	had	bought	ten	books	.
和	希望	我	有	买	十	图书	.

我真希望当时买了十本书。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [aɪ] [sed] ;

"	Never	mind	,	my	little	fellow	,	you	will	read	it	,	you	know	,	"	I	said	;
"	绝不	头脑	,	我的	小的	同伴	,	你	将要	读	它	,	你	知道	,	"	我	说	;

“没关系，我的小家伙，你会读的，你知道的，”我说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] — [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [-]

"	and	you	will	be	glad	for	the	boy	who	gets	it	—	won't	you	?	"	[	90	]
"	和	你	将要	是	高兴的	为了	这	男生	WHO	获得	它	—	惯于	你	?	"	[	-	]

“你会为得到它的男孩感到高兴，不是吗？”[90]

[hiː; hi] ['braitən] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] ['əʊnli] [tuː]

He	brightened	up	in	a	moment	,	and	drew	another	and	another	till	only	two
他	明亮	向上	在	一个	片刻	,	和	画	其他	和	其他	直到	仅有的	二

[wɜː(r); wə(r)] [left] .

were	left	.
是	左边	.

他顿时来了精神，又画了一张，又一张，直到只剩下两张。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [huːz] [nems] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [kɔːld] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv]

The	two	boys	whose	names	had	not	yet	been	called	were	now	the	objects	of
这	二	男孩们	谁	姓名	有	不是	然而	到过	称为	是	现在	这	对象	的

[ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] ,

the	highest	interest	to	the	rest	,
这	最高	兴趣	到	这	休息	,

那两个名字还没被叫到的男孩，现在成了所有人最关注的对象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tuː; tə] [stɜː(r)] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv]

and	they	were	laughing	and	telling	Joseph	to	stir	the	bits	of
和	他们	是	笑	和	讲述	约瑟夫	到	搅拌	这	比特	的

['peɪpə(r)] [ʌp] [wel] .

paper	up	well	.
纸	向上	出色地	.

他们笑着让约瑟把纸片搅匀。

[hiː; hi] [druː] [ə'gen] — " [dʒeɪmz] " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

He	drew	again	—	"	James	"	was	the	name	—	and	the	book	belonged	to
他	画	再次	—	"	詹姆斯	"	曾是	这	姓名	—	和	这	书	属于	到

['θɪədɔ] ,

Theodore	,
西奥多	,

他又画了一幅——画上的名字是“詹姆斯”——而这本书属于西奥多。

[huːz] [braɪt] [blæk] [aɪz] [dɑːnst] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [left] [ɪn] [ðə; ði]

whose	bright	black	eyes	danced	with	delight	,	for	his	was	the	name	left	in	the
谁	明亮的	黑色的	眼睛	跳舞	和	喜	,	为了	他的	曾是	这	姓名	左边	在	这

['sɔːsə(r)] .

saucer	.
碟子	.

他明亮的黑眼睛闪烁着喜悦的光芒，因为碟子上留下的名字是他的名字。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	But	I	will	let	you	all	read	it	,	"	he	said	,
"	但	我	将要	让	你	全部	读	它	,	"	他	说	,

“但我会让你们都读一读，”他说。

" ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [duː; də] — [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [fɜːst] .

"	even	before	I	do	—	and	little	Joseph	first	.
"	甚至	前	我	做	—	和	小的	约瑟夫	第一的	.

“甚至在我之前——先是小约瑟夫。”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [ðɪs] ,

"	I	was	delighted	to	hear	him	say	this	,
"	我	曾是	高兴极了	到	听到	他	说	这	,

听到他这么说，我非常高兴。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [miːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['kʌvətəs] [lʊk] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

and	still	more	delighted	that	not	a	mean	expression	or	covetous	look	was	to
和	仍然	更多的	高兴极了	那	不是	一个	意思是	表达	或者	贪婪的	看	曾是	到

[biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [gʊd] [bɔɪz] .

be	seen	in	the	faces	of	my	good	boys	.
是	已见	在	这	面孔	的	我的	好的	男孩们	.

更令我欣喜的是，我的乖孩子们脸上没有一丝卑鄙的表情或贪婪的目光。

[ðeɪ] [stʊd] [ðə; ði] [hɑːd] [test] ['nəʊbli] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

They	stood	the	hard	test	nobly	,	and	that	day	I	was	very	happy	.
他们	站立	这	难的	测试	高贵地	,	和	那	天	我	曾是	非常	快乐的	.

他们经受住了严峻的考验，表现得非常出色，那天我非常高兴。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [maɪ] ['dɔ:tə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] [-]

Soon	after	this	my	daughter	was	taken	[	91	]
很快	后	这	我的	女儿	曾是	已采取	[	-	]

此后不久，我的女儿被带走了[91]

['veri] [ɪl] , [æz; əz][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wi:ks] [tu:; tə][ðə; ði]

very	ill	,	as	you	know	,	and	I	could	not	go	for	many	weeks	to	the
非常	患病的	,	作为	你	知道	,	和	我	可以	不是	去	为了	许多	周	到	这

[həʊm] :

Home	:
家	:

如你所知，我病得很重，好几个星期都去不了疗养院:

[wen] [ai][dɪd][gəʊ] , [ai] [faʊnd] ['evriθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

when	I	did	go	,	I	found	everything	pleasant	and	quiet	,	but	the	boys	were
什么时候	我	做过	去	,	我	成立	一切	令人愉快的	和	安静的	,	但	这	男孩们	是

['restləs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

restless	and	troublesome	.
不安	和	麻烦的	.

当我去的时候，我发现一切都很愉快也很安静，但是孩子们却躁动不安，很麻烦。

[səʊ][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] ,

So	I	made	a	report	at	the	beginning	of	the	next	month	,
所以	我	制成	一个	报告	在	这	开始	的	这	下一个	月	,

所以我在下个月初提交了一份报告。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:; də] .

stating	that	they	did	not	have	enough	to	do	.
声明	那	他们	做过	不是	有	足够的	到	做	.

他们表示自己没有足够的事情可做。

[ju:; jʊ] [si:] ['aʊə(r)][g'ɜ:lz] [lɜ:n] [tu:; tə] [səʊ] , [wɒʃ] [ænd; ənd]['aɪən] , [ænd; ənd] [ki:p] [haʊs] .

You	see	our	girls	learn	to	sew	,	wash	and	iron	,	and	keep	house	.
你	看	我们的	女孩们	学习	到	缝	,	洗	和	铁	,	和	保持	房子	.

你可以看到我们的女孩们学习缝纫、洗衣熨烫和操持家务。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə][faɪnd]['su:təb(ə)l] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] ;

But	we	were	puzzled	to	find	suitable	work	for	our	boys	;
但	我们	是	困惑	到	寻找	合适的	工作	为了	我们的	男孩们	;

但我们却苦于找不到适合我们儿子们的工作;

[ænd; ənd][ai] [prə'pəʊzd] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:n] [sʌm; səm] [mə'kænɪkl] [treɪd] ,

and	I	proposed	in	my	report	that	they	should	learn	some	mechanical	trade	,
和	我	建议的	在	我的	报告	那	他们	应该	学习	一些	机械的	贸易	,

我在报告中建议他们应该学习一些机械方面的技能。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ʃu:] - ['meɪkɪŋ] .

and	recommended	that	the	managers	should	begin	with	shoe	-	making	.
和	受到推崇的	那	这	经理	应该	开始	和	鞋	-	制作	.

并建议经理们应该从制鞋开始。

[tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɔ:l] [ə'pru:vd] [ɒv; əv] [ðɪs] ;

To	my	great	gratification	,	the	ladies	all	approved	of	this	;
到	我的	伟大的	满足感	,	这	女士们	全部得到正式认可的		的	这	;

令我非常欣慰的是，女士们都对此表示赞同;

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ai] [su:n] ['hʌntɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃu:meɪkə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

and	I	can	tell	you	I	soon	hunted	up	a	shoemaker	who	was	willing	to
和	我	能	告诉	你	我	很快	猎杀	向上	一个	鞋匠	WHO	曾是	愿意的	到

[kʌm] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

come	and	teach	them	for	a	little	money	,
来	和	教	他们	为了	一个	小的	钱	,

我可以告诉你，我很快就找到了一位愿意来教他们制鞋的鞋匠，报酬不多。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tuːlz] , ['leðə(r)] , & [siː] . ,

and	in	a	week	there	was	a	dozen	boys	provided	with	tools	,	leather	,	&	c	.	,
和	在	一个	星期	那里	曾是	一个	打	男孩们	假如	和	工具	,	皮革	,	&	c	.	,

[hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ,

hard	at	work	,
难的	在	工作	,

一周之内，就有十几名男孩配备了工具、皮革等材料，开始辛勤工作。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] ['ʃuːz] . [-]

and	very	happy	learning	to	make	and	mend	shoes	.	[	92	]
和	非常	快乐的	学习	到	制作	和	修补	鞋	.	[	-	]

并且非常高兴地学习制作和修补鞋子。[92]

[sʌtʃ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [æz; əz] ['wɒntɪd] ['mendɪŋ] , [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [təʊz] [hæd; həd] [rʌbd] [aʊt]

Such	piles	of	shoes	as	wanted	mending	,	so	many	little	toes	had	rubbed	out
这样的	堆	的	鞋	作为	通缉	修补	,	所以	许多	小的	脚趾	有	摩擦	出去

[həʊlz] ,

holes	,
孔	,

堆积如山的鞋子需要修补，许多小脚趾都磨出了洞。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] ,

that	I	had	to	laugh	,
那	我	有	到	笑	,

我忍不住笑了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [maʊðz] [waɪd] ['əʊpən] .

for	they	all	looked	as	if	they	were	laughing	with	their	mouths	wide	open	.
为了	他们	全部	看起来	作为	如果	他们	是	笑	和	他们的	嘴	宽的	打开	.

因为他们看起来都像是张着嘴在大笑。

[aɪ][təʊld][ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʃuːz] [wel] ,

I	told	the	boys	,	that	as	soon	as	they	knew	how	to	make	shoes	well	,
我	讲述	这	男孩们	,	那	作为	很快	作为	他们	知道	如何	到	制作	鞋	出色地	,

我告诉孩子们，只要他们学会了如何做好鞋子，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

they	must	make	a	pair	of	boots	for	me	,
他们	必须	制作	一个	一对	的	靴子	为了	我	,

他们必须为我做一双靴子。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd][maɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [ɪn]

for	which	I	would	pay	them	just	as	much	as	I	did	my	shoemaker	in
为了	哪个	我	会	支付	他们	只是	作为	很多	作为	我	做过	我的	鞋匠	在

['brɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

我会付给他们和我付给百老汇鞋匠的钱一样多的钱。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ræn][ðeə(r)] [tʌŋz] [aʊt] , [ænd; ənd] [səʊd] [ə'weɪ] ,

They	were	delighted	at	this	,	and	ran	their	tongues	out	,	and	sewed	away	,
他们	是	高兴极了	在	这	,	和	跑	他们的	舌头	出去	,	和	缝制的	离开	,

他们对此欣喜若狂，伸出舌头，开始缝缝补补。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][traɪ][ðeə(r)] ['veri] [best] .

and	promised	to	try	their	very	best	.
和	承诺	到	尝试	他们的	非常	最好的	.

并承诺会尽全力。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [njuː] ['tiːtʃə(r)] , [ə; eɪ][kaɪnd] , [greɪv] [mæn] ,

About	this	time	we	got	a	new	teacher	,	a	kind	,	grave	man	,
关于	这	时间	我们	得到	一个	新的	老师	,	一个	种类	,	严重	男人	,

大约就在这个时候，我们来了一位新老师，一位和蔼而严肃的男士。

[huːm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .

whom	the	children	liked	very	much	.
谁	这	孩子们	喜欢	非常	很多	.

孩子们非常喜欢他。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

I	wanted	to	see	exactly	how	he	managed	with	the	children	;
我	通缉	到	看	确切地	如何	他	管理	和	这	孩子们	;

我想看看他究竟是如何与孩子们相处的;

[səʊ][wʌn] [deɪ] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] [ruːm] ,

so	one	day	I	went	into	the	school	room	,
所以	一	天	我	去	进入	这	学校	房间	,

有一天，我走进教室，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bɔɪz] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	asked	to	have	my	boys	read	for	me	.
和	问	到	有	我的	男孩们	读	为了	我	.

我要求让我的儿子们为我读书。

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd] ['hændɪd]

The	teacher	gave	them	each	a	history	of	the	United	States	,	and	handed
这	老师	给予	他们	每个	一个	历史	的	这	团结的	各州	,	和	递交

[wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

one	to	me	.
一	到	我	.

老师给他们每人发了一本美国历史书，也给了我一本。

['evri] [bɔɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt]

Every	boy	read	a	paragraph	in	turn	,	and	I	was	surprised	at	their	improvement
每一个	男生	读	一个	段落	在	转动	,	和	我	曾是	惊讶	在	他们的	改进

.

:

.

每个男孩轮流朗读一段，他们的进步让我感到惊讶。

[ðeɪ] ['maɪndɪd] [-]

They	minded	[	93	]
他们	有思想	[	-	]

他们介意[93]

[ðeə(r)] [stɒps] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [ðə; ði] ['emfəsɪs] ['prɒpəli] .

their	stops	,	and	generally	placed	the	emphasis	properly	.
他们的	停止	,	和	一般来说	放置	这	强调	适当地	.

他们的停靠点，以及通常恰当的重音位置，都把握得很好。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] ,

While	they	were	reading	,
尽管	他们	是	阅读	,

他们正在阅读的时候，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːnd] [kən'faɪdɪŋli]

one	little	bit	of	a	girl	after	another	crept	up	to	me	and	leaned	confidingly
一	小的	少量	的	一个	女孩	后	其他	悄悄地爬向上		到	我	和	倾斜	悄悄地

[ə'genst] [ˌem 'iː] ;

against	me	;
反对	我	;

一个又一个小女孩悄悄走到我身边，自信地靠在我身上;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] [θruː] ,

and	before	the	reading	was	through	,
和	前	这	阅读	曾是	通过	,

朗读还没结束，

[ai][hæd; həd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mʌðələs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['nestlɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][maɪ] [niːz] .

I	had	five	of	these	motherless	little	ones	nestling	close	to	my	knees	.
我	有	五	的	这些	无母	小的	一个	雏鸟	关闭	到	我的	膝盖	.

有五只这样的小孤儿依偎在我膝盖附近。

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt] ['veri] ['kwaɪət] , [ɔː(r)] [lɜːn] [mʌtʃ] ,

You	see	they	did	not	have	to	sit	very	quiet	,	or	learn	much	,
你	看	他们	做过	不是	有	到	坐	非常	安静的	,	或者	学习	很多	,

你看，他们不需要一直安静地坐着，也不需要学习很多东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

because	they	were	none	of	them	five	years	old	;	and	if	they	did	not
因为	他们	是	没有任何	的	他们	五	年	老的	;	和	如果	他们	做过	不是

[meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

make	a	noise	,
制作	一个	噪音	,

因为他们中没有一个是五岁的孩子；如果他们不发出声音，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

they	could	move	about	a	little	.
他们	可以	移动	关于	一个	小的	.

他们可以稍微活动一下。

[ai] [sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [wel] , ['lɪt(ə)l] [keɪt] , [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [dɒl] [lɑːst] ['krɪsməs]

I	said	to	one	of	them	,	"	Well	,	little	Kate	,	did	you	get	a	doll	last	Christmas
我	说	到	一	的	他们	,	"	出色地	,	小的	凯特	,	做过	你	得到	一个	玩具娃娃	最后的	圣诞节

? "

?	"
?	"

我对其中一个女孩说："小凯特，你去年圣诞节收到洋娃娃了吗？"

" [jes] , [mæm] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ænd; ənd][ai] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] .

"	Yes	,	ma'am	,	"	she	answered	;	"	and	I	broke	it	all	to	pieces	.
"	是的	,	女士	,	"	她	回答	;	"	和	我	打破	它	全部	到	件	.

"是的，夫人，"她回答说；"我把它全部砸碎了。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [lɑːf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] ['rəʊgɪʃ] ,

"	Then	she	gave	a	little	chuckling	laugh	,	and	looked	so	roguish	,
"	然后	她	给予	一个	小的	轻笑	笑	,	和	看起来	所以	调皮	,

"然后她轻笑了一声，看起来十分狡黠。"

[ðæt] [ai] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)][fæt] [red] [tʃiːks] .

that	I	pinched	her	fat	red	cheeks	.
那	我	捏	她	胖的	红色的	脸颊	.

我捏了捏她胖乎乎、红扑扑的脸颊。

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [həʊm] , [ɑːsk][tuː; tə] [siː] [keɪt] , [ænd; ənd] ['lɪli] , [ænd; ənd]

If	you	go	to	the	Orphan's	Home	,	ask	to	see	Kate	,	and	Lillie	,	and
如果	你	去	到	这	孤儿	家	,	问	到	看	凯特	,	和	莉莉	,	和

['mægi] ;

Maggie	;
玛吉	;

如果你去孤儿院，请问能不能见见凯特、莉莉和玛吉；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [naɪs] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

for	they	are	three	nice	little	girls	.
为了	他们	是	三	好的	小的	女孩们	.

因为她们是三个可爱的小女孩。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [gɒt] [səʊ] [wel] [ðæt] [-]

Just	before	my	daughter	got	so	well	that	[	94	]
只是	前	我的	女儿	得到	所以	出色地	那	[	-	]

就在我女儿病情好转之前[94]

[ai][kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ] ['plez(ə)nt] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [həʊm] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ]

I	could	return	to	my	pleasant	work	at	the	Home	,	something	happened	which
我	可以	返回	到	我的	令人愉快的	工作	在	这	家	,	某物	发生	哪个

[fɪld] [ˌem 'i:] [wɪð] [gri:f] .

filled	me	with	grief	.
已填	我	和	悲伤	.

我本可以回到养老院继续我愉快的工作，但发生了一些事情，让我感到无比悲痛。

['aʊə(r)][kaɪnd][fɜ:st] [dɪ'rektrɪs] , [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] [frend] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , [rɪ'zaɪnd] [ðeə(r)]['ɑ:.fɪsɪz] .

Our	kind	first	directress	,	and	my	dear	friend	the	treasurer	,	resigned	their	offices	.
我们的	种类	第一的	导演	,	和	我的	亲爱的	朋友	这	财务主管	,	辞职	他们的	办公室	.

我们和蔼可亲的第一任女董事，以及我亲爱的朋友财务主管，都辞去了职务。

[ðeɪ] [gri:vd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] .

They	grieved	about	it	even	more	than	I	did	.
他们	伤心	关于	它	甚至	更多的	比	我	做过	.

他们对此感到比我更加悲痛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:rfənz] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜ:kt] [səʊ][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)]

They	had	been	with	the	orphans	so	long	,	and	had	worked	so	hard	for
他们	有	到过	和	这	孤儿	所以	长的	,	和	有	工作	所以	难的	为了

[ði:z] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

these	poor	children	.
这些	贫穷的	孩子们	.

他们和这些孤儿在一起很久了，为这些可怜的孩子们付出了很多心血。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [helpt] .

But	it	could	not	be	helped	.
但	它	可以	不是	是	帮助	.

但事已至此，也无可奈何。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

They	thought	it	best	for	others	to	take	their	places	,
他们	想法	它	最好的	为了	其他的	到	拿	他们的	地方	,

他们认为最好由其他人来代替他们的位置。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wɔ:m] [frendz] [æz; əz]['evə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

although	they	would	remain	just	as	warm	friends	as	ever	to	the	little	ones	.
虽然	他们	会	保持	只是	作为	温暖的	朋友们	作为	曾经	到	这	小的	一个	.

尽管如此，他们仍然会像以前一样，对孩子们保持热情友好的态度。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [bɪ'li:v] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn]

And	now	I	believe	I	have	written	all	that	there	is	to	relate	about	my	children	in
和	现在	我	相信	我	有	书面	全部	那	那里	是	到	涉及	关于	我的	孩子们	在

[ðə; ði] [həʊm] ,

the	Home	,
这	家	,

现在，我想我已经把关于我在孤儿院的孩子们的所有事情都写完了。

[ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] .

up	to	this	time	.
向上	到	这	时间	.

直到现在。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,

If	you	feel	an	interest	in	them	,	and	you	and	I	live	another	year	,
如果	你	感觉	一个	兴趣	在	他们	,	和	你	和	我	居住	其他	年	,

如果你对它们感兴趣，而且你我都能再活一年，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .

at	the	end	of	it	I	will	tell	you	all	that	happens	during	the	year	.
在	这	结尾	的	它	我	将要	告诉	你	全部	那	发生	期间	这	年	.

最后我会告诉你们这一年里发生的所有事情。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Would	you	like	it	?
会	你	喜欢	它	?

你喜欢吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] .

That	was	the	end	.
那	曾是	这	结尾	.

故事到此结束。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [klæpt] [-]

The	children	clapped	[	95	]
这	孩子们	鼓掌	[	-	]

孩子们鼓掌[95]

[ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [ˈmæmə; məˈmɑː] !

their	hands	and	said	,	"	Oh	,	mamma	!
他们的	双手	和	说	,	"	哦	,	妈妈	!

他们握住他们的手说:“哦,妈妈!”

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈstɔːri] [jet] .

this	is	the	very	best	story	yet	.
这	是	这	非常	最好的	故事	然而	.

这是目前为止最精彩的故事。

[dɪə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrfənz] !

Dear	little	orphans	!
亲爱的	小的	孤儿	!

亲爱的小孤儿们!

[haʊ] [ˈsɒri] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] !

how	sorry	we	are	they	have	no	mothers	and	fathers	!
如何	对不起	我们	是	他们	有	不	母亲们	和	父亲们	!

我们多么遗憾他们没有父母!

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [duː; də] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !

What	should	we	do	if	you	should	die	!
什么	应该	我们	做	如果	你	应该	死	!

如果你去世了,我们该怎么办?

" [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈstresɪŋ] [θɔːt] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

"	At	this	distressing	thought	,	they	rushed	to	their	mother	,
"	在	这	令人痛心	想法	,	他们	匆忙	到	他们的	母亲	,

想到这令人心痛的情景,他们赶紧跑向母亲。

[ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)]

and	clasped	her	with	I	don't	know	how	many	arms	,	and	kissed	her
和	紧握	她	和	我	不	知道	如何	许多	武器	,	和	亲吻	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [aɪz] ,

forehead	,	and	eyes	,
前额	,	和	眼睛	,

他用不知多少只手臂紧紧地搂住她,亲吻她的额头和眼睛。

[ænd; ənd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

and	nose	,	and	chin	,	and	the	back	of	her	head	,
和	鼻子	,	和	下巴	,	和	这	后退	的	她	头	,

还有鼻子、下巴和后脑勺,

[tɪl] [frɒm; frəm] [ˈveri] [ˈnɪəli] [ˈkraɪɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ˈlɑːfɪŋ] ;

till	from	very	nearly	crying	they	all	got	laughing	;
直到	从	非常	几乎	哭泣	他们	全部	得到	笑	;

大家几乎都哭了,但最后都笑了起来;

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

and	two	or	three	tumbled	down	in	a	heap	together	on	the	carpet	.
和	二	或者	三	翻滚	向下	在	一个	堆	一起	在	这	地毯	.

两三个一起滚倒在地毯上，堆成一堆。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

"	Oh	,	dear	,	dear	!	"	cried	the	little	mother	,	laughing	and	struggling	,
"	哦	,	亲爱的	,	亲爱的	!	"	哭	这	小的	母亲	,	笑	和	挣扎	,

“哦，天哪，天哪！”小妈妈一边笑着一边挣扎着喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][səʊ] ['despərətli] ;

"	you	will	kill	me	if	you	love	me	so	desperately	;
"	你	将要	杀	我	如果	你	爱	我	所以	绝望地	;

“如果你如此深爱我，你会杀了我的；

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ] [nəʊz] [ɔː(r)]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ɪə(r)] [left] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ɔːl] .

I	shan't	have	half	a	nose	or	quarter	of	an	ear	left	between	you	all	.
我	不会	有	一半	一个	鼻子	或者	四分之一	的	一个	耳朵	左边	之间	你	全部	.

你们三个加起来，我连半个鼻子和四分之一只耳朵都剩不下了。

[ʃuː] ! [buː] ! [bæŋ] !

Shoo	!	Boo	!	Bang	!
嘘	!	嘘	!	砰	!

嘘！吓！砰！

" [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɒf] ['lɑːfɪŋ] , [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] ,

"	They	all	fell	off	laughing	,	pretending	to	be	shot	;	and	soon	after	,
"	他们	全部	跌倒	离开	笑	,	假装	到	是	射击	;	和	很快	后	,

“他们都笑着摔了下来，假装中枪；不久之后，

[wɪð] [θæŋks] [tuː; tə] [ɑːnt] ['fæni] [ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] . [

with	thanks	to	Aunt	Fanny	and	their	kind	mother	,	the	children	went	to	bed	.	[
和	谢谢	到	阿姨	舢	和	他们的	种类	母亲	,	这	孩子们	去	到	床	.	[

-]

96	]

-]

孩子们感谢范妮阿姨和善良的母亲，然后上床睡觉了。[96]

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['rəʊənəʊk] ['aɪlənd] .

"	THE	BATTLE	OF	ROANOKE	ISLAND	.
"	这	战斗	的	罗阿诺克	岛	.

“罗阿诺克岛之战。”

" [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɔːrfənz] [həʊm] , " [hæd; həd]['teɪkən] ['sevrəl]

"	The	reading	of	the	account	of	the	"	Orphan's	Home	,	"	had	taken	several
"	这	阅读	的	这	帐户	的	这	"	孤儿	家	,	"	有	已采取	一些

['iːvnɪŋz] ;

evenings	;
晚上	;

“阅读《孤儿院》的故事花了几个晚上；

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪt(ə)nz] [hæd; həd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

during	which	the	mittens	had	greatly	increased	.
期间	哪个	这	连指手套	有	非常	增加	.

在此期间，连指手套的数量大幅增加。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['stɔːri] .

For	some	time	after	this	,	there	had	been	no	story	.
为了	一些	时间	后	这	,	那里	有	到过	不	故事	.

此后一段时间，没有发生任何新闻。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɜ:'self] ,

The	little	mother	,	though	she	tried	to	keep	it	to	herself	,
这	小的	母亲	,	尽管	她	尝试	到	保持	它	到	她自己	,

这位小妈妈虽然试图把这件事藏在心里，

[wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['səʊldʒə(r)] [sʌn] ,

was	in	great	anxiety	about	her	soldier	son	,
曾是	在	伟大的	焦虑	关于	她	士兵	儿子	,

她非常担心当兵的儿子。

[hu:] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜ:rnˌsaɪdz] [brɪ'geɪd] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ˌkærə'laɪnə] .

who	had	gone	down	with	General	Burnside's	brigade	to	North	Carolina	.
WHO	有	已消失	向下	和	一般的	伯恩赛德	旅	到	北	卡罗莱纳	.

他曾随伯恩赛德将军的旅前往北卡罗来纳州。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [ə'dres] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] ,

She	had	read	the	general's	address	to	his	men	,
她	有	读	这	将军的	地址	到	他的	男人	,

她读过将军对部下的讲话，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd][hju:'mænəti] ,

in	which	he	appealed	to	their	honor	and	humanity	,
在	哪个	他	上诉	到	他们的	荣誉	和	人类	,

他呼吁他们发挥荣誉感和人性光辉。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [ʌn'feɪlɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n]

and	asked	them	to	treat	the	property	of	the	enemy	with	unfailing	protection
和	问	他们	到	对待	这	财产	的	这	敌人	和	永不失败	保护

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ;

and	respect	;
和	尊重	;

并要求他们始终如一地保护和尊重敌方财产；

[ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒəz] [hu:] [mait] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðeə(r)][hændz] , [-]

and	wounded	soldiers	who	might	fall	into	their	hands	,	[	97	]
和	受伤	士兵	WHO	可能	落下	进入	他们的	双手	,	[	-	]

以及可能落入他们手中的受伤士兵[97]

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ;

with	the	utmost	kindness	and	attention	;
和	这	极致	仁慈	和	注意力	;

以最友善和周到的态度；

['endɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz]['nəʊb(ə)l] [hɑ:tɪd] [æz; əz][hi:; hi] [nju:] [ðeɪ]

ending	in	his	conviction	that	they	would	be	as	noble	hearted	as	he	knew	they
结束	在	他的	定罪	那	他们	会	是	作为	高贵	心地	作为	他	知道	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [breɪv] .

were	brave	.
是	勇敢的	.

最后他确信，他们会像他所知的勇敢者一样，拥有高尚的品格。

" [ɑ:] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , " [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] .

"	Ah	,	"	she	thought	,	"	this	looks	as	if	a	battle	was	intended	.
"	啊	,	"	她	想法	,	"	这	看起来	作为	如果	一个	战斗	曾是	故意的	.

“啊，”她想，“看来这是一场计划中的战斗。”

" [ðen] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [nju:z] [keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv]['rəʊənəʊk] ['aɪlənd] ,

"	Then	the	stirring	news	came	of	the	capture	of	Roanoke	Island	,
"	然后	这	搅拌	消息	来了	的	这	捕获	的	罗阿诺克	岛	,

“随后传来令人振奋的消息，罗阿诺克岛被攻占了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbreɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈhɑːdʃɪps] [ðeɪ]

with	a	few	words	about	the	bravery	of	the	men	and	the	terrible	hardships	they
和	一个	很少	字	关于	这	勇敢	的	这	男人	和	这	糟糕的	艰辛	他们

[hæd; həd] [ɪnˈdjʊəd] ,

had	endured	,
有	忍受	,

简要提及了这些士兵的英勇事迹以及他们所遭受的巨大苦难，

[ˈfaɪtɪŋ] [θruː] [dens] [swɒmps] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈθɪkɪt] .

fighting	through	dense	swamps	and	almost	impenetrable	thickets	.
斗争	通过	稠密	沼泽	和	几乎	坚不可摧	灌木丛	.

艰难地穿过茂密的沼泽和几乎无法穿透的灌木丛。

[əʊ] ! [haʊ] [ˈterəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [pɑːst] [ɪn][ˈwəʊfʊl] , [tremblɪŋ] [səˈspens] .

Oh	!	how	terrible	were	the	next	few	days	passed	in	woful	,	trembling	suspense	.
哦	！	如何	糟糕的	是	这	下一个	很少	天	通过了	在	糟糕的	,	发抖	悬念	.

哦！接下来的几天是多么可怕啊，我们都生活在恐惧和颤抖的悬念之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] [æz; əz] [jet] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ;

There	was	no	official	report	as	yet	,	of	the	killed	and	wounded	;
那里	曾是	不	官方的	报告	作为	然而	,	的	这	被杀	和	受伤	;

目前还没有关于伤亡人数的官方报告；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhaʊshəʊld] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðərz] ,

and	the	hours	of	many	a	household	like	those	of	the	little	mother's	,
和	这	小时	的	许多	一个	家庭	喜欢	那些	的	这	小的	母亲的	,

以及许多家庭，比如那位小妈妈家，每天的工作时间。

[wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ɔːlˈtɜːnət] [preə(r)z] , [həʊps] , [ænd; ənd] [fɪəz] .

were	passed	in	alternate	prayers	,	hopes	,	and	fears	.
是	通过了	在	备用	祈祷	,	希望	,	和	恐惧	.

人们在祈祷、希望和恐惧中交替传递。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ˈfebruəri] , [ˈhæri] [ænd; ənd] [ˈdʒɒni] [went] [aʊt] [təˈgeðə(r)] .

On	the	afternoon	of	the	14th	February	,	Harry	and	Johnny	went	out	together	.
在	这	下午	的	这	14th	二月	,	哈里	和	约翰尼	去	出去	一起	.

2月14日下午，哈里和约翰尼一起出去了。

[ðeɪ] [felt] [səʊ] [dɪˈstrest] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪt] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [-]

They	felt	so	distressed	about	their	beloved	brother	,	they	could	not	sit	still	in	the	[	98	]
他们	毛毡	所以	苦恼	关于	他们的	心爱	兄弟	,	他们	可以	不是	坐	仍然	在	这	[	-	]

他们为自己心爱的兄弟感到非常难过，以至于无法静静地坐在[98]

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子。

[nɪə(r)][ˈjuːniən][pɑːk] [ðeɪ] [met] [gʌs] [ˈævərɪl] , [wʌn][ɒv; əv] [ˈhæriz] [frendz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)]

Near	Union	Park	they	met	Gus	Averill	,	one	of	Harry's	friends	,	and	some	other
靠近	联盟	公园	他们	遇见	格斯	艾弗里尔	,	一	的	哈利的	朋友们	,	和	一些	其他

[lædz] .

lads	.
小伙子们	.

在联合公园附近，他们遇到了哈里的朋友格斯·艾弗里尔和其他一些小伙子。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ˈrəʊənəʊk] [ˈaɪlənd] ;

Of	course	the	boys	immediately	began	talking	of	the	battle	of	Roanoke	Island	;
的	课程	这	男孩们	立即地	开始	说	的	这	战斗	的	罗阿诺克	岛	;

当然，男孩们立刻开始谈论罗阿诺克岛战役；

[æz; əz] [gʌs] [hæd; həd][æn; ən]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [wɪð] [dʒɔːdʒ] .

as	Gus	had	an	elder	brother	in	the	same	company	with	George	.
作为	格斯	有	一个	长老	兄弟	在	这	相同的	公司	和	乔治	.

因为格斯有个哥哥和乔治在同一家公司工作。

" [əʊ] , ['hæri] ! " [kraɪd] [gʌs] , " [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [njuːz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ?

"	Oh	,	Harry	!	"	cried	Gus	,	"	have	you	had	any	news	from	your	brother	?
"	哦	,	哈里	!	"	哭	格斯	,	"	有	你	有	任何	消息	从	你的	兄弟	?

“哦，哈利！”格斯喊道，“你有没有你哥哥的消息？”

[ɪz][hiː; hi] [seɪf] ? "

Is	he	safe	?	"
是	他	安全的	?	"

他安全吗?

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [jet] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hæri] ['sɒrəʊfəli] .

"	We	don't	know	yet	,	"	answered	Harry	sorrowfully	.
"	我们	不	知道	然而	,	"	回答	哈里	悲伤地	.

“我们还不知道，”哈利悲伤地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] ['wɔːltə] ? "

"	Have	you	heard	from	your	brother	Walter	?	"
"	有	你	听到	从	你的	兄弟	沃尔特	?	"

你联系上你哥哥沃尔特了吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz]['ɔːlməʊst]['kreɪzi] .

My	mother	is	almost	crazy	.
我的	母亲	是	几乎	疯狂的	.

我母亲几乎疯了。

[ðæt] [dɪə(r)] [mɪs] ['wɪlmə] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

That	dear	Miss	Wilmer	,	to	whom	he	is	engaged	to	be	married	,
那	亲爱的	错过	威尔默	,	到	谁	他	是	已订婚的	到	是	已婚	,

他与那位亲爱的威尔默小姐订婚了，

['kɒmz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] ['kʌmfət] ['mʌðə(r)] ;

comes	and	tries	to	comfort	mother	;
来	和	尝试	到	舒适	母亲	;

过来安慰母亲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [endz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] ['mʌðərz] [brest] [ænd; ənd]

but	it	always	ends	in	her	laying	her	head	on	mother's	breast	and
但	它	总是	结束	在	她	躺下	她	头	在	母亲的	胸部	和

['kraɪɪŋ] , [əʊ] !

crying	,	oh	!
哭泣	,	哦	!

但最后总是她把头靠在母亲的胸膛上哭着说：“哦！”

[səʊ] ['pɪtɪfəli] !

so	pitifully	!
所以	可怜地	!

太可怜了!

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [kraɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [breɪks] [maɪ] [hɑːt] .

and	then	mother	cries	;	and	that	breaks	my	heart	.
和	然后	母亲	哭泣	;	和	那	休息	我的	心	.

然后妈妈哭了，这让我心碎。

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,

"	His	lips	quivered	as	he	spoke	,
"	他的	嘴唇	颤抖	作为	他	辐	,

他说话时嘴唇颤抖着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'fekʃənətli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	the	lad	standing	by	him	threw	his	arms	affectionately	over	his	neck	,
和	这	小伙子	常设	经过	他	扔	他的	武器	亲切地	超过	他的	脖子	,

站在他身旁的男孩亲昵地将双臂环抱在他的脖子上。

[waɪl] ['hæri] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [lʊkt] [gri:vd] [ɪ'nʌf] .

while	Harry	and	Johnny	looked	grieved	enough	.
尽管	哈里	和	约翰尼	看起来	伤心	足够的	.

而哈里和约翰尼看起来已经非常悲伤了。

[nɪə(r)]['ju:niən][pɑ:k] [ðeɪ] [met] [gʌs] ['ævərɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [lædz] . [-]

Near	Union	Park	they	met	Gus	Averill	and	some	other	Lads	.	[	99	]
靠近	联盟	公园	他们	遇见	格斯	艾弗里尔	和	一些	其他	小伙子们	.	[	-	]

在联合公园附近，他们遇到了格斯·艾弗里尔和其他一些小伙子。[99]

" [əʊ] , [ɪf] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [wɔ:(r)][kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi] [endid] !

"	Oh	,	if	this	dreadful	war	could	only	be	ended	!
"	哦	,	如果	这	可怕	战争	可以	仅有的	是	结束	!

“哦，但愿这场可怕的战争能够结束！”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði]

"	cried	a	bright	-	looking	boy	,	clenching	his	stick	,	and	striking	it	on	the
"	哭	一个	明亮的	-	寻找	男生	,	紧握	他的	戳	,	和	引人注目	它	在	这

['peɪvmənt] .

pavement	.
路面	.

“一个面容清秀的男孩喊道，他紧握棍子，敲打着人行道。”

" [waɪ] [doʊnt][ðə; ði] ['prezɪdənt] [dʒʌst] [prə'kleɪm] ['fri:dəm] [tu:; tə] ['evri] [səʊl] [æt; ət] [wʌns] !

"	Why	don't	the	President	just	proclaim	freedom	to	every	soul	at	once	!
"	为什么	不	这	总统	只是	宣布	自由	到	每一个	灵魂	在	一次	!

“为什么总统不干脆一次性向所有人宣布自由呢！”

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sez] [ðæt] [wʊd] [end][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ! "

My	father	says	that	would	end	the	trouble	double	quick	!	"
我的	父亲	说道	那	会	结尾	这	麻烦	双倍的	快的	!	"

我父亲说那样就能迅速解决麻烦！

" [ɪf] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [θɔ:t] [səʊ] , " [sed] ['hæri] , " [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [seɪ] [ðə; ði] [wɜ:d] .

"	If	the	President	thought	so	,	"	said	Harry	,	"	he	would	soon	say	the	word	.
"	如果	这	总统	想法	所以	,	"	说	哈里	,	"	他	会	很快	说	这	单词	.

“如果总统这么想，”哈里说，“他很快就会开口。”

[ai] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] ['prezɪdənt] [wi:; wi]['evə(r)][hæd; həd] ; [səʊ] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [streɪt]

I	think	he	is	the	very	best	President	we	ever	had	;	so	honest	and	straight
我	思考	他	是	这	非常	最好的	总统	我们	曾经	有	;	所以	诚实的	和	直的

[aʊt] .

out	.
出去	.

我认为他是我们有史以来最好的总统；他非常诚实坦率。

[hi:; hi][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ; ['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)]

He	don't	think	of	himself	;	only	of	his	country	,	and	what	is	best	for
他	不	思考	的	他自己	;	仅有的	的	他的	国家	,	和	什么	是	最好的	为了

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他从不考虑自己，只想着自己的国家，以及什么对国家最有利。

[hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [gʊd] [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɪm] ,

He's	a	dear	,	good	old	fellow	,	and	if	I	saw	him	,
他是	一个	亲爱的	,	好的	老的	同伴	,	和	如果	我	锯	他	,

他是个和蔼可亲的老头，如果我见到他，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] , - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ,

I	should	just	go	up	to	him	and	say	,	'	I	love	you	,	President	Lincoln	,
我	应该	只是	去	向上	到	他	和	说	,	-	我	爱	你	,	总统	林肯	,

我应该直接走上前去对他说："我爱你，林肯总统。"

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] . - "

for	you	are	an	honest	man	.	'	"
为了	你	是	一个	诚实的	男人	.	-	"

因为你是个诚实的人。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [sed] ['dʒɒni] .

"	And	so	should	I	,	"	said	Johnny	.
"	和	所以	应该	我	,	"	说	约翰尼	.

"我也应该这么做，"约翰尼说。

" [ɑːnt] ['fæni] [di'klɛə] [ðæt] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ædld] [ænd; ənd]

"	Aunt	Fanny	declares	that	anybody	else's	head	would	have	become	addled	and
"	阿姨	舢	声明	那	任何人	其他人的	头	会	有	变得	糊涂的	和

['ʌtəli] [kən'faʊndɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

utterly	confounded	by	this	time	,
完全地	令人困惑	经过	这	时间	,

"范妮阿姨说，换作其他人，到这个时候早就糊涂得一塌糊涂了。"

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔː(r)][ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ; [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [-]

with	all	this	terrible	war	and	confusion	;	but	Mr	.	[	100	]
和	全部	这	糟糕的	战争	和	困惑	;	但	先生	.	[	-	]

尽管经历了如此可怕的战争和混乱；但是先生[100]

['lɪŋkənz] ['ɒnəsti] [ɒv; əv] [hɑːt] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hed] [klɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz]['djuːti] ;

Lincoln's	HONESTY	OF	HEART	keeps	his	head	clear	,	and	so	he	does	his	duty	;
林肯的	诚实	的	心	保持	他的	头	清除	,	和	所以	他	做	他的	责任	;

林肯的诚实之心使他头脑清醒，因此他能够尽职尽责；

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [snæp][ænd; ənd] [snɑːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] - [kætʃ] [ə; eɪ] ['gʌdʒən] . -

while	his	enemies	snap	and	snarl	;	but	they	never	'	catch	a	gudgeon	.	'
尽管	他的	敌人	折断	和	咆哮	;	但	他们	绝不	-	抓住	一个	鳜虎鱼	.	-

他的敌人咆哮怒吼，却始终"抓不到一条鳜虎鱼"。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɑːnt] ['fæni] ?

Do	you	know	Aunt	Fanny	?
做	你	知道	阿姨	舢	?

你认识芬妮阿姨吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [əʊ] [jes] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Oh	yes	,	"	cried	all	the	boys	.
"	哦	是的	,	"	哭	全部	这	男孩们	.

"哦，是的！"男孩们齐声喊道。

" [wel] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [rəʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv]
" Well , her daughter wrote such a nice piece about the President , that I have
" 出色地 , 她 女儿 写道 这样的 一个 好的 片 关于 这 总统 , 那 我 有
['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
learned it .
学习 它 .

“嗯，她女儿写了一篇关于总统的好文章，我已经读过了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "
If you like , I will tell it to you . "
如果 你 喜欢 , 我 将要 告诉 它 到 你 . "

如果你愿意，我可以告诉你。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ; [səʊ] ['dʒɒni] [ɪn] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vɔɪs] [bɪ'gæn] :
" That we should ! " cried the boys ; so Johnny in a clear voice began :
" 那 我们 应该 ! " 哭 这 男孩们 ; 所以 约翰尼 在 一个 清除 嗓音 开始 :

“我们当然应该！”男孩们喊道；于是约翰尼用清晰的声音说道：

" [flɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [brɔːd] ['bænə(r)] !
" Fling out the broad banner !
" 一扔 出去 这 广阔 横幅 !

“挥舞大旗！”

[meɪk] ['redi] [iːtʃ] [hænd] !
make ready each hand !
制作 准备好 每个 手 !

准备好双手！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪs'juːniən] [ɪz] [raɪf] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] ;
For the cry of Disunion is rife in our land ;
为了 这 哭 的 分裂 是 普遍存在 在 我们的 土地 ;

分裂的呼声在我们这片土地上甚嚣尘上；

[iːtʃ] [deɪ] [meɪ] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [njuː] ['bæt(ə)l] [bɪ'gʌn] ,
Each day may behold a new battle begun ,
每个 天 可能 看哪 一个 新的 战斗 开始 ,

每一天都可能迎来一场新的战斗，

[ænd; ənd] [truː] [blʌd] [mʌst; məst] [fləʊ] [eə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəriz] [wʌn] .
And true blood must flow ere the victory's won .
和 真的 血 必须 流动 埃雷 这 胜利的 韩元 .

只有流尽真正的鲜血，胜利才能到来。

[ðen] [laʊd] [let] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] :
Then loud let the message ring out to the South :
然后 大声 让 这 信息 戒指 出去 到 这 南 :

然后让这消息响彻南方：

- [rɪ'pʌblɪkənz] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd] [wʌn] [maʊθ] .
' Republicans have but one heart and one mouth .
- 共和党人 有 但 一 心 和 一 嘴 .

共和党人只有一颗心和一张嘴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['friːdəm] [wiː; wi] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] [ə'dɔː(r)] ,
For the freedom we love , for the land we adore ,
为了 这 自由 我们 爱 , 为了 这 土地 我们 崇拜 ,

为了我们所热爱的自由，为了我们所钟爱的土地，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] , [ænd; ənd] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] — [hə'rɑː] ! -
For the Union , and Abraham Lincoln — hurrah ! '
为了 这 联盟 , 和 亚伯拉罕 林肯 — 欢呼 ! -

为了联邦，为了亚伯拉罕·林肯——万岁！

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么!

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['kʌntrimən] !
brothers and countrymen !
兄弟 和 同胞们 !

兄弟们，同胞们!

[miːn] [juː; jʊ][tuː; tə][pɑːt] ,
mean you to part ,
意思是 你 到 部分 ,

意味着你离开，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [iːtʃ] [lɪp] , [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːt] ?
With a curse on each lip , and revenge in each heart ?
和 一个 诅咒 在 每个 唇 , 和 复仇 在 每个 心 ?

每张嘴都带着诅咒，每颗心中都怀着复仇的怒火?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[flai][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][grænd] , [-]
fly from a government simple , but grand , [101]
飞 从 一个 政府 简单的 , 但 盛大 , [-]

政府的飞机简单而宏伟[101]

[jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ɒn] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][sænd] ?
Your future to build on foundations of sand ?
你的 未来 到 建造 在 基础 的 沙 ?

你打算把未来建立在沙滩上吗?

[nəʊ] ! [stɒp] , [waɪl] - [tɪz] [taɪm] ,
No ! Stop , while ' tis time ,
不 ! 停止 , 尽管 - 的 时间 ,

不！住手，趁现在还来得及!

[əʊ][jiː; ji][men][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
oh ye men of the South ,
哦 是的 男人 的 这 南 ,

哦，南方的男儿们，

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wʌn] [hɑːt] [ænd; ənd][wʌn] [maʊθ] ,
Let us have for our country one heart and one mouth ,
让 我们 有 为了 我们的 国家 一 心 和 一 嘴 ,

让我们对我们的国家一心一意，团结一致。

[ænd; ənd] , ['brʌðəz] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][wiː; wi][ə'dɔː(r)] ,
And , brothers once more in the land we adore ,
和 , 兄弟 一次 更多的 在 这 土地 我们 崇拜 ,

兄弟们，再次回到我们深爱的这片土地。

[wiːl; wil] [ʃaʊt] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən][fər'evə(r)] !
We'll shout ' For The Union Forever !
出色地 喊 - 为了 这 联盟 永远 !

我们将高呼“为了联邦，永远！”

[hə'rɑː] ! -
Hurrah ! '
欢呼 ! -

万岁!

" [ðen] [let] ['enəmɪz] ['θɪkən] ; [wiːl; wil]['nevə(r)][dɪ'speə(r)] ,

"	Then	let	enemies	thicken	;	we'll	never	despair	,
"	然后	让	敌人	加厚	;	出色地	绝不	绝望	,

“那就让敌人增多吧；我们永不绝望。”

[weə(r)] ['juːnəti][ɪz] — [bɪ'həʊld] ['vɪktəri] [ðeə(r)] !

Where	unity	is	—	behold	victory	there	!
在哪里	统一	是	—	看哪	胜利	那里	!

团结之处，必将胜利！

[ˌdɪsju'naɪt] — [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [həʊm] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪ] ,

Disunite	—	in	the	ruins	of	home	you	will	lie	,
分裂	—	在	这	废墟	的	家	你	将要	说谎	,

分裂吧——你将躺在家园的废墟中，

[ɪn]['juːniən][juː; jʊ] ['kɒŋkə(r)] — [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][daɪ] .

In	Union	you	conquer	—	without	it	,	you	die	.
在	联盟	你	征服	—	没有	它	,	你	死	.

团结则胜，不团结则灭亡。

[əʊ] [ðen] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] :

Oh	then	,	let	it	come	from	the	North	and	the	South	:
哦	然后	,	让	它	来	从	这	北	和	这	南	:

哦，那就让它从北方和南方涌来吧：

- [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['kʌntri] , [wʌn] [hɑːt] , [ænd; ənd][wʌn] [maʊθ] .

'	We	have	but	one	country	,	one	heart	,	and	one	mouth	.
-	我们	有	但	一	国家	,	一	心	,	和	一	嘴	.

我们只有一个国家，一颗心，一张嘴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːdəm] [wiː; wi] [lʌv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd][wiː; wi][ə'dɔː(r)] ,

For	the	freedom	we	love	,	for	the	land	we	adore	,
为了	这	自由	我们	爱	,	为了	这	土地	我们	崇拜	,

为了我们所热爱的自由，为了我们所钟爱的土地，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən] , [ænd; ənd]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] — [hə'rɑː] ! -

For	the	Union	,	and	Abraham	Lincoln	—	Hurrah	!	'
为了	这	联盟	,	和	亚伯拉罕	林肯	—	欢呼	!	-

为了联邦，为了亚伯拉罕·林肯——万岁！

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dʒɒni] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

"	By	the	time	Johnny	had	finished	,
"	经过	这	时间	约翰尼	有	完成的	,

“等约翰尼说完的时候，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][mɔː(r)] [lædz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['gæðəd] [raʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

a	dozen	more	lads	and	some	gentlemen	had	gathered	round	to	listen	.
一个	打	更多的	小伙子们	和	一些	先生们	有	聚集	圆形的	到	听	.

还有十几个小伙子和几位先生围过来听。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [haɪ] ,

The	little	fellow's	color	mounted	high	,
这	小的	同伴们	颜色	安装	高的	,

小家伙脸色涨得通红，

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end] ;

but	he	went	on	with	admirable	emphasis	and	animation	to	the	end	;
但	他	去	在	和	令人钦佩的	强调	和	动画片	到	这	结尾	;

但他始终保持着令人钦佩的专注和热情，直至最后；

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði][lɑːst] " [hə'rɑː] ,

and	then	let	me	tell	you	that	,	when	he	uttered	the	last	"	Hurrah	,
和	然后	让	我	告诉	你	那	,	什么时候	他	说出	这	最后的	"	欢呼	,

然后让我告诉你，当他发出最后的“万岁”时，

" [ðə; ði] [bɔɪz] [snætʃt] [ðeə(r)][hæts] [ɒf] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn] [-]

"	the	boys	snatched	their	hats	off	,	and	joined	in	[	102	]
"	这	男孩们	抢夺	他们的	帽子	离开	,	和	加入	在	[	-	]

男孩们摘下帽子，加入了[102]

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['stʌntɪd] [əʊld] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [krækt] [ə'gen] !

with	such	a	will	,	that	the	stunted	old	trees	in	the	Park	cracked	again	!
和	这样的	一个	将要	,	那	这	发育不良	老的	树木	在	这	公园	裂纹	再次	!

凭借着如此强大的意志力，公园里那些矮小的老树又裂开了！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'mens] [mæs] ['miːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli]

and	if	it	was	not	a	very	immense	mass	meeting	,	it	was	a	highly
和	如果	它	曾是	不是	一个	非常	巨大	大量的	会议	,	它	曾是	一个	高度

[rɪ'spektəbl] [wʌn] ,

respectable	one	,
可敬	一	,

即使它不是一场规模非常庞大的群众集会，也是一场非常值得尊敬的集会。

[ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [juˈnænɪməs] .

and	perfectly	unanimous	.
和	完美	一致	.

而且完全一致。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['splendɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tuː; tə]

"	That	was	splendid	!	"	said	the	bright	boy	,	who	had	advised	the	President	to
"	那	曾是	灿烂	!	"	说	这	明亮的	男生	,	WHO	有	建议	这	总统	到

[prə'kleɪm] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['friːdəm] .

proclaim	universal	freedom	.
宣布	普遍的	自由	.

“太棒了！”这位聪明的男孩说道，他曾建议总统宣布普世自由。

" [aɪ] [lʌv] [ɑːnt] ['fæniz] ['dɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .

"	I	love	Aunt	Fanny's	daughter	for	writing	it	;	and	you	may	tell	her	so	.
"	我	爱	阿姨	芬妮的	女儿	为了	写作	它	;	和	你	可能	告诉	她	所以	.

“我非常喜欢范妮阿姨的女儿写了这本书；你可以告诉她这一点。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pəʊɪm] ['mʌðə(r)] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ]

I	wonder	if	she	wrote	the	beautiful	little	poem	mother	read	to	me	the	other	day
我	想知道	如果	她	写道	这	美丽的	小的	诗	母亲	读	到	我	这	其他	天

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'beljən] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

from	the	Rebellion	Record	.
从	这	叛乱	记录	.

我想知道她是不是写了前几天母亲从《叛乱记录》里给我读的那首优美的小诗。

[ˌaɪ 'tiː][set][hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

It	set	her	crying	;	and	I	had	hard	work	,	I	can	tell	you	,
它	放	她	哭泣	;	和	我	有	难的	工作	,	我	能	告诉	你	,

她哭了起来；我可以告诉你，我费了好大劲才把她弄哭。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [feɪs] [frɒm; frəm] ['pʌkərɪŋ] [ʌp] . "

to	keep	my	face	from	puckering	up	.	"
到	保持	我的	脸	从	皱眉	向上	.	"

为了防止我的脸部肌肉紧绷。

" [əʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	Oh	,	can	you	remember	it	?	"	asked	some	of	the	boys	.
"	哦	,	能	你	记住	它	?	"	问	一些	的	这	男孩们	.

“哦，你还记得吗？”几个男孩问道。

" [duː; də][traɪ] . "

"	Do	try	.	"
"	做	尝试	.	"

“请尝试一下。”

" [jes] ; [ai] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] ['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

"	Yes	;	I	learned	it	,	only	reading	it	twice	after	mother	had	read	it	to	me
"	是的	;	我	学习	它	,	仅有的	阅读	它	两次	后	母亲	有	读	它	到	我

.

:

.

“是的，我学会了，妈妈给我读过两遍之后，我才自己读了一遍。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] ;

I	don't	know	as	you	will	like	it	as	much	as	I	did	;
我	不	知道	作为	你	将要	喜欢	它	作为	很多	作为	我	做过	;

我不知道你是否会像我一样喜欢它；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [huː] [sez] [dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] . " [-]

but	I've	got	a	little	brother	,	who	says	just	such	things	the	whole	time	.	"	[	103	]
但	我已经	得到	一个	小的	兄弟	,	WHO	说道	只是	这样的	事物	这	所有的	时间	.	"	[	-	]

但我有个弟弟，他总是说这种话。[103]

" [waɪ] , [səʊ][hæv; həv][wiː; wi] , " [kraɪd] ['dʒɒni] , " [lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

"	Why	,	so	have	we	,	"	cried	Johnny	,	"	lots	of	them	!
"	为什么	,	所以	有	我们	,	"	哭	约翰尼	,	"	很多	的	他们	!

“为什么，我们也是！”约翰尼喊道，“我们有很多呢！”

[səʊ] [kʌm] [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

so	come	let's	hear	it	.
所以	来	我们来吧	听到	它	.

来吧，让我们听听。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪp] , [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	The	little	fellow	put	his	finger	on	his	lip	,	to	think	for	a	moment	,
"	这	小的	同伴	放	他的	手指	在	他的	唇	,	到	思考	为了	一个	片刻	,

“小家伙把手指放在嘴唇上，沉思了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ;

and	then	began	in	a	low	voice	;
和	然后	开始	在	一个	低的	嗓音	;

然后他低声说道；

[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪŋ] [raʊnd] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [wɜːd] .

all	the	boys	crowding	round	so	as	not	to	lose	a	word	.
全部	这	男孩们	拥挤	圆形的	所以	作为	不是	到	失去	一个	单词	.

所有男孩都围拢过来，生怕错过任何一个字。

" ['wɪli] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] —

"	Willie	stood	at	the	window	—
"	威利	站立	在	这	窗户	—

威利站在窗边——

['lɪt(ə)l] ['wɪli] , [faɪv] [j'iəz] [əʊld] —

Little	Willie	,	five	years	old	—
小的	威利	,	五	年	老的	—

小威利，五岁——

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [k'ʌləz] ,

Watching	the	rainbow	colors	,
观看	这	彩虹	颜色	,

欣赏彩虹的颜色，

['feɪdɪŋ] [ɪn] ['sʌnˌsɛts] [gəʊld] ,

Fading	in	sunset's	gold	,
褪色	在	日落	金子	,

渐渐隐没在夕阳的金色光芒中，

[red] ['penənts] , [ænd; ənd] ['strimər] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
Red **pennants** **,** **and** **streamers** **of** **fire** **,**
红色的 三角旗 , 和 主播 的 火 ,

红色三角旗和火焰彩带，

[ɒn] [ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] [ˌʌn'fɜːl] ;
On **the** **blue** **expanse** **unfurl** **;**
在 这 蓝色的 广阔 展开 ;

在蔚蓝的天空中展开；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [red] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [laɪ] ,
And **over** **the** **red** **the** **white** **clouds** **lie** **,**
和 超过 这 红色的 这 白色的 云 说谎 ,

红天之上，白云飘荡。

[laɪk] ['fləʊtɪŋ] [mɪsts] [ɒv; əv] [pɜːl] .
Like **floating** **mists** **of** **pearl** **.**
喜欢 漂浮的 薄雾 的 珍珠 .

宛如漂浮的珍珠薄雾。

" - ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mæmə; mə'mɑː] ? -
" **'** **Isn't** **it** **beautiful** **,** **mamma** **?** **'**
" - 不是 它 美丽的 , 妈妈 ? -

“妈妈，它是不是很漂亮？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [grəʊ] [səʊ] [braɪt] ,
And **the** **dark** **eyes** **grow** **so** **bright** **,**
和 这 黑暗的 眼睛 生长 所以 明亮的 ,

那双深邃的眼睛变得如此明亮，

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][gəʊld]
They **almost** **seem** **to** **catch** **the** **gold**
他们 几乎 似乎 到 抓住 这 金子

他们似乎几乎能抓住黄金。

[ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [waɪld] ['glɔːri] [laɪt] .
Of **the** **sky's** **wild** **glory** **light** **.**
的 这 天空的 荒野 荣耀 光 .

天空狂野的光辉。

- [siː] !
' **See** **!**
- 看 !

'看！

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [red] , ['mæmə; mə'mɑː] ,
There **is** **the** **red** **,** **mamma** **,**
那里 是 这 红色的 , 妈妈 ,

那里有红色的，妈妈，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ;
And **there** **is** **the** **beautiful** **blue** **;**
和 那里 是 这 美丽的 蓝色的 ;

还有那美丽的蓝色；

[dɪd] [gɒd] [meɪk] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [red] ?
Did **God** **make** **the** **blue** **and** **red** **?**
做过 上帝 制作 这 蓝色的 和 红色的 ?

蓝色和红色是上帝创造的吗?

[dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊdz] [tuː] ?
Did **He** **make** **the** **white** **clouds** **too** **?**
做过 他 制作 这 白色的 云 也 ?

祂也创造了白云吗?

" - [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [-]

"	'	And	away	up	in	the	sky	,	[	104	]
"	-	和	离开	向上	在	这	天空	,	[	-	]

“然后飞向天空，[104]

[əʊ] ! [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [stɑː(r)] !

Oh	!	see	the	little	bright	star	!
哦	!	看	这	小的	明亮的	星星	!

哦！看那颗闪亮的小星星！

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[gɒd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] ?

God	is	for	the	Union	?
上帝	是	为了	这	联盟	?

上帝支持联邦吗?

['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] , ['mæmə; mə'mɑː] ? - "

Isn't	He	,	mamma	?	'	"
不是	他	,	妈妈	?	-	"

难道不是祂吗，妈妈?

" [wɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , " [kraɪd] ['dʒɒni] .

"	What	a	dear	little	fellow	he	was	,	"	cried	Johnny	.
"	什么	一个	亲爱的	小的	同伴	他	曾是	,	"	哭	约翰尼	.

“他真是个可爱的小家伙啊！”约翰尼喊道。

" [jes] , [gɒd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːniən] .

"	Yes	,	God	is	for	the	Union	.
"	是的	,	上帝	是	为了	这	联盟	.

“是的，上帝支持联邦。”

[waɪ] [kænt] ['evrɪbɒdi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	can't	everybody	see	it	?	"
为什么	不能	大家	看	它	?	"

为什么不是每个人都能看到?

" [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] — [hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ; " [kʌm] , ['dʒɒni] ,

"	All	in	good	time	—	His	good	time	,	"	said	his	brother	;	"	come	,	Johnny	,
"	全部	在	好的	时间	—	他的	好的	时间	,	"	说	他的	兄弟	;	"	来	,	约翰尼	,

“一切都会水到渠成——他的好时机，”他哥哥说；“来吧，约翰尼，

[lets] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

let's	us	go	back	to	mother	.
我们来吧	我们	去	后退	到	母亲	.

我们回去找母亲吧。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ; [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bɔɪz] , ['hæri] [ænd; ənd] ['dʒɒni] , [wɔːkt] ['kwɪkli] [həʊm] .

"	And	so	they	separated	;	and	our	boys	,	Harry	and	Johnny	,	walked	quickly	home	.
"	和	所以	他们	分开	;	和	我们的	男孩们	,	哈里	和	约翰尼	,	步行	迅速地	家	.

于是他们就此分别；我们的儿子哈里和约翰尼快步回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ten] ['mɪnɪts] ,

They	had	not	been	in	the	house	ten	minutes	,
他们	有	不是	到过	在	这	房子	十	分钟	,

他们进屋还不到十分钟，

[wen] [ðə; ði] ['poʊstmənz] [pɪ'kju:liəli] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .

when	the	postman's	peculiarly	loud	and	impatient	ring	was	heard	.
什么时候	这	邮递员的	奇特地	大声	和	不耐烦	戒指	曾是	听到	.

这时，邮递员那异常响亮而急躁的门铃声响了起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] [hɑ:t] [stɒpt] ['bi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	little	mother's	heart	stopped	beating	for	a	moment	,	while	the	children	,
这	小的	母亲的	心	停止	殴打	为了	一个	片刻	,	尽管	这	孩子们	,

小母亲的心脏骤停了一瞬，而孩子们.....

[tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [kʌm] , [rʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [tu:; tə] ['əʊpən]

too	anxious	to	wait	for	a	servant	to	come	,	rushed	in	a	body	to	open
也	焦虑的	到	等待	为了	一个	仆人	到	来	,	匆忙	在	一个	身体	到	打开

[ðə; ði] [dɔ:(r)] .

the	door	.
这	门	.

他等不及仆人来，便冲进去开门。

[wʌn] [ju'naɪtɪd] [skri:m] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['brʌðərz] [wel] - [nəʊn] ['hændraɪtɪŋ] .

One	united	scream	of	joy	greeted	the	dear	brother's	well	-	known	handwriting	.
一	团结的	尖叫	的	喜悦	问候	这	亲爱的	兄弟	出色地	-	已知	手写	.

看到亲兄弟那熟悉的笔迹，大家齐声发出喜悦的尖叫。

" [seɪf] ! [seɪf] !

"	Safe	!	safe	!
"	安全的	!	安全的	!

安全！安全！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [-]

"	they	cried	,	as	they	ran	[	105	]
"	他们	哭	,	作为	他们	跑	[	-	]

“他们边跑边哭[105]

[wɪð] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

with	the	precious	letter	to	their	mother	,
和	这	宝贵的	信	到	他们的	母亲	,

以及写给母亲的那封珍贵的信，

[hu:] [hæd; həd] [tɜ:nd] [səʊ] ['gɑ:stli] [waɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['daɪɪŋ] .

who	had	turned	so	ghastly	white	that	she	seemed	to	be	dying	.
WHO	有	转向	所以	阴森	白色的	那	她	似乎	到	是	垂死	.

她脸色变得惨白，仿佛即将死去。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [ɪn'kləʊʒə(r)] .

It	was	a	thick	enclosure	.
它	曾是	一个	厚的	外壳	.

这是一个厚厚的围墙。

[wɪð] [tremblɪŋ] , ['i:gə(r)] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [tɔ:n] [ə'weɪ] .

With	trembling	,	eager	fingers	,	the	envelope	was	torn	away	.
和	发抖	,	渴望的	手指	,	这	信封	曾是	撕裂	离开	.

颤抖着，急切地撕开了信封。

[wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['sevrəl] [ʃi:ts] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,

Within	was	a	long	letter	written	on	several	sheets	of	paper	,
之内	曾是	一个	长的	信	书面	在	一些	纸张	的	纸	,

里面是一封写在好几张纸上的长信，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [ræpt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːl] ; [ə; eɪ]

which **were** **closely** **wrapped** **around** **a** **miniature** **of** **a** **beautiful** **young** **girl** **;** **a**

哪个 是 密切 包装 大约 一个 微型 的 一个 美丽的 年轻的 女孩 ; 一个

[ʃɔːt] ,

short **,**

短的 ,

它们紧紧地包裹着一个美丽年轻女孩的微型画像；一个短小的，

[θɪk] [lɒk] [ɒv; əv] [dɑːk] ['kɜːlɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [kɑːd] ,

thick **lock** **of** **dark** **curling** **hair** **,** **and** **a** **small** **card** **,**

厚的 锁 的 黑暗的 冰壶 头发 , 和 一个 小的 卡片 ,

一缕浓密的黑色卷发，和一张小卡片，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][bʌt; bət][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪntɪŋ] .

on **which** **was** **a** **tiny** **but** **most** **exquisite** **painting** **.**

在 哪个 曾是 一个 微小的 但 最多 精美的 绘画 .

上面有一幅虽小却非常精美的画作。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [siː] ; [ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] ['biːtɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ə'genst]

It **represented** **a** **dark** **and** **stormy** **sea** **;** **the** **angry** **waves** **beating** **furiously** **against**

它 代表 一个 黑暗的 和 暴风雨 海 ; 这 生气的 波浪 殴打 愤怒地 反对

[ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] ,

a **great** **rock** **,**

一个 伟大的 岩石 ,

它象征着一片黑暗而波涛汹涌的大海；愤怒的巨浪猛烈地拍打着一块巨大的岩石。

[wɪtʃ] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

which **stood** **like** **a** **tower** **of** **strength** **in** **the** **midst** **of** **the** **waters** **.**

哪个 站立 喜欢 一个 塔 的 力量 在 这 中间 的 这 水 .

它像一座坚固的塔楼一样屹立在水中央。

[ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [fɑː(r)] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [krɒs] , [sted] - [fɑːst][ænd; ənd] [ɪ'muːvəbl] , [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] ,

On **the** **rock** **far** **above** **,** **a** **cross** **,** **stead** **-** **fast** **and** **immovable** **,** **was** **planted** **,**

在 这 岩石 远的 多于 , 一个 叉 , 坚定 - 快速地 和 不可移动的 , 曾是 已种植 ,

在高高的岩石上，竖立着一座坚固不动的十字架。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [keɪm] .

from **which** **all** **the** **light** **in** **the** **picture** **came** **.**

从 哪个 全部 这 光 在 这 图片 来了 .

照片中的所有光线都来自这里。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] : " ['aʊə(r)] [feɪθ] ; " [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , "

The **inscription** **below** **was** **:** **"** **Our** **faith** **;** **"** **and** **on** **the** **back** **was** **written** **,** **"**

这 题词 以下 曾是 : " 我们的 信仰 ; " 和 在 这 后退 曾是 书面 , "

[fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [wɔːltərz] ['bɜːθdeɪ] . "

For **dear** **Walter's** **birthday** **.** **"**

为了 亲爱的 沃尔特的 生日 . "

下面题写的是：“我们的信仰”；背面写着：“献给亲爱的沃尔特的生日”。

" [ðiːz] [mʌst; məst] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] , " [-]

" **These** **must** **belong** **to** **some** **one** **else** **,** **"** **[** **106** **]**

" 这些 必须 属于 到 一些 一 别的 , " [-]

“这些东西一定是别人的，”[106]

[sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['sɒbɪŋ] [vɔɪs] .

said **the** **little** **mother** **in** **a** **low** **,** **sobbing** **voice** **.**

说 这 小的 母亲 在 一个 低的 , 啜泣 嗓音 .

“小妈妈低声抽泣着说。”

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [griːf] ,

Then **looking** **again** **at** **the** **miniature** **,** **she** **uttered** **a** **cry** **of** **grief** **,**

然后 寻找 再次 在 这 微型 , 她 说出 一个 哭 的 悲伤 ,

然后她再次看着那幅微缩模型，发出了一声悲痛的哭声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][wʌn][ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ['dɪəli] .

as	she	saw	that	it	was	a	likeness	of	one	she	knew	and	loved	dearly	.
作为	她	锯	那	它	曾是	一个	相似	的	一	她	知道	和	喜爱	亲爱的	.

因为她发现那人长得像她认识并深爱的某个人。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] , [hɑːf]['blaɪndɪd] [wɪð] [tɪəz] —

She	took	up	the	letter	,	and	read	,	half	blinded	with	tears	—
她	采取	向上	这	信	,	和	读	,	一半	失明	和	眼泪	—

她拿起信，泪眼朦胧地读了起来——

" ['februəri] 12th , - .

"	February	12th	,	1862	.
"	二月	12th	,	-	.

1862年2月12日。

" ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , ['brʌðəz] , [ænd; ənd] ['sɪstəz] : — [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [wɪʃ] .

"	Darling	Mother	,	Father	,	Brothers	,	and	Sisters	:	—	I	have	had	my	wish	.
"	亲爱的	母亲	,	父亲	,	兄弟	,	和	姐妹	:	—	我	有	有	我的	希望	.

“亲爱的妈妈、爸爸、兄弟姐妹们：——我的愿望已经实现了。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] , [aɪ] [həʊp] , [dɪd][maɪ]['djuːti] .

I	have	been	in	a	battle	and	,	I	hope	,	did	my	duty	.
我	有	到过	在	一个	战斗	和	,	我	希望	,	做过	我的	责任	.

我曾身处战场，我希望自己尽到了职责。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ʌn'hɑːmd] ; [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɒd] ['hʌmbli] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] .

I	have	come	out	unharmed	;	and	I	thank	God	humbly	,	for	his	goodness	and	mercy	.
我	有	来	出去	毫发无损	;	和	我	感谢	上帝	谦卑地	,	为了	他的	善良	和	怜悯	.

我平安无事地出来了；我谦卑地感谢上帝，感谢他的恩慈和怜悯。

" [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnlet] [ɒn][ðə; ði] ['stɜːnhwiːl] [bəʊt] - [kə'det] , - ['februəri] 7th .

"	We	went	through	the	inlet	on	the	sternwheel	boat	'	Cadet	,	'	February	7th	.
"	我们	去	通过	这	进口	在	这	明轮	船	-	学员	,	-	二月	7th	.

“2月7日，我们乘坐明轮船‘Cadet’号穿过了入海口。”

[suːn] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːnsaɪd] [daɪ'rɛktɪd] [lef'tenənt] ['ændruːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [ænd; ənd] [ten] ['səʊldʒəz] ,

Soon	General	Burnside	directed	Lieutenant	Andrews	to	take	a	boat's	crew	and	ten	soldiers	,
很快	一般的	伯恩赛德	指导	中尉	安德鲁斯	到	拿	一个	船的	全体人员	和	十	士兵	,

不久，伯恩赛德将军指示安德鲁斯中尉带领一艘船上的船员和十名士兵，

[ænd; ənd] [pʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['saʊndɪŋz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

and	pull	for	the	shore	to	take	soundings	and	examine	the	landing	.
和	拉	为了	这	支撑	到	拿	探测	和	检查	这	降落	.

然后驶向岸边，测量水深并检查登陆点。

" [lef'tenənt] ['ændruːz] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] , [breɪv] ['feləʊ] , [went] [θruː] [ðɪs] ['entəpraɪz] [-]

"	Lieutenant	Andrews	,	who	is	a	cool	,	brave	fellow	,	went	through	this	enterprise	[	107	]
"	中尉	安德鲁斯	,	WHO	是	一个	凉爽的	,	勇敢的	同伴	,	去	通过	这	企业	[	-	]

“安德鲁斯中尉是一位冷静、勇敢的人，他完成了这项任务[107]

['splendɪdli] .

splendidly	.
精彩地	.

极好。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

I	had	the	good	fortune	to	go	with	him	.
我	有	这	好的	财富	到	去	和	他	.

我有幸和他一起去了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] , [went] [ə'ʃɔː(r)] , [sɔː] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] ,

He	took	the	soundings	,	went	ashore	,	saw	the	glitter	of	bayonets	,
他	采取	这	探测	,	去	岸上	,	锯	这	闪光	的	刺刀	,

他测量了水深，上了岸，看到了刺刀闪闪发光的样子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .

and	was	convinced	that	the	landing	was	commanded	by	the	rebels	.
和	曾是	确信	那	这	降落	曾是	命令	经过	这	叛军	.

他确信这次登陆是由叛军指挥的。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

"	Just	as	he	returned	to	the	boat	,
"	只是	作为	他	返回	到	这	船	,

“他刚回到船上，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] , [ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət]

a	number	of	men	sprang	up	like	lightning	from	the	tall	grass	,	and	fired	at
一个	数字	的	男人	弹簧	向上	喜欢	闪电	从	这	高的	草	,	和	被解雇	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

一群人像闪电一样从高高的草丛中跳了出来，向我们开枪。

[wʌn] ['bʊlɪt] [tʊk] [ɪ'fekt] ; [wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] .

One	bullet	took	effect	;	one	poor	fellow	was	severely	wounded	.
一	子弹	采取	影响	;	一	贫穷的	同伴	曾是	严重	受伤	.

一颗子弹击中了目标；一个可怜的家伙身负重伤。

" [ðen] ['aʊə(r)] ['ves(ə)lz] [bɒm'bɑːdɪd] [ðem; ðəm] .

"	Then	our	vessels	bombarded	them	.
"	然后	我们的	船只	轰炸	他们	.

然后我们的舰艇炮击了他们。

[ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [ɒv; əv] [ʃɒt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['bætri] ,

A	hurricane	of	shot	and	shell	was	poured	into	their	battery	,
一个	飓风	的	射击	和	壳	曾是	倾倒	进入	他们的	电池	,

炮火如飓风般倾泻到他们的炮兵阵地上。

[tɪl] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ɪn][wʌn] [ʃiːt] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ;

till	they	seemed	to	be	enveloped	in	one	sheet	of	white	smoke	and	flame	;
直到	他们	似乎	到	是	被包裹	在	一	床单	的	白色的	抽烟	和	火焰	;

直到他们仿佛被一层白色的烟雾和火焰包裹起来；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][set][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒn]['faɪə(r)] .

for	we	had	set	their	quarters	on	fire	.
为了	我们	有	放	他们的	四分之一	在	火	.

因为我们放火烧了他们的住处。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [stɪl]

But	with	a	desperation	that	filled	me	with	a	sorrowful	admiration	,	they	still
但	和	一个	绝望	那	已填	我	和	一个	悲伤	钦佩	,	他们	仍然

[wɜːkt] [æt; ət][ðeə(r)] [gʌnz] .

worked	at	their	guns	.
工作	在	他们的	枪支	.

但他们那种绝望的劲头，让我既悲伤又钦佩，他们仍然在摆弄着枪支。

" [ðen] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnbəʊt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɒn]['aʊə(r)]['ves(ə)lz] ,
" Then the rebel gunboats came down upon our vessels ,
" 然后 这 反叛 炮艇 来了 向下 之上 我们的 船只 ,

“然后叛军炮艇向我们的船只发起攻击，

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [θrəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['dedlɪ] [ɪ'fekt]
and the brazen throats of our guns opened upon them with such deadly effect
和 这 厚颜无耻 喉咙 的 我们的 枪支 打开 之上 他们 和 这样的 致命 影响
,
,
,

我们枪口的威力如此之大，以至于我们向他们倾泻了致命的火力。

[ðæt] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [-]
that a boat of the enemy's [108]
那 一个 船 的 这 敌人的 [-]

敌方的一艘船[108]

[wɒz; wəz] [suːn] [ɪn'veləpt] [ɪn] [fleɪmz] .
was soon enveloped in flames .
曾是 很快 被包裹 在 火焰 .

很快便被火焰吞噬。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːf(ə)l] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [ʃelz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pærət] [gʌn] [fel] [ænd; ənd]
One of those awful hundred - pound shells from a Parrott gun fell and
一 的 那些 可怕 百 - 磅 贝壳 从 一个 鹦鹉 枪 跌倒 和
[ɪk'spləʊdɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] .
exploded on her deck .
爆炸了 在 她 甲板 .

一枚帕罗特炮发射的可怕的百磅炮弹落在了她的甲板上并爆炸了。

" [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
" At four o'clock in the afternoon , our general made a circuit of the fleet .
" 在 四 点钟 在 这 下午 , 我们的 一般的 制成 一个 电路 的 这 舰队 .

下午四点，我们的将军巡视了舰队。

[ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bəʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spləʊdɪd] , [fel]
A shell from the enemy was aimed at his boat , but it exploded , fell
一个 壳 从 这 敌人 曾是 旨在 在 他的 船 , 但 它 爆炸了 , 跌倒
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
into the water ,
进入 这 水 ,

敌军一枚炮弹瞄准了他的船，但炮弹爆炸后落入水中。

['hɜːtɪŋ] [nəʊ][wʌn] .
hurting no one .
受伤 不 一 .

没有伤害任何人。

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] , [wen] ['aʊə(r)]['ves(ə)lz] [hɔːl] [ɒf] , [ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm]
The fighting continued till six o'clock , when our vessels hauled off , and all became
这 斗争 持续 直到 六 点钟 , 什么时候 我们的 船只 拖拽 离开 , 和 全部 成为
['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

战斗一直持续到六点钟，我们的船只撤离，一切恢复了平静。

[nəʊ] [lait] [wɒz; wəz] [siːn] [ɒn] [ʃɔː(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]

No	light	was	seen	on	shore	but	the	red	glow	of	the	burning	ruins	of	the
不	光	曾是	已见	在	支撑	但	这	红色的	辉光	的	这	燃烧	废墟	的	这

['ɛnəmiz] ['kwɔːtəz] .

enemy's	quarters	.
敌人的	四分之一	.

岸上看不到任何灯光，只有敌军营房燃烧废墟的红色光芒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['breɪvli] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ,

They	had	fought	bravely	;	and	though	in	the	wrong	,
他们	有	战斗	勇敢地	;	和	尽管	在	这	错误的	,

他们英勇作战；尽管他们错了，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [waɪl] [ai] [kən'demd] [ðeə(r)]

I	could	not	help	feeling	a	respect	for	their	courage	,	while	I	condemned	their
我	可以	不是	帮助	感觉	一个	尊重	为了	他们的	勇气	,	尽管	我	谴责	他们的

[kɔːz] .

cause	.
原因	.

我不禁对他们的勇气表示敬佩，尽管我谴责他们的事业。

" [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] ['feloʊz] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [ʃɔːt] [taɪm] ;

"	The	landing	of	our	brave	fellows	was	effected	in	a	wonderfully	short	time	;
"	这	降落	的	我们的	勇敢的	伙伴们	曾是	受影响	在	一个	太棒了	短的	时间	;

“我们勇敢的伙伴们在极短的时间内就成功登陆；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

for	we	had	no	trouble	from	the	enemy	,
为了	我们	有	不	麻烦	从	这	敌人	,

因为我们没有受到敌人的骚扰，

[æz; əz][ðə; ði][men] [huː] ['faɪəd][ɒn] [lef'tenənt] ['ændruːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ,

as	the	men	who	fired	on	Lieutenant	Andrews	and	his	crew	,
作为	这	男人	WHO	被解雇	在	中尉	安德鲁斯	和	他的	全体人员	,

那些向安德鲁斯中尉及其机组人员开火的人，

[wɜː(r); wə(r)] [sent] ['skæmpə] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [-]

were	sent	scampering	into	the	woods	by	a	shell	from	one	of	our	[	109	]
是	发送	四处奔跑	进入	这	树林	经过	一个	壳	从	一	的	我们的	[	-	]

被我们其中一枚炮弹吓得四散奔逃到树林里[109]

[boʊts] , [wɪtʃ] [went] ['haʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə'pɒn]

boats	,	which	went	howling	like	a	fiend	through	the	air	,	and	fell	down	upon
船	,	哪个	去	嚎叫	喜欢	一个	恶魔	通过	这	空气	,	和	跌倒	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

船只像魔鬼般呼啸着飞过空中，然后坠落下来砸在他们身上。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ['draɪvɪŋ] [stɔːm] [wiː; wi] ['weid] [θruː]

"	But	it	began	to	rain	,	and	in	a	cold	driving	storm	we	waded	through
"	但	它	开始	到	雨	,	和	在	一个	寒冷的	驾驶	风暴	我们	涉水	通过

[ðə; ði] [swɒmp] ,

the	swamp	,
这	沼泽	,

“但天开始下雨了，我们在寒冷的暴雨中趟过了沼泽地，

[ðə; ði][ræŋk] [grɑːs] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪz] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['sændi] [pleɪn] .

the	rank	grass	up	to	our	eyes	,	until	we	came	out	on	a	sandy	plain	.
这	秩	草	向上	到	我们的	眼睛	,	直到	我们	来了	出去	在	一个	沙	清楚的	.

茂密的野草没过了我们的眼睛，直到我们来到一片沙质平原上。

[wiː; wi][tɔː(r)][ʌp][ə; eɪ][reɪl] [fens] ,

We	**tore**	**up**	**a**	**rail**	**fence**	**,**
我们	撕裂	向上	一个	轨	栅栏	,

我们拆掉了一段铁路围栏，

[ænd; ənd][æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [ðæt] [naɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪvuæk] [ˈfaɪərz] [ˈspæŋgld] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	**at**	**eleven**	**o'clock**	**that**	**night**	**our**	**bivouac**	**fires**	**spangled**	**the**	**earth**	**.**
和	在	十一	点钟	那	夜晚	我们的	露营	火灾	闪闪发光的	这	地球	.

当晚十一点，我们营地的篝火照亮了大地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《孤儿院的手套》和《乔治的(The Orphan's Home Mittens,)
第4/5页

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [rest] [wiː; wi] [gɒt] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [θɪn] ['əʊvəkəʊt]

"	You	may	imagine	how	much	rest	we	got	,	with	nothing	but	our	thin	overcoats
"	你	可能	想象	如何	很多	休息	我们	得到	,	和	没有什么	但	我们的	薄的	大衣

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] .

to	protect	us	.
到	保护	我们	.

“你可以想象我们休息得有多充分，身上只有薄薄的外套保暖。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [fleɪmd] [ʌp] [braɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ;

But	our	courage	flamed	up	bright	in	spite	of	the	weather	;
但	我们的	勇气	火焰	向上	明亮的	在	尽管如此	的	这	天气	;

尽管天气恶劣，我们的勇气依然熊熊燃烧；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

and	when	the	order	to	form	was	given	next	morning	,
和	什么时候	这	命令	到	形式	曾是	给定	下一个	早晨	,

第二天早上下达组建命令时，

[wiː; wi] [rʌʃt] [tuː; tə]['aʊə(r)]['pleɪsɪz] [wɪð] ['hɑːti] [gʊd] - [wɪl] .

we	rushed	to	our	places	with	hearty	good	-	will	.
我们	匆忙	到	我们的	地方	和	爽朗	好的	-	将要	.

我们怀着美好的愿望匆匆赶到各自的位置。

" ['dʒenərəlz]['fɒstə(r)][ænd; ənd] ['bɜːnsaɪd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['plez(ə)nt] [wɜːdz] .

"	Generals	Foster	and	Burnside	came	up	and	said	a	few	pleasant	words	.
"	将军们	促进	和	伯恩赛德	来了	向上	和	说	一个	很少	令人愉快的	字	.

福斯特将军和伯恩赛德将军走过来，说了几句客套话。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [hɜːd] ['faɪərɪŋ] .

Then	the	reconnaissance	was	made	,	and	we	soon	heard	firing	.
然后	这	侦察	曾是	制成	,	和	我们	很快	听到	射击	.

随后进行了侦察，我们很快就听到了枪声。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

We	were	ordered	to	advance	.
我们	是	订购	到	进步	.

我们接到前进命令。

[ðə; ði] [men] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [waɪl] ['aʊə(r)] [-]

The	men	laughed	and	joked	with	each	other	as	they	marched	,	while	our	[	110	]
这	男人	笑了	和	开玩笑	和	每个	其他	作为	他们	行军	,	尽管	我们的	[	-	]

男人们边行进边互相说笑，而我们的[110]

[greɪt] [gʌnz] [buːm] [ænd; ənd] ['θʌndə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪəs] , [ɪn'ses(ə)nt] [ʃriːk] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]

great	guns	boomed	and	thundered	,	and	the	fierce	,	incessant	shriek	of	rifle
伟大的	枪支	蓬勃发展	和	雷鸣	,	和	这	凶猛的	,	不停歇	尖叫	的	步枪

[ʃɒt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

shot	filled	the	air	.
射击	已填	这	空气	.

大炮轰鸣隆隆，步枪射击的尖啸声此起彼伏，响彻云霄。

" [wiː; wi] [went] [ə; eɪ] [maɪl] , [ðen] [tuː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɒt] ['rætld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

"	We	went	a	mile	,	then	two	,	and	now	the	shot	rattled	among	the	leaves	,
"	我们	去	一个	英里	,	然后	二	,	和	现在	这	射击	摇晃	之中	这	树叶	,

“我们走了一英里，然后两英里，现在枪声在树叶间响起。”

[ænd; ənd] [men] [keɪm] [pɑːst] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [breɪv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [bɔɪz] , [pɪəst] [baɪ] [bɔːl] [ænd; ənd]

and	men	came	past	carrying	the	brave	Massachusetts	boys	,	pierced	by	ball	and
和	男人	来了	过去的	携带	这	勇敢的	马萨诸塞州	男孩们	,	穿孔	经过	球	和

['beɪənət] ,

bayonet	,
刺刀	,

男人们抬着勇敢的马萨诸塞州男孩们走过，他们身上布满了弹孔和刺刀痕迹。

['ʃəʊɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] ['bliːdɪŋ] [wuːndz] .

showing	frightful	bleeding	wounds	.
显示	可怕	出血	伤口	.

显示出触目惊心的流血伤口。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

As	they	were	borne	to	the	rear	,
作为	他们	是	出生	到	这	后部	,

他们被押往后方时，

[ðeɪ] [wʊd] [pɑːs] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [ðeə(r)] ['gɑːstlɪ] ['feɪsɪz] ; [ɔː(r)] [wʊd] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] ,

they	would	pass	us	with	a	smile	on	their	ghastly	faces	;	or	would	utter	a	faint	,
他们	会	经过	我们	和	一个	微笑	在	他们的	阴森	面孔	;	或者	会	说出	一个	头晕的	,

他们会面带诡异的微笑从我们身边经过；或者发出微弱的、

[tremblɪŋ] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] , - ['nevə(r)] [gɪv] [ʌp] , [bɔɪz] , ['vɪktərɪ] [ɔː(r)] [deθ] ! -

trembling	cheer	,	and	the	words	,	'	Never	give	up	,	boys	,	Victory	or	death	!	'
发抖	欢呼	,	和	这	字	,	-	绝不	给	向上	,	男孩们	,	胜利	或者	死亡	!	-

颤抖的欢呼声，以及“永不放弃，孩子们，不胜即死！”的呐喊声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [grænd] [hə'rəʊɪk] ['faɪə(r)] [wʊd] [bleɪz] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	then	a	grand	heroic	fire	would	blaze	up	in	their	eyes	.
和	然后	一个	盛大	英勇	火	会	火焰	向上	在	他们的	眼睛	.

然后，他们眼中会燃起英勇无畏的火焰。

" [ɒn] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] ,

"	On	we	marched	,
"	在	我们	行军	,

我们继续前进，

[tɪl] [wiː; wi] [hɜːd] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [skriːmz] [ɒv; əv] ['fjʊəri] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

till	we	heard	cheers	and	screams	of	fury	mingling	with	the	thundering	of	the
直到	我们	听到	干杯	和	尖叫	的	愤怒	混杂	和	这	雷鸣	的	这

[gʌnz] .

guns	.
枪支	.

直到我们听到欢呼声和愤怒的尖叫声与隆隆的枪声混杂在一起。

[θɪk] [sməʊk] , [θruː] [wɪtʃ] [keɪm] ['flæʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [gliːm] [laɪk] ['taɪgərz] [aɪz] , [ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es]

Thick	smoke	,	through	which	came	flashes	with	a	gleam	like	tiger's	eyes	,	enveloped	us	,
厚的	抽烟	,	通过	哪个	来了	闪光灯	和	一个	闪耀	喜欢	老虎的	眼睛	,	被包裹	我们	,

,

浓烟滚滚，夹杂着如同老虎眼睛般闪烁的闪光，将我们笼罩其中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [rʌʃt] [kləʊz] [pɑːst] ['aʊə(r)] [ɪəz] .

and	the	whistle	of	the	bullets	rushed	close	past	our	ears	.
和	这	哨	的	这	子弹	匆忙	关闭	过去的	我们的	耳朵	.

子弹呼啸着从我们耳边掠过。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['faɪə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] [-]

"	We	were	under	fire	;	and	now	,	dear	[	111	]
"	我们	是	在下面	火	;	和	现在	,	亲爱的	[	-	]

“我们当时正遭受炮火攻击；而现在，亲爱的[111]

['mʌðə(r)] , [ai] [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [nɜːv] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd] [hɑːt] .

mother	,	I	breathed	a	prayer	to	God	to	nerve	my	arm	and	heart	.
母亲	,	我	呼吸	一个	祷告	到	上帝	到	神经	我的	手臂	和	心	.

母亲，我向上帝祈祷，求他赐予我力量，让我的手臂和心脏恢复活力。

[nɒt] [ə; eɪ] [wiːk] [səʊl] — [nɒt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['aʊə(r)] [ræŋks] .

Not	a	weak	soul	—	not	a	coward	was	in	our	ranks	.
不是	一个	虚弱的	灵魂	—	不是	一个	懦夫	曾是	在	我们的	排名	.

我们队伍里没有一个软弱的人，没有一个懦夫。

[ai] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] ['evri] ['rezəluːt] [feɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['pleɪnli] [sed] , - ['glɔːri] ,

I	looked	around	,	and	saw	in	every	resolute	face	a	look	which	plainly	said	,	'	Glory	,
我	看起来	大约	,	和	锯	在	每一个	坚决	脸	一个	看	哪个	显然	说	,	-	荣耀	,

我环顾四周，在每一张坚定的脸上都看到一种清晰的神情，那就是："荣耀归于上帝。"

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪv] . -

or	a	grave	.	'
或者	一个	严重	.	-

或者一座坟墓。

" [ðen] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['faɪə(r)] .

"	Then	our	colonel	gave	the	order	to	fire	.
"	然后	我们的	上校	给予	这	命令	到	火	.

然后，我们的上校下令开火。

[də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː 'es] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'daʊt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːd]

Directly	in	front	of	us	was	the	famous	redoubt	,	of	which	we	had	heard
直接地	在	正面	的	我们	曾是	这	著名的	堡垒	,	的	哪个	我们	有	听到

[səʊ] [mʌtʃ] ;

so	much	;
所以	很多	;

正前方就是那座我们早已耳闻的著名堡垒；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] ['raɪflmən] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tɜːf] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd]

and	we	could	see	riflemen	in	the	trees	,	under	the	turfed	walls	,	and	behind
和	我们	可以	看	步枪兵	在	这	树木	,	在下面	这	草皮	墙壁	,	和	在后面

['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['kʌvə(r)] .

every	possible	cover	.
每一个	可能的	覆盖	.

我们可以看到树上、草皮墙下以及所有可能的掩体后面都有步枪兵。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [fɔːt] .

But	we	obeyed	the	order	with	a	will	,	and	for	an	hour	we	fought	.
但	我们	服从	这	命令	和	一个	将要	,	和	为了	一个	小时	我们	战斗	.

但我们义无反顾地服从了命令，战斗了一个小时。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [flintʃ] .

Not	a	soul	flinched	.
不是	一个	灵魂	畏缩	.

没有一个人退缩。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔːlz] [strʌk] ['aʊə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)]

As	the	balls	struck	our	men	,	and	they	fell	,	they	were	carried	to	the	rear
作为	这	球	击	我们的	男人	,	和	他们	跌倒	,	他们	是	携带	到	这	后部

,

,

,

子弹击中我们的士兵，他们倒下后，被抬到后方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ræŋks] [kləʊzd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪvərɪŋ] .

and	the	ranks	closed	up	without	wavering	.
和	这	排名	关闭	向上	没有	摇摆不定	.

队伍团结一致，毫不动摇。

[ai] [siːmd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [stəʊn] ; [maɪ] [hɑːt] ['hɑːd(ə)nd] .

I	seemed	turned	into	stone	;	my	heart	hardened	.
我	似乎	转向	进入	石头	;	我的	心	硬化	.

我仿佛变成了石头，我的心变得坚硬无比。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔːl] [straɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːltə] ['ævərɪl] , [huː] [fɔːt] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] .

I	saw	a	ball	strike	poor	Walter	Averill	,	who	fought	at	my	side	.
我	锯	一个	球	罢工	贫穷的	沃尔特	艾弗里尔	,	WHO	战斗	在	我的	边	.

我亲眼看到一个球击中了可怜的沃尔特·艾弗里尔，他当时正在我身边战斗。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

He	gave	a	low	cry	,	and	sank	to	the	ground	.
他	给予	一个	低的	哭	,	和	沉没	到	这	地面	.

他低声呻吟，然后倒在了地上。

[tuː] ['praɪvəts] ['kærɪd] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['æmbjələns] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [maɪ] [-]

Two	privates	carried	him	to	an	ambulance	,	and	I	turned	away	with	my	[	112	]
二	私人	携带	他	到	一个	救护车	,	和	我	转向	离开	和	我的	[	-	]

两名士兵把他抬到救护车上，我转身带着我的[112]

[hɑːt] [ɒv; əv] ['grænɪt] ['hɑːdə(r)] , ['stəʊniːə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

heart	of	granite	harder	,	stonier	than	ever	.
心	的	花岗岩	更难	,	斯托尼	比	曾经	.

花岗岩的内核比以往任何时候都更加坚硬、更加石化。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] ['sɒrəʊ] .

It	seemed	impossible	to	feel	sorrow	.
它	似乎	不可能的	到	感觉	悲哀	.

似乎不可能感受到悲伤。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪld] [tʃɪə(r)] [rəʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [dɪn] .

Suddenly	a	wild	cheer	rose	up	above	the	awful	din	.
突然	一个	荒野	欢呼	玫瑰	向上	多于	这	可怕	din	.

突然，一阵狂野的欢呼声盖过了可怕的喧嚣。

['aʊə(r)] [flæg] [weɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪ'daʊt] !

Our	flag	waved	from	the	redoubt	!
我们的	旗帜	挥手	从	这	堡垒	!

我们的旗帜在堡垒上飘扬!

[ə'nʌðə(r)] !

Another	!
其他	!

其他!

[ə'nʌðə(r)] !

another	!
其他	!

其他!

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [wʌn] !

The	battle	was	won	!
这	战斗	曾是	韩元	!

战斗胜利了!

" ['rəʊənəʊk] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['aʊəz] !

"	Roanoke	Island	was	ours	!
"	罗阿诺克	岛	曾是	我们的	!

“罗阿诺克岛是我们的！”

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] , [ænd; ənd] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

with	all	the	enemy's	guns	,	and	three	thousand	men	with	their	arms	,	ammunition	,
和	全部	这	敌人的	枪支	,	和	三	千	男人	和	他们的	武器	,	弹药	,

[ænd; ənd] [stɔːz] .

and	stores	.
和	商店	.

带着敌人的所有枪支，以及三千名士兵及其武器、弹药和物资。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	victory	was	complete	.
这	胜利	曾是	完全的	.

胜利已然取得。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [jʌŋ] ['feləʊ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]

"	There	was	one	young	fellow	,	dear	mother	,	who	deserved	to	be	made	a
"	那里	曾是	一	年轻的	同伴	,	亲爱的	母亲	,	WHO	应得的	到	是	制成	一个

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

“亲爱的母亲，有一个年轻人，他完全有资格成为将军。”

[əʊ] , ['mʌðə(r)] !

Oh	,	mother	!
哦	,	母亲	!

哦，母亲！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] — [θriː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] . [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	was	only	seventeen	years	old	—	three	years	younger	than	I	.	He	was
他	曾是	仅有的	十七	年	老的	—	三	年	年轻	比	我	.	他	曾是

['ɔːdəd] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][sɪks] [twelv] - ['paʊndə(r)] [bəʊt] ['haʊɪtsə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

ordered	to	plant	a	battery	of	six	twelve	-	pounder	boat	howitzers	from	the
订购	到	植物	一个	电池	的	六	十二	-	重锤	船	榴弹炮	从	这

['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sentə(r)] .

vessels	in	the	advance	of	the	centre	.
船只	在	这	进步	的	这	中心	.

他当时只有十七岁——比我小三岁。他奉命从中央前锋的舰船上部署六门十二磅艇炮。

[hiː; hi] [drægd] [ðiːz] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	dragged	these	through	the	swamp	and	placed	them	in	position	.
他	拖拽	这些	通过	这	沼泽	和	放置	他们	在	位置	.

他把这些东西拖过沼泽，放到了合适的位置。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [flæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['enəmi] ,

They	soon	began	to	thunder	and	flash	into	the	enemy	,
他们	很快	开始	到	雷	和	闪光	进入	这	敌人	,

他们很快便开始向敌人发射雷鸣般的闪电，

[huː] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] ['fjʊəri][ænd; ənd] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt] ['evri] [mæn] , [wʌn]['ɑːftə(r)]

who	returned	the	fire	with	such	fury	and	desperation	that	every	man	,	one	after
WHO	返回	这	火	和	这样的	愤怒	和	绝望	那	每一个	男人	,	一	后

[ðə; ði] [-]

the	[	113	]
这	[	-	]

他们以如此愤怒和绝望的方式还击，以至于每个人，一个接一个[113]

['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] .

other	,	was	shot	down	,	and	he	was	left	alone	.
其他	,	曾是	射击	向下	,	和	他	曾是	左边	独自的	.

另一架飞机被击落，他被独自留下了。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [rev] . ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ,

The	chaplain	of	the	Twenty	-	fifth	Massachusetts	,	Rev	.	Mr	.	James	,
这	牧师	的	这	二十	-	第五	马萨诸塞州	,	牧师	.	先生	.	詹姆斯	,

马萨诸塞州第二十五团的随军牧师詹姆斯先生

[ðen] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [geɪv] [aʊt] ,

then	rushed	up	and	worked	at	one	of	the	howitzers	till	his	ammunition	gave	out	,
然后	匆忙	向上	和	工作	在	一	的	这	榴弹炮	直到	他的	弹药	给予	出去	,

然后他冲上前去，操作其中一门榴弹炮，直到弹药耗尽为止。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] .

and	he	had	to	retire	.
和	他	有	到	退休	.

他不得不退休。

[stɪl] [ðɪs] [ˌʌn'dɔːntɪd] [bɔɪ] [kept] [ɒn] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [naʊ] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] ,

Still	this	undaunted	boy	kept	on	loading	and	discharging	his	gun	,	now	entirely	alone	,
仍然	这	无所畏惧	男生	保留	在	加载中	和	出院	他的	枪	,	现在	完全	独自的	,

然而，这个毫不畏惧的男孩仍然独自一人继续装弹和射击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)] ;

and	a	mark	for	the	most	terrible	galling	fire	;
和	一个	标记	为了	这	最多	糟糕的	令人恼火	火	;

以及最可怕的灼烧之火的标记；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [sə'rendəd] .

and	he	did	this	until	the	enemy	had	surrendered	.
和	他	做过	这	直到	这	敌人	有	投降	.

他一直这样做，直到敌人投降为止。

" [wɒt] [ə; eɪ][hə'rəʊɪk] [səʊl] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [breɪv] [bɔɪz] ['bɒdi] !

"	What	a	heroic	soul	lives	in	that	brave	boy's	body	!
"	什么	一个	英勇	灵魂	生活	在	那	勇敢的	男孩们	身体	!

“多么英勇的灵魂寄宿在那勇敢男孩的身体里啊！”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

You	may	be	sure	that	I	found	him	out	when	the	battle	was	over	,
你	可能	是	当然	那	我	成立	他	出去	什么时候	这	战斗	曾是	超过	,

你可以肯定，战斗结束后我找到了他。

[ænd; ənd][ai][dʒʌst] [tʊk] [hɪm][ɪn][maɪ][ɑːmz][ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] [taɪt] .

and	I	just	took	him	in	my	arms	and	hugged	him	tight	.
和	我	只是	采取	他	在	我的	武器	和	拥抱	他	紧的	.

我一把将他抱在怀里，紧紧地搂着他。

[ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːst] [frendz] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] .

I	hope	we	shall	be	fast	friends	as	long	as	we	live	.
我	希望	我们	将	是	快速地	朋友们	作为	长的	作为	我们	居住	.

我希望我们能一辈子做挚友。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [steɪt] .

His	name	is	Benjamin	H	.	Porter	,	and	he	lives	in	New	York	State	.
他的	姓名	是	本杰明	H	.	搬运工	,	和	他	生活	在	新的	约克	状态	.

他的名字叫本杰明·H·波特，他住在纽约州。

[səʊ] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][grænd][əʊld] [steɪt] .

So	give	three	cheers	for	him	,	and	our	grand	old	State	.
所以	给	三	干杯	为了	他	,	和	我们的	盛大	老的	状态	.

所以，让我们为他，也为我们伟大的老州，欢呼三声吧！

" [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['rəʊənəʊk] ['aɪlənd] .

"	The	Battle	of	Roanoke	Island	.
"	这	战斗	的	罗阿诺克	岛	.

“罗阿诺克岛之战。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðəʊ] [ɪn] [tɪəz] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː]

The	children	,	though	in	tears	at	hearing	of	all	their	brother	had	passed	through
这	孩子们	,	尽管	在	眼泪	在	听力	的	全部	他们的	兄弟	有	通过了	通过

,

,
,

孩子们听到哥哥的遭遇后虽然泪流满面，

[kəm'plaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [tʃɪəd] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd]

complied	with	his	wish	,	and	heartily	cheered	the	brave	young	midshipman	and
遵命	和	他的	希望	,	和	衷心地	欢呼	这	勇敢的	年轻的	海军学员	和

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [steɪt] .

the	dear	old	State	.
这	亲爱的	老的	状态	.

遵照他的意愿，衷心地为这位勇敢的年轻海军学员和亲爱的老州欢呼。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] — [-]

Then	the	little	mother	went	on	reading	—	[	114	]
然后	这	小的	母亲	去	在	阅读	—	[	-	]

然后，这位小母亲继续读书——[114]

" [ðə; ði][grænd] , ['kʌmftəb(ə)l] ['wʊdn] [kæmps][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [tɜːnd]

"	The	grand	,	comfortable	wooden	camps	of	the	enemy	were	of	course	turned
"	这	盛大	,	舒服的	木制的	营地	的	这	敌人	是	的	课程	转向

['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][juːz] ;

over	to	our	use	;
超过	到	我们的	使用	;

“敌人的宏伟舒适的木制营地当然都归我们使用了；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['mɪzrəbl] ['kæptɪvz] , [huː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk] ['mʌdˌsɪl] — [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv]

and	our	miserable	captives	,	who	certainly	looked	like	mudsills	—	though	we	have
和	我们的	悲惨的	俘虏	,	WHO	当然	看起来	喜欢	泥梁	—	尽管	我们	有

[ðə; ði] [neɪm] — [wɜː(r); wə(r)] ['bɪvuækt] [ˌaʊt'saɪd] , [wel] ['gɑːdɪd] .

the	name	—	were	bivouacked	outside	,	well	guarded	.
这	姓名	—	是	露营	外部	,	出色地	守卫	.

我们可怜的俘虏，看起来就像泥梁木——尽管我们知道他们的名字——被安置在外面，受到严密的看守。

" [wen] [ðə; ði] ['mædnəs] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['hɑːdnəs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['temprəri]

"	When	the	madness	—	for	such	hardness	must	have	been	a	temporary
"	什么时候	这	疯狂	—	为了	这样的	硬度	必须	有	到过	一个	暂时的

['frenzi] — [left] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

frenzy	—	left	me	after	the	battle	was	over	,
狂热	—	左边	我	后	这	战斗	曾是	超过	,

“战斗结束后，当那股疯狂——因为如此顽固的意志一定只是一时的狂热——从我心中消退时，

[aɪ] [gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɔːltə] ['ævərɪl] .

I	got	permission	to	hunt	up	poor	Walter	Averill	.
我	得到	允许	到	打猎	向上	贫穷的	沃尔特	艾弗里尔	.

我获准去追捕可怜的沃尔特·艾弗里尔。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [hɪm] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [wɪð] [faɪv] ['ʌðə(r)] ['wuːndɪd] [men] .

I	soon	found	him	,	lying	in	a	room	,	with	five	other	wounded	men	.
我	很快	成立	他	,	说谎	在	一个	房间	,	和	五	其他	受伤	男人	.

我很快发现他躺在一个房间里，身边还有其他五名受伤的男子。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [maɪn] — [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [gliːm] [keɪm] ['ɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] ['bekən] [ˌem 'iː]
His **eye** **caught** **mine** **—** **a** **thankful** **gleam** **came** **into** **them** **as** **he** **beckoned** **me**
他的 眼睛 捕捉 矿 — 一个 感恩 闪耀 来了 进入 他们 作为 他 招手 我
[tuː; tə][hɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

他的目光与我的目光相遇——他向我招手，眼中闪过一丝感激的光芒。

" - [əʊ] , ['wɔːltə] ! -
" **'** **Oh** **,** **Walter** **!** **'**
" - 哦 , 沃尔特 ! -

“哦，沃尔特！”

[aɪ][kraɪd] , [maɪ] [hɑːt] [naʊ] ['sɔfənd] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [laʊd] [wɪð] ['sɒrəʊ] , - [wɪv] [geɪnd] [ðə; ði]
I **cried** **,** **my** **heart** **now** **softened** **and** **beating** **loud** **with** **sorrow** **,** **'** **we've** **gained** **the**
我 哭 , 我的 心 现在 软化 和 殴打 大声 和 悲哀 , - 我们已经 获得 这
['vɪktəri] ,
victory **,**
胜利 ,

我哭了，我的心此刻柔软而悲伤地剧烈跳动着，“我们取得了胜利”，

[bʌt; bət][juː; jʊ][laɪ] [-]
but **you** **lie** **[** **115** **]**
但 你 说谎 [-]

但你撒谎了[115]

[hɪə(r)] ['wuːndɪd] - — [aɪ] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [tʃəʊkt] .
here **wounded** **'** **—** **I** **stopped** **,** **for** **my** **voice** **became** **choked** **.**
这里 受伤 - — 我 停止 , 为了 我的 嗓音 成为 窒息 .

“这里受伤了”——我停了下来，因为我的声音哽咽了。

" - [jes] , [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , - [hiː; hi] ['hɔːsli] ['wɪspəd] .
" **'** **Yes** **,** **George** **,** **and** **dying** **,** **'** **he** **hoarsely** **whispered** **.**
" - 是的 , 乔治 , 和 垂死 , - 他 沙哑地 低声说道 .

“是的，乔治，而且快要死了，”他沙哑地低语道。

- [θæŋk] [gɒd] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .
' **Thank** **God** **you** **have** **come** **.**
- 感谢 上帝 你 有 来 .

感谢上帝你来了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [maɪ] [həʊm] [ə'gen] .
I **shall** **never** **see** **my** **home** **again** **.**
我 将 绝不 看 我的 家 再次 .

我再也见不到我的家了。

[lʊk] [hɪə(r)] . -
Look **here** **.** **'**
看 这里 . -

看这里。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [ʃɜːt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] ['sləʊli] ['ebɪŋ] [ə'weɪ] ,
" **He** **raised** **his** **bloody** **shirt** **,** **and** **I** **saw** **the** **life** **-** **blood** **slowly** **ebbing** **away** **,**
" 他 提高 他的 血腥 衬衫 , 和 我 锯 这 生活 - 血 缓慢地 退潮 离开 ,

他撩起血迹斑斑的衬衫，我看到鲜血正慢慢流逝。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːstli] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
from **a** **ghastly** **wound** **in** **his** **breast** **.**
从 一个 阴森 伤口 在 他的 胸部 .

胸口有一道骇人的伤口。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [doʊnt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wiːk] ; [bʌt; bət][ai] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , ['kraɪɪŋ] , - ['wɔːltə] ,

"	Oh	,	mother	,	don't	think	me	weak	;	but	I	burst	into	tears	,	crying	,	'	Walter	,
"	哦	,	母亲	,	不	思考	我	虚弱的	;	但	我	爆裂	进入	眼泪	,	哭泣	,	-	沃尔特	,

['wɔːltə] ,

Walter	,
沃尔特	,

“哦，妈妈，别以为我软弱；但我忍不住哭了起来，哭着说，‘沃尔特，沃尔特，’”

[wɒt] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [duː; də] ? -

what	will	your	mother	do	?	'
什么	将要	你的	母亲	做	?	-

你妈妈会怎么做?

" - [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː][dɪə(r)][wʌnz][æt; ət][həʊm] ? -

"	'	Will	you	take	a	message	to	her	and	all	the	dear	ones	at	home	?	'
"	-	将要	你	拿	一个	信息	到	她	和	全部	这	亲爱的	一个	在	家	?	-

“你能帮我带个口信给她和家里的所有亲人吗？”

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

he	answered	.
他	回答	.

他回答道。

- [tel] [ðem; ðəm][ai] [fɔːt] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [griːv] ,

'	Tell	them	I	fought	bravely	,	and	they	must	not	grieve	,
-	告诉	他们	我	战斗	勇敢地	,	和	他们	必须	不是	悲伤	,

“告诉他们我英勇作战，他们不必悲伤。”

[fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [spred] [hɜː(r); hə(r)] ['pinjən] ['əʊvə(r)][maɪ] ['blʌdi] [bed] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ðiː]

for	victory	spread	her	pinions	over	my	bloody	bed	,	and	took	away	the
为了	胜利	传播	她	小齿轮	超过	我的	血腥	床	,	和	采取	离开	这

[stɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] .

sting	of	death	.
蜇	的	死亡	.

胜利女神将她的羽翼铺展在我血淋淋的床上，带走了死亡的刺痛。

[tel] ['brʌðə(r)] [gʌs] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kʌmfət] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [klɑːsp, klæsp]

Tell	brother	Gus	he	must	comfort	mother	,	and	stand	with	his	arms	clasped
告诉	兄弟	格斯	他	必须	舒适	母亲	,	和	站立	和	他的	武器	紧握

['lʌvɪŋli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

lovingly	round	her	,
深情地	圆形的	她	,

告诉哥哥格斯，他必须安慰母亲，并深情地搂着她。

[wen] [ðə; ðiː] [truːps] [kʌm] ['mɑːrtʃɪŋ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

when	the	troops	come	marching	home	without	me	.
什么时候	这	军队	来	行军	家	没有	我	.

当军队凯旋而归，却没有我。

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [-]

Tell	him	to	look	upon	them	[	116	]
告诉	他	到	看	之上	他们	[	-	]

让他看看他们[116]

[wɪð] [praʊd] , ['stedfɑːst] [aɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [wɪð] ['ɒnə(r)] [ɪn][ðə; ðiː]

with	proud	,	steadfast	eyes	;	for	his	brother	filled	his	own	place	with	honor	in	the
和	自豪的	,	坚定不移	眼睛	;	为了	他的	兄弟	已填	他的	自己的	地方	和	荣誉	在	这

[ræŋks] ,

ranks	,
排名	,

他眼神骄傲而坚定；因为他的兄弟在队伍中赢得了属于自己的荣耀位置。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə][daɪ] .

while	**he**	**was**	**among**	**them**	**,**	**and**	**did**	**not**	**fear**	**to**	**die**	**.**
尽管	他	曾是	之中	他们	,	和	做过	不是	害怕	到	死	.

他身处他们之中，并不惧怕死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][gɑːdz] [wɪl] .

It	**is**	**God's**	**will**	**.**
它	是	神的	将要	.

这是神的旨意。

[hiː; hi] [nəʊz] [best] . -

He	**knows**	**best**	**.**	**'**
他	知道	最好的	.	-

他最清楚。

" - [ænd; ənd] , [dʒɔːdʒ] , [ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] .

"	**'**	**And**	**,**	**George**	**,**	**there**	**is**	**another**	**.**
"	-	和	,	乔治	,	那里	是	其他	.

“乔治，还有另一个。”

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] [wen] [ai] [keɪm] [bæk] . -

She	**who**	**was**	**to**	**have**	**been**	**my**	**dear**	**wife**	**when**	**I**	**came**	**back**	**.**	**'**
她	WHO	曾是	到	有	到过	我的	亲爱的	妻子	什么时候	我	来了	后退	.	-

她本该是我回来后成为我亲爱的妻子。

[hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	**turned**	**away**	**his**	**head**	**,**
他	转向	离开	他的	头	,

他转过头去，

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [əʊn] [ˈblaɪndɪŋ] [tɪəz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [ˈwəʊfʊl] [drɒps] [rəʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

and	**through**	**my**	**own**	**blinding**	**tears**	**I**	**saw**	**the**	**great**	**woful**	**drops**	**roll**	**down**	**his**	**cheeks**	**.**
和	通过	我的	自己的	失明	眼泪	我	锯	这	伟大的	糟糕的	滴	卷	向下	他的	脸颊	.

透过我睁不开的泪眼，我看到了大颗大颗的悲伤泪珠顺着他的脸颊滚落下来。

" - [əʊ] , [ˈwɔːltə] , - [ai] [sɔb] , - [ɪts] [tuː] [hɑːd] ! -

"	**'**	**Oh**	**,**	**Walter**	**,**	**'**	**I**	**sobbed**	**,**	**'**	**it's**	**too**	**hard**	**!**	**'**
"	-	哦	,	沃尔特	,	-	我	啜泣	,	-	它是	也	难的	!	-

“哦，沃尔特，”我抽泣着说，“这太难了！”

" - [nekst] [ˈtjuːzdeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] [ˈbɜːθdeɪ] , - [hiː; hi] [sed] .

"	**'**	**Next**	**Tuesday**	**would**	**have**	**been**	**my**	**birthday**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
"	-	下一个	周二	会	有	到过	我的	生日	,	-	他	说	.

“下周二本来是我的生日，”他说。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈtwenti] - [tuː] [jˈiəz] [əʊld] .

'	**I**	**should**	**have**	**been**	**twenty**	**-**	**two**	**years**	**old**	**.**
-	我	应该	有	到过	二十	-	二	年	老的	.

我本该二十二岁。

[sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈpreʃəs] [gɪft] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˈheləɪn] .

Some	**little**	**precious**	**gift**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**come**	**from**	**Helen**	**.**
一些	小的	宝贵的	礼物	将要	是	当然	到	来	从	海伦	.

海伦一定会送你一些珍贵的小礼物。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [ɪn] [taɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] [brest] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] [wɪð] [ˌem ˈiː] ?

If	**it**	**comes**	**in**	**time**	**,**	**will**	**you**	**lay**	**it**	**on**	**my**	**breast**	**to**	**be**	**buried**	**with**	**me**	**?**
如果	它	来	在	时间	,	将要	你	躺	它	在	我的	胸部	到	是	埋葬	和	我	?

如果它来得及，你会把它放在我的胸前，与我一同埋葬吗?

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː] [leɪt] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	if	too	late	,	take	care	of	it	,
但	如果	也	晚的	,	拿	关心	的	它	,

但如果为时已晚，那就处理掉它。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .

and	return	it	to	her	when	you	find	an	opportunity	.
和	返回	它	到	她	什么时候	你	寻找	一个	机会	.

有机会就还给她。

[ænd; ənd] [kʌt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [lɒks] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd] [-]

And	cut	one	or	two	locks	of	my	hair	for	my	mother	,	and	[	117	]
和	切	一	或者	二	锁	的	我的	头发	为了	我的	母亲	,	和	[	-	]

并为我母亲剪下一两缕头发，[117]

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] — - [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

my	poor	—	'	his	face	changed	all	at	once	.
我的	贫穷的	—	-	他的	脸	已更改	全部	在	一次	.

“我可怜的——”他的脸色突然变了。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] , [ˈdaɪɪŋ] [ˈefət] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ]

With	a	last	,	dying	effort	he	put	his	hand	to	his	neck	and	drew	out	a
和	一个	最后的	,	垂死	努力	他	放	他的	手	到	他的	脖子	和	画	出去	一个

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

他用尽最后的力气，将手伸向脖子，掏出一条丝带。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [əˈtætʃt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ][hænd] .

to	which	was	attached	a	miniature	,	and	placed	it	in	my	hand	.
到	哪个	曾是	随附的	一个	微型	,	和	放置	它	在	我的	手	.

上面附有一个微缩模型，我把它放在了我的手里。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [feɪnt] , [hɔːs] , [ˈdaɪɪŋ] , [hiː; hi] [mˈɜːməd] - [ˈmʌðə(r)] — [ˈhelən] . -

Then	in	a	voice	faint	,	hoarse	,	dying	,	he	murmured	'	Mother	—	Helen	.	'
然后	在	一个	嗓音	头晕的	,	嘶哑	,	垂死	,	他	低声说道	-	母亲	—	海伦	.	-

然后，他用微弱、沙哑、奄奄一息的声音喃喃道：“母亲——海伦。”

[wʌn] [ˈflʌtərɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] .

One	fluttering	sigh	,	and	he	lay	quite	still	.
一	飘动	叹	,	和	他	躺	相当	仍然	.

他轻轻叹了口气，便静静地躺着。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

" [ðə; ðɪ][fɜːst] [peɪl] [ˈmuːnbiːm] [keɪm] [ˈkriːpɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [ˈsɒftli] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	first	pale	moonbeam	came	creeping	in	,	and	rested	softly	on	his	face	.
"	这	第一的	苍白	月光	来了	爬行	在	,	和	休息	轻轻	在	他的	脸	.

“第一缕苍白的月光悄悄地照进来，轻轻地落在他的脸上。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkɑːmli] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ] [red] [sænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [fiːld] [wɪð] [ɪts] [ˈblʌdi]

It	was	calmly	looking	down	on	the	red	sand	of	the	battle	field	with	its	bloody
它	曾是	平静地	寻找	向下	在	这	红色的	沙	的	这	战斗	场地	和	它是	血腥

['kɔːsiz] [struːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;

corses	strewn	here	and	there	;
库尔塞斯	散落的	这里	和	那里	;

它平静地俯瞰着战场上的红色沙地，血淋淋的尸体散落在各处；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ˈkɑːmli] [əˈpɒn][juː; jʊ][æt; ət][həʊm] , [dɪə(r)] [ˈmʌðə(r)] ,

and	it	was	shining	as	calmly	upon	you	at	home	,	dear	mother	,
和	它	曾是	灼灼	作为	平静地	之上	你	在	家	,	亲爱的	母亲	,

亲爱的母亲，它在家中也同样平静地照耀着您。

[huː] [njuː] [ˈnʌθɪŋ] [ðen] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [siːn] .

who	knew	nothing	then	of	that	dreadful	scene	.
WHO	知道	没有什么	然后	的	那	可怕	场景	.

当时他们对那可怕的一幕一无所知。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

As	I	thought	of	this	,
作为	我	想法	的	这	,

当我想到这一点时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːltərz] [ˈfæməli] ,

and	the	anguish	the	events	of	that	day	would	make	for	Walter's	family	,
和	这	痛苦	这	活动	的	那	天	会	制作	为了	沃尔特的	家庭	,

[ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðə(r)] [bɪˈsaɪd] ,

and	many	another	beside	,
和	许多	其他	旁	,

那天发生的事情给沃尔特的家人以及其他许多人带来了巨大的痛苦。

[aɪ] [θruː] [maɪ] [hed] [daʊn] [ɒn][maɪ][dɪə(r)] [lɒst] [ˈkɑːmˌrædz] [bed] ,

I	threw	my	head	down	on	my	dear	lost	comrade's	bed	,
我	扔	我的	头	向下	在	我的	亲爱的	丢失的	同志的	床	,

我把头埋在了我亲爱的、已故战友的床上。

[ænd; ənd] [sɔb] [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

and	sobbed	till	I	thought	my	heart	would	break	.
和	啜泣	直到	我	想法	我的	心	会	休息	.

我哭得泣不成声，感觉心都要碎了。

" [aɪ][send][ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [lɒks] [ɒv; əv] [-]

"	I	send	the	miniature	,	the	locks	of	[	118	]
"	我	发送	这	微型	,	这	锁	的	[	-	]

“我寄送微型画，[118]的锁

[heə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] ['berid] [hɪm] , [wɪð] [ðɪs]

hair	,	and	the	little	package	that	came	the	day	after	we	buried	him	,	with	this
头发	,	和	这	小的	包裹	那	来了	这	天	后	我们	埋葬	他	,	和	这

['letə(r)] .

letter	.
信	.

头发，还有我们埋葬他第二天收到的小包裹，里面有这封信。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [sæd] ['taɪdɪŋz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

You	will	have	to	make	these	sad	tidings	known	to	his	family	.
你	将要	有	到	制作	这些	伤心	消息	已知	到	他的	家庭	.

你必须把这个噩耗告诉他的家人。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['tendəli] — [bʌt; bət] , - ['wɔːltə] [kɪld] ! -

No	one	can	do	it	as	tenderly	—	but	,	'	Walter	killed	!	'
不	一	能	做	它	作为	温柔地	—	但	,	-	沃尔特	被杀	!	-

没有人能像他那样温柔地表达——但是，“沃尔特杀人了！”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [wɜːd] .

There	is	no	softening	of	that	terrible	word	.
那里	是	不	软化	的	那	糟糕的	单词	.

这个可怕的词语没有任何缓和的余地。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [dɪə(r)] [wʌnz] .

"	Good	-	by	,	dear	mother	,	and	all	my	dear	ones	.
"	好的	-	经过	,	亲爱的	母亲	,	和	全部	我的	亲爱的	一个	.

“再见了，亲爱的母亲，以及我所有亲爱的家人。”

[raɪt] ['bf(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]

Write	often	to	me	;	and	,	above	all	,	pray	for
写	经常	到	我	;	和	,	多于	全部	,	祈祷	为了

请经常给我写信；最重要的是，请为我祈祷。

" [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ,

"	Your	loving	son	and	brother	,
"	你的	爱	儿子	和	兄弟	,

你挚爱的儿子和兄弟，

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['letə(r)] [kən'kluːdɪd] , ['hæri] , [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frend] , [gʌs] ['ævərɪl] , [nekst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

"	As	the	letter	concluded	,	Harry	,	who	loved	his	friend	,	Gus	Averill	,	next	to	his
"	作为	这	信	结束	,	哈里	,	WHO	喜爱	他的	朋友	,	格斯	艾弗里尔	,	下一个	到	他的

[əʊn] ['brʌðəz] ,

own	brothers	,
自己的	兄弟	,

“信的结尾写道，哈里爱他的朋友格斯·艾弗里尔，胜过爱自己的亲兄弟。”

[ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [gʌs] ! " — [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ]

exclaimed	,	"	Oh	,	poor	Gus	!	"	—	threw	his	arms	on	the	table	,	and	laying
惊呼	,	"	哦	,	贫穷的	格斯	!	"	—	扔	他的	武器	在	这	桌子	,	和	躺下

[hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

his	forehead	on	them	,
他的	前额	在	他们	,

他惊呼道：“哦，可怜的格斯！”——然后他把胳膊扔到桌子上，把额头贴在上面。

[geɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [kən'vʌlsɪv] [sɒbz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt]

gave	way	to	such	terrible	convulsive	sobs	that	it	seemed	as	if	his	very	heart
给予	方式	到	这样的	糟糕的	痉挛	啜泣	那	它	似乎	作为	如果	他的	非常	心

[wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [griːf] .

was	bursting	with	grief	.
曾是	爆发	和	悲伤	.

他突然发出撕心裂肺的抽泣声，仿佛他的心脏都要因悲痛而爆裂开来。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kʌmfət] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ðəm'selvz]

The	poor	children	could	not	comfort	him	,	for	they	were	crying	themselves
这	贫穷的	孩子们	可以	不是	舒适	他	,	为了	他们	是	哭泣	他们自己

.

:
.

可怜的孩子们无法安慰他，因为他们自己也在哭泣。

['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [seɪf] , [-]

Grateful	that	their	own	dear	brother	was	safe	,	[	119	]
感激的	那	他们的	自己的	亲爱的	兄弟	曾是	安全的	,	[	-	]

庆幸自己亲爱的兄弟平安无事[119]

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [ʃɑːp] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɒrəʊ] [æt; ət] [ðeə(r)] [frɛndz] [lɒs] .

they	could	still	feel	the	sharp	sting	of	sympathetic	sorrow	at	their	friend's	loss	.
他们	可以	仍然	感觉	这	锋利的	蜇	的	交感神经	悲哀	在	他们的	朋友们	损失	.

他们仍然能感受到朋友去世带来的深深的同情和悲痛。

[nəʊ]['fæməli][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['i:vnɪŋ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

No	family	had	taken	a	greater	interest	in	the	children's	evening	work	for	the
不	家庭	有	已采取	一个	更大的	兴趣	在	这	孩子们的	晚上	工作	为了	这

['səʊldʒəz][ðæn; ðən]['mɪsɪz] . - ;

soldiers	than	Mrs	.	Averill's	;
士兵	比	太太	.	-	;

没有哪个家庭比艾弗里尔太太一家更热衷于孩子们晚上为士兵们做义工；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðæt] ['wɪntə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [baɪ]

and	for	the	first	time	that	winter	,	the	whole	evening	was	passed	by
和	为了	这	第一的	时间	那	冬天	,	这	所有的	晚上	曾是	通过了	经过

[ðem; ðəm][ə'ləʊn] ,

them	alone	,
他们	独自的	,

那年冬天，他们第一次独自度过了整个夜晚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] ['saɪləns] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [went] [ɪ'mi:diətli] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

and	in	a	mournful	silence	;	for	the	little	mother	went	immediately	on	her
和	在	一个	悲哀	沉默	;	为了	这	小的	母亲	去	立即地	在	她

[sæd][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['erənd] ,

sad	and	terrible	errand	,
伤心	和	糟糕的	差事	,

在一片悲伤的沉默中；因为这位年轻的母亲立刻踏上了她悲伤而可怕的旅程。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] [tɪl] [kwaɪt] [leɪt] .

and	did	not	return	till	quite	late	.
和	做过	不是	返回	直到	相当	晚的	.

直到很晚才回来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , ['θæŋkfl] ['letə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spætʃ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

But	a	loving	,	thankful	letter	was	to	be	despatched	without	delay	to	the
但	一个	爱	,	感恩	信	曾是	到	是	已派送	没有	延迟	到	这

[dɪə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ;

dear	son	and	brother	;
亲爱的	儿子	和	兄弟	;

但一封充满爱意和感激之情的信要立即寄给这位亲爱的儿子和兄弟；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌm; səm][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	as	there	was	a	prospect	of	his	remaining	some	time	in	his
和	作为	那里	曾是	一个	前景	的	他的	其余的	一些	时间	在	他的

['prez(ə)nt] ['kwɔ:təz] ,

present	quarters	,
展示	四分之一	,

由于他有可能在目前的住处继续待上一段时间，

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɒz; wəz] ['i:gəli] [prɪ'peəd] .

a	box	of	comforts	was	eagerly	prepared	.
一个	盒子	的	舒适	曾是	急切地	准备	.

人们精心准备了一箱慰藉之物。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊt] ['lɛtəz] ['pɜ:fɪktli] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ]

Every	one	of	the	children	wrote	letters	perfectly	running	over	with	love	and	joy
每一个	一	的	这	孩子们	写道	信件	完美	跑步	超过	和	爱	和	喜悦

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ;

at	his	safety	;
在	他的	安全	;

孩子们都写了信，信中充满了对他平安无事的爱和喜悦，字里行间都洋溢着幸福和喜悦；

[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] ['bɛni] ,

and	Willie	and	Bennie	,
和	威利	和	本尼	,

还有威利和本尼，

[wɪð] [ɪ'mens] ['efəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['rʌbɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)] ,

with	immense	efforts	and	a	great	deal	of	rubbing	out	to	make	them	better	,
和	巨大	努力	和	一个	伟大的	交易	的	擦	出去	到	制作	他们	更好的	,

[sent] [tu:; tə] [-]

sent	to	[	120	]
发送	到	[	-	]

经过巨大的努力和大量的修改，使之变得更好，并发送到[120]

[hɪm] ['daɪvəz] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm] .

him	divers	pictures	which	they	had	drawn	on	purpose	to	please	him	.
他	潜水员	图片	哪个	他们	有	绘制	在	目的	到	请	他	.

给他看了很多他们特意画来取悦他的画。

['bɛni] [sent] [ðɪs] — [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['dʒen(ə)rəl] [flɔɪd] — [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [wɪð] [ə; eɪ][si:][ɪn][ðə; ði]

Bennie	sent	this	—	which	he	called	General	Floyd	—	with	a	shield	with	a	C	in	the
本尼	发送	这	—	哪个	他	称为	一般的	弗洛伊德	—	和	一个	盾	和	一个	C	在	这

['mɪd(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] " [kən'fedərət] ,

middle	for	"	Confederate	,
中间	为了	"	南方邦联	,

本尼寄来了这张他称之为弗洛伊德将军的盾牌，盾牌中间有一个C，代表“南方邦联”。

" [ænd; ənd][fɔ:(r)] [legz] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['veri] [fɑ:st][hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] .

"	and	four	legs	to	show	how	very	fast	he	could	run	.
"	和	四	腿	到	展示	如何	非常	快速地	他	可以	跑步	.

“还有四条腿，以显示他跑得有多快。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][hi:; hi][dɪd] [rʌn] ;

I	am	sure	we	all	ought	to	be	glad	he	did	run	;
我	是	当然	我们	全部	应该	到	是	高兴的	他	做过	跑步	;

我相信我们都应该为他参选感到高兴；

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪf] ['bɛniz] ['pɔ:treɪt] [ɪz] [kə'rekt] ,

for	the	expression	of	his	face	,	if	Bennie's	portrait	is	correct	,
为了	这	表达	的	他的	脸	,	如果	本尼的	肖像	是	正确的	,

如果本尼的画像是正确的，那么从他的面部表情来看，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [straɪk] ['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['evri] ['lɔɪəl] [səʊl] .

is	enough	to	strike	terror	and	dismay	to	the	heart	of	every	loyal	soul	.
是	足够的	到	罢工	恐怖	和	沮丧	到	这	心	的	每一个	忠诚	灵魂	.

足以让每一个忠诚的人都感到恐惧和沮丧。

['wɪli] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['prezɪdənt] ['deɪvɪs] , [wɪð] [ə; eɪ] [krəʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Willie	made	a	likeness	of	President	Davis	,	with	a	crown	on	his	head	,
威利	制成	一个	相似	的	总统	戴维斯	,	和	一个	王冠	在	他的	头	,

威利制作了一幅戴维斯总统的肖像，总统头上戴着王冠。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][grɪn][tu:; tə][ðə; ði][stɑ:z] , [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] .

and	pointing	with	a	grin	to	the	stars	,	which	represented	the	Southern	States	.
和	指向	和	一个	咧嘴笑	到	这	明星	,	哪个	代表	这	南方	各州	.

他咧嘴一笑，指向星星，那些星星代表着南方各州。

[ðen] ['bɛni] [meɪd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'təʊmək] ,

Then	Bennie	made	an	elegant	picture	of	the	army	of	the	Potomac	,
然后	本尼	制成	一个	优雅的	图片	的	这	军队	的	这	波托马克河	,

然后本尼画了一幅波托马克河畔军队的优美画作。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nəs] ['lʊkɪŋ] [ə'pru:vɪŋli] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ,

with	the	American	eagle	in	one	of	the	corners	looking	approvingly	at	it	,
和	这	美国人	鹰	在	一	的	这	角落	寻找	赞许地	在	它	,

角落里，美国鹰正赞许地注视着它。

[ɔːl] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['tɜːki] ['bʌzəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌd] ['tɜːt(ə)l] ,

all	travelling	down	together	to	kill	a	turkey	buzzard	and	a	mud	turtle	,
全部	旅行	向下	一起	到	杀	一个	火鸡	秃鹰	和	一个	泥	龟	,

它们一起向下移动，目的是猎杀一只火鸡秃鹰和一只泥龟。

[wɪtʃ] ['sʌmbədi] [təʊld] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌðən] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .

which	somebody	told	him	were	Southern	productions	.
哪个	某人	讲述	他	是	南方	作品	.

有人告诉他，这些都是南方制作的影片。

[hiː; hi] [pʊt] [-]

He	put	[	121	]
他	放	[	-	]

他放了[121]

['nʌmbəz] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['dʒenərəlz] , ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [gʌnz]

numbers	on	the	heads	of	those	he	meant	for	our	generals	,	also	on	the	guns
数字	在	这	头部	的	那些	他	意思是	为了	我们的	将军们	,	还	在	这	枪支

,

,

,

他指的是我们将军们，这些人头上和枪上都有编号。

[ænd; ənd] ['sʌðən] [sə'lebrətiz] ;

and	Southern	celebrities	;
和	南方	名人	;

以及南方名人；

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvəts] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	left	the	American	eagle	and	the	privates	to	get	along	as	well	as
和	左边	这	美国人	鹰	和	这	私人	到	得到	沿着	作为	出色地	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

they	could	without	them	.
他们	可以	没有	他们	.

然后就让美国雄鹰和士兵们在没有他们的情况下尽可能地生活下去。

['bɛniz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][dʒɛnəl] . [flɔɪd] .

Bennie's	Portrait	of	Genl	.	Floyd	.
本尼的	肖像	的	将军	.	弗洛伊德	.

本尼为弗洛伊德将军所作的肖像。

['wɪliz] " ['kæv(ə)lri] ['pɪktʃə(r)] .

Willie's	"	Cavalry	Picture	.
威利的	"	骑兵	图片	.

威利的“骑兵照片”。

" [wen] ['wɪli] [wɒz; wəz] ['feɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,

"	When	Willie	was	favored	with	a	glance	at	this	remarkable	picture	,
"	什么时候	威利	曾是	受青睐	和	一个	瞥一眼	在	这	卓越	图片	,

“当威利有幸瞥见这张非凡的照片时，

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	concluded	that	it	would	never	do	for	him	to	take	no	notice	of	the
他	结束	那	它	会	绝不	做	为了	他	到	拿	不	注意	的	这

['ɑːmi] ;

army	;
军队	;

他得出结论，他绝不能对军队置之不理；

[səʊ][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [siːn] .

so	he	devoted	himself	to	the	production	of	a	cavalry	scene	.
所以	他	奉献	他自己	到	这	生产	的	一个	骑兵	场景	.

于是他全身心投入到骑兵场景的创作中。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here **it** **is** **.**
这里 它 是 .

这里是。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [faɪv] [teɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)] [lʌmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪz] [pə'tɪkjələli]
I **think** **the** **horse** **with** **five** **tails** **and** **a** **square** **lump** **on** **his** **back** **,** **is** **particularly**
我 思考 这 马 和 五 尾巴 和 一个 正方形 块 在 他的 后退 , 是 特别
[faɪn] ,
fine **,**
美好的 ,

我觉得那匹五条尾巴、背上长着方形肿块的马特别好看。

[ɔː(r)] ['fʌni] ; [bʌt; bət] ['wɪli] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv]
or **funny** **;** **but** **Willie** **is** **very** **proud** **of** **the** **whole** **thing** **,** **and** **wants** **to** **have**
或者 有趣的 ; 但 威利 是 非常 自豪的 的 这 所有的 事物 , 和 想要 到 有
[ˌaɪ 'tiː] [freɪmd] ,
it **framed** **,**
它 框 ,

或者说，这很有趣；但威利对整件事都非常自豪，想把它裱起来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wen] [dʒɔːdʒ] ['kɒmz] [həʊm] .
and **hung** **up** **in** **the** **parlor** **when** **George** **comes** **home** **.**
和 悬挂 向上 在 这 客厅 什么时候 乔治 来 家 .

乔治回家时，发现它挂在客厅里。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [dʒɔːdʒ] [rəʊt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
A **few** **days** **after** **,** **George** **wrote** **another** **letter** **,** **which** **was** **much** **more** **cheerful** **.**
一个 很少 天 后 , 乔治 写道 其他 信 , 哪个 曾是 很多 更多的 快乐 .

几天后，乔治又写了一封信，信的内容轻松愉快得多。

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说：

" ['februəri] 17th , - .
" **February** **17th** **,** **1862** **.**
" 二月 17th , - .

1862年2月17日。

" [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] :
" **Dear** **Mother** **:**
" 亲爱的 母亲 :

亲爱的母亲：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪətli] ['bɪvuækt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [-]
" **We** **are** **quietly** **bivouacked** **here** **,** **and** **[** **122** **]**
" 我们 是 悄悄 露营 这里 , 和 [-]

“我们在这里悄悄地扎营，而且[122]

['evriθɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .
everything **is** **coming** **right** **except** **the** **loss** **of** **our** **friends** **.**
一切 是 未来 正确的 除了 这 损失 的 我们的 朋友们 .

一切都在好转，除了失去朋友。

" [ai] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['wəːʃip] [ɒn] ['sʌndez] .
" **I** **send** **you** **a** **rough** **sketch** **of** **the** **tent** **in** **which** **we** **worshipped** **on** **Sundays** **.**
" 我 发送 你 一个 粗糙的 草图 的 这 帐篷 在 哪个 我们 崇拜 在 星期日 .

“我给你寄一张我们星期天做礼拜的帐篷的草图。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

We	have	the	Presbyterian	form	of	service	,
我们	有	这	长老会	形式	的	服务	,

我们采用的是长老会式的礼拜仪式。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [siːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['həʊli]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and	every	one	seems	to	enjoy	the	holy	quiet	of	the	day	.
和	每一个	一	似乎	到	享受	这	圣	安静的	的	这	天	.

每个人似乎都很享受这神圣的宁静。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['bæt(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [fɔːt] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

It	seems	so	dreadful	that	most	of	our	battles	have	been	fought	on	Sunday	.
它	似乎	所以	可怕	那	最多	的	我们的	战斗	有	到过	战斗	在	星期日	.

令人感到无比悲哀的是，我们的大部分战斗都发生在星期天。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] .

I	am	called	.
我	是	称为	.

我被召唤了。

[ai] [wɪl] [raɪt] [mɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] .

I	will	write	more	to	-	morrow	if	I	can	.
我	将要	写	更多的	到	-	明天	如果	我	能	.

如果可以的话，我明天会继续写。

" ['februəri] 23d .

"	February	23d	.
"	二月	23d	.

“2月23日。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] [ðæt] [maɪ]['letə(r)] [dɪd] [nɒt][gəʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

I	am	so	glad	that	my	letter	did	not	go	the	other	day	,
我	是	所以	高兴的	那	我的	信	做过	不是	去	这	其他	天	,

我真庆幸我的信前几天没寄出去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] — [dɪə(r)] , [dɪə(r)][wʌnz] !

as	it	gives	me	the	opportunity	to	thank	you	all	—	dear	,	dear	ones	!
作为	它	给予	我	这	机会	到	感谢	你	全部	—	亲爱的	,	亲爱的	一个	!

这让我有机会感谢你们所有人——亲爱的朋友们!

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] .

for	your	letters	.
为了	你的	信件	.

感谢您的来信。

[ðə; ði][bɒks] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , ['kænɒt] [biː; bi][hɪə(r)][nɪə(r)][æz; əz] ['kwɪkli] ,

The	box	,	of	course	,	of	which	you	speak	,	cannot	be	here	near	as	quickly	,
这	盒子	,	的	课程	,	的	哪个	你	说话	,	不能	是	这里	靠近	作为	迅速地	,

当然，您提到的那个箱子不可能这么快就运到这里来。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spres] [hæz; həz] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .

as	the	express	has	thousands	upon	thousands	to	deliver	.
作为	这	表达	有	数千	之上	数千	到	递送	.

因为快递公司有成千上万的货物要运送。

" [bʌt; bət] ['bɛni] [ænd; ənd] ['wɪli] !

"	But	Bennie	and	Willie	!
"	但	本尼	和	威利	!

但是本尼和威利!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðeə(r)] ['elɪgənt] ['pɪktʃəz] !

what	shall	I	say	to	express	my	delight	at	their	elegant	pictures	!
什么	将	我	说	到	表达	我的	喜	在	他们的	优雅的	图片	!

我该如何表达我对他们精美画作的喜爱呢!

[ai][hæv; həv] [pɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [tent] ,

I	have	pinned	them	to	my	tent	,
我	有	已置顶	他们	到	我的	帐篷	,

我把它们钉在了我的帐篷上。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['fʌni] , ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	I	look	at	them	and	think	that	never	were	such	funny	,	darling	little
和	我	看	在	他们	和	思考	那	绝不	是	这样的	有趣的	,	亲爱的	小的

[-]
[123]
[-]

我看着他们，心想他们从来没有这么有趣过，亲爱的小[123]

['brʌðəz] [bɪ'fɔː(r)] !

brothers	before	!
兄弟	前	!

兄弟情谊至上!

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	certainly	never	were	more	perfect	pictures	of	the	kind	.
和	当然	绝不	是	更多的	完美的	图片	的	这	种类	.

而且，这类照片绝对再也没有比这更完美的了。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['æmbjələns] , [wɪtʃ] [ai][send][ɪn] [rɪ'tɜːn] :

Here	is	a	drawing	of	an	ambulance	,	which	I	send	in	return	:
这里	是	一个	绘画	的	一个	救护车	,	哪个	我	发送	在	返回	:

这是我回寄的救护车图画:

[tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz]

two	poor	wounded	soldiers	are	inside	,	and	two	sitting	behind	with	their	arms
二	贫穷的	受伤	士兵	是	里面	,	和	二	坐着	在后面	和	他们的	武器

[ɪn] [slɪŋz] ;

in	slings	;
在	吊索	;

里面有两个可怜的受伤士兵，后面还有两个士兵胳膊吊着绷带坐着;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn][ai][hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [wiː; wi][hæd; həd] ['jestədeɪ] [ɪn] ['ɒnə(r)]

and	here	is	one	I	have	made	of	the	celebration	we	had	yesterday	in	honor
和	这里	是	一	我	有	制成	的	这	庆典	我们	有	昨天	在	荣誉

[ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] .

of	Washington's	birthday	.
的	华盛顿的	生日	.

这是我制作的昨天我们为庆祝华盛顿诞辰而举行的庆祝活动的图片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [rʌf] [ə'feə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['neɪtɪvz] [huː] ['gæðəd] [raʊnd] ,

It	was	a	pretty	rough	affair	;	and	the	few	natives	who	gathered	round	,
它	曾是	一个	漂亮的	粗糙的	事务	;	和	这	很少	本地人	WHO	聚集	圆形的	,

那场面相当混乱；围观的几个当地人，

[dɪd] [nɒt] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

did	not	remind	me	in	the	least	of	New	York	.
做过	不是	提醒	我	在	这	至少	的	新的	约克	.

一点也不像纽约。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʌn'kuːθ] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ;

The	country	people	here	are	very	uncouth	and	ignorant	;
这	国家	人们	这里	是	非常	粗野	和	无知	;

这里的乡下人非常粗鲁无知;

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['kʌmfət] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	do	not	seem	to	know	what	comfort	is	,	as	we	understand	it	.
和	做	不是	似乎	到	知道	什么	舒适	是	,	作为	我们	理解	它	.

他们似乎并不了解我们所理解的舒适是什么。

[ðeɪ] " ['rekən] " [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [-] 124]

They	"	reckon	"	about	everything	;	and	when	they	consider	themselves	fortunate	in	[-] 124]
他们	"	估计	"	关于	一切	;	和	什么时候	他们	考虑	他们自己	幸运	在	[-] 124]

他们事事都要“算计”；当他们认为自己在[124]中幸运时

['eni] [pə'zeʃ(ə)n] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] " ['rekən] " [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] " ['prɪti] [smɑːt] [tʃɑːns] " [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

any	possession	,	they	say	they	"	reckon	"	they	have	a	"	pretty	smart	chance	"	of	it	.
任何	拥有	,	他们	说	他们	"	估计	"	他们	有	一个	"	漂亮的	聪明的	机会	"	的	它	.

他们说，他们“认为”自己“很有可能”得到任何财产。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃɪəf(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ] [driːmz] [æt; ət] [naɪt] ,

"	I	am	cheerful	during	the	day	,	but	in	my	dreams	at	night	,
"	我	是	快乐	期间	这	天	,	但	在	我的	梦境	在	夜晚	,

“我白天很开心，但晚上做梦时，

[ai] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['dedlɪ] [wɪz] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] ,

I	still	hear	the	deadly	whiz	of	bullets	,
我	仍然	听到	这	致命	呼啸	的	子弹	,

我仍然能听到子弹呼啸而过的致命声响。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ðɪ]['hɒrəb(ə)l] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [bɔːlz] [ænd; ənd] [ʃelz] [ɒn][maɪ] [tʃiːk] .

and	feel	the	horrible	breath	of	the	great	balls	and	shells	on	my	cheek	.
和	感觉	这	可怕	气息	的	这	伟大的	球	和	贝壳	在	我的	脸颊	.

感受着巨大的炮弹和炮膛喷出的可怕气息拂过我的脸颊。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fɔːm] [nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliə(r)][sen'seɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] .

You	can	form	no	idea	of	the	peculiar	sensation	it	causes	.
你	能	形式	不	主意	的	这	奇特	感觉	它	原因	.

你根本无法想象它所带来的那种奇特感觉。

[ðen] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɔːltərz] ['daɪɪŋ] [fɔːm] [ænd; ənd] [wɜːdz] [raɪz] [ʌp] [ɪn][maɪ] [breɪn] ;

Then	poor	Walter's	dying	form	and	words	rise	up	in	my	brain	;
然后	贫穷的	沃尔特的	垂死	形式	和	字	上升	向上	在	我的	脑	;

然后，可怜的沃尔特临终前的身影和话语浮现在我的脑海中；

[ænd; ənd][ai][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] ['wəʊfʊl] [siːn] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

and	I	go	over	that	woful	scene	,	again	and	again	.
和	我	去	超过	那	糟糕的	场景	,	再次	和	再次	.

我一遍又一遍地回想着那悲惨的一幕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [griːf] .

It	will	be	many	a	long	month	before	I	can	think	of	him	without	grief	.
它	将要	是	许多	一个	长的	月	前	我	能	思考	的	他	没有	悲伤	.

恐怕要过好几个月，我才能不再为他的离去而悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] .

He	was	beloved	by	everybody	in	the	regiment	.
他	曾是	心爱	经过	大家	在	这	团	.

他深受全团师生的爱戴。

[tel] [ðɪs] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Tell	this	,	dear	mother	,	to	his	family	.
告诉	这	,	亲爱的	母亲	,	到	他的	家庭	.

亲爱的母亲，请把这件事告诉他的家人。

" [tel] ['bɛni] ,

"	Tell	Bennie	,
"	告诉	本尼	,

“告诉本尼，

[ai] [θɪŋk] ['dʒen(ə)rəl] [flɔɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ɔːl][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [legz] [wen] [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [səʊ]

I	think	General	Floyd	must	have	used	all	his	four	legs	when	he	ran	away	so
我	思考	一般的	弗洛伊德	必须	有	用过的	全部	他的	四	腿	什么时候	他	跑	离开	所以

[fɑːst][frɒm; frəm] [fɔːt] ['dɒnəlsən] ;

fast	from	Fort	Donelson	;
快速地	从	堡	唐纳森	;

我认为弗洛伊德将军从唐纳森堡逃跑时一定用尽了四条腿；

[waɪl] [ðæt] [breɪv] ['kɒmədɔː(r)] [fʊt] [stʌk] [laɪk] [wæks][tuː; tə][hɪz; ɪz]['djuːti] ,

while	that	brave	Commodore	Foote	stuck	like	wax	to	his	duty	,
尽管	那	勇敢的	准将	富特	卡住	喜欢	蜡	到	他的	责任	,

而那位勇敢的福特准将则像蜡一样坚守职责。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [fɔːt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	did	not	leave	the	fort	till	he	had	put	not	only	his	own	foot	in	it	,
和	做过	不是	离开	这	堡	直到	他	有	放	不是	仅有的	他的	自己的	脚	在	它	,

他不仅自己踏进了堡垒，才离开那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [-]

but	the	foot	of	every	man	who	[	125	]
但	这	脚	的	每一个	男人	WHO	[	-	]

但每个人的脚[125]

[helpt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

helped	him	to	take	it	.
帮助	他	到	拿	它	.

帮他拿走。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

That's	the	kind	of	Foote	for	us	!
那就是	这	种类	的	富特	为了	我们	!

这才是我们想要的福特！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['bɛni] ?

Isn't	it	,	Bennie	?
不是	它	,	本尼	?

是不是，本尼？

" [ænd; ənd] [tel] ['wɪli] , [ai] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][dʒef] .

"	And	tell	Willie	,	I	showed	his	picture	of	Jeff	.
"	和	告诉	威利	,	我	显示	他的	图片	的	杰夫	.

“告诉威利，我给他看了杰夫的照片。”

['deɪvɪs] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stɑːz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɑːkɪ] , [huː] [weɪts] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Davis	grinning	at	his	stars	,	to	a	darkey	,	who	waits	upon	me	;	and	he
戴维斯	咧嘴笑	在	他的	明星	,	到	一个	达基	,	WHO	等待	之上	我	;	和	他

[stuːpt] ['əʊvə(r)] ,

stooped	over	,
弯腰	超过	,

戴维斯咧嘴笑着望着他的星星，对着一个侍奉我的黑人；然后他弯下腰，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , " [hɛtʃ] ! [hɛtʃ] !

put	his	hands	on	his	knees	,	and	said	,	laughing	,	"	Hech	!	hech	!
放	他的	双手	在	他的	膝盖	,	和	说	,	笑	,	"	hech	!	hech	!

他双手放在膝盖上，笑着说："呸！呸！"

[waɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] !

y	-	a	-	h	!
是	-	一个	-	h	!

呀！

[mɑːs] - [dʒef] .

Mas	'	Jeff	.
马斯	-	杰夫	.

马斯·杰夫。

['deɪvɪs] , [hiː; hi] [grɪn] [toʊdɝ] [saɪd] [hiː; hi] [muːf] , ['baimbai] ; [hiː; hi] ['maɪti] ['ef 'eiː 'es] - [wɪd] [hiː; hi] [lɑːf] .

Davis	,	he	grin	toder	side	he	mouf	,	bimeby	;	he	mighty	fas	'	wid	he	larf	.
戴维斯	,	他	咧嘴笑	托德	边	他	口	,	比梅比	;	他	强大的	快	-	宽	他	拉夫	.

戴维斯，他对着他微笑，比米比；他和他的孩子一样强大。

[let] [əʊl] [mɑːs] - - - [ləʊn] .

Let	ole	Mas	'	Linkum	'	lone	.
让	奥莱	马斯	-	-	-	孤独	.

别理老马斯·林库姆了。

[hiː; hi] [nəʊz] .

He	knows	.
他	知道	.

他知道。

[hiː; hi] [meɪk] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [friː] , [diː] [lɔːd] [brɛs] [hɪm] ! "

He	make	me	for	free	,	de	Lord	bress	him	!	"
他	制作	我	为了	自由的	,	德	主	布雷斯	他	!	"

他让我白白受苦，主啊，求你宽恕他！

" [əʊ] ! [əʊ] ! [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [wʌn] [deɪ] .

"	Oh	!	oh	!	how	I	wish	I	could	be	with	you	all	for	just	one	day	.
"	哦	!	哦	!	如何	我	希望	我	可以	是	和	你	全部	为了	只是	一	天	.

"哦！哦！我多么希望能够和你们在一起哪怕一天。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ] ['nɪəli] [tuː; tə] [deθ] .

I	think	I	should	kiss	and	hug	you	nearly	to	death	.
我	思考	我	应该	吻	和	拥抱	你	几乎	到	死亡	.

我觉得我应该吻你、抱你，直到你快要窒息。

" [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['fæni] , [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [əʊld] [səʊl] !

"	Don't	forget	to	read	my	letters	to	Aunt	Fanny	,	dear	little	old	soul	!
"	不	忘记	到	读	我的	信件	到	阿姨	舳	,	亲爱的	小的	老的	灵魂	!

"亲爱的老太太，别忘了读我写给芬妮阿姨的信哦！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [fə'get] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ,

I	am	afraid	she	will	forget	me	,	or	will	not	have	me	hanging	round	her	any	more	,
我	是	害怕的	她	将要	忘记	我	,	或者	将要	不是	有	我	绞刑	圆形的	她	任何	更多的	,

我担心她会忘记我，或者不再让我待在她身边。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] ['klʌmzi] .

now	that	I	have	got	so	big	and	clumsy	.
现在	那	我	有	得到	所以	大的	和	笨拙	.

现在我变得又高又笨了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][traɪ][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

But	she	need	not	try	to	get	rid	of	me	.
但	她	需要	不是	尝试	到	得到	摆脱	的	我	.

但她没必要想方设法摆脱我。

[aɪm][ə; eɪ] [diːl] [ðə; ði] [strɒgɪst] ,

I'm	a	deal	the	strongest	,
我是	一个	交易	这	最强	,

我是最强的交易员，

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][woʊnt][hæv; həv][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [fər'evə(r)] [

and	if	she	says	she	won't	have	me	for	one	of	her	children	forever	[
和	如果	她	说道	她	惯于	有	我	为了	一	的	她	孩子们	永远	[

-	]
126	]
-	]

如果她说她永远不会让我做她的孩子[126]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [aɪl] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [pæk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [bɒks] ,

and	a	day	,	I'll	come	home	and	pack	her	up	in	my	cartridge	box	,
和	一个	天	,	患病的	来	家	和	盒	她	向上	在	我的	墨盒	盒子	,

总有一天，我会回家把她装进我的墨盒盒里。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri'pent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kruːəlti] .

and	keep	her	there	till	she	repents	of	her	cruelty	.
和	保持	她	那里	直到	她	忏悔	的	她	残酷	.

把她关在那里，直到她为自己的残忍行为忏悔为止。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

Tell	her	that	I	would	rather	she	should
告诉	她	那	我	会	相当	她	应该

告诉她，我宁愿她应该

[stæb][ˌem ˈiː] [θruː] ,

Stab	me	through	,
刺	我	通过	,

刺穿我，

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem ˈiː] [tuː] ,

And	shoot	me	too	,
和	射击	我	也	,

也把我毙了吧。

[ænd; ənd] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːs] , [wɜːs] , [wɜːs] ,

And	kill	me	,	which	is	worse	,	worse	,	worse	,
和	杀	我	,	哪个	是	更糟	,	更糟	,	更糟	,

杀了我吧，这更糟糕，更糟糕，更糟糕。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ˌem ˈiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] .

than	to	refuse	to	consider	me	as	one	of	her	boys	.
比	到	拒绝	到	考虑	我	作为	一	的	她	男孩们	.

也不愿拒绝把我当成她的儿子之一。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [aɪ][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [pə'reɪd] .

"	And	now	,	dear	sisters	and	brothers	,	I	must	get	ready	for	parade	.
"	和	现在	,	亲爱的	姐妹	和	兄弟	,	我	必须	得到	准备好	为了	游行	.

“现在，亲爱的兄弟姐妹们，我必须准备参加游行了。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ɔːl] , [əʊ] , [haʊ] ['dɪəli] !

I	love	you	all	,	oh	,	how	dearly	!
我	爱	你	全部	,	哦	,	如何	亲爱的	!

我爱你们所有人，哦，我多么深爱你们！

[gɒd] [grɑːnt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] .

God	grant	we	may	meet	again	.
上帝	授予	我们	可能	见面	再次	.

愿上帝保佑我们再次相遇。

[preɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [wɔː(r)] [bɪˈtwiːn] [ˈbrʌðəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlɪtərəli] , [məʊst] [ˈsædli] [truː] [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] ,

Pray	that	this	awful	war	between	brothers	,	which	is	literally	,	most	sadly	true	in	many	cases	,
祈祷	那	这	可怕	战争	之间	兄弟	,	哪个	是	字面上地	,	最多	令人遗憾的是	真的	在	许多	案例	,

祈祷这场可怕的兄弟之战——在很多情况下，这的确是字面意义上的战争——能够结束。

[meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈspiːdi] [ˈendɪŋ] ; [ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] ,

may	come	to	a	speedy	ending	;	and	pray	for	,	and	love	your	son	and	brother	,
可能	来	到	一个	迅速	结束	;	和	祈祷	为了	,	和	爱	你的	儿子	和	兄弟	,

或许很快就会结束；请为你的儿子和兄弟祈祷，并爱他。

[dʒɔːdʒ] .

George	.
乔治	.

乔治。

" [ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəˈtəʊmək] .

"	The	Army	of	the	Potomac	.
"	这	军队	的	这	波托马克河	.

“波托马克军团。”

[ˌselɪˈbreɪʃn] [ɒv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtənz] [ˈbɜːθdeɪ] .

Celebration	of	Washington's	Birthday	.
庆典	的	华盛顿的	生日	.

庆祝华盛顿诞辰。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [aɪ] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [tuː; tə] [riːd] ;

You	may	be	sure	I	got	all	the	letters	to	read	;
你	可能	是	当然	我	得到	全部	这	信件	到	读	;

你可以放心，我收到了所有要读的信件；

[ænd; ənd] [ˈevri] [skræp] [ɒv; əv] [njuːz] [əˈbaʊt] [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] ,

and	every	scrap	of	news	about	my	dear	boy	,
和	每一个	废料	的	消息	关于	我的	亲爱的	男生	,

以及关于我亲爱的儿子的每一条消息，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [gliːn] .

that	the	little	mother	and	her	children	could	glean	.
那	这	小的	母亲	和	她	孩子们	可以	收集	.

那是小母亲和她的孩子们可以收集到的。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [-]

We	knew	that	[	127	]
我们	知道	那	[	-	]

我们知道[127]

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [wɔːm] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪəriə(r)] [ˈɒfɪsəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˈbreɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] ;

he	had	won	the	warm	approbation	of	his	superior	officers	for	his	coolness	and	bravery	in	the	battle	;
他	有	韩元	这	温暖的	赞许	的	他的	优越的	警官	为了	他的	凉爽	和	勇敢	在	这	战斗	;

他在战斗中表现冷静勇敢，赢得了上级军官的热烈赞扬；

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd] [wiː; wi] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

but	not	a	word	did	we	hear	from	him	in	praise	of	himself	.
但	不是	一个	单词	做过	我们	听到	从	他	在	称赞	的	他自己	.

但他没有一句自夸的话。

[ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['letə(r)] , [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪt(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

A	few	evenings	after	this	letter	,	all	the	mittens	were	gathered	together	for
一个	很少	晚上	后	这	信	,	全部	这	连指手套	是	聚集	一起	为了

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ;

the	last	time	;
这	最后的	时间	;

在这封信发出后的几个晚上，所有的手套最后一次被集中在一起；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [sprɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [nəʊ] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['niːdɪd] , [æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ;

for	,	as	spring	approached	,	no	more	could	be	needed	,	at	least	this	winter	;
为了	,	作为	春天	接近	,	不	更多的	可以	是	需要	,	在	至少	这	冬天	;

[ænd; ənd] [ɔːl] [preɪd] ,

and	all	prayed	,
和	全部	祈祷	,

因为随着春天的临近，至少这个冬天不再需要更多了；于是大家都祈祷：

[ðæt] [wen] [ə'nʌðə(r)] [kəʊld] ['siːz(ə)n] [keɪm] [raʊnd] ,

that	when	another	cold	season	came	round	,
那	什么时候	其他	寒冷的	季节	来了	圆形的	,

当另一个寒冷的季节到来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] [wɪð] [piːs] [rɪ'stɔːd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] .

it	would	be	bright	with	peace	restored	all	over	our	beloved	land	.
它	会	是	明亮的	和	和平	恢复	全部	超过	我们的	心爱	土地	.

如果和平在我们挚爱的土地上恢复，那将是一片光明。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['twenti] - [wʌn] [peəz] .

There	were	just	twenty	-	one	pairs	.
那里	是	只是	二十	-	一	对	.

只有二十一对。

['dʒɔːrdʒɪz] ['bɜːθdeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] 8th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

George's	birthday	would	come	on	the	8th	of	March	,	when	he	would	be	of	age	,
乔治的	生日	会	来	在	这	8th	的	行进	,	什么时候	他	会	是	的	年龄	,

乔治的生日是3月8日，那天他就成年了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒks] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gɪft] [frɒm; frəm]

and	they	hoped	that	a	box	containing	these	mittens	and	a	loving	gift	from
和	他们	希望	那	一个	盒子	包含	这些	连指手套	和	一个	爱	礼物	从

[iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

each	and	every	member	of	his	family	,
每个	和	每一个	成员	的	他的	家庭	,

他们希望，装有这些手套以及他每一位家人精心准备的礼物的盒子，

[wʊd] [riːtʃ] [hɪm] [ɪn] [taɪm] .

would	reach	him	in	time	.
会	抵达	他	在	时间	.

会及时赶到他那里。

" ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [əʊld] ! " [kraɪd] ['hæri] .

"	Twenty	-	one	years	old	!	"	cried	Harry	.
"	二十	-	一	年	老的	!	"	哭	哈里	.

“二十一岁了！”哈利喊道。

" [waɪ] , [dʒɔːdʒ] [kæn; kən] [vəʊt] !

"	Why	,	George	can	vote	!
"	为什么	,	乔治	能	投票	!

“为什么，乔治可以投票呢！”

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] . "

I	think	that	is	the	very	best	of	being	a	man	.	"
我	思考	那	是	这	非常	最好的	的	存在	一个	男人	.	"

我认为那是男子气概的最佳体现。

" [səʊ][duː; də][ai] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . [-]

"	So	do	I	,	"	said	a	voice	at	the	door	.	[	128	]
"	所以	做	我	,	"	说	一个	嗓音	在	这	门	.	[	-	]

“我也是，”门口传来一个声音。[128]

" [əʊ] , [ɑːnt] ['fæni] !

"	Oh	,	Aunt	Fanny	!
"	哦	,	阿姨	舢	!

“哦，芬妮阿姨！”

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] ; [kʌm] [help] [juː 'es] [kaʊnt] [ʌp] ['aʊə(r)] ['mɪt(ə)nz] .

you	little	darling	;	come	help	us	count	up	our	mittens	.
你	小的	亲爱的	;	来	帮助	我们	数数	向上	我们的	连指手套	.

你这小宝贝，快来帮我们数数手套。

" [daʊn] [wiː; wi][sæt] , [wɪð] ['penslz] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][dɪd] ['dredf(ə)l] [hɑːd] [sʌmz] , [ðə; ði]

"	Down	we	sat	,	with	pencils	and	paper	,	and	did	dreadful	hard	sums	,	the
"	向下	我们	卫星	,	和	铅笔	和	纸	,	和	做过	可怕	难的	总和	,	这

[smɔːlə(r)] [wʌnz] [θɔːt] ,

smaller	ones	thought	,
较小的	一个	想法	,

“我们坐下来，拿着铅笔和纸，做着可怕的算术题，”年纪小的孩子心想。

['kɑːstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['mɪt(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv]

casting	up	the	long	column	of	mittens	which	had	been	sent	to	the	brave
铸件	向上	这	长的	柱子	的	连指手套	哪个	有	到过	发送	到	这	勇敢的

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

抛下一长串送给勇敢士兵的手套。

[pɔː(r); pʊə(r)]['meəri] [oʊ'raɪli] [hæd; həd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [red] [bægz] [ɒf] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Poor	Mary	O'Reilly	had	rubbed	her	red	bags	off	at	last	,	and	was
贫穷的	玛丽	奥莱利	有	摩擦	她	红色的	包	离开	在	最后的	,	和	曾是

['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [pet] ,

sitting	close	to	Pet	,
坐着	关闭	到	宠物	,

可怜的玛丽·奥莱利终于擦掉了她眼下的红包，正坐在佩特旁边。

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [waɪl] [ðə; ði] " [trə'mendəs] [dɒg] " [wiŋk] ['leɪzɪli] [æt; ət]

comfortably	washing	her	face	,	while	the	"	tremendous	dog	"	winked	lazily	at
舒适地	洗涤	她	脸	,	尽管	这	"	巨大的	狗	"	眨眼	懒洋洋	在

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

她舒舒服服地洗着脸，而那只“巨大的狗”则懒洋洋地朝我们眨了眨眼。

[tuː; tə] [let] [juː 'es] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] .

to	let	us	know	that	he	was	all	right	,	and	on	our	side	.
到	让	我们	知道	那	他	曾是	全部	正确的	,	和	在	我们的	边	.

是为了让我们知道他平安无事，并且站在我们这边。

[haʊ] ['meni] [duː; də][juː; jʊ] [ges] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] , [bɪ'saɪd] [ðəʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
How **many** **do** **you** **guess** **had** **been** **made** **and** **given** **,** **beside** **those** **the** **little**
如何 许多 做 你 猜测 有 到过 制成 和 给定 , 旁 那些 这 小的
[pleɪ] [brɔːt] ?
play **brought** **?**
玩 带来 ?

除了那场小演出带来的之外，你猜还制作并赠送了多少?

[dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði][sɪks] [bʊks] , [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [iːtʃ] ,
Just **take** **the** **six** **books** **,** **turn** **to** **the** **last** **pages** **of** **each** **,**
只是 拿 这 六 图书 , 转动 到 这 最后的 页面 的 每个 ,

拿起这六本书，翻到每本书的最后一页，

[ænd; ənd] [ðen] [kaʊnt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .
and **then** **count** **up** **for** **yourselves** **.**
和 然后 数数 向上 为了 你们自己 .

然后你们自己数一数。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .
It **will** **make** **a** **very** **nice** **little** **sum** **in** **arithmetic** **.**
它 将要 制作 一个 非常 好的 小的 和 在 算术 .

这将得出非常漂亮的算术结果。

[ænd; ənd] , [maɪ] ['dɑːliŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] , [aɪ] [həʊp] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] .
And **,** **my** **darlings** **,** **it** **will** **do** **more** **,** **I** **hope** **,** **and** **believe** **.**
和 , 我的 亲爱的们 , 它 将要 做 更多的 , 我 希望 , 和 相信 .

亲爱的们，我希望并相信，它还能做得更多。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] , [ɪf] [ðeɪ] ['əʊnli]
It **will** **show** **you** **that** **children** **can** **do** **a** **great** **deal** **of** **good** **,** **if** **they** **only**
它 将要 展示 你 那 孩子们 能 做 一个 伟大的 交易 的 好的 , 如果 他们 仅有的
[traɪ] .
try **.**
尝试 .

它会告诉你，只要孩子们愿意尝试，他们就能做出很多好事。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [pruːvd] [ðɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [fɔːm] [
If **I** **have** **proved** **this** **to** **your** **satisfaction** **,** **and** **if** **you** **should** **ever** **form** **[**
如果 我 有 已证实 这 到 你的 满意 , 和 如果 你 应该 曾经 形式 [
-]
129 **]**
-]

如果我已经向你证明了这一点，并且如果你将来组建[129]

[ɔː(r)][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] [sə'saɪəti][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ɔː(r)] [help] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
or **join** **a** **children's** **society** **to** **work** **for** **the** **soldiers** **,** **or** **help** **the** **poor** **,**
或者 加入 一个 孩子们的 社会 到 工作 为了 这 士兵 , 或者 帮助 这 贫穷的 ,

或者加入儿童互助组织为士兵服务，或者帮助穷人，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)]
I **really** **think** **you** **must** **let** **me** **know** **it** **,** **so** **that** **I** **can** **write** **you** **a** **letter**
我 真的 思考 你 必须 让 我 知道 它 , 所以 那 我 能 写 你 一个 信
,
,
,

我真的觉得你一定要告诉我，这样我才能给你写信。

[ɔː(r)] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] , ['lʌvɪŋ] [kɪs] .
or **come** **and** **give** **you** **a** **good** **,** **loving** **kiss** **.**
或者 来 和 给 你 一个 好的 , 爱 吻 .

或者过来给你一个甜蜜的吻。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][maɪ] [bʊk] [ɪz] [ɔːlˈredi] ['getɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ,

And	now	,	as	my	book	is	already	getting	too	long	,
和	现在	,	作为	我的	书	是	已经	获得	也	长的	,

现在，我的书已经太长了，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['bɜːrnˌsaɪdz] [dɪˈvɪʒ(ə)n]

I	can	only	tell	you	that	George	remained	in	his	beloved	General	Burnside's	division
我	能	仅有的	告诉	你	那	乔治	剩余	在	他的	心爱	一般的	伯恩赛德	分配

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

during	the	spring	and	summer	of	this	year	,
期间	这	春天	和	夏天	的	这	年	,

我只能告诉你，今年春夏两季，乔治一直留在他敬爱的伯恩赛德将军的部队里。

- ; ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] [wel] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [njuː]

1862	;	doing	his	duty	well	,	and	winning	the	respect	and	love	of	all	who	knew
-	;	正在做	他的	责任	出色地	,	和	获胜	这	尊重	和	爱	的	全部	WHO	知道

[hɪm] .

him	.
他	.

1862年；尽职尽责，赢得了所有认识他的人的尊重和爱戴。

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['dændɪfaɪd] [tʃæp] , [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ]

At	first	the	General	thought	he	was	only	a	dandified	chap	,	without	much
在	第一的	这	一般的	想法	他	曾是	仅有的	一个	精致的	小伙子	,	没有	很多

['faɪtɪŋ] [ɪn] [hɪm] ,

fighting	in	him	,
斗争	在	他	,

将军起初认为他只是个打扮时髦的家伙，没什么战斗力。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [səʊ] ['veri] ['iːvnli] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

because	his	hair	was	parted	so	very	evenly	down	the	back	of	his	head	,
因为	他的	头发	曾是	分手了	所以	非常	均匀地	向下	这	后退	的	他的	头	,

因为他的头发从后脑勺均匀地分开，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] [buːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði][wʌn][səʊ] ['snəʊi] [waɪt] ,

and	his	gloves	and	boots	were	always	,	the	one	so	snowy	white	,
和	他的	手套	和	靴子	是	总是	,	这	一	所以	下雪的	白色的	,

他的手套和靴子总是雪白的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][səʊ] ['brɪliəntli] [blæk] .

and	the	other	so	brilliantly	black	.
和	这	其他	所以	精彩	黑色的	.

另一只则漆黑如墨。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ðæt] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

The	General	did	not	know	,	as	we	do	,	that	our	little	Johnny	had	given
这	一般的	做过	不是	知道	,	作为	我们	做	,	那	我们的	小的	约翰尼	有	给定

[dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] [kəʊm] ,

George	a	comb	,
乔治	一个	梳子	,

将军并不知道，我们的小约翰尼曾送给乔治一把梳子，而我们却不知道。

[ɪkˈspresli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [meɪk] [ðæt] ['veri] [pəˈtɪkjələ(r)] ['pɑːtɪŋ] ; [-]

expressly	that	he	might	make	that	very	particular	parting	;	[	130	]
明确地	那	他	可能	制作	那	非常	特别的	离别	;	[	-	]

明确表示他可以进行那次特殊的告别；[130]

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv] ['skruːpjələs] ['niːtnəs] [ɪn] [dres] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [west]

and	that	his	habits	of	scrupulous	neatness	in	dress	were	a	part	of	West
和	那	他的	习惯	的	一丝不苟的	整洁	在	裙子	是	一个	部分	的	西方

[pɔɪnt] [ænd; ənd] [həʊm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Point	and	home	education	,
观点	和	家	教育	,

他一丝不苟的着装习惯源于西点军校和家庭教育。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [nɪ'glekt] .

which	he	would	never	neglect	.
哪个	他	会	绝不	忽视	.

他绝不会忽视这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] ['səʊldʒə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz]['reɪtɪd] [æz; əz]

But	it	was	not	long	before	the	little	mother's	soldier	son	was	rated	as
但	它	曾是	不是	长的	前	这	小的	母亲的	士兵	儿子	曾是	评级	作为

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['merɪts] [dɪ'zɜːvd] ;

his	courage	and	merits	deserved	;
他的	勇气	和	优点	应得的	;

但没过多久，这位年轻母亲的当兵儿子就因其勇气和功绩而获得了应有的评价；

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [həʊm] ,

in	proof	of	which	he	was	soon	writing	a	letter	home	,
在	证明	的	哪个	他	曾是	很快	写作	一个	信	家	,

为了证明这一点，他很快就给家里写了一封信。

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [eɪdz] ,

with	the	good	news	that	he	had	been	chosen	one	of	the	General's	aids	,
和	这	好的	消息	那	他	有	到过	选定	一	的	这	将军的	艾滋病	,

他得知自己被选为将军的助手之一，这是一个好消息。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːs] ['gɪv(ə)n][hɪm] , [huːz] ['merɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

and	had	had	a	horse	given	him	,	whose	merits	,	in	his	estimation	,
和	有	有	一个	马	给定	他	,	谁	优点	,	在	他的	估算	,

他还得到了一匹马，在他看来，这匹马的优点是……

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɑːnərz] ['feɪməs] [hɔːs] ['læntən] .

were	very	little	inferior	to	Mr	.	Bonner's	famous	horse	Lantern	.
是	非常	小的	下	到	先生	.	邦纳	著名的	马	灯笼	.

与邦纳先生著名的骏马“灯笼”相比，它们也毫不逊色。

[ɑː] ! [haʊ] [aɪ] [griːv] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['ridər] .

Ah	!	how	I	grieve	to	part	with	you	,	my	dear	little	readers	.
啊	!	如何	我	悲伤	到	部分	和	你	,	我的	亲爱的	小的	读者	.

啊！我多么舍不得和你们这些亲爱的小读者们分别啊！

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [wɪl] [riːd] ,

As	I	write	,	I	always	think	of	the	sweet	and	bright	eyes	that	will	read	,
作为	我	写	,	我	总是	思考	的	这	甜的	和	明亮的	眼睛	那	将要	读	,

我写作的时候，总会想起那些将会阅读的甜美明亮的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [hændz] [ðæt] [wɪl] [həʊld][maɪ] [truː] ['stɔːri] [bʊk] .

and	the	small	hands	that	will	hold	my	true	story	book	.
和	这	小的	双手	那	将要	抓住	我的	真的	故事	书	.

还有那双将会捧着我真实故事书的小手。

[aɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə][maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [hɑːts] ;

I	wonder	to	myself	if	you	have	good	and	pure	hearts	;
我	想知道	到	我	如果	你	有	好的	和	纯的	心	;

我不禁想知道你们是否拥有善良纯洁的心灵；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl] , [ðəʊ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][həʊp] [ðæt]

and	then	I	pray	for	you	all	,	though	I	do	not	know	you	,	and	hope	that
和	然后	我	祈祷	为了	你	全部	,	尽管	我	做	不是	知道	你	,	和	希望	那

[-]
[131]
[-]

然后，我为你们所有人祈祷，虽然我不认识你们，但我希望[131]

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'biːdiənt] , ['lʌvli] ['tʃɪldrən] .

you	are	obedient	,	lovely	children	.
你	是	听话	,	迷人的	孩子们	.

你们是听话的可爱孩子们。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[ai] [preɪ] [ðæt] [nəʊ] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)]['spəʊkən] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪn] [wɪl] ['evə(r)][duː; də][juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [greɪn]

I	pray	that	no	written	or	spoken	word	of	mine	will	ever	do	you	the	least	grain
我	祈祷	那	不	书面	或者	说	单词	的	矿	将要	曾经	做	你	这	至少	粮食

[ɒv; əv] [hɑːm] .

of	harm	.
的	伤害	.

我祈祷我写下的或说的任何话都不会对你造成丝毫伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][məʊst] ['retʃɪd] , [dɪd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

It	would	make	me	most	wretched	,	did	I	think	it	possible	.
它	会	制作	我	最多	可怜	,	做过	我	思考	它	可能的	.

如果我觉得有可能，那将让我痛苦不堪。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

Before	I	say	good	-	by	,	I	must	tell	you	what	I	saw	the	other	day	,
前	我	说	好的	-	经过	,	我	必须	告诉	你	什么	我	锯	这	其他	天	,

在道别之前，我必须告诉你我前几天看到的情景。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ʃəʊ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [bɔːl] & ['blæks] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][stɔː(r)] .

in	one	of	the	splendid	show	windows	of	Ball	&	Black's	magnificent	store	.
在	一	的	这	灿烂	展示	视窗	的	球	&	布莱克的	壮丽	店铺	.

在 Ball & Black 宏伟商店里一个精美的橱窗里。

[æn; ən] ['elɪgənt] [sɒːd] [ænd; ənd] [belt] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kʌvə(r)] ,

An	elegant	sword	and	belt	lay	on	the	velvet	cover	,
一个	优雅的	剑	和	腰带	躺	在	这	天鹅绒	覆盖	,

一把精致的宝剑和一条腰带静静地躺在天鹅绒布套上。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,

and	above	was	a	sheet	of	parchment	with	an	inscription	,
和	多于	曾是	一个	床单	的	羊皮纸	和	一个	题词	,

上面是一张羊皮纸，上面写着：

[wɪtʃ] [ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒpi] ,

which	I	went	in	and	asked	permission	to	copy	,
哪个	我	去	在	和	问	允许	到	复制	,

我进去请求允许复制，

[æz; əz][ai] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	I	knew	you	would	be	delighted	to	read	it	.
作为	我	知道	你	会	是	高兴极了	到	读	它	.

因为我知道你会很高兴读到它。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Here **it** **is** **:**
这里 它 是 :

这里是：

" [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lɔkpɔːt] [tuː; tə] ['mɪdʃɪpmən] ['bendʒəmɪn][eɪtʃ] . ['pɔːtə(r)] ,
" Presented by the citizens of Lockport to Midshipman Benjamin H . Porter ,
" 呈现 经过 这 公民 的 洛克波特 到 海军学员 本杰明 H . 搬运工 ,

“由洛克波特市民赠予海军学员本杰明·H·波特，

[æz; əz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gælənt] [kən'dʌkt] [æt; ət] ['rəʊənəʊk] ['aɪlənd]
as a testimony of their appreciation of his gallant conduct at Roanoke Island
作为 一个 见证 的 他们的 欣赏 的 他的 英勇 执行 在 罗阿诺克 岛
.
:
.

这是对他们在罗阿诺克岛上英勇行为的赞赏的证明。

" ([wiː; wi] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [doʊnt][wiː; wi] ?)
" (We know something about that , don't we ?)
" (我们 知道 某物 关于 那 , 不 我们 ?)

（我们对此有所了解，不是吗？）

" ['mɪdʃɪpmən] ['pɔːtə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [wen] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
" Midshipman Porter was but seventeen years old , when , at the battle of
" 海军学员 搬运工 曾是 但 十七 年 老的 , 什么时候 , 在 这 战斗 的
['rəʊənəʊk] [-]
Roanoke [132]
罗阿诺克 [-]

“海军学员波特当时只有十七岁，在罗阿诺克战役[132]

['aɪlənd] , [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['deərɪŋ] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [huː]
Island , his noble daring elicited the admiration of his superior officer , who
岛 , 他的 高贵 大胆 引发的 这 钦佩 的 他的 优越的 官 , WHO
[ɪk'skleɪmd] , - [maɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,
exclaimed , ' My brave boy ,
惊呼 , - 我的 勇敢的 男生 ,

在岛上，他高尚的勇气赢得了上级军官的赞赏，军官惊呼：“我勇敢的孩子，

[juː; jʊ][hæv; həv] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['epəlets] ! -
you have won your epaulettes ! '
你 有 韩元 你的 肩章 ! -

你赢得了肩章！

" [hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['bætri] , [sɪks] ['dɑːlgrɛn] ['haʊɪtsə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] , [ænd; ənd] ,
" He led his battery , six Dahlgren howitzers , through the swamp , and ,
" 他 引领 他的 电池 , 六 达尔格伦 榴弹炮 , 通过 这 沼泽 , 和 ,

“他率领他的炮兵连，六门达尔格伦榴弹炮，穿过沼泽，然后，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ləʊd] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
in the face of a galling fire , continued to load and discharge one of his
在 这 脸 的 一个 令人恼火 火 , 持续 到 加载 和 释放 一 的 他的
[gʌnz] ,
guns ,
枪支 ,

面对猛烈的火力，他仍然继续装填和射击他的一支枪。

['ɑːftə(r)] ['evri] [mæn] [ə'raʊnd] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [daʊn] ;
after every man around him had been shot down ;
后 每一个 男人 大约 他 有 到过 射击 向下 ;

在他周围的所有人都被击毙之后；

['breɪvli] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst][ʌn'tɪl][ðə; ði]['enəmi][wɒz; wəz] [dɪs'lɔdʒd] [ænd; ənd][hæd; həd]

bravely	**remaining**	**at**	**his**	**post**	**until**	**the**	**enemy**	**was**	**dislodged**	**and**	**had**
勇敢地	其余的	在	他的	邮政	直到	这	敌人	曾是	脱落	和	有

[meɪd] [æn; ən] [ˌʌnkən'dɪʃən(ə)l] [sə'rendə(r)] .

made	**an**	**unconditional**	**surrender**	**.**
制成	一个	无条件的	投降	.

他勇敢地坚守岗位，直到敌人被击退并无条件投降。

" [əʊ] ! [haʊ] [pliːzd] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['testɪməni] ,

"	**Oh**	**!**	**how**	**pleased**	**I**	**was**	**to**	**see**	**this**	**testimony**	**,**
"	哦	!	如何	高兴	我	曾是	到	看	这	见证	,

“哦！看到这份证词我真是太高兴了！”

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [wɪð] [maɪ][hænd][ðə; ði] [sɒːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] [hændz] [wʊd] [klɑːsp] .

and	**touch**	**with**	**my**	**hand**	**the**	**sword**	**that**	**his**	**true**	**and**	**brave**	**hands**	**would**	**clasp**	**.**
和	触碰	和	我的	手	这	剑	那	他的	真的	和	勇敢的	双手	会	搭扣	.

用我的手触摸他那双勇敢真诚的手曾经紧握的剑。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ælɪsɪz] ['grænpəpɑː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

I	**had**	**just**	**written**	**the**	**last**	**word**	**,**	**when**	**my**	**little**	**Alice's**	**grandpapa**	**came**	**into**	**the**
我	有	只是	书面	这	最后的	单词	,	什么时候	我的	小的	爱丽丝的	爷爷	来了	进入	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

我刚写完最后一个字，小爱丽丝的爷爷就走进了房间。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , ['seɪɪŋ] , " [hɪə(r)] , [mə'sjɜː] [pɒp] ,

and	**handed**	**her**	**a**	**package**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Here**	**,**	**Monsieur**	**Pop**	**,**
和	递交	她	一个	包裹	,	说	,	"	这里	,	先生	流行音乐	,

然后递给她一个包裹，说：“给你，波普先生，

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒɒn][hæz; həz][sent][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [huː] [keɪm] [həʊm] ['wuːndɪd]

your	**uncle**	**John**	**has**	**sent**	**you**	**something**	**by**	**a**	**soldier**	**who**	**came**	**home**	**wounded**
你的	叔叔	约翰	有	发送	你	某物	经过	一个	士兵	WHO	来了	家	受伤

,

,
,

你叔叔约翰寄给你一件东西，是一位负伤归来的士兵寄来的。

[ænd; ənd] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [faɪt] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːs(ə)l] . [-]

and	**too**	**ill**	**to**	**fight**	**;**	**"**	**and**	**he**	**handed**	**her**	**a**	**little**	**parcel**	**.**	**[**	**133**	**]**
和	也	患病的	到	斗争	;	"	和	他	递交	她	一个	小的	包裹	.	[	-	]

病重到无法战斗；”然后他递给她一个小包裹。[133]

[ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz][maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] [dʒɒn] .

This	**uncle**	**was**	**my**	**dear**	**brother**	**John**	**.**
这	叔叔	曾是	我的	亲爱的	兄弟	约翰	.

这位叔叔是我亲爱的哥哥约翰。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd][wiː; wi] , [laɪk] [ɔːl] [left] [æt; ət] [həʊm] ,

He	**had**	**been**	**in**	**some**	**dreadful**	**battles**	**,**	**and**	**we**	**,**	**like**	**all**	**left**	**at**	**home**	**,**
他	有	到过	在	一些	可怕	战斗	,	和	我们	,	喜欢	全部	左边	在	家	,

他曾经历过一些可怕的战斗，而我们，就像所有留在家里的人一样，

['sʌfəd] ['kɒnstənt] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪm] , ['dredɪŋ] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [maɪt] [brɪŋ] [bæd] [njuːz] .

suffered	**constant**	**anxiety**	**about**	**him**	**,**	**dreading**	**that**	**each**	**day**	**might**	**bring**	**bad**	**news**	**.**
遭受	持续的	焦虑	关于	他	,	恐惧	那	每个	天	可能	带来	坏的	消息	.

她一直为他感到焦虑，害怕每天都会带来坏消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['fiːvə(r)] , [wɪtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] ,

He	**had**	**been**	**very**	**ill**	**with**	**the**	**terrible**	**fever**	**,**	**which**	**,**	**I**	**believe**	**,**
他	有	到过	非常	患病的	和	这	糟糕的	发烧	,	哪个	,	我	相信	,

他当时患了重度高烧，病得很重，我相信，

[hæz; həz] [kɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

has	killed	more	than	the	guns	of	the	enemy	,
有	被杀	更多的	比	这	枪支	的	这	敌人	,

造成的死亡人数超过了敌人的枪炮杀伤人数。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] " [ə; eɪ] ['kɑːtləʊd] [ɔː(r)][səʊ] " [ɒv; əv] ['kwɪniːn] ,

and	had	taken	"	a	cartload	or	so	"	of	quinine	,
和	有	已采取	"	一个	满载	或者	所以	"	的	奎宁	,

并且服用了“大约一车”奎宁，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [bˈɪtərəst] ['medsn; 'medɪsn] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] .

which	is	the	very	bitterest	medicine	that	ever	was	invented	.
哪个	是	这	非常	最苦涩的	药品	那	曾经	曾是	发明	.

这是有史以来最苦的药。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][kjʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] [bæd][tuː; tə] [teɪk] .

It	ought	always	to	cure	,	it	is	so	very	bad	to	take	.
它	应该	总是	到	治愈	,	它	是	所以	非常	坏的	到	拿	.

它应该总是能治病，服用它非常不好。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][kjʊə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [nəʊ] ,

It	did	cure	my	brother	;	and	,	so	far	,	we	were	grateful	to	know	,
它	做过	治愈	我的	兄弟	;	和	,	所以	远的	,	我们	是	感激的	到	知道	,

它确实治好了我哥哥的病；到目前为止，我们都很感激这个消息。

[ðæt] [ðəʊ] ['fɔːməʊst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [nəʊ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [jet] [tʌtʃt] [hɪm] .

that	though	foremost	in	the	fight	,	no	bullet	had	yet	touched	him	.
那	尽管	首先	在	这	斗争	,	不	子弹	有	然而	感动	他	.

虽然他冲锋在前，但还没有一颗子弹击中他。

[səʊ] ['ælɪs] ['iːgəli] [tʊk] [ðə; ði]['pɑːs(ə)l] ,

So	Alice	eagerly	took	the	parcel	,
所以	爱丽丝	急切地	采取	这	包裹	,

于是爱丽丝兴高采烈地接过了包裹。

[ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][aɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] ['əʊpən] .

and	undid	it	—	my	father	and	I	looking	on	with	our	eyes	very	wide	open	.
和	撤销	它	—	我的	父亲	和	我	寻找	在	和	我们的	眼睛	非常	宽的	打开	.

然后它就被拆开了——我和父亲睁大眼睛看着这一切发生。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][fɜːst]['peɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [smɔːlə(r)] ['pɑːslz] .

Inside	the	first	paper	were	three	smaller	parcels	.
里面	这	第一的	纸	是	三	较小的	包裹	.

第一份文件里有三个小包裹。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'rəul] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fɜːst] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːlz] ['tʃaɪnə] [leg] ,

She	unrolled	the	smallest	first	,	and	out	came	a	little	doll's	china	leg	,
她	展开	这	最小	第一的	,	和	出去	来了	一个	小的	娃娃的	中国	腿	,

她先展开最小的那卷，结果出来的是一个小娃娃的瓷腿。

[wɪð] [ðə; ði] [fʊt] ['brəʊkən] [ɒf] .

with	the	foot	broken	off	.
和	这	脚	破碎的	离开	.

脚断了。

" [waɪ] , [haʊ] ['fʌni] !

"	Why	,	how	funny	!
"	为什么	,	如何	有趣的	!

“哎呀，真好笑！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . [-]

"	she	exclaimed	.	[	134	]
"	她	惊呼	.	[	-	]

“她惊呼道。[134]

[ðen] [ðə; ði][nekst][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['əʊpənd] .

Then	the	next	was	quickly	opened	.
然后	这	下一个	曾是	迅速地	打开	.

然后，下一个门也很快打开了。

[ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l]['tʃaɪnə][leg] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['geɪtə(r)] [buːt] ,

Another	little	china	leg	,	this	time	with	a	foot	encased	in	a	black	gaiter	boot	,
其他	小的	中国	腿	,	这	时间	和	一个	脚	包裹	在	一个	黑色的	护腿套	启动	,

又一个瓷娃娃腿，这次一只脚穿着黑色绑腿靴。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] - ['kʌləd] [səʊl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] ['peɪntɪd] [ɒn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

with	a	straw	-	colored	sole	to	it	—	all	painted	on	,	of	course	.
和	一个	稻草	-	有色	唯一	到	它	—	全部	绘	在	,	的	课程	.

鞋底是稻草色的——当然，都是画上去的。

[ðə; ði] [θɜːd] ['pɑːs(ə)l] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['tʃaɪnə] [hed] [ænd; ənd] [nek] , ['veri] ['prɪti] , [ænd; ənd][kwaɪt]

The	third	parcel	contained	a	china	head	and	neck	,	very	pretty	,	and	quite
这	第三	包裹	包含	一个	中国	头	和	脖子	,	非常	漂亮的	,	和	相当

['pɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

第三个包裹里装着一个瓷质的头颈，非常漂亮，而且相当完美。

" [əʊ] , " [kraɪd] ['ælɪs] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːlz] [hed] !

"	Oh	,	"	cried	Alice	,	"	what	a	pretty	doll's	head	!
"	哦	,	"	哭	爱丽丝	,	"	什么	一个	漂亮的	娃娃的	头	!

“哦，”爱丽丝喊道，“多么漂亮的娃娃头啊！”

['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

only	she	has	no	seam	to	her	hair	.
仅有的	她	有	不	接缝	到	她	头发	.

只有她的头发没有接缝。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sɪ'seʃn] [dɒl] . "

It	must	be	because	she	is	a	secession	doll	.	"
它	必须	是	因为	她	是	一个	分裂	玩具娃娃	.	"

一定是因为她是个分裂傀儡。

" [wiː; wi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

"	We	laughed	,	and	wondered	what	it	meant	,
"	我们	笑了	,	和	想知道	什么	它	意思是	,

我们笑了，也想知道这句话是什么意思。

[tɪl] [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpəz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

till	we	noticed	that	one	of	the	papers	had	something	written	on	it	.
直到	我们	注意到	那	一	的	这	文件	有	某物	书面	在	它	.

直到我们注意到其中一张纸上写着什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

They	were	printed	pages	,	and	seemed	to	be	a	report	of	something	;
他们	是	打印	页面	,	和	似乎	到	是	一个	报告	的	某物	;

它们是印刷好的页面，似乎是一份报告；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][blæŋk][saɪd] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [feɪnt]

but	one	of	them	had	a	blank	side	,	and	on	this	was	written	in	faint
但	一	的	他们	有	一个	空白的	边	,	和	在	这	曾是	书面	在	头晕的

['pens(ə)l][mɑːrks] —

pencil	marks	—
铅笔	标记	—

但其中一张背面是空白的，上面用铅笔淡淡地写着字——

" [kæmp][nɪə(r)] ['hærɪsənz] ['lændɪŋ] , }
" Camp near Harrison's Landing , }
" 营 靠近 哈里森的 降落 , }

“在哈里森登陆点附近扎营，”

['ɔ:gəst] - , - . }
August 12 , 1862 . }
八月 - , - . }

1862年8月12日。

" [maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] :
" My Dear Father :
" 我的 亲爱的 父亲 :

我亲爱的父亲：

" [ðɪs] , [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['pɑ:s(ə)l] , [wɪl] [bi:; bi]['hændɪd][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ə; eɪ]['kɒmreɪd] , [hu:] [
" This , with its accompanying parcel , will be handed to you by a comrade , who [
" 这 , 和 它是 随同 包裹 , 将要 是 递交 到 你 经过 一个 同志 , WHO [
-]
135]
-]

“这个，连同随附的包裹，将由一位同志交给你，这位同志[135]

[hæz; həz] [gɒn] [həʊm] [ɪl] .
has gone home ill .
有 已消失 家 患病的 .

他因病回家了。

[ðə; ði]['pɑ:s(ə)l] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [legz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:səlɪn] [dɒl] .
The parcel contains the head and legs of a porcelain doll .
这 包裹 包含 这 头 和 腿 的 一个 瓷 玩具娃娃 .

包裹里装着一个瓷娃娃的头和腿。

[aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [lɑ:st] [wi:k] , [wen] [aʊt] ['skaʊtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
I picked them up last week , when out scouting with the regiment ,
我 挑选 他们 向上最后的 星期 , 什么时候 出去 侦察 和 这 团 ,

我上周随团侦察时捡到了它们。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪmz]['rɪvə(r)] .
on the right bank of the James river .
在 这 正确的 银行 的 这 詹姆斯 河 .

位于詹姆斯河右岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][æn; ən][ef] . [ef] .
They had been taken , I suppose , from one of the houses of an F . F .
他们 有 到过 已采取 , 我 认为 , 从 一 的 这 房屋 的 一个 F . F .
[vi:] . ,
V . ,
V . ,

我猜想，它们是从某个FFV成员的房子里被带走的。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ə'gen] .
and dropped again .
和 掉落 再次 .

然后又跌了下去。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪn] ['fæməli] ,
I found them on the estate of the Ruffin family ,
我 成立 他们 在 这 财产 的 这 鲁芬 家庭 ,

我在鲁芬家族的庄园里发现了它们。

[wʌn][ɒv; əv] [huːm] ['faɪəd][ðə; ði][fɜːst] [gʌn] [æt; ət]['sʌmtə(r)] .

one	of	whom	fired	the	first	gun	at	Sumter	.
一	的	谁	被解雇	这	第一的	枪	在	萨姆特	.

其中一人向萨姆特打响了第一枪。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælɪs] , [wɪð] [maɪ] [lʌv] ,

"	Give	it	to	Alice	,	with	my	love	,
"	给	它	到	爱丽丝	,	和	我的	爱	,

“把它交给爱丽丝，带着我的爱。”

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪs'greɪs] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] ['fæməli][æz; əz] - [mɪs]

and	let	her	place	it	in	disgrace	among	her	numerous	family	as	-	Miss
和	让	她	地方	它	在	耻辱	之中	她	很多的	家庭	作为	-	错过

['sɪs] . -

Secesh	.	'
塞塞什	.	-

让她在众多的家人面前蒙羞，被称为“塞克什小姐”。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ][baɪ] [meɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	will	write	you	by	mail	to	-	day	or	to	-	morrow	.
我	将要	写	你	经过	邮件	到	-	天	或者	到	-	明天	.

我今天或明天会给你写信。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [sʌn] ,

"	Your	affectionate	son	,
"	你的	亲热	儿子	,

你亲爱的儿子，

" [dʒɒn] . "

"	John	.	"
"	约翰	.	"

“约翰。”

" [əʊ] ! " [sed] ['ælɪs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ;

"	Oh	!	"	said	Alice	,	"	I	am	sorry	for	the	little	girl	that	lost	her	doll	;
"	哦	!	"	说	爱丽丝	,	"	我	是	对不起	为了	这	小的	女孩	那	丢失的	她	玩具娃娃	;

“哦！”爱丽丝说，“我为那个丢失了娃娃的小女孩感到难过；

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

but	I'm	glad	I've	got	it	.
但	我是	高兴的	我已经	得到	它	.

但我很高兴我拥有了它。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʌŋk(ə)l][dʒɒn] , [tuː; tə][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !

What	a	good	uncle	John	,	to	send	it	to	me	!
什么	一个	好的	叔叔	约翰	,	到	发送	它	到	我	!

约翰叔叔真是个好人，居然把它寄给我！

" — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [tʃiːz] , [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

"	—	and	she	immediately	whirled	round	and	made	two	cheeses	,	in	honor	of
"	—	和	她	立即地	旋转	圆形的	和	制成	二	奶酪	,	在	荣誉	的

[ðə; ði] [ɪ'vent] . [-]

the	event	.	[	136	]
这	事件	.	[	-	]

“——她立刻转身做了两个奶酪，以纪念这一事件。[136]

" [haʊ] ['meni] [dɒlz] [wɪl] [ðæt] [meɪk] ? " [in'kwaiə] ['grænpɑː] .

"	How	many	dolls	will	that	make	?	"	inquired	Grandpa	.
"	如何	许多	娃娃	将要	那	制作	?	"	询问	爷爷	.

“那能做多少个娃娃呢？”爷爷问道。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['θɪŋkɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] .

"	Let	me	see	,	"	she	answered	,	thinking	,	with	her	finger	on	her	lip	.
"	让	我	看	,	"	她	回答	,	思维	,	和	她	手指	在	她	唇	.

“让我想想，”她一边思考一边回答，手指放在嘴唇上。

" ['fɔːti] - [wʌn]['peɪpə(r)] [dɒlz] .

"	Forty	-	one	paper	dolls	.
"	四十	-	一	纸	娃娃	.

“41个纸娃娃。”

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['wɪli] , [maɪ] [smɔːl] ['tʃaɪnə] [dɒl] ; ['ʌnə] , [maɪ] [lɑːdʒ] ['tʃaɪnə] [dɒl] ; ['beɪbi] , [maɪ][wæks] [dɒl] ,

Then	there	is	Willie	,	my	small	china	doll	;	Anna	,	my	large	china	doll	;	Baby	,	my	wax	doll	,
然后	那里	是	威利	,	我的	小的	中国	玩具娃娃	;	安娜	,	我的	大的	中国	玩具娃娃	;	婴儿	,	我的	蜡	玩具娃娃	,

还有我的小瓷娃娃威利；我的大瓷娃娃安娜；我的蜡娃娃宝贝。

[ðæt] [kraɪz] , [ænd; ənd]['əupənz][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɪts] [aɪz] ; ['dʒenəviːv] [vɪrˈʒɪniː] , [maɪ] [njuː] ['pɔːsəlɪn] [dɒl] ; [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪs] .

that	cries	,	and	opens	and	shuts	its	eyes	;	Genevieve	Virginie	,	my	new	porcelain	doll	;	and	Miss	Secesh	.
那	哭泣	,	和	打开	和	关闭	它是	眼睛	;	吉纳维芙	维吉妮	,	我的	新的	瓷	玩具娃娃	;	和	错过	塞塞什	.

会哭，会睁眼闭眼的；我的新瓷娃娃吉纳维芙·维吉妮；还有塞切什小姐。

" [bles] [ˌem ˈiː] ! " [sed] ['grænpɑː] , " [wɒt] [ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] !

"	Bless	me	!	"	said	Grandpa	,	"	what	a	family	to	look	after	!
"	保佑	我	!	"	说	爷爷	,	"	什么	一个	家庭	到	看	后	!

“老天保佑我！”爷爷说，“照顾这样的家庭真是不容易啊！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [gɒt] [mɪs] ['sɪs] — ['twenti] - [fɔːθ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] . " : " . "

You	ought	to	write	down	the	day	you	got	Miss	Secesh	—	twenty	-	fourth	of	August
你	应该	到	写	向下	这	天	你	得到	错过	塞塞什	—	二十	-	第四	的	八月

你应该记下你见到塞切什小姐的日期——8月24日。

" [nəʊ] , ['grænpɑː] , " [sed] ['ælɪs] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['twenti] - [tuːθ] — "

"	No	,	Grandpa	,	"	said	Alice	,	"	it	is	the	twenty	-	tooth	—	"
"	不	,	爷爷	,	"	说	爱丽丝	,	"	它	是	这	二十	-	齿	—	"

“不，爷爷，”爱丽丝说，“是第二十颗牙——”

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [kraɪd] ['grænpɑː] — [waɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

"	So	it	is	,	"	cried	Grandpa	—	while	I	had	to	run	and	look	out	of	the	window	,
"	所以	它	是	,	"	哭	爷爷	—	尽管	我	有	到	跑步	和	看	出去	的	这	窗户	,

“原来如此，”爷爷喊道——而我却不得不跑到窗外去看。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][əʊld] ['mʌŋki] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [ˌem ˈiː] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] [mis'teik] .

so	that	the	dear	little	old	monkey	should	not	see	me	laughing	at	her	funny	mistake	.
所以	那	这	亲爱的	小的	老的	猴	应该	不是	看	我	笑	在	她	有趣的	错误	.

免得那只可爱的小老猴子看到我嘲笑她犯的滑稽错误。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] " ['twenti] - ['sekənd] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

She	meant	the	"	twenty	-	second	;	"	but	you	see	she	spoke	in	a	hurry	.
她	意思是	这	"	二十	-	第二	;	"	但	你	看	她	辐	在	一个	匆忙	.

她指的是“第二十二天”；但你看，她说话很匆忙。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [-]

And	now	I	must	really	say	good	-	by	,	[	137	]
和	现在	我	必须	真的	说	好的	-	经过	,	[	-	]

现在我真的要说再见了，[137]

[maɪ] ['dɑːliŋz] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [maɪ][pen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

my	darlings	,	and	throw	my	pen	out	of	the	window	.
我的	亲爱的们	,	和	扔	我的	笔	出去	的	这	窗户	.

我的宝贝们，然后把我的笔扔出窗外。

[ðə; ði][dɔː(r)]['əupənz] .

The	door	opens	.
这	门	打开	.

门开了。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] ['tʃɪldrən] [rʌʃ] [ɪn] .

Every	one	of	the	Little	Mother's	children	rush	in	.
每一个	一	的	这	小的	母亲的	孩子们	匆忙	在	.

小妈妈的孩子们全都冲了进来。

" [wɒt] ? ! !

"	What	?	!	!
"	什么	?	!	!

“什么？！！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ! "

what	is	that	you	say	?	!	"
什么	是	那	你	说	?	!	"

你说什么？！

" [jes] , [ɑːnt] ['fæni] !

"	Yes	,	Aunt	Fanny	!
"	是的	,	阿姨	舢	!

“是的，范妮阿姨！”

[dʒɔːdʒ] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] !

George	is	made	a	Captain	!
乔治	是	制成	一个	队长	!

乔治晋升为上尉！

[hə'rɑː] ! ! !

Hurrah	!	!	!
欢呼	!	!	!

欢呼！！！

" [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ænd; ənd] [lɑːst] [bʊk] .

"	END	OF	THE	SIXTH	AND	LAST	BOOK	.
"	结尾	的	这	第六	和	最后的	书	.

“第六部也是最后一部完结。”

[diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .

D	.	Appleton	&	Co	.	'	s	Publications	.
D	.	阿普尔顿	&	合作	.	-	s	出版物	.

D. Appleton & Co. 的出版物。

['dʒuːvɪˌnaɪl] [wɜːks] .

Juvenile	Works	.
少年	作品	.

青少年作品。

[ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

A	PLACE	FOR	EVERYTHING	,	and	EVERYTHING	IN	ITS	PLACE	.
一个	地方	为了	一切	,	和	一切	在	它是	地方	.

物归原位，各得其所。

[baɪ] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .

By	Cousin	Alice	.
经过	表哥	爱丽丝	.

表妹爱丽丝。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , - [siː] .

16mo	,	illustrated	,	cloth	,	75	c	.
16mo	,	插图	,	布	,	-	c	.

16开本，插图，布面精装，75 c.

[ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] .

AMERICAN	HISTORICAL	TALES	.
美国人	历史	故事	.

美国历史故事。

16mo , - [sents] .

16mo	,	75	cents	.
16mo	,	-	分	.

16个月，75美分。

['æpəlˌtənz] [bɔɪz] -

APPLETON'S	BOYS	'
阿普尔顿的	男孩们	-

阿普尔顿的男孩们

[ænd; ənd] [g'ɜːlz] - [ə'merɪkən] ['ænjuəl] [fɔː(r); fə(r)] - .

AND	GIRLS	'	AMERICAN	ANNUAL	for	1860	.
和	女孩们	-	美国人	年度的	为了	-	.

以及 1860 年的《美国女孩年鉴》。

[wʌn] [vɒl] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

12mo , ['ɪləstreɪtɪd] .

12mo	,	illustrated	.
12mo	,	插图	.

12开，附图。

[klɒθ] , [gɪlt] , $1 - .

Cloth	,	gilt	,	$1	50	.
布	,	镀金	,	$1	-	.

布面精装，烫金，1.50美元。

[ɑːnt] ['kɪtiz] [teɪlz; 'teɪliːz] .

AUNT	KITTY'S	TALES	.
阿姨	小猫的	故事	.

凯蒂阿姨的故事。

[baɪ] ['mærɪə] [dʒeɪ] . ['mækin,tɔʃ] . 12mo , - [sents] .

By	Maria	J	.	McIntosh	.	12mo	,	75	cents	.
经过	玛丽亚	J	.	麦金托什	.	12mo	,	-	分	.

作者：玛丽亚·J·麦金托什。12个月，75美分。

[ɑːnt] ['fæniz] ['stɔːri] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] .

AUNT	FANNY'S	STORY	BOOK	FOR	LITTLE	BOYS	AND	GIRLS	.
阿姨	芬妮的	故事	书	为了	小的	男孩们	和	女孩们	.

芬妮阿姨的小男孩和小女孩故事书。

18mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [bɔːdz] , - [sents] .
18mo , illustrated , boards , 31 cents .
18mo , 插图 , 板 , - 分 .

18开本，插图，硬纸板封面，31美分。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 38 cents .
布 , - 分 .

布面，38美分。

['bærən] ['mʌnˌtʃɑːzənz] [sə'praɪzɪŋ] ['trævlz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
BARON MUNCHAUSEN'S SURPRISING TRAVELS AND ADVENTURES .
男爵 孟乔森综合征 奇怪 旅行 和 冒险 .

蒙乔森男爵的惊奇旅行和冒险。

[ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A new and beautiful edition .
一个 新的 和 美丽的 版 .

全新精美版本。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] , [baɪ] .
Illustrated with characteristic designs , by Crowquill .
插图 和 特征 设计 , 经过 乌鸦笔 .

由 Crowquill 绘制，采用其标志性设计。

(['sevrəl] ['kʌləd] .) [wʌn] [vɒl] .
(Several colored .) 1 vol .
(一些 有色 .) 1 卷 .

（多种颜色。）1卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ekstrə] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , $2 - .
Extra cloth , gilt edges , $2 50 .
额外的 布 , 镀金 边缘 , $2 - .

额外布料，烫金边，2.50 美元。

['bɜːtrəm] [nəʊ'el] .
BERTRAM NOEL .
伯特伦 诺埃尔 .

伯特伦·诺埃尔。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [juːθ] .
A Story for Youth .
一个 故事 为了 青年 .

一个献给青少年的故事。

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [meɪ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['luːɪs] - [skuːl] [deɪz] , " & [siː] . 16mo , - [sents] .
By E . J . May , author of " Louis ' School Days , " & c . 16mo , 75 cents .
经过 E . J . 可能 , 作者 的 " 路易斯 - 学校 天 , " & c . 16mo , - 分 .

作者：EJ May，著有《路易斯的校园生活》等作品。16开本，75美分。

[blaɪnd] ['ælɪs] .
BLIND ALICE .
瞎的 爱丽丝 .

盲人爱丽丝。

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
A Tale for Good Children .
一个 故事 为了 好的 孩子们 .

一个献给乖孩子的故事。

[baɪ]['mærɪə][dʒeɪ] . ['mækin,tɔʃ] . [wʌn][vɒl] .
By Maria J . McIntosh . 1 vol .
经过 玛丽亚 J . 麦金托什 . 1 卷 .

作者：玛丽亚·J·麦金托什。1卷。

[skweə(r)] 16mo , - [sents] .
square 16mo , 38 cents .
正方形 16mo , - 分 .

正方形 16 个月，38 美分。

[bɔɪz] ([ðə; ði]) [æt; ət] [həʊm] .
BOYS (The) AT HOME .
男孩们 (这) 在 家 .

男孩们在家。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['edgə(r)] ['klɪftən] .
By the author of " Edgar Clifton .
经过 这 作者 的 " 埃德加 克利夫顿 .

作者是《埃德加·克利夫顿》。

" 16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
" 16mo , illustrated , 75 cents .
" 16mo , 插图 , - 分 .

“16开本，插图，75美分。”

[bɔɪz] [bʊk] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['træv(ə)l] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] , [baɪ] ['merɪdɪθ] [dʒoʊnz] .
BOY'S BOOK OF MODERN TRAVEL AND ADVENTURE , By Meredith Johnes .
男孩们 书 的 现代的 旅行 和 冒险 , 经过 梅雷迪思 约翰斯 .

《男孩现代旅行与冒险手册》，作者：梅雷迪思·琼斯。

[wʌn] [niːt] [vɒl] .
1 neat vol .
1 整洁的 卷 .

1 卷整洁的

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , 75c .
16mo , illustrated , cloth , 75c .
16mo , 插图 , 布 , 75c .

16开本，插图，布面精装，75美分。

[bɔɪz] - [ænd; ənd] [g'ɜːlz] - [ə'merɪkən] ['ænjuəl] .
BOYS ' AND GIRLS ' AMERICAN ANNUAL .
男孩们 - 和 女孩们 - 美国人 年度的 .

美国男孩女孩年鉴。

['edɪtɪd] [baɪ][tiː] . ['mɑːtɪn] .
Edited by T . Martin .
编辑 经过 T . 马丁 .

由 T. Martin 编辑。

[wɪð] ['faɪnli] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treʃən] . [wʌn] [vɒl] .
With finely colored illustrations . 1 vol .
和 精细地 有色 插图 . 1 卷 .

配有精美的彩色插图。1卷。

12mo , [ɪn]['ekstrə] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , $1 - .
12mo , in extra cloth , gilt edges , $1 50 .
12mo , 在 额外的 布 , 镀金 边缘 , $1 - .

12开本，精装，烫金边，1.50美元。

[bɔɪz] ([ðə; ði]) [bɜːθ] - [deɪ] [bʊk] : [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] , ['eseɪz; e'seɪz] , [ænd; ənd]

BOY'S (The) BIRTH - DAY BOOK : a Collection of Tales , Essays , and

男孩们 (这) 出生 - 天 书 : 一个 收藏 的 故事 , 散文 , 和

['nærətɪvz] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .

Narratives of Adventures .

叙事 的 冒险 .

男孩的生日书：冒险故事、散文和叙事集。

[baɪ]['mɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] , ['wɪljəm] ['haʊɪt] , [ɔː'gʌstəs] ['meɪˌhjuː] , ['tɒməs] ['mɪlə(r)] , [dʒiː] . [ə; eɪ] .

By Mrs . S . C . Hall , William Howitt , Augustus Mayhew , Thomas Miller , G . A .

经过 太太 . S . C . 大厅 , 威廉 豪伊特 , 奥古斯都 梅休 , 托马斯 磨坊主 , G . 一个 .

['sɑːlə] , & [siː] . ,

Sala , & c . ,

萨拉 , & c . ,

由S.C. Hall夫人、William Howitt、Augustus Mayhew、Thomas Miller、G.A. Sala等人撰写。

& [siː] . [wʌn][vɒl] .

& c . 1 vol .

& c . 1 卷 .

等。1卷。

[kraʊn] 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

crown 8vo , illustrated with 100 engravings .

王冠 8vo , 插图 和 - 雕刻 .

皇冠八开本，配有 100 幅版画插图。

[klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , $2 .

Cloth , gilt edges , $2 .

布 , 镀金 边缘 , $2 .

布面精装，烫金边，2美元。

[bɔɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

BOY'S BOOK OF INDUSTRIAL INFORMATION .

男孩们 书 的 工业的 信息 .

男孩工业信息手册。

[baɪ] [ɪ'laɪʃə] [nɔɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [krɪ'eɪʃ(ə)n] .

By Elisha Noyce , author of Outlines of Creation .

经过 以利沙 诺伊斯 , 作者 的 概述 的 创建 .

作者：伊莱沙·诺伊斯，《创造论纲要》作者。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] .

Illustrated with 370 engravings .

插图 和 - 雕刻 .

配有370幅版画插图。

12mo , ['ekstrə] [klɒθ] , $1 - .

12mo , extra cloth , $1 25 .

12mo , 额外的 布 , $1 - .

12个月，额外布料，1.25美元。

[bɔɪz] ([ðə; ði]) [əʊn] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] .

BOY'S (The) OWN TOY MAKER .

男孩们 (这) 自己的 玩具 制造商 .

男孩的玩具制造商。

[skweə(r)] 16mo .

Square 16mo .

正方形 16mo .

16个月方格

- [sents] .
50 cents .
- 分 .

50美分。

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] : [ɔː(r)] , [teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm] ['skrɪptʃə(r)] . [wʌn] [vɒl] .
BIBLE STORIES : or , Tales from Scripture . 1 vol .
圣经 故事 : 或者 , 故事 从 圣经 . 1 卷 .

圣经故事：或，圣经故事集。1卷。

[skweə(r)] 12mo .
square 12mo .
正方形 12mo .

12个月的正方形。

[bɔɪz] [əʊn] [bʊk] : [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [daɪ'vɜːrʒən] , [æθ'letɪk] , [ˌsaɪən'tɪfɪk]
BOY'S OWN BOOK : a Complete Encyclopædia of all the Diversions , Athletic , Scientific
男孩们 自己的 书 : 一个 完全的 百科全书 的 全部 这 转移 , 运动 , 科学
, [ænd; ənd] ['rekrɪeɪtɪv] ,
, and Recreative ,
, 和 娱乐 ,

男孩专属书籍：涵盖所有娱乐、体育、科学和休闲活动的完整百科全书

[ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] .
of Boyhood and Youth .
的 童年 和 青年 .

童年与青年时代。

[njuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['njuːmərəs] [ə'dɪʃən(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] .
New and enlarged edition , with numerous additional illustrations .
新的 和 放大 版 , 和 很多的 额外的 插图 .

全新扩充版，新增大量插图。

[wʌn] [θɪk] [vɒl] . , ['ekstrə] [klɒθ] , $2 .
1 thick vol . , extra cloth , $2 .
1 厚的 卷 . , 额外的 布 , $2 .

1 厚卷，额外布料，2 美元。

['tʃɪldrənz] ['hɒlədeɪz] .
CHILDREN'S HOLIDAYS .
孩子们的 假期 .

儿童假期。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] .
A Story Book for the whole Year .
一个 故事 书 为了 这 所有的 年 .

一本适合全年阅读的故事书。

18mo , ['ɪləstreɪtɪd] .
18mo , illustrated .
18mo , 插图 .

18开，附图。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 50 cents .
布 , - 分 .

布料，50美分。

[tʃaɪldz] [fɜːst] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
CHILD'S FIRST HISTORY OF AMERICA .
孩子的 第一的 历史 的 美国 .

儿童美国历史入门读物。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['dɔːrə] .

By	the	author	of	"	Little	Dora	.
经过	这	作者	的	"	小的	多拉	.

作者是《小朵拉》的作者。

" [skweə(r)] 18mo , [ɪn'greɪvɪŋ] .

"	Square	18mo	,	engravings	.
"	正方形	18mo	,	雕刻	.

“方形 18开本，雕版印刷。

[hɑːf] [klɒθ] , - [sents] .

Half	cloth	,	25	cents	.
一半	布	,	-	分	.

半块布，25美分。

['tʃɪldrənz] ([ðə; ði]) ['pɪktʃə(r)] ['gæləri] .

CHILDREN'S	(	The	)	PICTURE	GALLERY	.
孩子们的	(	这	)	图片	画廊	.

儿童图片画廊。

[ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] ['hʌndrəd] ['peɪntɪŋz] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtɪsts] .

Engravings	from	one	hundred	paintings	by	eminent	English	artists	.
雕刻	从	一	百	绘画	经过	杰出	英语	艺术家	.

一百幅英国著名艺术家的画作的版画。

[wʌn] [vɒl] .

1	vol	.
1	卷	.

1卷

4to , $1 - .

4to	,	$1	50	.
4to	,	$1	-	.

4to，1.50 美元。

['dʌgləs] [fɑːm] .

DOUGLASS	FARM	.
道格拉斯	农场	.

道格拉斯农场。

[ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['stɔːri] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [və'dʒɪniə] .

A	Juvenile	Story	of	Life	in	Virginia	.
一个	少年	故事	的	生活	在	弗吉尼亚州	.

一部关于弗吉尼亚州青少年生活的故事。

[baɪ]['meəri][iː] . ['brædli] .

By	Mary	E	.	Bradley	.
经过	玛丽	E	.	布拉德利	.

作者：玛丽·E·布拉德利。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] .

16mo	,	illustrated	.
16mo	,	插图	.

16开，附图。

[klɒθ] , - [sents] .

Cloth	,	75	cents	.
布	,	-	分	.

布面，75美分。

['edgə(r)] ['klɪftən] ; [ɔː(r)] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

EDGAR	CLIFTON	;	or	,	RIGHT	and	WRONG	.
埃德加	克利夫顿	;	或者	,	正确的	和	错误的	.

埃德加·克利夫顿；或者，对与错。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[iləs] .
illus .
插图 .

插图

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

['elən] ['lezli] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] .
ELLEN LESLIE ; or , the REWARD of SELF - CONTROL .
艾伦 莱斯利 ; 或者 , 这 报酬 的 自己 - 控制 .

艾伦·莱斯利；或者，自制的奖励。

[baɪ]['mærɪə][dʒeɪ] . ['mækin,tɔʃ] . [wʌn][vɒl] .
By Maria J . McIntosh . 1 vol .
经过 玛丽亚 J . 麦金托什 . 1 卷 .

作者：玛丽亚·J·麦金托什。1卷。

[skweə(r)] 16mo , - [sents] .
square 16mo , 38 cents .
正方形 16mo , - 分 .

正方形 16 个月，38 美分。

['eməli] ['hɜːbət] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hæpi] [həʊm] .
EMILY HERBERT ; or , THE HAPPY HOME .
艾米丽 赫伯特 ; 或者 , 这 快乐的 家 .

艾米莉·赫伯特；或者，幸福的家。

[baɪ]['mærɪə][dʒeɪ] . ['mækin,tɔʃ] . [wʌn][vɒl] .
By Maria J . McIntosh . 1 vol .
经过 玛丽亚 J . 麦金托什 . 1 卷 .

作者：玛丽亚·J·麦金托什。1卷。

[skweə(r)] 12mo , - [sents] .
square 12mo , 38 cents .
正方形 12mo , - 分 .

12个月，38美分。

[ˌentə'mɒlədʒi] [ɪn] [spɔːt] [ænd; ənd] [ˌentə'mɒlədʒi] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
ENTOMOLOGY in SPORT and ENTOMOLOGY in EARNEST .
昆虫学 在 运动 和 昆虫学 在 认真 .

运动昆虫学和严肃昆虫学。

[baɪ] [tuː] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] . [wʌn][vɒl] .
By Two Lovers of the Science . 1 vol .
经过 二 恋人 的 这 科学 . 1 卷 .

两位科学爱好者著。1卷。

12mo . $1 - .
12mo . $1 25 .
12mo . $1 - .

12个月，1.25美元。

['fægət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faɪəsaɪd] ; [ɔː(r)] , [fækts] [ænd; ənd] ['fænsi] .
FAGGOTS for THE FIRESIDE ; or , FACTS and FANCY .
同性恋 为了 这 炉边 ; 或者 , 事实 和 想要 .

炉边小点心；或者，事实与幻想。

[baɪ]['piːtə(r)] ['pɑːli] . [wʌn][vɒl] .

By	Peter	Parley	.	1	vol	.
经过	彼得	帕利	.	1	卷	.

作者：彼得·帕利。1卷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

12mo , ['bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , $1 - .
12mo , beautifully illustrated , $1 12 .
12mo , 非常漂亮 插图 , $1 - .

12开本，插图精美，1.12美元。

['flɒrəns] ['ɑ:rnət] ; [ɔ:(r)] , [ɪz] [ʃi:; ʃi] ['dʒenərəs] ?
FLORENCE ARNOTT ; or , IS SHE GENEROUS ?
佛罗伦萨 阿诺特 ; 或者 , 是 她 慷慨的 ?

弗洛伦斯·阿诺特；或者，她慷慨吗?

[baɪ]['mærɪə][dʒeɪ] . ['mækin,tɔʃ] . [wʌn] [vɒl] .
By Maria J . McIntosh . 1 vol .
经过 玛丽亚 J . 麦金托什 . 1 卷 .

作者：玛丽亚·J·麦金托什。1卷。

[skweə(r)] 16mo , - [sents] .
square 16mo , 38 cents .
正方形 16mo , - 分 .

正方形 16 个月，38 美分。

['fʌni] ['stɔ:ri] [bʊk] ; [ə; eɪ] ['lɑ:ftə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] [bʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [fəʊks] .
FUNNY STORY BOOK ; A LAUGHTER PROVOKING BOOK FOR YOUNG FOLKS .
有趣的 故事 书 ; 一个 笑声 挑衅 书 为了 年轻的 各位 .

有趣的儿童故事书；一本能让孩子们开怀大笑的书。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , 75c .
16mo , illustrated , cloth , 75c .
16mo , 插图 , 布 , 75c .

16开本，插图，布面精装，75美分。

['ekstrə] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , $1 .
Extra cloth , gilt edges , $1 .
额外的 布 , 镀金 边缘 , $1 .

额外布料，烫金边，1美元。

[dʒɔ:dʒ] ['redi] ; [ɔ:(r)] , [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
GEORGE READY ; or , HOW TO LIVE FOR OTHERS .
乔治 准备好 ; 或者 , 如何 到 居住 为了 其他的 .

乔治·雷迪；或者，如何为他人而活。

[baɪ] ['rɒbət] - .
By Robert O'Lincoln .
经过 罗伯特 - .

作者：罗伯特·奥林肯。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] .
16mo , illustrated .
16mo , 插图 .

16开，附图。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

[gʊd] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] .
GOOD IN EVERY THING .
好的 在 每一个 事物 .

各方面都很好。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːrˌwɛl] .
By Mrs . Barwell .
经过 太太 . 巴威尔 .

巴威尔夫人著。

[skweə(r)] 16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
Square 16mo , illustrated , 50 cents .
正方形 16mo , 插图 , - 分 .

方形 16开，带插图，50美分。

[greɪs] [ænd; ənd] ['klara] ; [ɔː(r)] , [biː; bi][dʒʌst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dʒenərəs] . [wʌn][vɒl] .
GRACE AND CLARA ; or , BE JUST , as WELL AS GENEROUS . 1 vol .
优雅 和 克拉拉 ; 或者 , 是 只是 , 作为 出色地 作为 慷慨的 . 1 卷 .

恩典与克拉拉；或者，公正与慷慨并存。1卷。

[skweə(r)] 16mo , - [sents] .
square 16mo , 38 cents .
正方形 16mo , - 分 .

正方形 16 个月，38 美分。

['grændˌmɑːmə] ['iːziz] [tɔɪ] [bʊks] .
GRANDMAMMA EASY'S TOY BOOKS .
奶奶 容易的 玩具 图书 .

伊兹奶奶的玩具书。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

['kʌləd] .
colored .
有色 .

有色。

[pə(r)]['dʌz(ə)n] , $1 - .
Per dozen , $1 50 .
每 打 , $1 - .

每打1.50美元。

- [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['haʊshəʊld] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks] .
HEWET'S ILLUMINATED HOUSEHOLD STORIES FOR LITTLE FOLKS .
- 照明 家庭 故事 为了 小的 各位 .

休伊特儿童绘本故事集。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Beautifully illustrated .
非常漂亮 插图 .

插图精美。

[nəʊ] . [wʌn] . [ˌsɪndə'relə] .
No . 1 . CINDERELLA .
不 . 1 . 灰姑娘 .

第一名：灰姑娘。

" [ˌtuː'tuː] . [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlə(r)] . " [θriː] .
" 2 . JACK THE GIANT KILLER . " 3 .
" 2 . 杰克 这 巨大的 杀手 . " 3 .

2.《杰克与巨人》 3.

[pʊs] [ɪn] [buːts] . " [fɔːr] .
PUSS IN BOOTS . " 4 .
猫 在 靴子 . " 4 .

穿靴子的猫。” 4.

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] . " [faɪv] .
LITTLE RED RIDING HOOD . " 5 .
小的 红色的 骑术 兜帽 . " 5 .

小红帽。” 5.

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [stɔːk] . " [sɪks] .
JACK AND THE BEAN STALK . " 6 .
杰克 和 这 豆 茎 . " 6 .

《杰克与魔豆》6.

[tɒm] [θʌm] . " ['sɛvən] .
TOM THUMB . " 7 .
汤姆 拇指 . " 7 .

汤姆·拇指。” 7.

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .
BEAUTY AND THE BEAST .
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

[ɪn] ['fænsi] ['peɪpə(r)]
In fancy paper
在 想要 纸

用花纸

['kʌvəz] , [iːtʃ] - [sents] .
covers , each 25 cents .
封面 , 每个 - 分 .

封面，每张 25 美分。

[ɪn] ['fænsi] [bɔːdz] , [iːtʃ] - [sents] .
In fancy boards , each 50 cents .
在 想要 板 , 每个 - 分 .

精美的棋盘，每张 50 美分。

[eɪtʃ] ['ɪstəri] [ɒv; əv]['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] , [zɑː(r)] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
H ISTORY OF PETER THE GREAT , CZAR OF RUSSIA .
H 故事 的 彼得 这 伟大的 , 沙皇 的 俄罗斯 .

俄罗斯沙皇彼得大帝的历史。

[baɪ] ['seərə] [eɪtʃ] . ['brædfəd] .
By Sarah H . Bradford .
经过 莎拉 H . 布拉德福德 .

作者：莎拉·H·布拉德福德。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , - [sents] .
16mo , illustrated , cloth , 75 cents .
16mo , 插图 , 布 , - 分 .

16开本，插图，布面精装，75美分。

['haʊshəʊld] ['stɔːriz] .
HOUSEHOLD STORIES .
家庭 故事 .

家庭故事。

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] [grɪm] ['nju:li] [trænz'leɪtɪd] , [ɪm'belɪʃt] [wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Collected by the Brothers Grimm Newly translated , embellished with 240 illustrations by
集 经过 这 兄弟 格林 新 翻译 , 修饰过的 和 - 插图 经过
- . [wʌn] [vɒl] . ,
Wehnert . 1 vol . ,
- . 1 卷 . ,

格林兄弟编纂，全新译本，并附有韦纳特绘制的240幅插图。共1卷。

[klɒθ] , $2 - .
cloth , $2 00 .
布 , $2 - .

布料，200 美元。

[gɪlt] ['edʒɪz] , $2 - .
Gilt edges , $2 50 .
镀金 边缘 , $2 - .

烫金边，2.50美元。

[haʊəts] (['meəri]) , ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] ['dʒu:vɪˌnaɪl] [wɜ:ks] .
HOWITT'S (MARY) , SERIES of POPULAR JUVENILE WORKS .
豪伊特的 (玛丽) , 系列 的 受欢迎的 少年 作品 .

HOWITT（玛丽）系列流行青少年作品。

- [vɑ:lz] .
14 vols .
- 卷 .

14卷。

['ju:nɪfɔ:m] , [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] , [ɪn]['ekstrə] [klɒθ] , [ni:t] [staɪl] .
uniform , in a case , in extra cloth , neat style .
制服 , 在 一个 案件 , 在 额外的 布 , 整洁的 风格 .

制服，装在箱子里，用额外的布料包裹，整洁的款式。

[haʊəts] (['meəri]) , ['pɪktʃə(r)] [ænd; ənd] [vɜ:s] [bʊk] , ['kɒmənli] [kɔ:ld] ['ɒtəʊ] - ['feɪb(ə)l]
HOWITT'S (MARY) , PICTURE AND VERSE BOOK , commonly called Otto Speckter's Fable
豪伊特的 (玛丽) , 图片 和 诗 书 , 通常 称为 奥托 - 寓言
[bʊk] .
Book .
书 .

HOWITT'S (MARY) 图画诗集，俗称奥托·斯佩克特寓言集。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [pleɪts] .
Illustrated with 100 plates .
插图 和 - 盘子 .

配有100幅插图。

[tʃi:p] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , - [sents] .
Cheap edition , 50 cents .
便宜的 版 , - 分 .

廉价版，50美分。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 63 cents .
布 , - 分 .

布面，63美分。

[gɪlt] [li:vz] , - [sents] .
Gilt leaves , 75 cents .
镀金 树叶 , - 分 .

烫金叶子，75美分。

['dʒesi] ['greɪəm] ; [ɔː(r)] , [frendz] [dɪə(r)] , [bʌt; bət] [truː θ] ['dɪrər] .
JESSIE GRAHAM ; or , FRIENDS DEAR , BUT TRUTH DEARER .
杰西 格雷厄姆 ; 或者 , 朋友们 亲爱的 , 但 真相 更贵 .

杰西·格雷厄姆；或者，亲爱的朋友，但真理更珍贵。

[baɪ]['mærɪə][dʒeɪ] . ['mækin,tɔʃ] . [wʌn][vɒl] . , [skweə(r)] 16mo , - [sents] .
By Maria J . McIntosh . 1 vol . , square 16mo , 88 cents .
经过 玛丽亚 J . 麦金托什 . 1 卷 . , 正方形 16mo , - 分 .

作者：玛丽亚·J·麦金托什。1卷，16开方开本，88美分。

['lɪt(ə)l] ['dɔːrə] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɔː(r)] ['siːz(ə)nz] .
LITTLE DORA ; or , THE FOUR SEASONS .
小的 多拉 ; 或者 , 这 四 季节 .

小朵拉；或，四季。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] ['tʃɑːlstən] .
By a Lady of Charleston .
经过 一个 女士 的 查尔斯顿 .

作者：查尔斯顿的一位女士。

['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
Beautifully illustrated , 25 cents .
非常漂亮 插图 , - 分 .

插图精美，售价25美分。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 38 cents .
布 , - 分 .

布面，38美分。

['lɪt(ə)l] [fræŋk] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .
LITTLE FRANK , and other TALES .
小的 坦率 , 和 其他 故事 .

小弗兰克和其他故事。

[skweə(r)] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 25 cents .
布 , - 分 .

布料，25美分。

[lɒs] [ænd; ənd] [geɪn] ; [ɔː(r)] , ['mɑːrgərəts] [həʊm] .
LOSS AND GAIN ; or , MARGARET'S HOME .
损失 和 获得 ; 或者 , 玛格丽特的 家 .

得失；或者，玛格丽特的家。

[baɪ] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .
By Cousin Alice .
经过 表哥 爱丽丝 .

表妹爱丽丝。

['luːɪs] - [skuːl] [deɪz] .
LOUIS ' SCHOOL DAYS .
路易斯 - 学校 天 .

路易斯的校园生活。

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [meɪ] .
By E . J . May .
经过 E . J . 可能 .

作者：EJ May。

['ɪləstreɪtɪd] 16mo .
Illustrated 16mo .
插图 16mo .

插图版 16 个月。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

['luːɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .
LOUISE ; or , THE BEAUTY OF INTEGRITY , and other TALES .
路易丝 ; 或者 , 这 美丽 的 正直 , 和 其他 故事 .

路易丝；或，正直之美及其他故事。

16mo , [bɔːdz] , - [sents] .
16mo , boards , 25 cents .
16mo , 板 , - 分 .

16个月，木板，25美分。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 38 cents .
布 , - 分 .

布面，38美分。

['mækɪntɑːʃɪz] [njuː] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['laɪbrəri] .
McINTOSH'S NEW JUVENILE LIBRARY .
麦金托什的 新的 少年 图书馆 .

麦金托什新少儿图书馆。

['sɛvən] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɑːlz] .
7 beautiful vols .
7 美丽的 卷 .

7 卷精美书籍。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] .
With illustrations .
和 插图 .

附插图。

[ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] , $2 - .
In a case , $2 50 .
在 一个 案件 , $2 - .

一箱2.50美元。

— — ['metə] [greɪ] ; [ɔː(r)] , [wɒt] [meɪks] [həʊm] ['hæpi] ?
— — META GRAY ; or , What Makes HOME HAPPY ?
— — 元 灰色的 ; 或者 , 什么 制作 家 快乐的 ?

—— META GRAY；或者，什么让家更幸福?

16mo , [klɒθ] .
16mo , cloth .
16mo , 布 .

16个月，布衣。

['meəri] [liː] .
MARY LEE .
玛丽 李 .

玛丽·李。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .
A Story for the Young .
一个 故事 为了 这 年轻的 .

一个写给年轻人的故事。

[baɪ] [keɪt] ['livə,mɔ:] .
By Kate Livermore .
经过 凯特 利弗莫尔 .

作者：凯特·利弗莫尔。

[wʌn] [ni:t] [vɒl] 16mo , ['ɪləstreɪtɪd] .
1 neat vol 16mo , illustrated .
1 整洁的 卷 16mo , 插图 .

1 卷精装 16 个月，带插图。

['ekstrə] [klɒθ] , - [sents] .
Extra Cloth , 63 cents .
额外的 布 , - 分 .

额外布料，63美分。

['mɑ:rθəz] [hʊks] [ænd; ənd] [aɪz] .
MARTHA'S HOOKS and EYES .
玛莎的 钩子 和 眼睛 .

玛莎的钩针和眼睛。

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

18mo , - [sents] .
18mo , 37 cents .
18mo , - 分 .

18个月，37美分。

- ['setləz] [ɪn] ['kænədə] .
MARRYATT'S SETTLERS IN CANADA .
- 定居者 在 加拿大 .

马里亚特在加拿大的定居者。

[ˌtu:'tu:] [vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ɪn] [wʌn] , ['kʌləd] , - [sents] .
in one , colored , 62 cents .
在 一 , 有色 , - 分 .

一枚彩色的，62美分。

— — [si:nz] [ɪn] ['æfrɪkə] .
— — SCENES IN AFRICA .
— — 场景 在 非洲 .

—— 非洲风光。

[ˌtu:'tu:] [vɑ:lz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ɪn] [wʌn] , ['kʌləd] , - [sents] .
in one , colored , 62 cents .
在 一 , 有色 , - 分 .

一枚彩色的，62美分。

— — ['mɑ:stəmən] ['redi] .
— — MASTERMAN READY .
— — 大师 准备好 .

—— MASTERMAN 准备就绪。

[θriː][vɑːlz][ɪn][wʌn] , ['kʌləd] , - [sents] .
3 vols in one , colored , 62 cents .
3 卷 在 一 , 有色 , - 分 .

三卷合一，彩色印刷，62美分。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] [feɪz] : [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [æt; ət] ['wʊdˌliː] .
MIDSUMMER FAYS : or , THE HOLIDAYS at WOODLEIGH .
盛夏 费伊斯 : 或者 , 这 假期 在 伍德利 .

仲夏夜：或伍德利的假期。

[baɪ] ['suːzn] ['pɪndə] . [wʌn][vɒl] .
By Susan Pindar . 1 vol .
经过 苏珊 品达 . 1 卷 .

作者：苏珊·平达。1卷。

16mo , - [sents] .
16mo , 63 cents .
16mo , - 分 .

16个月，63美分。

['mɔːrtɪmərz] ['kɒlɪdʒ] [laɪf] .
MORTIMER'S COLLEGE LIFE .
莫蒂默的 大学 生活 .

莫蒂默的大学生活。

[wɪð] [niːt] [ɪˌlʌs'treʃən] , 16mo , [klɒθ] , - [sents] .
With neat illustrations , 16mo , cloth , 75 cents .
和 整洁的 插图 , 16mo , 布 , - 分 .

配有精美插图，16开本，布面精装，75美分。

['ekstrə] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , $1 .
Extra cloth , gilt edges , $1 .
额外的 布 , 镀金 边缘 , $1 .

额外布料，烫金边，1美元。

[mɪ'stɪəriəs] ['stɔːri] [bʊk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [gʊd] ['stepmʌðə(r)] .
MYSTERIOUS STORY BOOK ; or , the GOOD STEPMOTHER .
神秘 故事 书 ; 或者 , 这 好的 后妈 .

神秘故事书；或者，好继母。

['ɪləstreɪtɪd] , 16mo , [klɒθ] , - [sents] .
Illustrated , 16mo , cloth , 75 cents .
插图 , 16mo , 布 , - 分 .

插图本，16开，精装，75美分。

[gɪlt] ['edʒɪz] , $1 .
Gilt edges , $1 .
镀金 边缘 , $1 .

烫金边，1美元。

[niːl] (['ælɪs] [biː] .) [kən'tentmənt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [welθ] .
NEAL (ALICE B .) CONTENTMENT Better than WEALTH .
尼尔 (爱丽丝 B .) 满意 更好的 比 财富 .

尼尔（爱丽丝·B.）知足胜于财富。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
16mo , illustrated , 63 cents .
16mo , 插图 , - 分 .

16开本，带插图，63美分。

[gɪlt] ['edʒɪz] , - [sents] .
Gilt edges , 90 cents .
镀金 边缘 , - 分 .

烫金边，90美分。

— — ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [nəʊ] [lɒs] .
— — PATIENT WAITING NO LOSS .
— — 病人 等待 不 损失 .

—— 耐心等待，无损失。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
16mo , illustrated , 63 cents .
16mo , 插图 , - 分 .

16开本，带插图，63美分。

[gɪlt] ['edʒɪz] , - [sents] .
Gilt edges , 90 cents .
镀金 边缘 , - 分 .

烫金边，90美分。

— — [nəʊ] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] [feɪl] .
— — NO SUCH WORD AS FAIL .
— — 不 这样的 单词 作为 失败 .

—— 世上没有“失败”这个词。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
16mo , illustrated , 63 cents .
16mo , 插图 , - 分 .

16开本，带插图，63美分。

[gɪlt] ['edʒɪz] , - [sents] .
Gilt edges , 90 cents .
镀金 边缘 , - 分 .

烫金边，90美分。

— — " [ɔːlz] [nɒt] [gəʊld] [ðæt] ['glɪtəz] , " [ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkælɪ'fɔːnɪən] .
— — " ALL'S NOT GOLD that GLITTERS , " or , the YOUNG CALIFORNIAN .
— — " 一切 不是 金子 那 闪光 , " 或者 , 这 年轻的 加州人 .

——“闪闪发光的未必都是金子”，或者说，年轻的加州人。

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

16mo , ['niːtli] ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
16mo , neatly illustrated , 75 cents .
16mo , 整齐地 插图 , - 分 .

16开本，图文并茂，75美分。

[gɪlt] ['edʒɪz] , $1 .
Gilt edges , $1 .
镀金 边缘 , $1 .

烫金边，1美元。

— — ['nʌθɪŋ] ['ventʃə(r)] , ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] .
— — NOTHING VENTURE , NOTHING HAVE .
— — 没有什么 风险投资 , 没有什么 有 .

——不入虎穴，焉得虎子。

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

16mo , ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .
16mo , beautifully illustrated , 63 cents .
16mo , 非常漂亮 插图 , - 分 .

16开本，插图精美，售价63美分。

[gɪlt] ['edʒɪz] , - [sents] .
Gilt edges , 90 cents .
镀金 边缘 , - 分 .

烫金边，90美分。

— — [aʊt] [ɒv; əv] [det] , [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
— — OUT OF DEBT , OUT OF DANGER .
— — 出去 的 债务 , 出去 的 危险 .

——摆脱债务，脱离危险。

16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , - [sents] .
16mo , illustrated , cloth , 75 cents .
16mo , 插图 , 布 , - 分 .

16开本，插图，布面精装，75美分。

[gɪlt] ['edʒɪz] , $1 .
Gilt edges , $1 .
镀金 边缘 , $1 .

烫金边，1美元。

— — [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
— — A PLACE for EVERYTHING .
— — 一个 地方 为了 一切 .

—— 一个容纳一切的地方。

16mo , [klɒθ] , - [sents]
16mo , cloth , 75 cents
16mo , 布 , - 分

16个月，布面，75美分

— — [ðə; ði] ['kuːpə(r)] , [ɔː(r)] , ['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [weɪ] .
— — THE COOPERS , or , GETTING UNDER WAY .
— — 这 库珀 , 或者 , 获得 在下面 方式 .

——库珀一家，或者，开始行动。

12mo , [klɒθ] , - [sents] .
12mo , cloth , 75 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，75美分。

[naɪt] [kæps] .
NIGHT CAPS .
夜晚 大写字母 .

睡前小酌。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɑːnt] ['fæniz] ['krɪsməs] ['stɔːriz] . " [wʌn] [vɒl] .
By the author of " Aunt Fanny's Christmas Stories . " 1 vol .
经过 这 作者 的 " 阿姨 芬妮的 圣诞节 故事 . " 1 卷 .

《芬妮阿姨的圣诞故事》作者作品。1卷。

18mo , [klɒθ] , - [sents] .
18mo , cloth , 50 cents .
18mo , 布 , - 分 .

18个月，布面精装，50美分。

[naɪt] [kæps] ([ðə; ði] [njuː]) .
NIGHT CAPS (The New) .
夜晚 大写字母 (这 新的) .

夜间帽子（新版）。

[təʊld][tuː; tə] ['tʃɑːrli] .
Told to Charley .
讲述 到 查理 .

告诉了查理。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ɑːnt] ['fæniz] ['krɪsməs] ['stɔːriz] .
By the author of " Aunt Fanny's Christmas Stories .
经过 这 作者 的 " 阿姨 芬妮的 圣诞节 故事 .

作者著有《芬妮阿姨的圣诞故事》。

" ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
" OUTLINES OF CREATION .
" 概述 的 创建 .

“创世的轮廓。”

[baɪ] [ɪˈlaɪʃə] [nɔɪs] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
By Elisha Noyce , author of " The Boy's Book of Industrial Information .
经过 以利沙 诺伊斯 , 作者 的 " 这 男孩们 书 的 工业的 信息 .

作者：伊莱沙·诺伊斯，《男孩工业信息手册》的作者。

" 12mo , [prəˈfjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] , ['ekstrə] [klɒθ] , $1 - .
" 12mo , profusely illustrated , extra cloth , $1 50 .
" 12mo , 大量地 插图 , 额外的 布 , $1 - .

“12开本，插图丰富，精装，1.50美元。

- ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['siːz(ə)nz] .
PARLEY'S PRESENT for ALL SEASONS .
- 展示 为了 全部 季节 .

PARLEY'S 四季皆宜的礼物。

[baɪ][es] . [dʒiː] . ['gʊdrɪtʃ] , (['piːtə(r)] ['pɑːli] .)
By S . G . Goodrich , (Peter Parley .)
经过 S . G . 古德里奇 , (彼得 帕利 .)

作者：SG Goodrich（Peter Parley）。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [faɪn] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
Illustrated with 16 fine engravings .
插图 和 - 美好的 雕刻 .

配有16幅精美版画。

12mo , ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [staɪl] , $1 .
12mo , elegantly bound in a new style , $1 .
12mo , 优雅地 边界 在 一个 新的 风格 , $1 .

12开本，装帧精美，采用全新风格，售价1美元。

[gɪlt] ['edʒɪz] , $1 - .
Gilt edges , $1 25 .
镀金 边缘 , $1 - .

烫金边，1.25 美元。

[pɛlz] [gaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə] [səkˈses] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
PELL'S GUIDE for THE YOUNG to Success and Happiness .
佩尔的 指导 为了 这 年轻的 到 成功 和 幸福 .

佩尔的青少年成功与幸福指南。

12mo , [klɒθ] , - [sents] .
12mo , cloth , 38 cents .
12mo , 布 , - 分 .

12个月，布面精装，38美分。

['ekstrə] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , - [sents] .
Extra cloth , gilt edges , 50 cents .
额外的 布 , 镀金 边缘 , - 分 .

多余布料，烫金边，50美分。

['fɪlɪp] ['rændɒlf] .
PHILIP RANDOLPH .
菲利普 兰道夫 .

菲利普·兰道夫。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [və'dʒɪniə] .
A Tale of Virginia .
一个 故事 的 弗吉尼亚州 .

弗吉尼亚的故事。

[baɪ] ['meəri] ['gɜːtruːd] .
By Mary Gertrude .
经过 玛丽 格特鲁德 .

作者：玛丽·格特鲁德。

18mo , - [sents] .
18mo , 38 cents .
18mo , - 分 .

18个月，38美分。

['pɪktʃə(r)] ['pleʒə(r)] [bʊk] ([ðə; ði]) .
PICTURE PLEASURE BOOK (The) .
图片 乐趣 书 (这) .

图画趣味书（The）。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['drɔːɪŋz] [baɪ] ['emɪnənt] ['ɑːtɪsts] .
Illustrated by upwards of five hundred engravings from drawings by eminent artists .
插图 经过 向上 的 五 百 雕刻 从 图画 经过 杰出 艺术家 .

书中配有五百多幅著名艺术家绘制的版画插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[saɪz] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] , [ɒn] [faɪn] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['fænsi] ['kʌvəz] .
size , beautifully printed , on fine paper , and bound in fancy covers .
尺寸 , 非常漂亮 打印 , 在 美好的 纸 , 和 边界 在 想要 封面 .

尺寸适中，印刷精美，采用优质纸张，并装订在精美的封面中。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['sɪəriːz] , [iːtʃ] $1 - .
First and Second Series , each $1 25 .
第一的 和 第二 系列 , 每个 $1 - .

第一辑和第二辑，每辑 1.25 美元。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɒtəʊ] - .
Finely illustrated by Otto Speckter .
精细地 插图 经过 奥托 - .

由奥托·斯佩克特绘制精美插图。

[skweə(r)] 18mo , [bɔːdz] , - [sents] .
Square 18mo , boards , 25 cents .
正方形 18mo , 板 , - 分 .

方形 18 个月，木板，25 美分。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 38 cents .
布 , - 分 .

布面，38美分。

['ekstrə] [gɪlt] , - [sents] .
Extra gilt , 50 cents .
额外的 镀金 , - 分 .

额外镀金，50美分。

['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] .
ROBINSON CRUSOE .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊漂流记。

[pɪk'tɔːriəl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Pictorial edition .
画报 版 .

图文版。

- [pleɪts] , 8vo , $1 - .
300 plates , 8vo , $1 50 .
- 盘子 , 8vo , $1 - .

300 个盘子，8 开本，1.50 美元。

[gɪlt] ['edʒɪz] , $2 .
Gilt edges , $2 .
镀金 边缘 , $2 .

烫金边，2美元。

[rəʊz] [ænd; ənd] ['lɪli] ['stænəp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðiː] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .
ROSE and LILLIE STANHOPE ; or , THE POWER of CONSCIENCE .
玫瑰 和 莉莉 斯坦霍普 ; 或者 , 这 力量 的 良心 .

罗斯和莉莉·斯坦霍普；或者，良知的力量。

[baɪ]['mærɪə][dʒeɪ] . ['mækin,tɔʃ] . [wʌn][vɒl] . , - [sents] .
By Maria J . McIntosh . 1 vol . , 38 cents .
经过 玛丽亚 J . 麦金托什 . 1 卷 . , - 分 .

作者：玛丽亚·J·麦金托什。1卷，38美分。

['sɛdʒˌmʊr] ; [ɔː(r)] , [həʊm] ['lesnz] .
SEDGEMOOR ; or , HOME LESSONS .
莎草沼泽 ; 或者 , 家 课程 .

塞奇穆尔；或者，家庭课程。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['mænəz] .
By Mrs . Manners .
经过 太太 . 礼仪 .

礼仪夫人

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 75 cents .
布 , - 分 .

布面，75美分。

['stɔːriz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [meɪd] .
STORIES of an OLD MAID .
故事 的 一个 老的 女佣 .

老处女的故事。

[baɪ] ['mædəm] [diː][dʒɪ'rɑːrdɪn] . 16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [klɒθ] , - [sents] .
By Madame De Girardin . 16mo , Illustrated , cloth , 75 cents .
经过 夫人 德 吉拉尔丹 . 16mo , 插图 , 布 , - 分 .

吉拉尔丹夫人著。16开本，带插图，精装，75美分。

['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['greɪˌstəʊn] .
SUNSHINE of GREYSTONE .
阳光 的 灰石 .

格雷斯通的阳光。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['luːɪs] - [skuːl] [deɪz] .

By	the	author	of	"	Louis	'	School	Days	.
经过	这	作者	的	"	路易斯	-	学校	天	.

作者著有《路易斯的校园生活》。

" 16mo , ['ɪləstreɪtɪd] , - [sents] .

"	16mo	,	illustrated	,	75	cents	.
"	16mo	,	插图	,	-	分	.

“16开本，插图，75美分。”

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] [fɜːst] [bʊk] .

UNCLE	JOHN'S	FIRST	BOOK	.
叔叔	约翰的	第一的	书	.

约翰叔叔的第一本书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['prɪti] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Illustrated	with	numerous	pretty	engravings	.
插图	和	很多的	漂亮的	雕刻	.

配有大量精美的版画插图。

[skweə(r)] 16mo , [niːt] [klɒθ] , - [sents] .

Square	16mo	,	neat	cloth	,	31	cents	.
正方形	16mo	,	整洁的	布	,	-	分	.

16个月方形，布面精良，31美分。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɒnz] ['sekənd] [bʊk] .

UNCLE	JOHN'S	SECOND	BOOK	.
叔叔	约翰的	第二	书	.

约翰叔叔的第二本书。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['prɪti] [ɪn'greɪvɪŋ] .

Illustrated	with	numerous	pretty	engravings	.
插图	和	很多的	漂亮的	雕刻	.

配有大量精美的版画插图。

[skweə(r)] 18mo , [ɪn] [niːt] [klɒθ] , - [sents] .

Square	18mo	,	in	neat	cloth	,	38	cents	.
正方形	18mo	,	在	整洁的	布	,	-	分	.

18开本方形，布面精装，38美分。

['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['weɪkfiːld] .

VICAR	OF	WAKEFIELD	.
牧师	的	韦克菲尔德	.

韦克菲尔德教区牧师。

[ə; eɪ] [teɪl] .

A	Tale	.
一个	故事	.

一个故事。

[baɪ] ['ɒlɪvə] ['gəʊldsmɪθ] . [wʌn] [vɒl] , 12mo , [wɪð] ['njuːmərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] , - [sents] .

By	Oliver	Goldsmith	.	1	vol	,	12mo	,	with	numerous	illustrations	,	75	cents	.
经过	奥利弗	金匠	.	1	卷	,	12mo	,	和	很多的	插图	,	-	分	.

作者：奥利弗·戈德史密斯。1卷，12开本，含大量插图，75美分。

[gɪlt] ['edʒɪz] .

Gilt	edges	.
镀金	边缘	.

烫金边。

['wɔndərəz] ([ðə; ði]) : [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] , [wɪð] ['ʌðə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] .

WANDERERS	(	The	)	:	by	SEA	and	LAND	,	with	Other	Tales	.
流浪者	(	这	)	:	经过	海	和	土地	,	和	其他	故事	.

流浪者（The）：海陆之旅，以及其他故事。

[baɪ]['piːtə(r)] ['pɑːli] .
By Peter Parley .
经过 彼得 帕利 .

作者：彼得·帕利。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz] .
Illustrated with exquisite designs .
插图 和 精美的 设计 .

配有精美插图。

[wʌn][vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

12mo . $1 - .
12mo . $1 12 .
12mo . $1 - .

12个月，12美元。

[ðə; ði] [wiːks] [dɪ'laɪt] ; [ɔː(r)] , [geɪmz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəsaɪd]
THE WEEK'S DELIGHT ; or , GAMES and STORIES for the PARLOR and FIRESIDE
这 本周 喜 ; 或者 , 游戏 和 故事 为了 这 客厅 和 炉边
.
:
.

本周的乐趣；或者，客厅和壁炉旁的游戏和故事。

[wʌn] [niːt] ['vɒljuːm] .
1 neat volume .
1 整洁的 体积 .

1 册。

16mo , [ɪn'greɪvɪŋ] .
16mo , engravings .
16mo , 雕刻 .

16个月，雕版印刷。

- [sents] .
75 cents .
- 分 .

75美分。

['wɪljəm] [tel] , [ðə; ði] ['pætriət] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] : [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] , [æn'dreɪəs]['hoʊfər] ,
WILLIAM TELL , The PATRIOT OF SWITZERLAND : to which is added , Andreas Hofer ,
威廉 告诉 , 这 爱国者 的 瑞士 : 到 哪个 是 额外 , 安德烈亚斯 霍弗 ,
[ðə; ði] " [tel] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪrol] .
the " Tell " of the Tyrol .
这 " 告诉 " 的 这 蒂罗尔 .

瑞士的爱国者威廉·泰尔：此外还有蒂罗尔的“泰尔”安德烈亚斯·霍费尔。

[klɒθ] , - [sents] .
Cloth , 50 cents .
布 , - 分 .

布料，50美分。

[hɑːf] [klɒθ] , - [sents] .
Half cloth , 38 cents .
一半 布 , - 分 .

半块布，38美分。

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [ri:θ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ['flaʊəz] .

A	WINTER	WREATH	of	SUMMER	FLOWERS	.
一个	冬天	花圈	的	夏天	花朵	.

用夏日鲜花编织的冬日花环。

[baɪ][es] . [dʒi:] . ['gʊdrɪtʃ] .

By	S	.	G	.	Goodrich	.
经过	S	.	G	.	古德里奇	.

由SG Goodrich提供。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['splendɪd] ['kʌləd] [pleɪts] [baɪ] [frentʃ] ['ɑ:tɪsts] .

Illustrated	with	splendid	colored	plates	by	French	artists	.
插图	和	灿烂	有色	盘子	经过	法语	艺术家	.

配有法国艺术家绘制的精美彩色插图。

[wʌn][su:'pɜ:b] [vɒl] .

1	superb	vol	.
1	高超	卷	.

1 卷精彩

8vo , ['ekstrə] [klɒθ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , $3 .

8vo	,	extra	cloth	,	gilt	edges	,	$3	.
8vo	,	额外的	布	,	镀金	边缘	,	$3	.

8开本，精装布面，烫金边，3美元。

[jʌŋ] ['stju:d(ə)nt] ([ðə; ðɪ]) ; [ɔ:(r)] , [rælf] [ænd; ənd] ['vɪktə(r)] .

YOUNG	STUDENT	(	The	)	;	or	,	RALPH	and	VICTOR	.
年轻的	学生	(	这	)	;	或者	,	拉尔夫	和	胜利者	.

年轻的学生（The）；或者，拉尔夫和维克多。

[baɪ] ['mædəm] [gɪ'zoʊ] .

By	Madame	Guizot	.
经过	夫人	基佐	.

作者：基佐夫人。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [frentʃ] , [baɪ]['sæmjʊəl]['dʒæksən] . [wʌn][vɒl] .

From	the	French	,	by	Samuel	Jackson	.	1	vol	.
从	这	法语	,	经过	塞缪尔	杰克逊	.	1	卷	.

塞缪尔·杰克逊著，法语原版。1卷。

[ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] , - [sents] .

of	500	pages	,	with	illustrations	,	75	cents	.
的	-	页面	,	和	插图	,	-	分	.

500页，带插图，75美分。

[ju:θs] ['kɒrənəl] .

YOUTH'S	CORONAL	.
青年的	冠	.

青年冠状动脉。

[baɪ][eɪtʃ] . [ef] . [gu:ld] , 16mo , - [sents] .

By	H	.	F	.	Gould	,	16mo	,	63	cents	.
经过	H	.	F	.	古尔德	,	16mo	,	-	分	.

作者：HF Gould，16个月，63美分。

— — - ['stɔ:ri] [bʊk] .

—	—	-	STORY	BOOK	.
—	—	-	故事	书	.

——-故事书。

16mo , - [sents] .

16mo	,	75	cents	.
16mo	,	-	分	.

16个月，75美分。

[diː] . [ˈæpəltən] & [ˌsiː ˈəʊ] . - [es] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] .

D	.	Appleton	&	Co	.	'	s	Publications	.
D	.	阿普尔顿	&	合作	.	-	s	出版物	.

D. Appleton & Co. 的出版物。

[ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈlaɪbrəri] .

MINIATURE	CLASSICAL	LIBRARY	.
微型	古典	图书馆	.

迷你古典图书馆。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈelɪgənt] [fɔːm] , [wɪð] [ˈfrʌntɪspiːs] .

PUBLISHED	IN	ELEGANT	FORM	,	WITH	FRONTISPIECES	.
已发布	在	优雅的	形式	,	和	卷首插图	.

装帧精美，附有扉页。

[pəʊˈetɪk][ˈleɪkɑːn] ; [ɔː(r)] , [ˈæfərɪzəmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpoʊəts] $0 -

Poetic	Lacon	;	or	,	Aphorisms	from	the	Poets	$0	38
诗意的	拉孔	;	或者	,	格言	从	这	诗人	$0	-

诗意盎然；或，诗人格言集 $0 38

[bɑːndz] [ˈgəʊldən][ˈmæksɪmz] -

Bond's	Golden	Maxims	31
债券	金的	格言	-

邦德的黄金格言 31

[klɑrks] [ˈskrɪptʃə(r)] [ˈprɒmɪsɪz] .

Clarke's	Scripture	Promises	.
克拉克的	圣经	承诺	.

克拉克的圣经应许。

[kəmˈpliːt] -

Complete	38
完全的	-

完成 38

[ɪˈlɪzəbəθ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][ˈeksaɪlz][ɒv; əv][saɪˈbɪəriə] -

Elizabeth	;	or	,	the	Exiles	of	Siberia	32
伊丽莎白	;	或者	,	这	流亡者	的	西伯利亚	-

伊丽莎白；或，西伯利亚的流亡者 32

[ˈgoʊldˌsmɪθs] [ˈvɪkə(r)][ɒv; əv] [ˈweɪkfiːld] -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	38
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》第38页

- - - - ['eseɪz; e'seɪz] -

-	-	-	-	Essays	38
-	-	-	-	散文	-

----论文38

[dʒemz][frɒm; frəm] [əˈmerɪkən] [ˈpoʊəts] -

Gems	from	American	Poets	38
宝石	从	美国人	诗人	-

美国诗人精选集 38

[ˈhænə] [mɔːrz] [ˈpraɪvət] [dɪˈvəʊʃ(ə)nz] -

Hannah	More's	Private	Devotions	31
汉娜	更多	私人的	虔诚	-

汉娜·莫尔的私人灵修 31

- - - - ['præktɪkl] ['paɪəti] .

-	-	-	-	Practical	Piety	.
-	-	-	-	实际的	虔诚	.

——实践中的虔诚。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] -

2	vols	75
2	卷	-

2卷 75

['hiːmənz] - [də'mestɪk] [ə'fekʃən] -

Hemans	'	Domestic	Affections	31
赫曼斯	-	国内的	情感	-

赫曼斯的家庭情感 31

['hɑːfmənz] [leɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsən] , & [siː] . -

Hoffman's	Lays	of	the	Hudson	,	&	c	.	38
霍夫曼的	躺下	的	这	哈德逊	,	&	c	.	-

霍夫曼的《哈德逊河歌谣》等，第38页

['dʒɒnsənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ræsɪləs] -

Johnson's	History	of	Rasselas	38
强生	历史	的	拉塞拉斯	-

约翰逊的《拉塞拉斯史》第38页

['mænjuəl][ɒv; əv] ['mætrɪməni] -

Manual	of	Matrimony	31
手动的	的	婚姻	-

婚姻手册 31

[mɔːrz] ['lɑːlə] [rʊk] -

Moore's	Lalla	Rookh	38
摩尔	拉拉	鲁克	-

摩尔的拉拉·鲁克 38

- - - - ['melədiz] .

-	-	-	-	Melodies	.
-	-	-	-	旋律	.

----旋律。

[kəm'pliːt] -

Complete	38
完全的	-

完成 38

[pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] -

Paul	and	Virginia	31
保罗	和	弗吉尼亚州	-

保罗和弗吉尼亚 31

- [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] -

Pollok's	Course	of	Time	38
-	课程	的	时间	-

波洛克的《时间进程》38

[pjʊə(r)][gəʊld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] -

Pure	Gold	from	the	Rivers	of	Wisdom	38
纯的	金子	从	这	河流	的	智慧	-

来自智慧之河的纯金 38

['tɑːmsənz] ['siːz(ə)nz] -

Thomson's	Seasons	38
汤姆逊的	季节	-

汤姆逊的四季 38

['təʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

Token	of	the	Heart	.
令牌	的	这	心	.

心之信物。

[duː; də] . [ɒv; əv] [əˈfekʃən] .

Do	.	of	Affections	.
做	.	的	情感	.

情感之道。

[duː; də] . [ɒv; əv] [rɪˈmembrəns] .

Do	.	of	Remembrance	.
做	.	的	纪念	.

纪念之举。

[duː; də] . [ɒv; əv] [lʌv] .

Do	.	of	Love	.
做	.	的	爱	.

爱之行。

[duː; də] . [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] .

Do	.	of	Friendship	.
做	.	的	友谊	.

做友谊的事。

([faɪv][vɑːlz] .)

(	5	vols	.	)
(	5	卷	.	)

(5卷)

[iːtʃ] -

Each	31
每个	-

每31

['juːsf(ə)l] ['letə(r)] - ['raɪtə(r)] -

Useful	Letter	-	Writer	38
有用	信	-	作家	-

实用书信写作指南 38

['wɪlsənz] ['seɪkrə; 'sækrə]['prɪˌvɑːtə] -

Wilson's	Sacra	Privata	31
威尔逊的	神圣	私有	-

威尔逊的《私人圣典》31

[jʌŋz] [naɪt] [θɔːts] -

Young's	Night	Thoughts	38
杨氏	夜晚	想法	-

杨的夜思 38

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神